叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000001

2. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000002

3. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000003

4. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000004

5. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000005

6. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪə(r)]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌaɪ 'aɪ] .
I . THE CHAMPION OF HIS COUNTRY II .
我 . 这 冠军 的 他的 国家 二 .

一、国家的冠军 二、

['ʌŋk(ə)l] , ['nefjuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θriː] . [kən'teɪnz] [bə'rəʊniəl] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt]
UNCLE , NEPHEW , AND ANOTHER III . CONTAINS BARONIAL VIEWS OF THE PRESENT
叔叔 , 侄子 , 和 其他 三、 . 包含 男爵 浏览 的 这 展示
[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

叔叔、侄子和另一个人 III. 包含对当今的男爵观点 IV.

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['nevəl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [viː] . [rɪ'neɪ] ['sɪksθ] . [lʌv] [ɪn] ['venɪs] [sevn] .

A	GLIMPSE	OF	NEVIL	IN	ACTION	V	.	RENEE	VI	.	LOVE	IN	VENICE	VII	.
一个	一瞥	的	内维尔	在	行动	V	.	蕾妮	六年级	.	爱	在	威尼斯	七	.

惊鸿一瞥的邪恶行动 V. 蕾妮 VI. 威尼斯之恋 VII.

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [eɪtθ] .

AN	AWAKENING	FOR	BOTH	VIII	.
一个	唤醒	为了	两个都	八	.

第八章：双方的觉醒

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] [ðə; ðiː] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [ɪks] .

A	NIGHT	ON	THE	ADRIATIC	IX	.
一个	夜晚	在	这	亚得里亚海	第九章	.

亚得里亚海之夜 IX.

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [siː] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [ælps] [eks] . [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kaʊns(ə)l]

MORNING	AT	SEA	UNDER	THE	ALPS	X	.	A	SINGULAR	COUNCIL
早晨	在	海	在下面	这	阿尔卑斯山	X	.	一个	单数	理事会

阿尔卑斯山下的海上清晨 X. 一次特别的会议

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .

BOOK	2	.
书	2	.

第二册。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['kæptɪn] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XI	.	CAPTAIN	BASKELETT	XII	.
十一	.	队长	-	十二	.

十一、队长巴斯克莱特十二、

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ɪnfəməs] ['dɑːktə; draɪv] . ['ʃræpnəl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

AN	INTERVIEW	WITH	THE	INFAMOUS	Dr	.	SHRAPNEL	XIII	.
一个	面试	和	这	臭名昭著的	博士	.	弹片	十三	.

对臭名昭著的施拉普内尔十三世博士的采访。

[ə; eɪ]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['kɒnʃəns] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

A	SUPERFINE	CONSCIENCE	XIV	.
一个	超细	良心	十四	.

超凡良心十四。

[ðə; ðiː] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

THE	LEADING	ARTICLE	AND	MR	.
这	领导	文章	和	先生	.

头条文章和先生

['tɪməθi] ['tɜːbət] ['ɛks'viː] .

TIMOTHY	TURBOT	XV	.
蒂莫西	大菱鲆	十五	.

蒂莫西·特博特十五世

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CECILIA	HALKETT	XVI	.
塞西莉亚	哈尔克特	十六	.

塞西莉亚·哈尔克特十六世

[ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['biːtʃəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌləs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

A	PARTIAL	DISPLAY	OF	BEAUCHAMP	IN	HIS	COLOURS	XVII	.
一个	部分的	展示	的	博尚	在	他的	颜色	十七	.

博尚身着其标志性服饰的部分展示 XVII。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

HIS	FRIEND	AND	FOE	XVIII	.
他的	朋友	和	敌人	十八	.

他的朋友和敌人十八。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ]
CONCERNING **THE** **ACT** **OF** **CANVASSING**
有关 这 行为 的 拉票

关于拉票行为

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[lɔːd] - , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'lektər] ['eks 'eks] .
LORD **PALMET** **,** **AND** **CERTAIN** **ELECTORS** **XX** **.**
主 - , 和 肯定 选举人 xx .

帕尔梅特勋爵和某些选民 XX.

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] - [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
A **DAY** **AT** **ITCHINCOPE** **XXI** **.**
一个 天 在 - 二十一 .

伊钦科普的一天 XXI。

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE **QUESTION**
这 问题

问题

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [bləʊ] [strʌk] [baɪ]
AS **TO** **THE** **EXAMINATION** **OF** **THE** **WHIGS** **,** **AND** **THE** **FINE** **BLOW** **STRUCK** **BY**
作为 到 这 考试 的 这 辉格党 , 和 这 美好的 吹 击 经过
['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

至于对假发党的审查，以及先生的精彩打击。

['evərɑːd] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
EVERARD **ROMFREY** **XXII** **.**
埃弗拉德 - 二十二 .

埃弗拉德·罗姆弗雷 22.

[ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
THE **DRIVE** **INTO** **BEVISHAM** **XXIII** **.**
这 驾驶 进入 - 二十三 .

驶入贝维舍姆 23.

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
TOURDESTELLE **XXIV** **.**
- 二十四 .

TOURDESTELLE XXIV.

[hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [ˌɛks'ɛks'viː] .
HIS **HOLIDAY** **XXV** **.**
他的 假期 25 .

他的假期 25。

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **BOAT** **.**
这 冒险 的 这 船 .

小船的冒险。

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈmɪstə(r)] . [ˈblækbɜːn] - [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
MR . BLACKBURN TUCKHAM XXVII .
先生 . 布莱克本 - xxvii .

布莱克本·塔克汉姆先生 27.

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
A SHORT SIDELOOK AT THE ELECTION XXVIII .
一个 短的 - 在 这 选举 二十八 .

对选举的简要回顾 28.

[ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntəlekt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
TOUCHING A YOUNG LADY'S HEART AND HER INTELLECT XXIX .
接触 一个 年轻的 女士的 心 和 她 智力 二十九 .

触动一位年轻女士的心灵和智慧 29.

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] .
THE EPISTLE OF DR .
这 书信 的 博士 .

博士书信

[ˈʃræpnəl] [tuː; tə] [kəˈmɑːndə(r)] [ˈbiːʧəm] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
SHRAPNEL TO COMMANDER BEAUCHAMP XXX .
弹片 到 指挥官 博尚 XXX .

弹片击中博尚指挥官 XXX。

[ðə; ði] [ˈbeɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] .
THE BAITING OF DR .
这 诱饵 的 博士 .

诱捕博士

[ˈʃræpnəl] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
SHRAPNEL XXXI .
弹片 xxxi .

弹片 XXXI。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈdʒentlmən] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
SHOWING A CHIVALROUS GENTLEMAN SET IN MOTION XXXII .
显示 一个 骑士精神 绅士 放 在 运动 xxxii .

展现一位英勇绅士的行动 XXXII。

[æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [səˈsiːliə] [ɪn] [ˈboʊˌʃæmps] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
AN EFFORT TO CONQUER CECILIA IN BEAUCHAMP'S FASHION XXXIII .
一个 努力 到 征服 塞西莉亚 在 博尚的 时尚 xxxiii .

以博尚的方式征服塞西莉亚 XXXIII.

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪnˈkaʊntə(r)] [æt; ət] -
THE FIRST ENCOUNTER AT STEYNHAM
这 第一的 遇到 在 -

在斯泰纳姆的初次相遇

[bʊk] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
BOOK 5 . XXXIV .
书 5 . 34 .

第五卷，第三十四章

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

THE	FACE	OF	RENEE	XXXV	.
这	脸	的	蕾妮	xxxv	.

蕾妮·雷内 XXXV 的面孔。

[ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

THE	RIDE	IN	THE	WRONG	DIRECTION	XXXVI	.
这	骑	在	这	错误的	方向	xxxvi	.

逆向行驶 XXXVI.

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

PURSUIT	OF	THE	APOLOGY	OF	MR	.
追逐	的	这	道歉	的	先生	.

追究先生的道歉

- [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .

ROMFREY	TO	DR	.
-	到	博士	.

罗姆弗雷致博士

['ʃræpnəl] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

SHRAPNEL	XXXVII	.
弹片	xxxvii	.

弹片 XXXVII。

[sə'siːliə] ['kɔŋkə] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CECILIA	CONQUERED	XXXVIII	.
塞西莉亚	征服	38	.

塞西莉亚征服了 38。

[lɔːd] - [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

LORD	AVONLEY	XXXIX	.
主	-	xxxix	.

阿文利勋爵 XXXIX.

[bɪ'twiːn] ['biːʧəm] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [ˌeks 'el] .

BETWEEN	BEAUCHAMP	AND	CECILIA	XL	.
之间	博尚	和	塞西莉亚	XL	.

介于博尚和塞西莉亚 XL 之间。

[ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

A	TRIAL	OF	HIM	XLI	.
一个	审判	的	他	xli	.

对他的审判 第四十一章

[ə; eɪ] [leɪm] ['vɪktəri]

A	LAME	VICTORY
一个	瘸	胜利

一场惨胜

[bʊk] [sɪks] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

BOOK	6	.	XLII	.
书	6	.	xlii	.

第六卷，第四十二章

[ðə; ði] [tuː] ['pæʃ(ə)nz] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	TWO	PASSIONS	XLIII	.
这	二	激情	四十三	.

两段激情 第四十三章

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

THE	EARL	OF	ROMFREY	AND	THE	COUNTESS	XLIV	.
这	伯爵	的	-	和	这	伯爵夫人	xliv	.

罗姆弗雷伯爵和伯爵夫人 44.

[ðə; ði] ['nefju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn]

THE	NEPHEWS	OF	THE	EARL	,	AND	ANOTHER	EXHIBITION	OF	THE	TWO	PASSIONS	IN
这	侄子们	的	这	伯爵	,	和	其他	展览	的	这	二	激情	在

['bi:tʃəm] .

BEAUCHAMP	.
博尚	.

伯爵的侄子们，以及在博尚举办的另一场关于两种激情的展览。

[ˌeksˌel'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ə'genst] [sə'si:liə] [ˌeksˌel'vi:'aɪ] .

A	LITTLE	PLOT	AGAINST	CECILIA	XLVI	.
一个	小的	阴谋	反对	塞西莉亚	xlvi	.

针对塞西莉亚四十六世的小阴谋。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:'si:n] [ˌeksˌel'vi:'aɪ'aɪ] .

AS	IT	MIGHT	HAVE	BEEN	FORESEEN	XLVII	.
作为	它	可能	有	到过	预见	xlvii	.

正如人们可能预见的那样 XLVII。

[ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌeksˌel'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	REFUSAL	OF	HIM	XLVIII	.
这	拒绝	的	他	xlviii	.

他的拒绝 第四十八章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [ˌeksˌel'aɪ'eks] .

OF	THE	TRIAL	AWAITING	THE	EARL	OF	ROMFREY	XLIX	.
的	这	审判	等待中	这	伯爵	的	-	xlix	.

等待罗姆弗雷伯爵的审判 49.

[ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [bə'rəʊniəl] ['despətɪzəm] ['krʌmb(ə)lz]

A	FABRIC	OF	BARONIAL	DESPOTISM	CRUMBLES
一个	织物	的	男爵	专制主义	碎屑

男爵专制体制的瓦解

[bʊk] ['sɛvən] .

BOOK	7	.
书	7	.

第七册

[el] . [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən] [li:] .

L	.	AT	THE	COTTAGE	ON	THE	COMMON	LI	.
L	.	在	这	小屋	在	这	常见的	李	.

L. 在公共绿地上的小屋 LI.

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [li:] .

IN	THE	NIGHT	LII	.
在	这	夜晚	lii	.

夜幕降临 LII。

['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['penəns] [li:] .

QUESTION	OF	A	PILGRIMAGE	AND	AN	ACT	OF	PENANCE	LIII	.
问题	的	一个	朝圣	和	一个	行为	的	忏悔	liii	.

关于朝圣和忏悔行为的问题 LIII.

[ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [tu:; tə]['dɑ:ktər; draɪv] .

THE	APOLOGY	TO	DR	.
这	道歉	到	博士	.

向博士道歉

['ʃræpnəl] [lɪv] .
SHRAPNEL LIV .
弹片 生活 .

弹片 LIV。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ˌɛl'viː] .
THE FRUITS OF THE APOLOGY LV .
这 水果 的 这 道歉 LV .

护教的果实 LV.

['wɪðaʊt] [lʌv] [ˌɛl'viː'aɪ] .
WITHOUT LOVE LVI .
没有 爱 lvi .

没有爱 LVI。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['nevəl] ['biːʧəm]
THE LAST OF NEVIL BEAUCHAMP
这 最后的 的 内维尔 博尚

内维尔·博尚的最后篇章

['boʊʃæmps] [kə'rɪə(r)]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ai] . [ðə; ði] ['ʧæmpiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌaɪ 'aɪ] .
I . THE CHAMPION OF HIS COUNTRY II .
我 . 这 冠军 的 他的 国家 二 .

一、国家的冠军 二、

['ʌŋk(ə)l] , ['nefjuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θriː] . [kən'teɪnz] [bə'rəʊniəl] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'viː] .
UNCLE , NEPHEW , AND ANOTHER III . CONTAINS BARONIAL VIEWS OF THE PRESENT IV .
叔叔 , 侄子 , 和 其他 三、 . 包含 男爵 浏览 的 这 展示 第四 .

叔叔、侄子和另一个人 III. 包含对当今的男爵观点 IV.

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['nevəl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [viː] . [rɪ'neɪ] ['sɪksθ] . [lʌv] [ɪn] ['venɪs] [sevn] .
A GLIMPSE OF NEVIL IN ACTION V . RENEE VI . LOVE IN VENICE VII .
一个 一瞥 的 内维尔 在 行动 V . 蕾妮 六年级 . 爱 在 威尼斯 七 .

惊鸿一瞥的邪恶行动 V. 蕾妮 VI. 威尼斯之恋 VII.

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [eɪtθ] .
AN AWAKENING FOR BOTH VIII .
一个 唤醒 为了 两个都 八 .

第八章：双方的觉醒

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [ɪks] .
A NIGHT ON THE ADRIATIC IX .
一个 夜晚 在 这 亚得里亚海 第九章 .

亚得里亚海之夜 IX.

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [siː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ælps] [eks] . [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kaʊns(ə)l]
MORNING AT SEA UNDER THE ALPS X . A SINGULAR COUNCIL
早晨 在 海 在下面 这 阿尔卑斯山 X . 一个 单数 理事会

阿尔卑斯山下的海上清晨 X. 一次特别的会议

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
THE CHAMPION OF HIS COUNTRY
这 冠军 的 他的 国家

国家的冠军

[wen] [jʌŋ] ['nevəl] ['biːʧəm] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mɪdʃɪpmənz] ['dʒækɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
When young Nevil Beauchamp was throwing off his midshipman's jacket for a
什么时候 年轻的 内维尔 博尚 曾是 投掷 离开 他的 海军军官 夹克 为了 一个
['hɒlədeɪ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [piːs] ,
holiday in the garb of peace ,
假期 在 这 外衣 的 和平 ,

当年轻的内维尔·博尚脱下海军学员的制服，换上和平的服装去度假时，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ['flæʃɪŋ] [swɔːrdz] [æt; ət]
we had across Channel a host of dreadful military officers flashing swords at
我们 有 穿过 渠道 一个 主持人 的 可怕 军队 警官 闪烁 剑 在
[juː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['aʊəz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['spvrɪn] ,
us for some critical observations of ours upon their sovereign ,
我们 为了 一些 批判的 观察 的 我们的 之上 他们的 主权 ,

在海峡对岸，我们看到一群可怕的军官挥舞着刀剑，只因为我们对他们的君主提出了一些批评意见。

['θretnɪŋ] [æfrɪks] ['faɪərz][ænd; ənd] ['sævɪdʒri] .
threatening Afric's fires and savagery .
威胁 非洲的 火灾 和 野蛮 .

威胁着非洲的战火和野蛮行径。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'kɜːd] [ɪn][əʊld] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] , [ə'pɒn] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n]
The case occurred in old days now and again , sometimes , upon imagined provocation
这 案件 发生 在 老的 天 现在 和 再次 , 有时 , 之上 想象 挑衅
,
,
,

这种事以前偶尔会发生，有时甚至是在无端的挑衅下发生的。

[mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðə(r)z] .
more furiously than at others .
更多的 愤怒地 比 在 其他的 .

对其他人，他的态度更加愤怒。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] .
We were unarmed , and the spectacle was distressing .
我们 是 徒手 , 和 这 奇观 曾是 令人痛心 .

我们手无寸铁，眼前的景象令人不安。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [spiːk] ['aʊə(r)][maɪndz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
We had done nothing except to speak our minds according to the habit of
我们 有 完毕 没有什么 除了 到 说话 我们的 思想 根据 到 这 习惯 的
[ðə; ði] [friː] ,
the free ,
这 自由的 ,

我们所做的，只不过是按照自由人的习惯表达自己的想法而已。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]
and **such** **an** **explosion** **appeared** **as** **irrational** **and** **excessive** **as** **that** **of**
和 这样的 一个 爆炸 出现 作为 非理性 和 过多的 作为 那 的
[ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɑːk] .
a **powder** **-** **magazine** **in** **reply** **to** **nothing** **more** **than** **the** **light** **of** **a** **spark** **.**
一个 粉末 - 杂志 在 回复 到 没有什么 更多的 比 这 光 的 一个 火花 .

这种爆炸看起来就像火药库被火花点燃后发生的非理性和过激反应一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['vælərəs] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][æl'dʒɪəriən] [w'ɔːz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
It **was** **known** **that** **a** **valorous** **General** **of** **the** **Algerian** **wars** **proposed** **to**
它 曾是 已知 那 一个 英勇的 一般的 的 这 阿尔及利亚 战争 建议的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
make **a** **clean** **march** **to** **the** **capital** **of** **the** **British** **Empire** **at** **the** **head** **of**
制作 一个 干净的 行进 到 这 首都 的 这 英国 帝国 在 这 头 的
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
ten **thousand** **men** **;**
十 千 男人 ;

众所周知，阿尔及利亚战争中一位英勇的将军提议率领一万名士兵向大英帝国首都进军；

[wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,
which **seems** **a** **small** **quantity** **to** **think** **much** **about** **,**
哪个 似乎 一个 小的 数量 到 思考 很多 关于 ,

这似乎是一个很小的数量，无需过多考虑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔː(r)] [waɪd] [red] ['brɪtʃɪz] [bləʊn] [aʊt] [baɪ] [feɪm] , [bɪg][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
but **they** **wore** **wide** **red** **breeches** **blown** **out** **by** **Fame** **,** **big** **as** **her** **cheeks** **,**
但 他们 穿着 宽的 红色的 马裤 吹 出去 经过 名声 , 大的 作为 她 脸颊 ,

但他们穿着被名声吹得鼓鼓囊囊的宽大红色马裤，裤腿像她的脸颊一样大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] .
and **a** **ten** **thousand** **of** **that** **sort** **would** **never** **think** **of** **retreating** **.**
和 一个 十 千 的 那 种类 会 绝不 思考 的 撤退 .

一万个这样的人绝不会想到撤退。

[ðeə(r)] ['spektrəl] [əd'vɑːns] [ɒn] ['kweɪkɪŋ] ['lʌndən] [θruː] ['kentɪʃ] - , ['sʌsɪks] [kɔːn] - ['fiːldz]
Their **spectral** **advance** **on** **quaking** **London** **through** **Kentish** **hopgardens** **,** **Sussex** **corn** **-** **fields**
他们的 光谱 进步 在 震动 伦敦 通过 肯特郡 - , 苏塞克斯 玉米 - 字段
,
,
,

他们如同幽灵般穿过肯特郡的啤酒花田和苏塞克斯郡的玉米地，向颤抖的伦敦逼近。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [ɒv; əv] ['sʌri] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪbənd][ɒv; əv]
or **by** **the** **pleasant** **hills** **of** **Surrey** **,** **after** **a** **gymnastic** **leap** **over** **the** **riband** **of**
或者 经过 这 令人愉快的 丘陵 的 萨里 , 后 一个 体操 飞跃 超过 这 丝带 的
[sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,
salt **water** **,**
盐 水 ,

或者，在萨里郡宜人的山丘上，轻盈地跃过那条咸水带之后，

['hɔːntɪd] ['meni] ['piləʊz] .
haunted **many** **pillows** **.**
闹鬼的 许多 枕头 .

萦绕在许多枕头上的幽灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,
And **now** **those** **horrid** **shouts** **of** **the** **legions** **of** **Caesar** **,**
和 现在 那些 可怕的 喊叫 的 这 军团 的 凯撒 ,

现在，凯撒军团发出了那些可怕的呐喊声。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [neɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

crying	to	the	inheritor	of	an	invading	name	to	lead	them	against	us	,
哭泣	到	这	继承人	的	一个	入侵	姓名	到	带领	他们	反对	我们	,

他们哭喊着让继承侵略者之名的人带领他们对抗我们，

[æz; əz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][hæd; həd][led][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [gɔːl] [ɒv; əv][əʊld] ['glɔːriəsli] ,

as	the	origin	of	his	title	had	led	the	army	of	Gaul	of	old	gloriously	,
作为	这	起源	的	他的	标题	有	引领	这	军队	的	高卢	的	老的	辉煌地	,

因为他的头衔源于古代高卢军队的辉煌征战经历。

[skeəd] [swiːt] [sliːp] .

scared	sweet	sleep	.
害怕的	甜的	睡觉	.

害怕睡个好觉。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ; ['iːg(ə)l][ænd; ənd] ['stændəd] -

We	saw	them	in	imagination	lining	the	opposite	shore	;	eagle	and	standard	-
我们	锯	他们	在	想像力	衬垫	这	对面的	支撑	;	鹰	和	标准	-

['beərəz] , [ænd; ənd] - ,

bearers	,	and	gallifers	,
持有者	,	和	-	,

我们在想象中看到他们列队在对岸；雄鹰、旗手和战船。

['brændiʃ] [ðeə(r)] [faul] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bænəz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm]

brandishing	their	fowls	and	their	banners	in	a	manner	to	frighten	the	decorum
挥舞	他们的	家禽	和	他们的	横幅	在	一个	方式	到	吓唬	这	礼仪

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

他们挥舞着家禽和旗帜，以恐吓宇宙秩序的方式行事。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [men] ?

Where	were	our	men	?
在哪里	是	我们的	男人	?

我们的人在哪里?

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ə'presɪvli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	returns	of	the	census	of	our	population	were	oppressively	satisfactory	,
这	返回	的	这	人口普查	的	我们的	人口	是	压迫性的	令人满意的	,

我们的人口普查结果令人满意，甚至有些压倒性。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .

and	so	was	the	condition	of	our	youth	.
和	所以	曾是	这	状况	的	我们的	青年	.

我们青年时期的状况也是如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rəʊ] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [briːd] ['lɑːdʒli] :

We	could	row	and	ride	and	fish	and	shoot	,	and	breed	largely	:
我们	可以	排	和	骑	和	鱼	和	射击	,	和	品种	很大程度上	:

我们可以划船、骑马、钓鱼、射击，而且可以大量繁衍后代:

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æθliːts] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [pɜːs] : [wiː; wi][hæd; həd]

we	were	athletes	with	a	fine	history	and	a	full	purse	:	we	had
我们	是	运动员	和	一个	美好的	历史	和	一个	满的	钱包	:	我们	有

[fɜːst] - [reɪt] ['spɔːtɪŋ] [gʌnz] ,

first	-	rate	sporting	guns	,
第一的	-	速度	体育	枪支	,

我们是战绩辉煌、财力雄厚的运动员：我们拥有一流的运动枪支，

[ʌn'raɪvld] [pɑːk] - [hæks] [ænd; ənd] ['hʌntəz] , ['prɒmɪsɪŋ] ['beɪbiz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv]

unrivalled	park	-	hacks	and	hunters	,	promising	babies	to	carry	on	the	renown	of
无与伦比	公园	-	黑客	和	猎人	,	有前途	婴儿	到	携带	在	这	名声	的

['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

England	to	the	next	generation	,
英格兰	到	这	下一个	一代	,

无与伦比的公园骑手和猎人，预示着孩子们将把英格兰的荣耀传承给下一代。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['præktɪkl]

and	a	wonderful	Press	,	and	a	Constitution	the	highest	reach	of	practical
和	一个	精彩的	按	,	和	一个	宪法	这	最高	抵达	的	实际的

['hjuːmən][sə'gæsəti] .

human	sagacity	.
人类	睿智	.

还有优秀的媒体，以及一部体现人类实际智慧最高水平的宪法。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [ɑːmd] [men] ?

But	where	were	our	armed	men	?
但	在哪里	是	我们的	武装	男人	?

我们的武装人员在哪里?

[weə(r)] ['aʊə(r)] [greɪt] [ɑː'tɪləri] ? [weə(r)] ['aʊə(r)] [pruːvd] ['kæptɪnz] ,

where	our	great	artillery	?	where	our	proved	captains	,
在哪里	我们的	伟大的	炮兵	?	在哪里	我们的	已证实	队长	,

我们的强大炮兵在哪里？我们久经沙场的将领们在哪里?

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['met(ə)l] ?

to	resist	a	sudden	sharp	trial	of	the	national	mettle	?
到	抵抗	一个	突然	锋利的	审判	的	这	国家的	气概	?

能否经受住对国家意志的突然严峻考验?

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'fens] , [hɜː(r); hə(r)]['neɪvi] ?

Where	was	the	first	line	of	England's	defence	,	her	navy	?
在哪里	曾是	这	第一的	线	的	英格兰的	防御	,	她	海军	?

英国的第一道防线——海军——在哪里?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .

These	were	questions	,	and	Ministers	were	called	upon	to	answer	them	.
这些	是	问题	,	和	部长们	是	称为	之上	到	回答	他们	.

这些都是问题，部长们被要求回答这些问题。

[ðə; ði] [pres] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm]['bəʊldli] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]

The	Press	answered	them	boldly	,	with	the	appalling	statement	that	we	had	no
这	按	回答	他们	大胆地	,	和	这	令人震惊	陈述	那	我们	有	不

['neɪvi][ænd; ənd][nəʊ] ['ɑːmi] .

navy	and	no	army	.
海军	和	不	军队	.

新闻界对此做出了大胆的回应，发表了令人震惊的声明，称我们没有海军也没有陆军。

[æt; ət][ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [ʃɪps] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]

At	the	most	we	could	muster	a	few	old	ships	,	a	couple	of	experimental
在	这	最多	我们	可以	鼓起	一个	很少	老的	船舶	,	一个	夫妻	的	实验

['ves(ə)lz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

vessels	of	war	,
船只	的	战争	,

我们最多只能集结几艘旧船，几艘实验性的战舰，

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [ɪn'dɪfrəntli] ['wepən] .

and	twenty	-	five	thousand	soldiers	indifferently	weaponed	.
和	二十	-	五	千	士兵	漠不关心	武装	.

以及两万五千名装备平庸的士兵。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fækt][æz; əz]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][fəʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mɪəli] ['peɪntɪd]

We	were	in	fact	as	naked	to	the	Imperial	foe	as	the	merely	painted
我们	是	在	事实	作为	裸	到	这	帝国	敌人	作为	这	仅仅	绘

事实上，我们对帝国敌人来说，就像那些仅仅涂了油漆的裸体一样赤裸裸。

['brɪt(ə)nz] .

Britons	.
英国人	.

英国人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌæpri'hend] ,

This	being	apprehended	,
这	存在	被捕	,

此事被查明后，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]

by	the	aid	of	our	own	shortness	of	figures	and	the	agitated	images	of
经过	这	援助	的	我们的	自己的	短促	的	数据	和	这	激动	图片	的

[ðə; ði] [red] - [briːtʃt] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

the	red	-	breeched	only	waiting	the	signal	to	jump	and	be	at	us	,
这	红色的	-	撕裂	仅有的	等待	这	信号	到	跳	和	是	在	我们	,

由于我们自身数字的匮乏，以及那些身穿红色裤子、随时准备跳起来扑向我们的士兵们激动的形象，

[ðeə(r)] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrmd] , [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , ['raɪtɪŋ]

there	ensued	a	curious	exhibition	that	would	be	termed	,	in	simple	language	,	writing
那里	随后	一个	好奇的	展览	那	会	是	称为	,	在	简单的	语言	,	写作

[tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

to	the	newspapers	,
到	这	报纸	,

随后出现了一种奇特的现象，简单来说，就是给报纸写信。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] : [ɪn] [riˈæləti] ,

for	it	took	the	outward	form	of	letters	:	in	reality	,
为了	它	采取	这	向外	形式	的	信件	:	在	现实	,

因为它以文字的形式呈现：实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['sæd(ə)lɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] , ['pʊtɪŋ]

it	was	the	deliberate	saddling	of	our	ancient	nightmare	of	Invasion	,	putting
它	曾是	这	商榷	鞍具	的	我们的	古老的	恶梦	的	入侵	,	推杆

[ðə; ði] [pɒ'stɪljən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

the	postillion	on	her	,
这	邮递员	在	她	,

这是蓄意地将我们古老的噩梦——入侵——套上鞍辔，让她背上邮差。

[ænd; ənd] ['trɒtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [hɔːn] [tuː; tə] [raʊz] [əʊld]

and	trotting	her	along	the	high	-	road	with	a	winding	horn	to	rouse	old
和	小跑	她	沿着	这	高的	-	路	和	一个	绕线	喇叭	到	唤醒	老的

['pænɪk] .

Panic	.
恐慌	.

然后牵着她沿着大路小跑，吹着悠扬的号角，唤醒老恐慌。

['pænɪk][wiː; wi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] , [ə'sjuːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]

Panic	we	will	,	for	the	sake	of	convenience	,	assume	to	be	of	the
恐慌	我们	将要	,	为了	这	清酒	的	方便	,	认为	到	是	的	这

['femənɪn] ['dʒendə(r)] ,

feminine	gender	,
女性	性别	,

为了方便起见，我们将假设恐慌者是女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪnstə(r)] ,

and	a	spinster	,
和	一个	单身女子	,

还有一位老处女，

[ðəʊ] ['prɒpəli] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klˈɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mɪkst] [reɪs] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]

though	properly	she	should	be	classed	with	the	large	mixed	race	of	mental	and
尽管	适当地	她	应该	是	分类	和	这	大的	混合	种族	的	精神的	和

['mɒrəl] [ˈnjuːtə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] ['kʌmftəb(ə)l] ['neɪʃnz] .

moral	neuters	which	are	the	bulk	of	comfortable	nations	.
道德	中性	哪个	是	这	大部分	的	舒服的	国家	.

虽然严格来说，她应该被归类为富裕国家中数量庞大的精神和道德中立的混血种族。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][æt; ət][fɜːst] [laɪk][ðə; ði] ['slʌgəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['hɪmnɪst] :

She	turned	in	her	bed	at	first	like	the	sluggard	of	the	venerable	hymnist	:
她	转向	在	她	床	在	第一的	喜欢	这	懒汉	的	这	可敬	赞美诗作者	:

她起初在床上翻来覆去，就像那位受人尊敬的赞美诗作者笔下的懒汉一样：

[bʌt; bət][wʌns] ['feəli] [əˈweɪkənd] , [ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][ə; eɪ][steə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['fɒrən]

but	once	fairly	awakened	,	she	directed	a	stare	toward	the	terrific	foreign
但	一次	相当	觉醒	,	她	指导	一个	盯	朝向	这	了不起	外国的

[kən'tɔːʃənɪst] ,

contortionists	,
柔术演员	,

但当她彻底清醒过来后，便将目光投向了那些技艺精湛的外国柔术演员。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] ['stɔːmi] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	became	in	an	instant	all	stormy	nightcap	and	fingers	starving	for	the
和	成为	在	一个	立即的	全部	暴风雨	睡前小酌	和	手指	饥饿	为了	这

[bel] - [rəʊp] .

bell	-	rope	.
钟	-	绳索	.

瞬间，一切都变得暴风雨般的睡前氛围中，手指渴望抓住铃绳。

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃriːk] , [haul] ,

Forthwith	she	burst	into	a	series	of	shrieks	,	howls	,
立即	她	爆裂	进入	一个	系列	的	尖叫	,	嚎叫	,

她随即发出了一连串的尖叫和嚎叫，

[ænd; ənd] [haɪ] ['pɪəsɪŋ] [nəʊts] [ðæt] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,

and	high	piercing	notes	that	caused	even	the	parliamentary	Opposition	,
和	高的	冲孔	笔记	那	导致	甚至	这	议会	反对	,

以及高亢刺耳的音符，甚至引起了议会反对派的抗议。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈsɔːlt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌpɑːsɪˈməʊniəs] ['gʌvənmənt] ,

in	the	heat	of	an	assault	on	a	parsimonious	Government	,
在	这	热	的	一个	突击	在	一个	节俭的	政府	,

在猛烈抨击一个吝啬的政府之际，

[tuː; tə][əˈbændən][ɪts] ['temprəri] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] [əˈwaɪl] .

to	abandon	its	temporary	advantage	and	be	still	awhile	.
到	放弃	它是	暂时的	优势	和	是	仍然	一会儿	.

放弃暂时的优势，保持一段时间的平静。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [pəˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meθəd] ,

Yet	she	likewise	performed	her	part	with	a	certain	deliberation	and	method	,
然而	她	同样地	执行	她	部分	和	一个	肯定	审议	和	方法	,

然而，她也以一定的深思熟虑和方法履行了自己的职责。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	if	aware	that	it	was	a	part	she	had	to	play	in	the	composition	of
作为	如果	意识到的	那	它	曾是	一个	部分	她	有	到	玩	在	这	作品	的

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['piːp(ə)l] .

a	singular	people	.
一个	单数	人们	.

仿佛意识到这是她在一个独特民族的构成中必须扮演的角色。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɒk] - ['mɑːrkɪts] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ʃiː; ʃi]

She	did	a	little	mischief	by	dropping	on	the	stock	-	markets	;	in	other	respects	she
她	做过	一个	小的	恶作剧	经过	下降	在	这	库存	-	市场	;	在	其他	尊重	她

[wɒz; wəz] ['hɑːmləs] ,

was	harmless	,
曾是	无害	,

她对股市进行了一些小投机；除此之外，她并无害处。

[ænd; ənd] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['juːsf(ə)l] .

and	,	inasmuch	as	she	established	a	subject	for	conversation	,	useful	.
和	,	因此	作为	她	已确立的	一个	主题	为了	对话	,	有用	.

而且，由于她提出了一个谈话话题，所以很有用。

[ðen] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] , [ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld]

Then	,	lest	she	should	have	been	taken	too	seriously	,	the	Press	,	which	had	kindled
然后	,	免得	她	应该	有	到过	已采取	也	严重地	,	这	按	,	哪个	有	点燃

,

,
,

然后，为了避免人们过于认真地对待她，媒体——此前已煽动了这种情绪——

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['endʒɪnz] [kɔːld] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

proceeded	to	extinguish	her	with	the	formidable	engines	called	leading	articles	,
继续	到	熄灭	她	和	这	强大	发动机	称为	领导	文章	,

[wɪtʃ] [flɪŋ] ['faɪə(r)][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

which	fling	fire	or	water	,
哪个	一扔	火	或者	水	,

然后他们用一种叫做导流装置的强大工具扑灭了她，这种装置可以喷射火焰或水。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

as	the	occasion	may	require	.
作为	这	场合	可能	要求	.

根据具体情况需要。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɪps] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n]

It	turned	out	that	we	had	ships	ready	for	launching	,	and	certain
它	转向	出去	那	我们	有	船舶	准备好	为了	发射	,	和	肯定

['redʒəmənt] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] ;

regiments	coming	home	from	India	;
军团	未来	家	从	印度	;

结果发现我们有舰船已经准备好下水，而且一些团也从印度返回家园；

['hedʒɪz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['jəʊmənri] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

hedges	we	had	,	and	a	spirited	body	of	yeomanry	;	and	we	had
对冲	我们	有	,	和	一个	精神抖擞	身体	的	自耕农	;	和	我们	有

[plʌk] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

pluck	and	patriotism	,
采摘	和	爱国主义	,

我们有树篱，有一支英勇的自耕农队伍；我们还有勇气和爱国情怀。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

the	father	and	mother	of	volunteers	innumerable	.
这	父亲	和	母亲	的	志愿者	无数	.

无数志愿者的父母。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] .

Things	were	not	so	bad	.
事物	是	不是	所以	坏的	.

情况并没有那么糟糕。

['pænɪk] , [haʊ'evə(r)] , [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [waɪn] .

Panic	,	however	,	sent	up	a	plaintive	whine	.
恐慌	,	然而	,	发送	向上	一个	哀怨	抱怨	.

然而，恐慌却发出了一声哀怨的呜咽。

[wɒt] ['kʌntri] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)] ['treʒəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] ?

What	country	had	anything	like	our	treasures	to	defend	?
什么	国家	有	任何事物	喜欢	我们的	宝藏	到	保卫	?

哪个国家像我们一样拥有如此多的宝藏需要捍卫?

['kaʊntləs] ['rɪtʃɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [æn; ən] [ɪn'vaɪələt] [sɔɪl] !

countless	riches	,	beautiful	women	,	an	inviolate	soil	!
无数	财富	,	美丽的	女性	,	一个	不可侵犯	土壤	!

无尽的财富，美丽的女子，一片不可侵犯的土地!

[truː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] .

True	,	and	it	must	be	done	.
真的	,	和	它	必须	是	完毕	.

没错，而且必须这样做。

['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'θɒrətətɪvli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] .

Ministers	were	authoritatively	summoned	to	set	to	work	immediately	.
部长们	是	权威地	被召唤	到	放	到	工作	立即地	.

部长们被正式召集，立即投入工作。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [naʊ] .

They	replied	that	they	had	been	at	work	all	the	time	,	and	were	at	work	now	.
他们	回复	那	他们	有	到过	在	工作	全部	这	时间	,	和	是	在	工作	现在	.

他们回答说，他们一直在工作，现在也在工作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] ['flauriʃ] [nəʊ] ['trʌmpɪts] ,

They	could	assure	the	country	,	that	though	they	flourished	no	trumpets	,
他们	可以	保证	这	国家	,	那	尽管	他们	繁荣	不	小号	,

他们可以向全国保证，虽然他们没有吹响号角，

[ðeɪ] ['pɒzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vəːdʒinz] [ænd; ənd] ['kɒfəz] .

they	positively	guaranteed	the	safety	of	our	virgins	and	coffers	.
他们	积极地	保证	这	安全	的	我们的	处女	和	金库	.

他们绝对保证了我们贞洁少女和金库的安全。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] , [ə'bjuːzd] [ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'riːznəbli] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] .

Then	the	people	,	rather	ashamed	,	abused	the	Press	for	unreasonably	disturbing	them	.
然后	这	人们	,	相当	羞愧	,	受虐	这	按	为了	不合理地	令人不安	他们	.

随后，民众感到十分羞愧，指责媒体无理骚扰他们。

[ðə; ði] [pres] [ə'tækt] [əʊld] ['pænɪk] [ænd; ənd] [strɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] .

The	Press	attacked	old	Panic	and	stripped	her	naked	.
这	按	遭到攻击	老的	恐慌	和	脱衣舞	她	裸	.

媒体对老恐慌进行了猛烈抨击，并扒光了她的衣服。

['pænɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['desələt] [skri:m] ,

Panic	**,**	**with**	**a**	**desolate**	**scream**	**,**
恐慌	,	和	一个	荒凉	尖叫	,

恐慌中夹杂着一声凄厉的尖叫，

[ə'reɪnd] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [beɪs]

arraigned	**the**	**parliamentary**	**Opposition**	**for**	**having**	**inflated**	**her**	**to**	**serve**	**base**
提审	这	议会	反对	为了	拥有	膨胀	她	到	服务	根据

['pɑ:ti] [p'ɜ:pəsɪz] .

party	**purposes**	**.**
派对	目的	.

指控议会反对派为了服务于基层党派利益而夸大她的名声。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

The	**Opposition**	**challenged**	**the**	**allegations**	**of**	**Government**	**,**
这	反对	挑战	这	指控	的	政府	,

反对党对政府的指控提出质疑。

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪmnəs] [ɒv; əv] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi]['djʊərɪŋ][ɪts] [tɜ:m] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

pointed	**to**	**the**	**trimness**	**of**	**army**	**and**	**navy**	**during**	**its**	**term**	**of**	**office**	**,**
尖	到	这	修身	的	军队	和	海军	期间	它是	学期	的	办公室	,

在其任期内，他指出陆军和海军的精简程度。

[ænd; ənd] [prə'kleɪmd] [ɪt'self] [wɒtʃ] - [dɒg][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [æn; ən]

and	**proclaimed**	**itself**	**watch**	**-**	**dog**	**of**	**the**	**country**	**,**	**which**	**is**	**at**	**all**	**events**	**an**
和	宣布	本身	手表	-	狗	的	这	国家	,	哪个	是	在	全部	活动	一个

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

office	**of**	**a**	**kind**	**.**
办公室	的	一个	种类	.

并自诩为国家的监督者，这至少也算是一种监督机构。

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv]['jɒndə(r)]['aɪəfəl]['səʊldʒəri][let] [fɔ:l][ə; eɪ] [wɜ:d] , ['seɪɪŋ] ,

Hereupon	**the**	**ambassador**	**of**	**yonder**	**ireful**	**soldiery**	**let**	**fall**	**a**	**word**	**,**	**saying**	**,**
于是	这	大使	的	远处	愤怒的	士兵	让	落下	一个	单词	,	说	,

于是，那边愤怒士兵的使者开口说道：

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒtʃ] - [dɒgz][tu:; tə]

by	**the**	**faith**	**of**	**his**	**Master**	**,**	**there**	**was**	**no**	**necessity**	**for**	**watch**	**-**	**dogs**	**to**
经过	这	信仰	的	他的	掌握	,	那里	曾是	不	必要性	为了	手表	-	狗	到

[bɑ:k] ;

bark	**;**
吠	;

凭着主人的信仰，看门狗就没有必要吠叫了；

[æn; ən]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['revərənt] ['ɑ:mi] [hæd; həd][bʌt; bət] ['fænsid] [ɪts] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃəʊzn] [tʃi:f]

an	**ardent**	**and**	**a**	**reverent**	**army**	**had**	**but**	**fancied**	**its**	**beloved**	**chosen**	**Chief**
一个	热心	和	一个	虔诚的	军队	有	但	幻想	它是	心爱	选定	首席

[in'sʌlt] ;

insulted	**;**
受辱	;

一支热情而虔诚的军队只是以为他们敬爱的首领受到了侮辱；

[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [held][ðem; ðəm][ɪn] ; [hi:; hi] , [dɪ'spaɪt] ['ɒbləkwi] , [di'sə:nd] ['aʊə(r)]['merɪts]

the	**Chief**	**and**	**chosen**	**held**	**them**	**in**	**;**	**he**	**,**	**despite**	**obloquy**	**,**	**discerned**	**our**	**merits**
这	首席	和	选定	握住	他们	在	;	他	,	尽管	漫骂	,	辨别	我们的	优点

[ænd; ənd] [ɪs'ti:md] [ˌju: 'es] .

and	**esteemed**	**us**	**.**
和	尊敬的	我们	.

首领和被选中的人将他们留在身边；尽管受到辱骂，他还是看到了我们的优点，并尊重我们。

[səʊ] , [ðen] , ['pænɪk] , [ɔ:(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed] [ə'gen] .

So	,	then	,	Panic	,	or	what	remained	of	her	,	was	put	to	bed	again	.
所以	,	然后	,	恐慌	,	或者	什么	剩余	的	她	,	曾是	放	到	床	再次	.

于是，恐慌，或者说她残存的部分，又被安顿了起来。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:][ɪts] ['ken(ə)l] ['graʊlɪŋ] .

The	Opposition	retired	into	its	kennel	growling	.
这	反对	退休	进入	它是	狗窝	咆哮	.

反对派退回了自己的窝里，发出低沉的咆哮。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tu:] [maɪndz] ,

The	People	coughed	like	a	man	of	two	minds	,
这	人们	咳嗽	喜欢	一个	男人	的	二	思想	,

人们咳嗽起来，就像一个犹豫不决的人。

['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd][ɔ:(r)][hæz; həz] [kʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] .

doubting	whether	he	has	been	divinely	inspired	or	has	cut	a	ridiculous	figure	.
怀疑	无论	他	有	到过	神圣地	灵感	或者	有	切	一个	荒谬的	数字	.

怀疑他究竟是受到了神的启示，还是表现得十分滑稽可笑。

[ðə; ði] [pres] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði] [kɒf] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvənmənt] ;

The	Press	interpreted	the	cough	as	a	warning	to	Government	;
这	按	翻译	这	咳嗽	作为	一个	警告	到	政府	;

媒体将这次咳嗽解读为对政府的警告；

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wɪð] [hə'rɑ:] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] -

and	Government	launched	a	big	ship	with	hurrahs	,	and	ordered	the	recruiting	-
和	政府	发射	一个	大的	船	和	万岁	,	和	订购	这	招聘	-

['sɑ:dʒənt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [kən'spɪkjuəsli] .

sergeant	to	be	seen	conspicuously	.
军士	到	是	已见	显眼地	.

政府欢呼雀跃地下水了一艘大船，并命令征兵军士要引人注目。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑ:mz] .

And	thus	we	obtained	a	moderate	reinforcement	of	our	arms	.
和	因此	我们	获得	一个	缓和	加强	的	我们的	武器	.

就这样，我们的军备得到了一定程度的加强。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [kə'naɪvəns] [ɔ:l] [raʊnd] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

It	was	not	arrived	at	by	connivance	all	round	,	though	there	was	a	look	of
它	曾是	不是	到达的	在	经过	共谋	全部	圆形的	,	尽管	那里	曾是	一个	看	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

虽然看起来像是各方串通的结果，但实际上并非如此。

['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɒv; əv]['æksɪdənt] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [æz; əz]

Certainly	it	did	not	come	of	accident	,	though	there	was	a	look	of	that	as
当然	它	做过	不是	来	的	事故	,	尽管	那里	曾是	一个	看	的	那	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

这当然不是偶然发生的，尽管看起来也像是偶然的。

[nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi][ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət][baɪ] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ]

Nor	do	we	explain	much	of	the	secret	by	attributing	it	to	the	working
也不	做	我们	解释	很多	的	这	秘密	经过	归因	它	到	这	在职的

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmpleks] [mə'ʃi:nəri] .

of	a	complex	machinery	.
的	一个	复杂的	机械	.

我们也不能通过将大部分秘密归因于复杂机器的运作来解释它。

[ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['remədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [huː] [wɪl] [nɒt] [ə'raɪz]

The	housewife's	remedy	of	a	good	shaking	for	the	invalid	who	will	not	arise
这	家庭主妇的	补救	的	一个	好的	摇晃	为了	这	无效的	WHO	将要	不是	出现

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gaʊt] ,

and	dance	away	his	gout	,
和	舞蹈	离开	他的	痛风	,

家庭主妇给卧病在床、无法起身跳舞以缓解痛风的病人开了个好办法：用力摇晃他。

['pɑːtli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] :

partly	illustrates	the	action	of	the	Press	upon	the	country	:
部分	图示	这	行动	的	这	按	之上	这	国家	:

这在一定程度上说明了新闻媒体对国家的影响：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃeɪkən] [meɪ] ['sʌfə(r)][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ['tʃæriət]

and	perhaps	the	country	shaken	may	suffer	a	comparison	with	the	family	chariot
和	也许	这	国家	摇晃	可能	遭受	一个	比较	和	这	家庭	战车

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

of	the	last	century	,
的	这	最后的	世纪	,

或许，这个饱受动荡的国家会被比作上世纪的家族战车。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [wʌn] , [kə'məʊdiəs] , ['fɜːnɪʃt] [ə'griːəbli] ,

built	in	a	previous	one	,	commodious	,	furnished	agreeably	,
建造	在	一个	以前的	一	,	宽敞的	,	提供	欣然	,

建于前人之手，宽敞舒适，家具齐全。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] ,

being	all	that	the	inside	occupants	could	require	of	a	conveyance	,
存在	全部	那	这	里面	居住者	可以	要求	的	一个	输送	,

满足车内乘客对交通工具的一切需求

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [sets] [ˌaɪ 'tiː]

until	the	report	of	horsemen	crossing	the	heath	at	a	gallop	sets	it
直到	这	报告	的	骑兵	过境	这	希思	在	一个	驰骋	套	它

[dɪs'ɒnəɹəbli] [kriːk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn]['ræpɪd] ['məʊʃn] ,

dishonourably	creaking	and	complaining	in	rapid	motion	,
不光彩地	嘎吱作响	和	抱怨	在	迅速的	运动	,

直到骑兵飞驰过荒原的脚步声传来，才让它发出不光彩的嘎吱声和抱怨声，并迅速移动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['kɜːsɪz] [hɪz; ɪz] ['maɪzəli] [pɜːs] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['haɪə(r)][ə; eɪ] [gɑːd] ,

and	the	squire	curses	his	miserly	purse	that	would	not	hire	a	guard	,
和	这	乡绅	诅咒	他的	吝啬鬼	钱包	那	会	不是	聘请	一个	警卫	,

乡绅咒骂着他那吝啬的钱包，竟然不肯雇佣一个卫兵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [sez] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! — ['fuːlhɑːdi] [mæn] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,

and	his	dame	says	,	I	told	you	so	!	—	Foolhardy	man	,	to	suppose	,
和	他的	贵妇人	说道	,	我	讲述	你	所以	!	—	蛮干	男人	,	到	认为	,

他的妻子说：“我早就告诉过你了！”——真是个鲁莽的人，竟然会这么想。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['kʌnstəbl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][bɪg] ['sɪtɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪs'mɪst]

because	we	have	constables	in	the	streets	of	big	cities	,	we	have	dismissed
因为	我们	有	警员	在	这	街道	的	大的	城市	,	我们	有	解雇

[ðə; ði] ['haɪweɪmən] [tuː; tə]['lɪmbəʊ] .

the	highwayman	to	limbo	.
这	强盗	到	炼狱	.

因为大城市街道上有警察巡逻，我们已经把拦路强盗赶出了城市。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

And	here	he	is	,
和	这里	他	是	,

他来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ] ['fɪfti] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [sʌm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp]

and	he	will	cost	you	fifty	times	the	sum	you	would	have	laid	out	to	keep
和	他	将要	成本	你	五十	时代	这	和	你	会	有	铺设	出去	到	保持

[hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] !

him	at	a	mile's	respectful	distance	!
他	在	一个	英里	尊重	距离	!

而让他待在你身边，你最终花费的金额将是当初为了与他保持一英里的适当距离而花费的五十倍！

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ðɪ] [retʃ] [ɪz] ['bəʊɪŋ] : [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] ,

But	see	,	the	wretch	is	bowing	:	he	smiles	at	our	carriage	,
但	看	,	这	可怜虫	是	鞠躬	:	他	微笑	在	我们的	运输	,

瞧，这可怜虫在鞠躬：他对着我们的马车微笑，

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ðɪ] ['kəʊtʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [ri'membə] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [gest] ,

and	tells	the	coachman	that	he	remembers	he	has	been	our	guest	,
和	讲述	这	马车夫	那	他	记得	他	有	到过	我们的	客人	,

然后告诉马车夫，他记得他曾是我们的客人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [θɪŋks] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɑːst] .

and	really	thinks	we	need	not	go	so	fast	.
和	真的	思考	我们	需要	不是	去	所以	快速地	.

他真心认为我们没必要走得那么快。

[hiː; hi] [liːvz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

He	leaves	word	for	you	,	sir	,
他	树叶	单词	为了	你	,	先生	,

他给你留了话，先生。

[ɒn][jɔː(r); jə(r)]['perəl][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌmædʒɪ'stɪəriəl] [bentʃ] ,

on	your	peril	to	denounce	him	on	another	occasion	from	the	magisterial	Bench	,
在	你的	危险	到	声讨	他	在	其他	场合	从	这	权威的	长椅	,

你若再次在法庭上公开谴责他，后果自负。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊd] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	that	albeit	he	is	a	gentleman	of	the	road	,	he	has	a	mission	to
为了	那	尽管	他	是	一个	绅士	的	这	路	,	他	有	一个	使命	到

[raɪt] [sə'saɪəti] ,

right	society	,
正确的	社会	,

虽然他是一位游侠，但他肩负着维护社会正义的使命。

[ænd; ənd] [sək'siːdz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [tuː; tə] [ðæt] [bəʊld] [gʊd] ['rɒbɪn] [hʊd] [huː] [fed] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	succeeds	legitimately	to	that	bold	Good	Robin	Hood	who	fed	the	poor	.
和	成功	合法地	到	那	大胆的	好的	罗宾	兜帽	WHO	美联储	这	贫穷的	.

— [freʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'laɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

—	Fresh	from	this	polite	encounter	,
—	新鲜的	从	这	有礼貌的	遇到	,

并合法地继承了那位勇敢善良、救济穷人的罗宾汉的衣钵。——刚刚结束这场礼貌的会面，

[ðə; ðɪ]['skweɪə(r)] [vaʊz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] :

the	squire	vows	money	for	his	personal	protection	:
这	乡绅	誓言	钱	为了	他的	个人的	保护	:

乡绅发誓要花钱保护自己：

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʃɜːrwʊdz] ['leɪtɪst] ['kæptɪn] [æz; əz]

and	he	determines	to	speak	his	opinion	of	Sherwood's	latest	captain	as
和	他	决定	到	说话	他的	观点	的	舍伍德的	最新的	队长	作为

['laʊdli] [æz; əz]['evə(r)] .

loudly	as	ever	.
高声	作为	曾经	.

他决心像以往一样，大声表达自己对舍伍德新任队长的看法。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] .

That	he	will	,	I	do	not	say	.
那	他	将要	,	我	做	不是	说	.

我不能断言他会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'vɒlv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [pə(r)] ['ænəm] .

It	might	involve	a	large	sum	per	annum	.
它	可能	涉及	一个	大的	和	每	年	.

这可能涉及每年一大笔钱。

['sɪmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .

Similes	are	very	well	in	their	way	.
明喻	是	非常	出色地	在	他们的	方式	.

比喻非常有效。

[nʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['levəlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tækspeɪə(r)]

None	can	be	sufficient	in	this	case	without	levelling	a	finger	at	the	taxpayer
没有任何	能	是	充足的	在	这	案件	没有	水平	一个	手指	在	这	纳税人

— [neɪ] , [də'rektli] ['menʃnɪŋ] [hɪm] .

—	nay	,	directly	mentioning	him	.
—	不	,	直接地	提及	他	.

在这种情况下，任何措施都不能不指责纳税人——甚至直接提及他。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

He	is	the	key	of	our	ingenuity	.
他	是	这	钥匙	的	我们的	独创性	.

他是我们创造力的关键所在。

[hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [djuːz] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['peni] [ɔː(r)] [tuː] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	pays	his	dues	;	he	will	not	pay	the	additional	penny	or	two	wanted	of	him	,
他	支付	他的	会费	;	他	将要	不是	支付	这	额外的	一分钱	或者	二	通缉	的	他	,

他已经付清了应缴的款项；至于额外要他付的那一两便士，他可不会付。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ,

that	we	may	be	a	step	or	two	ahead	of	the	day	we	live	in	,
那	我们	可能	是	一个	步	或者	二	前方	的	这	天	我们	居住	在	,

我们或许比我们所处的时代领先一两步，

[ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

unless	he	is	frightened	.
除非	他	是	害怕	.

除非他感到害怕。

[bʌt; bət] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪld] [ə'lærəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒksɪn] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .

But	scarcely	anything	less	than	the	wild	alarum	of	a	tocsin	will	frighten	him	.
但	几乎	任何事物	较少的	比	这	荒野	警报器	的	一个	警钟	将要	吓唬	他	.

但除了警钟的刺耳警报声之外，几乎没有什么能吓到他。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['tɒksɪn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['saʊndɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['wəʊfl] [pɑːst] ['meʒə(r)] :

Consequently	the	tocsin	has	to	be	sounded	;	and	the	effect	is	woeful	past	measure	:
最后	这	警钟	有	到	是	听起来	;	和	这	影响	是	悲惨的	过去的	措施	:

因此，警钟不得不敲响；其后果极其惨重：

[hɪz; ɪz] ['hʌgɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] , [hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪvi] ,

his	hugging	of	his	army	,	his	kneeling	on	the	shore	to	his	navy	,
他的	拥抱	的	他的	军队	,	他的	跪着	在	这	支撑	到	他的	海军	,

他拥抱他的军队，他跪在岸边向他的海军致敬，

[hɪz; ɪz] [ˌɪmplɔː'reɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jəʊmənri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hedʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)][sæd][tuː; tə] [nəʊt] .

his	implorations	of	his	yeomanry	and	his	hedges	,	are	sad	to	note	.
他的	恳求	的	他的	自耕农	和	他的	对冲	,	是	伤心	到	笔记	.

令人遗憾的是，他向他的佃农和篱笆发出了恳求。

[hɪz; ɪz] [bəːsts] [ɒv; əv][pɒt] - ['væljənsi] ([ðə; ði] [meɪl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] ['pænɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm]) [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

His	bursts	of	pot	-	valiancy	(	the	male	side	of	the	maiden	Panic	within	his	bosom	)	are	awful	to	his	friends	.
他的	爆发	的	锅	-	勇气	(	这	男性	边	的	这	少女	恐慌	之内	他的	怀	)	是	可怕	到	他的	朋友们	.

他那突如其来的豪情壮志（他内心深处少女般的恐慌所展现的男性一面）令他的朋友们感到厌恶。

[pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ,

Particular	care	must	be	taken	after	he	has	begun	to	cool	and	calculate	his	chances	of	security	,
特别的	关心	必须	是	已采取	后	他	有	开始	到	凉爽的	和	计算	他的	机会	的	安全	,

在他开始冷静下来并评估自身安全几率之后，必须格外小心。

[ðæt] [hiː; hi][duː; də][nɒt]['gæðə(r)][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

that	he	do	not	gather	to	him	a	curtain	of	volunteers	and	go	to	sleep	again	behind	them	;
那	他	做	不是	收集	到	他	一个	窗帘	的	志愿者	和	去	到	睡觉	再次	在后面	他们	;

不要让他聚集一群志愿者到他身边，然后躲在他们身后再次入睡；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kɒst] ['lɪt(ə)l][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm] .

for	they	cost	little	in	proportion	to	the	much	they	pretend	to	be	to	him	.
为了	他们	成本	小的	在	部分	到	这	很多	他们	假装	到	是	到	他	.

因为与它们在他眼中所扮演的重要角色相比，它们的成本微不足道。

[ˌpætri'ɒtɪk] ['tæksˌpeər] ['daʊtləs] [ɪg'zɪst] : [prə'fetɪk] [wʌnz] , ['prɒvɪdənt] [wʌnz] , [duː; də][nɒt] .

Patriotic	taxpayers	doubtless	exist	:	prophetic	ones	,	provident	ones	,	do	not	.
爱国	纳税人	毫无疑问	存在	:	预言	一个	,	普罗维登特	一个	,	做	不是	.

爱国的纳税人固然存在，但有远见的、有远见的纳税人却并不存在。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

At	least	we	show	that	we	are	wanting	in	them	.
在	至少	我们	展示	那	我们	是	想要	在	他们	.

至少我们表明，我们在这些方面有所欠缺。

[ðə; ði]['tækspeɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [lænd]['tæksɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪtə(r)][tɑːsk] ,

The	taxpayer	of	a	free	land	taxes	himself	,	and	his	disinclination	for	the	bitter	task	,
这	纳税人	的	一个	自由的	土地	税收	他自己	,	和	他的	不情愿	为了	这	苦的	任务	,

自由土地上的纳税人向自己纳税，而他却不愿承担这项艰巨的任务。

[seɪv] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ['ɜːdʒənsi] — [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - [gɪə(r)][ænd; ənd]

save	under	circumstances	of	screaming	urgency	—	as	when	the	night	-	gear	and
节省	在下面	情况	的	尖叫	紧迫性	—	作为	什么时候	这	夜晚	-	齿轮	和

[bed] - ['lɪnɪn] [ɒv; əv][əʊld] [kən'vʌls] ['pænɪk][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [tʃəːn] ['tʃæn(ə)l] [siː] [ɪn][ðə; ði] [træk]

bed	-	linen	of	old	convulsed	Panic	are	like	the	churned	Channel	sea	in	the	track
床	-	亚麻布	的	老的	抽搐	恐慌	是	喜欢	这	搅打	渠道	海	在	这	追踪

[ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['hɒstaɪl] ['stiːmbəʊt] ,

of	two	hundred	hostile	steamboats	,
的	二	百	敌对的	汽船	,

除非在极其紧急的情况下——例如，当旧时恐慌症患者的睡衣和床单像两百艘敌对汽船驶过后翻腾的英吉利海峡海水一样凌乱不堪时。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] — [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['skuːlbɔɪ] [fiːlz] [wen] [deθ] [ɔː(r)][æn; ən]

let	me	say	—	is	of	the	kind	the	gentle	schoolboy	feels	when	death	or	an
让	我	说	—	是	的	这	种类	这	温和的	男生	感觉	什么时候	死亡	或者	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪrənt] ,

expedition	has	relieved	him	of	his	tyrant	,
远征	有	松了口气	他	的	他的	暴君	,

让我说——这是一种温和的学童在死亡或远征将他从暴君手中解救出来后所感受到的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [in'triːt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	he	is	entreated	notwithstanding	to	go	to	his	books	.
和	他	是	恳求	虽然	到	去	到	他的	图书	.

尽管如此，他还是被劝说去读书。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [əʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [skeərɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]

Will	you	not	own	that	the	working	of	the	system	for	scaring	him	and
将要	你	不是	自己的	那	这	在职的	的	这	系统	为了	吓人	他	和

['bliːdɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ?

bleeding	is	very	ingenious	?
出血	是	非常	巧妙	?

难道你不认为这套吓唬他、让他流血的系统运作方式非常巧妙吗?

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [sə'gæsəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'vɜːd] [baɪ]

But	whether	the	ingenuity	comes	of	native	sagacity	,	as	it	is	averred	by
但	无论	这	独创性	来	的	本国的	睿智	,	作为	它	是	断言	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

但是，这种创造力是否如某些人所断言的那样源于与生俱来的智慧，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv]

or	whether	it	shows	an	instinct	labouring	to	supply	the	deficiencies	of
或者	无论	它	演出	一个	本能	劳动	到	供应	这	缺陷	的

[stjuː'pɪdəti] ,

stupidity	,
愚蠢	,

或者，这是否表明了一种本能，试图弥补愚蠢的不足?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

according	to	others	,	I	cannot	express	an	opinion	.
根据	到	其他的	,	我	不能	表达	一个	观点	.

根据其他人的说法，我不能表达自己的意见。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] ['eni] ['mɔrəlaiziŋ] [ɒv; əv] [maɪn] .

I	give	you	the	position	of	the	country	undisturbed	by	any	moralizings	of	mine	.
我	给	你	这	位置	的	这	国家	未受干扰	经过	任何	道德说教	的	矿	.

我向你们陈述的是国家的立场，不受我个人任何道德说教的影响。

[ðə; ði] [juːθ] [ai] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] ['reəli] [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

The	youth	I	introduce	to	you	will	rarely	let	us	escape	from	it	;
这	青年	我	介绍	到	你	将要	很少	让	我们	逃脱	从	它	;

我介绍给你们的这些年轻人，很少会让我们摆脱这种困境；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [səʊ] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə; eɪ] [lʌv]

for	the	reason	that	he	was	born	with	so	extreme	and	passionate	a	love
为了	这	原因	那	他	曾是	出生	和	所以	极端	和	热情的	一个	爱

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	his	country	,
为了	他的	国家	,

因为他天生就对自己的祖国怀有如此极端而热烈的爱，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [ɒv; əv] [miːn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] :

that	he	thought	all	things	else	of	mean	importance	in	comparison	:
那	他	想法	全部	事物	别的	的	意思是	重要性	在	比较	:

他认为其他一切都显得微不足道：

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['juːniən][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪʃ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd][sɪə(r)] ,

and	our	union	is	one	in	which	,	following	the	counsel	of	a	sage	and	seer	,
和	我们的	联盟	是	一	在	哪个	,	下列的	这	法律顾问	的	一个	圣人	和	先知	,

而我们的联盟，正是遵循一位智者和先知的教诲而建立的。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] , [nɒt] [ðæt] [wɪʃ] [ai][ɪ'mædʒɪn] .

I	must	try	to	paint	for	you	what	is	,	not	that	which	I	imagine	.
我	必须	尝试	到	画	为了	你	什么	是	,	不是	那	哪个	我	想象	.

我必须尽力为你描绘出事物本来的样子，而不是我所想象的样子。

[ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɒlətɪks] , [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [hɑːt]

This	day	,	this	hour	,	this	life	,	and	even	politics	,	the	centre	and	throbbing	heart
这	天	,	这	小时	,	这	生活	,	和	甚至	政治	,	这	中心	和	悸动	心

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ɪ'nʌf] ,

of	it	(	enough	,
的	它	(	足够的	,

今天，这一刻，此生，甚至政治，其中心和跳动的心脏（够了，

[wen] [ˌʌnˌbɜːrlɛ'skt] , [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] - [stʌmp] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [æt; ət]

when	unburlesqued	,	to	blow	the	down	off	the	gossamer	-	stump	of	fiction	at
什么时候	不滑稽的	,	到	吹	这	向下	离开	这	游丝	-	树桩	的	小说	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] ,

a	single	breath	,
一个	单身的	气息	,

当不再滑稽模仿时，只需一口气就能吹掉虚构作品那轻盈的骨架。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [tel]) , [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [men] ,

I	have	heard	tell	)	,	must	be	treated	of	men	,	and	the	ideas	of	men	,
我	有	听到	告诉	)	,	必须	是	治疗	的	男人	,	和	这	想法	的	男人	,

我听说），必须以人为本，并考虑人的想法，

[wɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ppləsi][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'fætɪk] [ə'pɒn]['truːizəm] — [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ðə; ði]

which	are	—	it	is	policy	to	be	emphatic	upon	truisms	—	are	actually	the
哪个	是	—	它	是	政策	到	是	强调	之上	真理	—	是	实际上	这

['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['æpitait] :

motives	of	men	in	a	greater	degree	than	their	appetites	:
动机	的	男人	在	一个	更大的	程度	比	他们的	食欲	:

强调这些不言而喻的道理是我们的政策——这些道理实际上比欲望更能体现人的动机：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [θiːm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət]

these	are	my	theme	;	and	may	it	be	my	fortune	to	keep	them	at
这些	是	我的	主题	;	和	可能	它	是	我的	财富	到	保持	他们	在

,

bloodheat	,
血热	,

这就是我的主题；愿我有幸让它们始终保持热血沸腾的状态。

[ænd; ənd][maɪ'self][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['memnɒn] [ɪn] ['prɒstreɪt] ['iːdʒɪpt] !

and	myself	calm	as	a	statue	of	Memnon	in	prostrate	Egypt	!
和	我	冷静的	作为	一个	雕像	的	门农	在	前列腺	埃及	!

而我则像埃及的门农神像一样平静！

[hiː; hi][sɪts][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ; [ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɹ'ɛdɪɐ] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l]

He	sits	there	waiting	for	the	sunlight	;	I	here	,	and	readier	to	be	musical
他	坐着	那里	等待	为了	这	阳光	;	我	这里	,	和	准备就绪	到	是	音乐

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

than	you	think	.
比	你	思考	.

他坐在那里等待阳光；我在这里，比你想象的更渴望音乐。

[ai][kæn; kən][æt; ət]['eni] [reɪt] [biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ;

I	can	at	any	rate	be	impartial	;
我	能	在	任何	速度	是	公正	;

至少我可以保持公正；

[ænd; ənd][duː; də][bʌt; bət] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ]

and	do	but	fix	your	eyes	on	the	sunlight	striking	him	and	swallowing
和	做	但	使固定	你的	眼睛	在	这	阳光	引人注目	他	和	吞咽

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [hɪm] ,

the	day	in	rounding	him	,
这	天	在	四舍五入	他	,

你只需将目光聚焦在他身上，看那阳光吞噬着白昼，环绕着他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪv] [ˌriːsep'tɪvəti] [ɒv; əv] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

and	you	have	an	image	of	the	passive	receptivity	of	shine	and	shade
和	你	有	一个	图像	的	这	被动的	接受性	的	闪耀	和	阴影

[ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] ,

I	hold	it	good	to	aim	at	,
我	抓住	它	好的	到	目的	在	,

这样你就能看到光影被动感受的图像了，我认为这是一个很好的切入点。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ai] [meɪ] [kiːp] [maɪ] ['kærəktəz] [æt; ət] [blʌd] - [hiːt] .

if	at	the	same	time	I	may	keep	my	characters	at	blood	-	heat	.
如果	在	这	相同的	时间	我	可能	保持	我的	人物	在	血	-	热	.

如果同时我还能让我的角色保持热血沸腾的状态。

[ai] [ʃuːt] [maɪ] ['ærəus] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	shoot	my	arrows	at	a	mark	that	is	pretty	certain	to	return	them	to	me	.
我	射击	我的	箭头	在	一个	标记	那	是	漂亮的	肯定	到	返回	他们	到	我	.

我射箭的目标是确保箭能回到我手中。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] , [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ʃɔp,kiːpə]

And	as	to	perfect	success	,	I	should	be	like	the	panic	-	stricken	shopkeepers
和	作为	到	完美的	成功	,	我	应该	是	喜欢	这	恐慌	-	受打击的	店主

[ɪn][maɪ] [ə'lɑːm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

in	my	alarm	at	it	;
在	我的	警报	在	它	;

至于完美成功，我应该像那些惊慌失措的店主一样感到恐慌；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)][flaɪ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [triː] - [tɒps] [bɪ'twiːn]

for	I	should	believe	that	genii	of	the	air	fly	above	our	tree	-	tops	between
为了	我	应该	相信	那	天才	的	这	空气	飞	多于	我们的	树	-	最高额	之间

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'kɒgnɪzəbəl] [sfɪrz] ,

us	and	the	incognizable	spheres	,
我们	和	这	无法识别	球体	,

因为我相信，空中精灵在我们树梢之上，在我们与不可知的天体之间飞翔。

['kætʃɪŋ] [ðəʊz] [æm'bɪʃəs] [ʃɑːfts] [ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks]

catching	those	ambitious	shafts	they	deem	it	a	promise	of	fun	to	play	pranks
捕捉	那些	雄心勃勃	轴	他们	认为	它	一个	承诺	的	乐趣	到	玩	恶作剧

[wɪð] .

with	.
和	.

抓住那些雄心勃勃的球杆，他们认为这是恶作剧的乐趣所在。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['biːʧəm] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pænɪk][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst]

Young	Mr	.	Beauchamp	at	that	period	of	the	panic	had	not	the	slightest
年轻的	先生	.	博尚	在	那	时期	的	这	恐慌	有	不是	这	丝毫

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['tækspeɪə(r)] .

feeling	for	the	taxpayer	.
感觉	为了	这	纳税人	.

当时经济恐慌时期，年轻的博尚先生对纳税人没有丝毫同情心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raʊndəbaʊt] [weɪ]

He	was	therefore	unable	to	penetrate	the	mystery	of	our	roundabout	way
他	曾是	所以	无法	到	穿透	这	神秘	的	我们的	迂回	方式

[ɒv; əv] [ɪn'laɪvən] [hɪm] .

of	enlivening	him	.
的	活跃	他	.

因此，他始终无法理解我们用迂回的方式让他恢复活力的奥秘。

[hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnl] [ɪn] [pə'pleksəti] ,

He	pored	over	the	journals	in	perplexity	,
他	倾倒	超过	这	期刊	在	困惑	,

他困惑地仔细研读了那些日记，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['naɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pɑːtnə] [æt; ət] [bɔːlz] ,

and	talked	of	his	indignation	nightly	to	his	pretty	partners	at	balls	,
和	谈话	的	他的	愤慨	每晚	到	他的	漂亮的	合作伙伴	在	球	,

他每晚都会在舞会上向他漂亮的女伴们倾诉他的愤慨之情。

[huː] [njuː] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lesə(r)] [æn'drɒmɪdə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [æn'drɒmɪdə] ['kʌntri] ,

who	knew	not	they	were	lesser	Andromedas	of	his	dear	Andromeda	country	,
WHO	知道	不是	他们	是	较少	仙女座	的	他的	亲爱的	仙女座	国家	,

谁又能不知，她们不过是他挚爱的仙女座国度里地位较低的仙女座呢?

[bʌt; bət] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]

but	danced	and	chatted	and	were	gay	,	and	said	they	were	sure
但	跳舞	和	聊天	和	是	同性恋	,	和	说	他们	是	当然

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

he	would	defend	them	.
他	会	保卫	他们	.

但他们载歌载舞，谈笑风生，而且他们很快乐，并表示他们确信他会保护他们。

[ðə; ðɪ] [men] [hiː; hi] [ə'drest] [wɜː(r); wə(r)]['sɪv(ə)l] .

The	men	he	addressed	were	civil	.
这	男人	他	已解决	是	民用	.

他所交谈的男士们都很有礼貌。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət]

They	listened	to	him	,	sometimes	with	smiles	and	sometimes	with	laughter	,	but
他们	听着	到	他	,	有时	和	微笑	和	有时	和	笑声	,	但

[ə'pruːvɪŋli] ,

approvingly	,
赞许地	,

他们听着他讲话，有时面带微笑，有时发出笑声，但总体上是赞同的。

['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [kwɪk] ['spɪrɪt] .

liking	the	lad's	quick	spirit	.
喜欢	这	小伙子的	快的	精神	.

很欣赏这小伙子敏捷的身手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)][lænd][ə; eɪ]

They	were	accustomed	to	the	machinery	employed	to	give	our	land	a
他们	是	习惯	到	这	机械	受雇	到	给	我们的	土地	一个

['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] ,

shudder	and	to	soothe	it	,
不寒而栗	和	到	舒缓	它	,

他们早已习惯了那些能让我们的土地颤抖，也能让它平静下来的机器。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

and	generally	remarked	that	it	meant	nothing	.
和	一般来说	评论	那	它	意思是	没有什么	.

他们普遍认为这毫无意义。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [frend] [stuːkli] - , [ik'spaund] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

His	uncle	Everard	,	and	his	uncle's	friend	Stukely	Culbrett	,	expounded	the	nature
他的	叔叔	埃弗拉德	,	和	他的	叔叔的	朋友	斯图克利	-	,	阐述	这	自然

[ɒv; əv] ['frentʃmən] [tuː; tə][hɪm] ,

of	Frenchmen	to	him	,
的	法国人	到	他	,

他的叔叔埃弗拉德和叔叔的朋友斯图克利·库尔布雷特向他阐述了法国人的性格。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] [wen] [nɒt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [θræʃt] ;

saying	that	they	were	uneasy	when	not	periodically	thrashed	;
说	那	他们	是	不安	什么时候	不是	定期	痛击	;

他们说，如果不定期挨打，他们就会感到不安；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðeə(r)] [kraʊ] [bɪ'fɔːhænd] ;

it	would	be	cruel	to	deny	them	their	crow	beforehand	;
它	会	是	残忍的	到	否定	他们	他们的	乌鸦	预先	;

事先剥夺它们享用乌鸦的权利是残忍的；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [puː] - [puːd] [ðə; ði][ə'feə(r)] ; [ə'griːɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

and	so	the	pair	of	gentlemen	pooh	-	poohed	the	affair	;	agreeing	with	him	,
和	所以	这	一对	的	先生们	呸	-	嘲笑	这	事务	;	同意	和	他	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

于是这两位先生对此事嗤之以鼻；然而，他们也同意他的观点。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɪərəns] ,

that	we	had	no	great	reason	to	be	proud	of	our	appearance	,
那	我们	有	不	伟大的	原因	到	是	自豪的	的	我们的	外貌	,

我们没有什么理由为自己的外表感到骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	grounds	they	assigned	for	this	were	the	activity	and	the
和	这	理由	他们	分配	为了	这	是	这	活动	和	这

['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] — [ə; eɪ]['paʊə(r)] [huːz] ['veri]

prevalence	of	the	ignoble	doctrines	of	Manchester	—	a	power	whose	very
患病率	的	这	卑鄙的	教义	的	曼彻斯特	—	一个	力量	谁	非常

[ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['biːʧəm] .

existence	was	unknown	to	Mr	.	Beauchamp	.
存在	曾是	未知	到	先生	.	博尚	.

他们给出的理由是曼彻斯特的卑鄙学说的活动和盛行——而博尚先生对曼彻斯特的存在一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]

He	would	by	no	means	allow	the	burden	of	our	national	disgrace	to	be	cast
他	会	经过	不	方法	允许	这	负担	的	我们的	国家的	耻辱	到	是	投掷

[ɒn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

on	one	part	of	the	nation	.
在	一	部分	的	这	国家	.

他绝不会允许将国家耻辱的重担转嫁到国家的一部分人身上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sʌlt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['pəʊltri] - ['flʌtə(r)] , [jet] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]

We	were	insulted	,	and	all	in	a	poultry	-	flutter	,	yet	no	one	seemed	to	feel
我们	是	受辱	,	和	全部	在	一个	家禽	-	扑	,	然而	不	一	似乎	到	感觉

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [hɪm'self] !

it	but	himself	!
它	但	他自己	!

我们受到了侮辱，所有人都惊慌失措，但似乎除了他自己之外，没有人感觉到！

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['pɑːləmənt] , [wɪʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi]

Outside	the	Press	and	Parliament	,	which	must	necessarily	be	the	face	we
外部	这	按	和	议会	,	哪个	必须	一定	是	这	脸	我们

[ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ,

show	to	the	foreigner	,
展示	到	这	外国人	,

除了媒体和议会之外，这必然是我们向外国人展示的形象，

['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [rein] .

absolute	indifference	reigned	.
绝对	漠不关心	统治	.

一片冷漠。

['neɪvi] [men] [ænd; ənd] [red] - [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [hɪm] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ɪn] [sniə] [æt; ət]

Navy	men	and	red	-	coats	were	willing	to	join	him	or	anybody	in	sneers	at
海军	男人	和	红色的	-	外套	是	愿意的	到	加入	他	或者	任何人	在	冷笑	在

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['peərɪŋ] ['maɪzəli] ['gʌvənmənt] ,

a	clipping	and	paring	miserly	Government	,
一个	剪裁	和	削皮	吝啬鬼	政府	,

海军官兵和红衫军都愿意和他或任何人一起嘲笑吝啬的政府。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðə; ði]['pænɪk] , [ðə; ði] ['stɑːtld] - ['pəʊltri]

but	they	were	insensible	to	the	insult	,	the	panic	,	the	startled	-	poultry
但	他们	是	麻木不仁	到	这	侮辱	,	这	恐慌	,	这	惊慌	-	家禽

[ʃəʊ] ,

show	,
展示	,

但他们对这种侮辱、恐慌和惊慌失措的场面却毫无感觉。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn] ['jʊərəp] .

the	shame	of	our	exhibition	of	ourselves	in	Europe	.
这	耻辱	的	我们的	展览	的	我们自己	在	欧洲	.

我们在欧洲的丑态，让我们感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [frentʃ] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)]

It	looked	as	if	the	blustering	French	Guard	were	to	have	it	all	their
它	看起来	作为	如果	这	虚张声势	法语	警卫	是	到	有	它	全部	他们的

[əʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

看起来，嚣张跋扈的法国卫队似乎要得逞了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] , [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es] !

And	what	would	they	,	what	could	they	but	,	think	of	us	!
和	什么	会	他们	,	什么	可以	他们	但	,	思考	的	我们	!

他们会怎么想？他们还能怎么想？当然会这么想我们！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

He	sat	down	to	write	them	a	challenge	.
他	卫星	向下	到	写	他们	一个	挑战	.

他坐下来给他们写了一份挑战书。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə]

He	is	not	the	only	Englishman	who	has	been	impelled	by	a	youthful	chivalry	to
他	是	不是	这	仅有的	英国人	WHO	有	到过	被迫	经过	一个	青春	骑士精神	到

[duː; də] [ðæt] .

do	that	.
做	那	.

他并不是唯一一个受年轻骑士精神驱使而做出这种事的英国人。

[hiː; hi][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [huː] ['evə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	perhaps	the	youngest	who	ever	did	it	,
他	是	也许	这	最小的	WHO	曾经	做过	它	,

他可能是完成这项壮举的最年轻的人。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	consequently	there	were	various	difficulties	to	be	overcome	.
和	最后	那里	是	各种各样的	困难	到	是	克服	.

因此，需要克服各种困难。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dresɪŋ] ['frentʃmən] ,

As	regards	his	qualifications	for	addressing	Frenchmen	,
作为	问候	他的	资格	为了	解决	法国人	,

至于他是否有资格向法国人讲话，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'reɪ] - - [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]

a	year	of	his	prae	-	neptunal	time	had	been	spent	in	their	capital	city	for
一个	年	的	他的	前	-	-	时间	有	到过	花费	在	他们的	首都	城市	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [frentʃ] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

the	purpose	of	acquiring	French	of	Paris	,
这	目的	的	收购	法语	的	巴黎	,

他出生前一年的时间都待在他们的首都，目的是学习巴黎法语。

[ɪts] ['leɪtɪst] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ]

its	latest	refinements	of	pronunciation	and	polish	,	and	the	art	of	conversing
它是	最新的	改进	的	发音	和	抛光	,	和	这	艺术	的	对话

.

:
.

它对发音、措辞和谈话艺术进行了最新的改进。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [frentʃ] ['trædʒɪk]['poʊəts][ænd; ənd] [ˌmɒl'jɛr] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['relɪʃ]

He	had	read	the	French	tragic	poets	and	Moliere	;	he	could	even	relish
他	有	读	这	法语	悲惨	诗人	和	莫里哀	;	他	可以	甚至	尽情享用

[ðə; ði]['gælɪk] - ['klæsɪk] — - [kwɪl] - ! -

the	Gallic	-	classic	—	'	Qu'il	mourut	!	'
这	高卢语	-	经典的	—	-	奎尔	-	!	-

他读过法国悲剧诗人和莫里哀的作品；他甚至能欣赏高卢经典——《Qu'il mourut!》

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [frentʃ] ['pɑːsəbli] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bʊlɪʃ] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	spoke	French	passably	,	being	quite	beyond	the	Bullish	treatment	of	the
和	他	辐	法语	勉强过关	,	存在	相当	超过	这	看涨	治疗	的	这

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他的法语说得还不错，完全没有受到布尔什维克对语言的歧视。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [frentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

Writing	a	letter	in	French	was	a	different	undertaking	.
写作	一个	信	在	法语	曾是	一个	不同的	承诺	.

用法语写信是另一回事。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][prə'dʒektɪd][bɔː(r)][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['letə(r)] .

The	one	he	projected	bore	no	resemblance	to	an	ordinary	letter	.
这	一	他	预计	钻孔	不	相似	到	一个	普通的	信	.

他投影出来的那封信与普通的信件毫无相似之处。

[ðə; ði]['briːfə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

The	briefer	the	better	,	of	course	;	but	a	tone	of	dignity	was	imperative	,
这	简报	这	更好的	,	的	课程	;	但	一个	语气	的	尊严	曾是	至关重要的	,

当然，越简短越好；但语气必须庄重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊn] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [dɪ'stɪŋktɪv] , ['nevəl] ['boʊʃæmps] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn]

and	the	tone	must	be	individual	,	distinctive	,	Nevil	Beauchamp's	,	though	not	in
和	这	语气	必须	是	个人	,	独特的	,	内维尔	博尚的	,	尽管	不是	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

his	native	language	.
他的	本国的	语言	.

而且语气必须是独特的、鲜明的，像内维尔·博尚那样，尽管不是用他的母语。

[fɜːst] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] .

First	he	tried	his	letter	in	French	,	and	lost	sight	of	himself	completely	.
第一的	他	尝试	他的	信	在	法语	,	和	丢失的	视线	的	他自己	完全地	.

他先是尝试用法语写信，结果完全迷失了方向。

- [meɪ'sjɜː] [diː][lɑː] [gaːd] [frɑːŋ'seɪz] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

'	Messieurs	de	la	Garde	Francaise	,	'	was	a	good	beginning	;
-	先生们	德	拉	护卫	法语	,	-	曾是	一个	好的	开始	;

“法国卫士先生”是一个好的开始。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fɔːls] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæskə'redər] , [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]

the	remainder	gave	him	a	false	air	of	a	masquerader	,	most	uncomfortable	to
这	余	给予	他	一个	错误的	空气	的	一个	化装舞会	,	最多	不舒服	到

[siː] ;

see	;
看	;

其余部分则让他显得像个伪装者，非常令人不舒服；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevəl] ['biːʧəm] [ɪn]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ɪm'pɪəriəl] , [ænd; ənd] - ['bædli]
it **was** **Nevil** **Beauchamp** **in** **moustache** **and** **imperial** **,** **and** **bagbreeches** **badly**
它 曾是 内维尔 博尚 在 胡子 和 帝国 , 和 - 糟糕
['fɪtɪŋ] .
fitting **.**
配件 .

那是留着小胡子、身穿帝王式西装、下身穿着不合身的灯笼裤的内维尔·博尚。

[hiː; hi] [traɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,
He **tried** **English** **,** **which** **was** **really** **himself** **,** **and** **all** **that** **heart** **could** **desire** **,**
他 尝试 英语 , 哪个 曾是 真的 他自己 , 和 全部 那 心 可以 欲望 ,

他尝试用英语交流，那才是他真正的自我，也是他内心所渴望的一切。

[səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɪdʃɪpmən] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒftɪli] .
supposing **he** **addressed** **a** **body** **of** **midshipmen** **just** **a** **little** **loftily** **.**
假如 他 已解决 一个 身体 的 海军学员 只是 一个 小的 傲慢地 .

假设他以略显傲慢的语气对一群海军学员讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [trænz'leɪtɪd] , [wɒz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] [blʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
But **the** **English** **,** **when** **translated** **,** **was** **bald** **and** **blunt** **to** **the** **verge** **of**
但 这 英语 , 什么时候 翻译 , 曾是 秃 和 钝 到 这 边缘 的
[ə'fensɪvnəs] .
offensiveness **.**
冒犯 .

但翻译成英文后，却显得直白生硬，几乎到了冒犯的地步。

- ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [gɑːd] ,
' **GENTLEMEN** **OF** **THE** **FRENCH** **GUARD** **,**
- 先生们 的 这 法语 警卫 ,

法国近卫军绅士们

- [ai] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [glʌv] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɒst] [ˌjuː 'es] .
' **I** **take** **up** **the** **glove** **you** **have** **tossed** **us** **.**
- 我 拿 向上 这 手套 你 有 抛掷 我们 .

我接过你扔给我们的手套。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
I **am** **an** **Englishman** **.**
我 是 一个 英国人 .

我是英国人。

[ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . -
That **will** **do** **for** **a** **reason** **.** **'**
那 将要 做 为了 一个 原因 . -

这样做是有原因的。

[ðɪs] [maɪt] ['pɒsəbli] [pɑːs] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːd] .
This **might** **possibly** **pass** **with** **the** **gentlemen** **of** **the** **English** **Guard** **.**
这 可能 可能 经过 和 这 先生们 的 这 英语 警卫 .

这或许能让英国卫队的绅士们信服。

[bʌt; bət] [riːd] :
But **read** **:**
但 读 :

但请阅读：

- [meɪ'sjɜː] [diː] [lɑː] [gaːd] [frɑːŋ'seɪz] ,
' **MESSIEURS** **DE** **LA** **GARDE** **FRANCAISE** **,**
- 先生们 德语洛杉矶 护卫 法语 ,

法国艺术节先生，

- [dʒəkʃɛpt] [vɔtʁ] [gænt] .
' J'accepte votre gant .
- 我接受 你的 甘特 .

'J'accepte votre gant.

[dʒiː] [swiː] [ɑːŋ'glei] .
Je suis Anglais .
杰 苏伊斯 英语 .

Je suis Anglais.

[lɑː] ['reɪzən] [ˌiː es 'tiː] [suːfiːsɑːnteɪ] . -
La raison est suffisante . '
拉 理性 est 足够的 . -

La raison est suffisante.'

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [frentʃ] ['gɑːdzmən] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
And imagine French Guardsmen reading it !
和 想象 法语 卫兵 阅读 它 !

想象一下法国卫兵读这本书的情景!

['mɪstə(r)] . ['biːʧəm] [njuː] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [pʌŋk'tɪliəsnəs] [ɪn] ['epəˌθets] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv]
Mr . Beauchamp knew the virtue of punctiliousness in epithets and phrases of
先生 . 博尚 知道 这 美德 的 一丝不苟 在 绰号 和 短语 的
['kɜːtəsi] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
courtesy toward a formal people ,
礼貌 朝向 一个 正式的 人们 ,

博尚先生深知在对讲究礼节的人使用礼貌用语时一丝不苟的重要性。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [gɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
and as the officers of the French Guard were gentlemen of birth ,
和 作为 这 警官 的 这 法语 警卫 是 先生们 的 出生 ,

由于法国卫队的军官都是出身绅士，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pə'siːv] [ɪn] [hɪm] [ðeə(r)] ['iːkwəl] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .
he would have them to perceive in him their equal at a glance .
他 会 有 他们 到 感知 在 他 他们的 平等的 在 一个 瞥一眼 .

他要让他们一眼就能看出他与他们势均力敌。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ] [beə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] - ['pleɪɪŋ]
a bare excess of phrasing distorted him to a likeness of Mascarille playing
一个 裸 过量的 的 措辞 扭曲 他 到 一个 相似 的 - 玩耍
['mɑːkwɪs] .
Marquis .
侯爵 .

过于冗长的措辞使他看起来像是马斯卡里尔扮演侯爵。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [frentʃ] !
How to be English and think French !
如何 到 是 英语 和 思考 法语 !

如何用英国人的思维方式思考法国人的人生!

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [lə'bɔːriəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf] [siː]
The business was as laborious as if he had started on the rough sea
这 商业 曾是 作为 费力的 作为 如果 他 有 开始 在 这 粗糙的 海
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] .
of the Channel to get at them in an open boat .
的 这 渠道 到 得到 在 他们 在 一个 打开 船 .

这件事就像他乘着一艘敞篷小船，冒着英吉利海峡的汹涌波涛去寻找他们一样费力。

[ðə; ði]['leɪdi] ['gʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɛvɜ-dz] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] ,

The	lady	governing	his	uncle	Everard's	house	,	Mrs	.	Rosamund	Culling	,
这	女士	治理	他的	叔叔	埃弗拉德	房子	,	太太	.	罗莎蒙德	淘汰	,

管理他叔叔埃弗拉德家的女管家是罗莎蒙德·卡林夫人。

['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['nɪtɪd] [braʊz] .

entered	his	room	and	found	him	writing	with	knitted	brows	.
进入	他的	房间	和	成立	他	写作	和	针织	眉毛	.

走进他的房间，发现他正皱着眉头写着什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;

She	was	young	,	that	is	,	she	was	not	in	her	middleage	;
她	曾是	年轻的	,	那	是	,	她	曾是	不是	在	她	中年	;

她还年轻，也就是说，她还没到中年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [frendz] ; [iːtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pruːf]

and	they	were	the	dearest	of	friends	;	each	had	given	the	other	proof
和	他们	是	这	亲爱的	的	朋友们	;	每个	有	给定	这	其他	证明

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他们是最亲密的朋友；彼此都用行动证明了这一点。

['nevəl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)] .

Nevil	looked	up	and	beheld	her	lifted	finger	.
内维尔	看起来	向上	和	观看	她	抬起	手指	.

内维尔抬起头，看到了她举起的手指。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] , ['nevəl] ! -

'	You	are	composing	a	love	-	letter	,	Nevil	!	'
-	你	是	构成	一个	爱	-	信	,	内维尔	!	-

“内维尔，你这是在写情书啊！”

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [laɪk] ['aɪrəni] .

The	accusation	sounded	like	irony	.
这	指控	听起来	喜欢	讽刺	.

这种指控听起来像是讽刺。

- [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['pʌfɪŋ] ; - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] !

'	No	,	'	said	he	,	puffing	;	'	I	wish	I	were	!
-	不	,	-	说	他	,	抽气	;	-	我	希望	我	是	!

“不，”他喘着气说，“我希望我是！”

- [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? -

'	What	can	it	be	,	then	?	'
-	什么	能	它	是	,	然后	?	-

“那会是什么呢？”

[hiː; hi] [θrʌst] [pen][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ə; eɪ]['hændz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

He	thrust	pen	and	paper	a	hand's	length	on	the	table	,	and	gazed	at
他	推力	笔	和	纸	一个	手的	长度	在	这	桌子	,	和	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他把笔和纸一掌长地放在桌子上，然后凝视着她。

- [maɪ][dɪə(r)]['nevəl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	My	dear	Nevil	,	is	it	really	anything	serious	?	'	said	she	.
-	我的	亲爱的	内维尔	,	是	它	真的	任何事物	严肃的	?	-	说	她	.

“我亲爱的内维尔，真的是什么严重的事情吗？”她问道。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [frentʃ] , [mæm] . -
' I am writing French , ma'am . '
- 我 是 写作 法语 , 女士 . -

“我在写法语，女士。”

- [ðen] [ai] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
' Then I may help you .
- 然后 我 可能 帮助 你 .

那么我或许可以帮到你。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][maɪ] [nɒk] [æt; ət]
It must be very absorbing , for you did not hear my knock at
它 必须 是 非常 吸收 , 为了 你 做过 不是 听到 我的 敲 在
[jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] . -
your door . '
你的 门 . -

你一定很专注，所以没听到我敲门。

[naʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ?
Now , could he trust her ?
现在 , 可以 他 相信 她 ?

那么，他能信任她吗?

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [kɪld] ['nəʊbli] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]['ɪndiə] ,
The widow of a British officer killed nobly fighting for his country in India ,
这 寡妇 的 一个 英国 官 被杀 高贵地 斗争 为了 他的 国家 在 印度 ,

一位在印度为国英勇牺牲的英国军官的遗孀

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ə; eɪ]
was a person to be relied on for active and burning sympathy in a
曾是 一个 人 到 是 依赖 在 为了 积极的 和 燃烧 同情 在 一个
['mætə(r)] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['ɒnə(r)] .
matter that touched the country's honour .
事情 那 感动 这 该国的 荣誉 .

在关乎国家荣誉的事情上，他是一位值得信赖的人，能够给予积极而热烈的同情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
She was a woman , and a woman of spirit .
她 曾是 一个 女士 , 和 一个 女士 的 精神 .

她是一位女性，一位充满精神的女性。

[men] [hæd; həd] [nɒt] [pliːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [leɪt] .
Men had not pleased him of late .
男人 有 不是 高兴 他 的 晚的 .

最近，男人们都没能让他满意。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [həʊpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Something might be hoped from a woman .
某物 可能 是 希望 从 一个 女士 .

或许可以对女人抱有一些期望。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
He stated his occupation ,
他 声明 他的 职业 ,

他说明了自己的职业。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] ;
saying that if she would assist him in his French she would oblige him ;
说 那 如果 她 会 协助 他 在 他的 法语 她 会 必须 他 ;

她说，如果她能帮他学习法语，她将不胜感激；

[ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] .

the	letter	must	be	written	and	must	go	.
这	信	必须	是	书面	和	必须	去	.

这封信必须写好，也必须寄出去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [səʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

This	was	uttered	so	positively	that	she	bowed	her	head	,
这	曾是	说出	所以	积极地	那	她	鞠躬	她	头	,

这番话语气如此肯定，以至于她低下了头。

[ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fʌni] ['semi] - [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

amused	by	the	funny	semi	-	tone	of	defiance	to	the	person	to	whom	he
觉得好笑	经过	这	有趣的	半	-	语气	的	蔑视	到	这	人	到	谁	他

[kən'faid] [ðə; ði] ['siːkrət] .

confided	the	secret	.
坦白	这	秘密	.

他被对方语气中那种略带挑衅的幽默感逗乐了，因为他向对方吐露了秘密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rævɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [b'ɔɪɪʃnəs] ,

She	had	humour	,	and	was	ravished	by	his	English	boyishness	,
她	有	幽默	,	和	曾是	被蹂躏	经过	他的	英语	男孩气	,

她很有幽默感，并且被他身上那种英式男孩的稚气深深吸引。

[wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'rəʊɪkəl] - [ˌnɒn'sensɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	novel	blush	of	the	heroical	-	nonsensical	in	it	.
和	这	小说	脸红	的	这	英勇的	-	荒谬的	在	它	.

其中还带着英雄式的荒诞感。

['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] ['prɒmɪst] [hɪm] [dɪ'mjʊəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['nʌθɪŋ]

Mrs	.	Culling	promised	him	demurely	that	she	would	listen	,	objecting	nothing
太太	.	淘汰	承诺	他	端庄地	那	她	会	听	,	反对	没有什么

[tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] ,

to	his	plan	,
到	他的	计划	,

卡林太太恭敬地答应他，她会听，对他的计划没有任何异议。

['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] .

only	to	his	French	.
仅有的	到	他的	法语	.

只懂法语。

- [meɪ'sjɜː] [diː][lɑː] [gaːd] [frɑːŋ'seɪz] ! -

'	Messieurs	de	la	Garde	Francaise	!	'
-	先生们	德	拉	护卫	法语	!	-

“法兰西卫士先生！”'

[hiː; hi] [kə'menst] .

he	commenced	.
他	开始	.

他开始了。

[hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪsɪzəm] ['fɒləʊd] ['swɪftli] .

Her	criticism	followed	swiftly	.
她	批评	随后	迅速地	.

她的批评紧随其后。

- [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gaːd] [ˌɪmpɛri'ɑːleɪ] . -

'	I	think	you	are	writing	to	the	Garde	Imperiale	.	'
-	我	思考	你	是	写作	到	这	护卫	帝国	.	-

“我想你是在给帝国卫队写信。”

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

He	admitted	his	error	,	and	thanked	her	warmly	.
他	承认	他的	错误	,	和	谢谢	她	热情地	.

他承认了自己的错误，并热情地感谢了她。

- [meɪˈsjɜː] [diː][lɑː] [gɑːd] [ˌɪmpɛriˈɑːleɪ] ! -

'	Messieurs	de	la	Garde	Imperiale	!	'
-	先生们	德	拉	护卫	帝国	!	-

“帝国卫队先生！”'

- [dʌz] [nɒt] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [nɒn] - [kəˈmɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['praɪvəts] ,

'	Does	not	that	,	'	she	said	,	'	include	the	non	-	commissioned	officers	,	the	privates	,
-	做	不是	那	,	-	她	说	,	-	包括	这	非	-	委托	警官	,	这	私人	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] ,

and	the	cooks	,
和	这	厨师	,

“难道这不包括士官、士兵和炊事员吗？”她问道。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['redʒəmənt] ? -

of	all	the	regiments	?	'
的	全部	这	军团	?	-

所有团中?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [θɪŋk] [ðæt] ,

He	could	scarcely	think	that	,
他	可以	几乎	思考	那	,

他简直无法想象，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [prəˈvəʊkɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][nəʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] ['wɜːkɪŋ] ['taɪt(ə)l]

but	thought	it	provoking	the	French	had	no	distinctive	working	title
但	想法	它	挑衅	这	法语	有	不	独特的	在职的	标题

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] ['dʒentlmən] ,

corresponding	to	gentlemen	,
相应的	到	先生们	,

但他认为这会激怒法国人，因为法国人没有与绅士相对应的独特工作标题，

[ænd; ənd] [səˈdʒestid] - [meɪˈsjɜː] [lez] [ɔːfiˈsiːrz] - : [wɪtʃ] [mait] , ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] ,

and	suggested	'	Messieurs	les	Officiers	'	:	which	might	,	Mrs	.	Culling	assured	him	,
和	建议	-	先生们	莱斯	官员	-	:	哪个	可能	,	太太	.	淘汰	保证	他	,

[kəmˈpraɪz] [ðə; ði] ['bɑːbəz] .

comprise	the	barbers	.
包括	这	理发师	.

并建议用“Messieurs les Officiers”：卡林夫人向他保证，这可能指的是理发师。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , - [meɪˈsjɜː] [lez] ['kəːnəl] [diː][lɑː] [gɑːd]

He	frowned	,	and	she	prescribed	his	writing	,	'	Messieurs	les	Colonels	de	la	Garde
他	皱眉	,	和	她	规定	他的	写作	,	-	先生们	莱斯	上校	德	拉	护卫

[ˌɪmpɛriˈɑːleɪ] . -

Imperiale	.	'
帝国	.	-

他皱起了眉头，她给他开了个处方，让他写上“Messieurs les Colonels de la Garde Imperiale”。

[ðɪs] [hiː; hi][set] [daʊn] .

This	he	set	down	.
这	他	放	向下	.

他把这个放下了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][stænd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm]

The	point	was	that	a	stand	must	be	made	against	the	flood	of	sarcasms
这	观点	曾是	那	一个	站立	必须	是	制成	反对	这	洪水	的	讽刺

[ænd; ənd] ['bʊlɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'griːz] ,

and	bullyings	to	which	the	country	was	exposed	in	increasing	degrees	,
和	欺凌	到	哪个	这	国家	曾是	裸露	在	增加	学位	,

关键在于，必须对日益猖獗的讽刺和欺凌行为表明立场，这种行为正在这个国家愈演愈烈。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪt] ['naɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [nɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

under	a	belief	that	we	would	fight	neither	in	the	mass	nor	individually	.
在下面	一个	信仰	那	我们	会	斗争	两者都不	在	这	大量的	也不	单独	.

我们坚信，我们既不会集体作战，也不会单独作战。

['pɒsəbli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kəːnəl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ,

Possibly	,	if	it	became	known	that	the	colonels	refused	to	meet	a	midshipman	,
可能	, 如果	它	成为	已知	那	这	上校	拒绝	到	见面	一个	海军学员	,

如果上校们拒绝接见海军学员的消息传开，可能会引发争议。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [truːps] [wʊd] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [step] .

the	gentlemen	of	our	Household	troops	would	advance	a	step	.
这	先生们	的	我们的	家庭	军队	会	进步	一个	步	.

我方皇家卫队将向前迈一步。

['mɪsɪz] . [kɔlɪŋz] [ə'drɔɪt] ['efəts] [tuː; tə] ['wɪəri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɜː(r); wə(r)]

Mrs	.	Calling's	adroit	efforts	to	weary	him	out	of	his	project	were
太太	.	呼叫的	灵巧	努力	到	厌倦	他	出去	的	他的	项目	是

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

卡林太太试图用各种巧妙的手段让他放弃这个项目，但最终失败了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] .

He	was	too	much	on	fire	to	know	the	taste	of	absurdity	.
他	曾是	也	很多	在	火	到	知道	这	品尝	的	荒谬	.

他当时热情似火，根本尝不出荒谬的滋味。

['nevəl] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ,

Nevil	repeated	what	he	had	written	in	French	,
内维尔	重复	什么	他	有	书面	在	法语	,

内维尔重复了他用法语写的内容，

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	next	the	English	of	what	he	intended	to	say	.
和	下一个	这	英语	的	什么	他	故意的	到	说	.

接下来是他想表达的英文内容。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] .

The	lady	conscientiously	did	her	utmost	to	reconcile	the	two	languages	.
这	女士	切实	做过	她	极致	到	调和	这	二	语言	.

这位女士尽心尽力地调和了两种语言。

[ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['daʊn'raɪtnɪs] ,

She	softened	his	downrightness	,
她	软化	他的	正直	,

她柔化了他的直率，

[pɑːst] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haɪ]

passed	with	approval	his	compliments	to	France	and	the	ancient	high
通过了	和	赞同	他的	赞美	到	法国	和	这	古老的	高的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] ,

reputation	of	her	army	,
名声	的	她	军队	,

他欣然向法国及其军队悠久而崇高的声誉致以敬意。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lu:phəʊl] [wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'pɒlədʒaɪz] ,

and	,	seeing	that	a	loophole	was	left	for	them	to	apologize	,
和	,	看到	那	一个	漏洞	曾是	左边	为了	他们	到	道歉	,

并且，由于法律留下了让他们道歉的漏洞，

[ɑ:skt] [haʊ] ['meni] [frentʃ] ['kə:nəl] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [faɪt] .

asked	how	many	French	colonels	he	wanted	to	fight	.
问	如何	许多	法语	上校	他	通缉	到	斗争	.

问他想和多少位法国上校作战。

- [ai][du:; də] [nɒt] [wɒnt] , [mæm] , - [sed] ['nevəl] .

'	I	do	not	WANT	,	ma'am	,	'	said	Nevil	.
-	我	做	不是	想	,	女士	,	-	说	内维尔	.

“我不要，夫人，”内维尔说。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [glʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [flʌŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [fi:t] :

He	had	simply	taken	up	the	glove	they	had	again	flung	at	our	feet	:
他	有	简单地	已采取	向上	这	手套	他们	有	再次	扔	在	我们的	脚	:

他只是捡起了他们再次扔在我们脚边的那只手套：

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ri:vaɪlɪŋz] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv]

and	he	had	done	it	to	stop	the	incessant	revilings	,	little	short	of
和	他	有	完毕	它	到	停止	这	不停歇	辱骂	,	小的	短的	的

['pɒzətɪv] [kən'tempt] ,

positive	contempt	,
积极的	鄙视	,

他这样做是为了制止那些没完没了的辱骂，那些辱骂几乎就是赤裸裸的蔑视。

[wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪndələns] [ɪk'spəʊzd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , [pə'tɪkjələli]

which	we	in	our	indolence	exposed	ourselves	to	from	the	foreigner	,	particularly
哪个	我们	在	我们的	懒惰	裸露	我们自己	到	从	这	外国人	,	特别

[frɒm; frəm] ['frentʃmən] ,

from	Frenchmen	,
从	法国人	,

我们因为懒惰而让自己容易受到外国人，特别是法国人的侵害。

[hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] ; [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['fɔ:sɪŋ]

whom	he	liked	;	and	precisely	because	he	liked	them	he	insisted	on	forcing
谁	他	喜欢	;	和	恰恰	因为	他	喜欢	他们	他	坚持	在	强制

[ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ju: 'es] .

them	to	respect	us	.
他们	到	尊重	我们	.

他喜欢他们；正因为他喜欢他们，所以他坚持强迫他们尊重我们。

[let] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [bi:; bi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['bækəz] .

Let	his	challenge	be	accepted	,	and	he	would	find	backers	.
让	他的	挑战	是	公认	,	和	他	会	寻找	支持者	.

如果他的挑战被接受，他就能找到支持者。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] : [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

He	knew	the	stuff	of	Englishmen	:	they	only	required	an	example	.
他	知道	这	东西	的	英国人	:	他们	仅有的	必需的	一个	例子	.

他了解英国人的性格：他们需要的只是一个例子。

- [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['skɪlfl] ['sɔ:dzmən] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] .

'	French	officers	are	skilful	swordsmen	,	'	said	Mrs	.	Culling	.
-	法语	警官	是	熟练	剑士	,	-	说	太太	.	淘汰	.

“法国军官都是剑术高超的剑客，”卡林夫人说道。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [spend] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd]
' My husband has told me they will spend hours of the day thrusting and
- 我的 丈夫 有 讲述 我 他们 将要 花费 小时 的 这 天 推进 和
['pæriɪŋ] .
parrying .
格挡 .

“我丈夫告诉我，他们会花好几个小时进行攻防练习。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['djuːəlɪŋ] . -
They are used to duelling . '
他们 是 用过的 到 决斗 . -

他们习惯于决斗。

- [wiː; wi] , - ['nevəl] ['ɑːnsə(r)d] , - [doʊnt][get] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] [tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)]
' We , ' Nevil answered , ' don't get apprenticed to the shambles to learn our
- 我们 , - 内维尔 回答 , - 不 得到 学徒 到 这 一片混乱 到 学习 我们的
['djuːti][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
duty on the field .
责任 在 这 场地 .

“我们，”内维尔回答说，“不会到屠宰场去当学徒，学习我们在战场上的职责。”

['djuːəlɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [nəʊ] , ['sɪkənɪŋ] ['fɒli] .
Duelling is , I know , sickening folly .
决斗 是 , 我 知道 , 令人作呕 蠢事 .

我知道，决斗是令人作呕的愚蠢行为。

[wiː; wi][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)][ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pɪtʃt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
We go too far in pretending to despise every insult pitched at us .
我们 去 也 远的 在 假装 到 鄙视 每一个 侮辱 投球 在 我们 .

我们常常装作对所有侮辱都深恶痛绝，做得太过火了。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɒt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . -
A man may do for his country what he wouldn't do for himself . '
一个 男人 可能 做 为了 他的 国家 什么 他 不会 做 为了 他自己 . -

一个人可以为国家做他不会为自己做的事。

['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] ['greɪvli] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['blʌdʃed] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd]
Mrs . Culling gravely said she hoped that bloodshed would be avoided , and
太太 . 淘汰 严重地 说 她 希望 那 流血事件 会 是 避免 , 和

卡林夫人神情凝重地说，她希望避免流血事件发生。

['mɪstə(r)] . ['biːʧəm] [nˈɒdɪd] .
Mr . Beauchamp nodded .
先生 . 博尚 点头 .

博尚先生点了点头。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
She left him hard at work .
她 左边 他 难的 在 工作 .

她离开时他还在辛勤工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
He was a popular boy , a favourite of women ,
他 曾是 一个 受欢迎的 男生 , 一个 最喜欢的 的 女性 ,

他是个很受欢迎的男孩，很受女性喜爱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dinəz] .
and therefore full of engagements to Balls and dinners .
和 所以 满的 的 订婚 到 球 和 晚餐 .

因此，他/她参加舞会和晚宴的行程安排得满满当当。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [bɔɪ] ,

And	**he**	**was**	**a**	**modest**	**boy**	**,**
和	他	曾是	一个	谦虚的	男生	,

他是个谦逊的男孩。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['friːli] [ænd; ənd]['ɑːgjuː] [wɪð]

though	**his**	**uncle**	**encouraged**	**him**	**to**	**deliver**	**his**	**opinions**	**freely**	**and**	**argue**	**with**
尽管	他的	叔叔	鼓励	他	到	递送	他的	意见	自由	和	争论	和

[men] .

men	**.**
男人	.

虽然他的叔叔鼓励他自由表达自己的观点，并与男性辩论。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] ['kɒləms] [θɪŋks] [nɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪm'self]

The	**little**	**drummer**	**attached**	**to**	**wheeling**	**columns**	**thinks**	**not**	**more**	**of**	**himself**
这	小的	鼓手	随附的	到	惠灵	列	思考	不是	更多的	的	他自己

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] [streɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪə(r)] - ;

because	**his**	**short**	**legs**	**perform**	**the**	**same**	**strides**	**as**	**the**	**grenadiers**	**'**	**;**
因为	他的	短的	腿	履行	这	相同的	步幅	作为	这	掷弹兵	-	;

跟随行进队伍的小鼓手并不会因为自己腿短，却能和掷弹兵迈出同样的步伐而自视甚高；

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][step] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['nevəl] ;

he	**is**	**happy**	**to**	**be**	**able**	**to**	**keep**	**the**	**step**	**;**	**and**	**so**	**was**	**Nevil**	**;**
他	是	快乐的	到	是	有能力的	到	保持	这	步	;	和	所以	曾是	内维尔	;

他很高兴能够保持这个步伐；内维尔也是如此；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] [ə; eɪ]['siːniə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**if**	**ever**	**he**	**contradicted**	**a**	**senior**	**,**	**it**	**was**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**the**
和	如果	曾经	他	矛盾	一个	高级的	,	它	曾是	在	这	兴趣	的	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

如果他与上级意见相左，那也是为了国家利益。

[ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [kept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] .

Veneration	**of**	**heroes**	**,**	**living**	**and**	**dead**	**,**	**kept**	**down**	**his**	**conceit**	**.**
崇敬	的	英雄	,	活的	和	死的	,	保留	向下	他的	自负	.

对英雄（无论生死）的崇敬抑制了他的傲慢。

[hiː; hi] ['wəːʃip] [dɪ'vəʊtɪdli] .

He	**worshipped**	**devotedly**	**.**
他	崇拜	虔诚地	.

他虔诚地敬拜。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv]

From	**an**	**early**	**age**	**he**	**exacted**	**of**	**his**	**flattering**	**ladies**	**that**	**they**	**must**	**love**
从	一个	早期的	年龄	他	索取	的	他的	奉承	女士们	那	他们	必须	爱

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .

his	**hero**	**.**
他的	英雄	.

他从小就要求那些奉承他的女士们必须爱戴他的英雄。

[nɒt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['streɪndʒli] [ɪn]['erə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

Not	**to**	**love**	**his**	**hero**	**was**	**to**	**be**	**strangely**	**in**	**error**	**,**	**to**	**be**	**in**	**need**	**of**
不是	到	爱	他的	英雄	曾是	到	是	奇怪的	在	错误	,	到	是	在	需要	的

[kən'vɜːʃ(ə)n] ,

conversion	**,**
转换	,

不爱自己的英雄，是一种奇怪的错误，需要被感化。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɔsilitaiz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒzləm] .

and	he	proselytized	with	the	ardour	of	the	Moslem	.
和	他	劝人皈依	和	这	热情	的	这	穆斯林	.

他以穆斯林的热情传教。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈevərɑːd] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈnɒns(ə)ns] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈstriːm] [juːθ] .

His	uncle	Everard	was	proud	of	his	good	looks	,	fire	,	and	nonsense	,	during
他的	叔叔	埃弗拉德	曾是	自豪的	的	他的	好的	看起来	,	火	,	和	废话	,	期间

the	boy's	extreme	youth	.
这	男孩们	极端	青年	.

在他年少轻狂的年纪，他的叔叔埃弗拉德为他英俊的外表、火爆的脾气和胡闹的性格感到自豪。

[hiː; hi] [treɪst] [hɪm][baɪ] [ˈkʌznˌʃip] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [ˈbiːʧəm] [ɒv; əv][frwɑːˈsɑːrt] ,

He	traced	him	by	cousinships	back	to	the	great	Earl	Beauchamp	of	Froissart	,
他	追踪	他	经过	表亲关系	后退	到	这	伟大的	伯爵	博尚	的	弗鲁瓦萨尔	,

他通过表亲关系追溯到伟大的弗鲁瓦萨尔伯爵博尚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ;

and	would	have	it	so	;
和	会	有	它	所以	;

而且他希望如此；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɪm][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɛloʊz] [maɪnd] [biːn] [pəˈzest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv] [diːdz] .

and	he	would	have	spoilt	him	had	not	the	young	fellow's	mind	been
和	他	会	有	被宠坏了	他	有	不是	这	年轻的	同伴们	头脑	到过

possessed	by	his	reverence	for	men	of	deeds	.
拥有	经过	他的	尊敬	为了	男人	的	契约	.

如果不是这个年轻人心中充满对有作为之人的敬意，他早就毁了他。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [əˈkʌmplɪʃt] [ˈnʌθɪŋ] ,

How	could	he	think	of	himself	,	who	had	done	nothing	,	accomplished	nothing	,
如何	可以	他	思考	的	他自己	,	WHO	有	完毕	没有什么	,	完成	没有什么	,

他怎么能这样看待自己呢？他什么都没做，什么都没成就。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bruːd] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪgnəl] [ˈɪŋglɪʃmən] [huːz] [nemz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪˈstɒrɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeərɪŋ] ,

so	long	as	he	brooded	on	the	images	of	signal	Englishmen	whose	names	were	historic	for	daring	,
所以	长的	作为	他	沉思	在	这	图片	的	信号	英国人	谁	姓名	是	历史性	为了	大胆	,

只要他脑海中浮现出那些因英勇无畏而名垂青史的英国传奇人物的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈɑːrtfəlnəs] , [ɔːl][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?

and	the	strong	arm	,	and	artfulness	,	all	given	to	the	service	of	the	country	?
和	这	强的	手臂	,	和	精巧的	,	全部	给定	到	这	服务	的	这	国家	?

而他强壮的臂膀和狡猾的手段，全部都献给了国家？

— [men][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægnəˈnɪməti] [ˌəʊvəˈkɑːst] [wɪð] [sɪmˈplɪsəti] , [wɪʧ] [ˈnevəl] [held] [tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)] [ˈɪnsjələ(r)] [ˈɪŋglɪʃ] ;

—	men	of	a	magnanimity	overcast	with	simplicity	,	which	Nevil	held	to	be	pure	insular	English	;
—	男人	的	一个	海量	灰蒙蒙	和	简单	,	哪个	内维尔	握住	到	是	纯的	岛屿	英语	;

——他们宽宏大量，却又带着一丝淳朴，内维尔认为这是纯粹的英国岛屿风情；

['aʊə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['mænhʊd] , [nɒt] [dɪ'skʌvərəbl] [ˌels'weə(r)] .

our	type	of	splendid	manhood	,	not	discoverable	elsewhere	.
我们的	类型	的	灿烂	男子气概	,	不是	可发现的	别处	.

我们这种卓越的男子气概，在别处是找不到的。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]

A	method	of	enraging	him	was	to	distinguish	one	or	other	of	them	as
一个	方法	的	令人愤怒的	他	曾是	到	区分	一	或者	其他	的	他们	作为

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

激怒他的一种方法是指出他们之中有人是爱尔兰人。

['skɒtɪʃ] , [ɔː(r)] ['kæmbriən] .

Scottish	,	or	Cambrian	.
苏格兰	,	或者	寒武纪	.

苏格兰的，或者寒武纪的。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	considered	it	a	dismemberment	of	the	country	.
他	经过考虑的	它	一个	肢解	的	这	国家	.

他认为这是对国家的肢解。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ju'naɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ðə; ði] [strɒŋ]

And	notwithstanding	the	pleasure	he	had	in	uniting	in	his	person	the	strong
和	虽然	这	乐趣	他	有	在	联合	在	他的	人	这	强的

[red] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [lɔːd] ['biːʧəm] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] -

red	blood	of	the	chivalrous	Lord	Beauchamp	with	the	hard	and	tenacious	Romfrey
红色的	血	的	这	骑士精神	主	博尚	和	这	难的	和	顽强	-

[blʌd] ,

blood	,
血	,

尽管他很高兴能将英勇的博尚勋爵的鲜红血统与坚韧不拔的罗姆弗雷家族的血统融合在自己身上，

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔːmən] .

he	hated	the	title	of	Norman	.
他	憎恨	这	标题	的	诺曼	.

他讨厌诺曼人的头衔。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪŋglɪʃ] — ['brɪtɪʃ] , [hiː; hi] [sed] .

We	are	English	—	British	,	he	said	.
我们	是	英语	—	英国	,	他	说	.

他说："我们是英国人。"

[ə; eɪ] ['fæməli] ['restɪŋ] [ɪts] [praɪd] [ɒn] [mɪə(r)] ['ænsestri] [prə'voʊkt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,

A	family	resting	its	pride	on	mere	ancestry	provoked	his	contempt	,
一个	家庭	休息	它是	自豪	在	仅仅	祖先	挑衅	他的	鄙视	,

一个仅仅依靠血统来炫耀的家族激起了他的鄙夷。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

if	it	did	not	show	him	one	of	his	men	.
如果	它	做过	不是	展示	他	一	的	他的	男人	.

如果它没有显示他的一名手下。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] ['laɪtli] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪʧ] , ['hævɪŋ] [prə'djuːst]

He	had	also	a	disposition	to	esteem	lightly	the	family	which	,	having	produced
他	有	还	一个	处置	到	尊重	轻轻	这	家庭	哪个	,	拥有	生产

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他还倾向于轻视那些生下男人的家庭，

['set(ə)ld] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntriz] [peɪ] .

settled	down	after	that	effort	for	generations	to	enjoy	the	country's	pay	.
定居	向下	后	那	努力	为了	几代人	到	享受	这	该国的	支付	.

经过一番努力，他们安顿下来，世世代代享受着国家的待遇。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] ; [bʌt; bət]['nevəl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪnli] ,

Boys	are	unjust	;	but	Nevil	thought	of	the	country	mainly	,
男孩们	是	不公正	;	但	内维尔	想法	的	这	国家	主要	,

男孩们是不公正的；但内维尔主要考虑的是国家。

['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt]

arguing	that	we	should	not	accept	the	country's	money	for	what	we	do	not
争论	那	我们	应该	不是	接受	这	该国的	钱	为了	什么	我们	做	不是

[ɑː'selvz] [pə'fɔːm] .

ourselves	perform	.
我们自己	履行	.

有人认为，我们不应该接受国家的钱去做我们自己没有做的事情。

[ðiːz] [treɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['həʊpf(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

These	traits	of	his	were	regarded	as	characteristics	hopeful	rather	than	the
这些	特征	的	他的	是	认为	作为	特征	充满希望	相当	比	这

[rɪ'vɜːs] ;

reverse	;
撤销	;

他的这些特质被认为是充满希望的，而不是相反的；

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [fɔː'sɔː] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

none	of	his	friends	and	relatives	foresaw	danger	in	them	.
没有任何	的	他的	朋友们	和	亲属	预见	危险	在	他们	.

他的朋友和亲戚中没有人预料到他们会有危险。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eldəz] [tuː; tə] [trɒt] [aʊt] [ænd; ənd]['bæntə(r)] .

He	was	a	capital	boy	for	his	elders	to	trot	out	and	banter	.
他	曾是	一个	首都	男生	为了	他的	长者	到	小跑	出去	和	闲聊	.

他是个很讨人喜欢的孩子，长辈们喜欢把他带出来和他开玩笑。

['mɪsɪz] . ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [dəʊt] [ɒn]

Mrs	.	Rosamund	Culling	usually	went	to	his	room	to	see	him	and	doat	on
太太	.	罗莎蒙德	淘汰	通常	去	到	他的	房间	到	看	他	和	杜阿特	在

[hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

him	before	he	started	on	his	rounds	of	an	evening	.
他	前	他	开始	在	他的	回合	的	一个	晚上	.

罗莎蒙德·卡林夫人通常会在他晚上开始巡视之前去他的房间看望他，并对他百般呵护。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nesəsəri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wʊd] ['beəli] [hæv; həv] [ə'laʊd]

She	suspected	that	his	necessary	attention	to	his	toilet	would	barely	have	allowed
她	怀疑	那	他的	必要的	注意力	到	他的	洗手间	会	仅仅	有	允许

[hɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

him	time	to	finish	his	copy	of	the	letter	.
他	时间	到	结束	他的	复制	的	这	信	.

她怀疑他上厕所的时间足够长，几乎没有时间完成信件的复印。

['sɜːt(ə)n] ['freɪzɪz] [hæd; həd] ['bɒðəd] [hɪm] .

Certain	phrases	had	bothered	him	.
肯定	短语	有	烦恼	他	.

某些词语让他感到困扰。

[ðə; ði] [θraɪs] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] - [mɑː] ['pɑːtri] - [dʒ'ɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

The	thrice	recurrence	of	'	ma	patrie	'	jarred	on	his	ear	.
这	三次	复发	的	-	玛	祖国	-	罐装	在	他的	耳朵	.

“我的祖国”这三个字在他耳边反复出现，让他感到刺耳。

- ['sentɪmənts] - [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːt] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'klæmətəri] [twaɪs] .
' Sentiments ' afflicted his acute sense of the declamatory twice .
- 情感 - 受苦的 他的 急性 感觉 的 这 慷慨激昂的 两次 .

“情感”两次折磨着他敏锐的演说天赋。

- [sɛst] [ə'vɛk] [lez] ['sentɪmənts] [ˌdiː'juː] [plʌs] [prɔː'fɔːn] [rɪ'gret] - : [ænd; ənd] [ə'gen] ,
' C'est avec les sentiments du plus profond regret ' : and again ,
- 是 和 莱斯 情感 杜 加 深 后悔 - : 和 再次 ,

“这就是深深的遗憾”：再说一次，

- [dʒiː] [swiː] [bjɛ] [skɑː(r)][ˌkjuː juː 'iː] [vuː] - [m'ɛs] ['sentɪmənts] ,
' Je suis bien scar que vous comprendrez mes sentiments ,
- 杰 苏伊斯 好 瘢痕 que 您 - 梅斯 情感 ,

“我很高兴你能理解我的情感，

[et] - [lhənɜː] [ˌkjuː juː 'iː][dʒiː] ['re,klaːm] [ˌeɪ 'juː] [nɒm] [diː][mɑː] ['pɑːtri] ['aʊtreɪdʒ] . -
et m'accorderez l'honneur que je reclame au nom de ma patrie outrage . '
等 - 荣誉 que 杰 沽名钓誉 au 诺姆 德 玛 祖国 暴行 . -

et m'accorderez l'honneur que je reclame au nom de ma patrie outrage.'

[ðə; ði] [wɜːd] - ['pɑːtri] - [wɒz; wəz] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] - [ɔː'nɜːr] - [ə'pɪəd] [fɔː(r)]
The word ' patrie ' was broadcast over the letter , and ' honneur ' appeared four
这 单词 - 祖国 - 曾是 播送 超过 这 信 , 和 - 荣誉 - 出现 四
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

信中反复出现“patrie”（祖国）一词，“honneur”（荣誉）一词出现了四次。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['delɪkət] [wɜːd] [tuː; tə] [hɑːp] [ɒn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !
and a more delicate word to harp on than the others !
和 一个 更多的 精美的 单词 到 竖琴 在 比 这 其他的 !

比其他词语更需要反复强调！

- [nɒt] [tuː; tə] ['frentʃmən] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɔuzəmənd] .
' Not to Frenchmen , ' said his friend Rosamund .
- 不是 到 法国人 , - 说 他的 朋友 罗莎蒙德 .

“对法国人来说可不是这样，”他的朋友罗莎蒙德说。

- [aɪ] [wʊd] [pʊt] " [dʒiː] [swiː] [kənveɪnkjuː] " : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ][fə'mɪliə(r)] . -
' I would put " Je suis convaincu " : it is not so familiar . '
- 我 会 放 " 杰 苏伊斯 说服 " : 它 是 不是 所以 熟悉的 . -

“我会写‘Je suis convaincu’：这不太常用。”

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][feə(r)] ['kɒpi] , [mæm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [si:m] [ə; eɪ]
' But I have written out the fair copy , ma'am , and that alteration seems a
- 但 我 有 书面 出去 这 公平的 复制 , 女士 , 和 那 改造 似乎 一个
['traɪf(ə)l] . -
trifle . '
琐事 . -

“但是夫人，我已经把原稿誊写了出来，这点改动微不足道。”

- [aɪ] [wʊd] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['nevəl] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . -
' I would copy it again and again , Nevil , to get it right . '
- 我 会 复制 它 再次 和 再次 , 内维尔 , 到 得到 它 正确的 . -

“我会一遍又一遍地模仿，内维尔，直到把它学对为止。”

- [nəʊ] : [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , - [sed] ['nevəl] ,
' No : I'd rather see it off than have it right , ' said Nevil ,
- 不 : ID 相当 看 它 离开 比 有 它 正确的 , - 说 内维尔 ,

“不，我宁愿眼睁睁看着它发生，也不愿把它做对，”内维尔说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)] .

and	he	folded	the	letter	.
和	他	折叠	这	信	.

他把信折好了。

[haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)]

How	the	deuce	to	address	it	,	and	what	direction	to	write	on	it	,	were
如何	这	二	到	地址	它	,	和	什么	方向	到	写	在	它	,	是

['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

further	difficulties	.
更远	困难	.

如何解决这个问题，以及应该从哪个方向来写，都是进一步的难题。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm][baɪ]

He	had	half	a	mind	to	remain	at	home	to	conquer	them	by
他	有	一半	一个	头脑	到	保持	在	家	到	征服	他们	经过

[eksˌkɒdʒɪ'teɪʃən] .

excogitation	.
兴奋	.

他一度想留在家里，通过深思熟虑来征服他们。

['rɔuzəmənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] - - ,

Rosamund	urged	him	not	to	break	his	engagement	to	dine	at	the	Halketts	'	,
罗莎蒙德	敦促	他	不是	到	休息	他的	订婚	到	用餐	在	这	-	-	,

罗莎蒙德劝他不要违背婚约去哈尔基特家吃饭。

[weə(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , [huː] [wʊd] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]

where	perhaps	from	his	friend	Colonel	Halkett	,	who	would	never	imagine	the
在哪里	也许	从	他的	朋友	上校	哈尔克特	,	WHO	会	绝不	想象	这

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

reason	for	the	inquiry	,
原因	为了	这	询问	,

或许是他的朋友哈尔凯特上校，他绝对想不到调查的原因。

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːn] [haʊ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kræk] [frentʃ] ['redʒɪmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest]

he	might	learn	how	a	letter	to	a	crack	French	regiment	should	be	addressed
他	可能	学习	如何	一个	信	到	一个	裂缝	法语	团	应该	是	已解决

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] .

and	directed	.
和	指导	.

他或许能从中了解到给法国精锐部队写信应该如何称呼和寄送。

[ðɪs] [pruːvd] [pə'sweɪsɪv] ,

This	proved	persuasive	,
这	已证实	有说服力的	,

事实证明，这很有说服力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] ['nevəl][hæd; həd][tuː; tə][ækt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn][ə; eɪ]

and	as	the	hour	was	late	Nevil	had	to	act	on	her	advice	in	a
和	作为	这	小时	曾是	晚的	内维尔	有	到	行为	在	她	建议	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

由于时间已晚，内维尔不得不匆忙采纳她的建议。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

His	uncle	Everard	enjoyed	a	perusal	of	the	manuscript	in	his	absence	.
他的	叔叔	埃弗拉德	享受	一个	仔细阅读	的	这	手稿	在	他的	缺席	.

在他不在的时候，他的叔叔埃弗拉德饶有兴致地翻阅了这份手稿。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ʌŋk(ə)l] , ['nefju:] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
UNCLE , NEPHEW , AND ANOTHER
叔叔 , 侄子 , 和 其他

叔叔、侄子和另一个

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['evərɑ:d] - [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɜ:rlz] , [tʌfɪst] [ɒv; əv]
The Honourable Everard Romfrey came of a race of fighting earls , toughest of
这 尊敬的 埃弗拉德 - 来了 的 一个 种族 的 斗争 伯爵 , 最难 的
[men] , [hu:z] [haɪ] , [staʊt] ,
men , whose high , stout ,
男人 , 谁 高的 , 肥硕 ,

尊敬的埃弗拉德·罗姆弗雷出身于一个骁勇善战的伯爵家族，他们都是极其强悍的人，身材高大魁梧。

['westən] ['kɑ:s(ə)l][hæd; həd] ['weðəd] ['aʊə(r)]['saɪkləʊn][pɪərɪədz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒɪŋ]
Western castle had weathered our cyclone periods of history without changeing
西 城堡 有 风化的 我们的 气旋 时期 的 历史 没有 改变
[hændz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
hands more than once ,
双手 更多的 比 一次 ,

西城堡在历史上经历了多次飓风灾害，但只易手过一次。

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
and then but for a short year or two ,
和 然后 但 为了 一个 短的 年 或者 二 ,

然后，仅仅持续了一两年，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
as if to teach the original possessors the wisdom of inclining to the
作为 如果 到 教 这 原来的 拥有者 这 智慧 的 倾斜 到 这
[strɒŋgə(r)] [saɪd] .
stronger side .
更强 边 .

仿佛是为了教导原主人要懂得向强者靠拢的智慧。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwi:nz] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋz] ;
They had a queen's chamber in it , and a king's ;
他们 有 一个 女王的 房间 在 它 , 和 一个 国王的 ;

里面有一间王后的寝宫，还有一间国王的寝宫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wel] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [delt] ['dɑ:kli] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and they stood well up against the charge of having dealt darkly with the king .
和 他们 站立 出色地 向上 反对 这 收费 的 拥有 已处理 黑暗 和 这 国王 .

他们有力地反驳了与国王进行不正当交易的指控。

[hi:; hi][daɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [haʊ] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [təʊld] .
He died among them — how has not been told .
他 死亡 之中 他们 — 如何 有 不是 到过 讲述 .

他死在了他们中间——至于死因，无人知晓。

[wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [hɪə(r)] .
We will not discuss the conjectures here .
我们 将要 不是 讨论 这 猜想 这里 .

我们在此不讨论这些推测。

[ə; eɪ]['seɪvə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] [siː] [fəʊm] [ænd; ənd]['bæləd] ['paɪrəts] [hæŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɒnɪklz]

A	savour	of	North	Sea	foam	and	ballad	pirates	hangs	about	the	early	chronicles
一个	品尝	的	北	海	泡沫	和	民谣	海盗	悬挂	关于	这	早期的	编年史

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

家族早期的编年史中，弥漫着北海浪涛和海盗民谣的气息。

[ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænsestri] [ðæt] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

Indications	of	an	ancestry	that	had	lived	between	the	wave	and	the
症状	的	一个	祖先	那	有	居住地	之间	这	海浪	和	这

[klaʊd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

cloud	were	discernible	in	their	notions	of	right	and	wrong	.
云	是	可辨别的	在	他们的	概念	的	正确的	和	错误的	.

从他们的是非观念中，可以辨认出他们的祖先曾生活在波涛与云雾之间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒn]['sɒlɪd] [ɜːθ] [hæz; həz][ɪts] ['ɪnfluənsɪz] .

But	a	settlement	on	solid	earth	has	its	influences	.
但	一个	沉降	在	坚硬的	地球	有	它是	影响	.

但是，在坚实的土地上定居也会受到一些影响。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvəlrəs] [naɪts] ['bænərɪt] , [ænd; ənd] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['tentɪd] [fiːld] ,

They	were	chivalrous	knights	bannerets	,	and	leaders	in	the	tented	field	,
他们	是	骑士精神	骑士	横幅	,	和	领导人	在	这	帐篷	场地	,

他们是英勇的骑士旗手，也是帐篷营地里的领袖。

['peɪɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [feə(r)]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd]

paying	and	taking	fair	ransom	for	captures	;	and	they	were	good
付费	和	采取	公平的	赎金	为了	捕捉	;	和	他们	是	好的

['lændlɔːdz] ,

landlords	,
房东	,

他们会支付合理的赎金，也会收取合理的赎金；而且他们都是很好的地主。

[gʊd] ['mɑːstəz] ['blaɪðli] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] .

good	masters	blithely	followed	to	the	wars	.
好的	大师	兴高采烈地	随后	到	这	战争	.

优秀的师傅们欣然奔赴战场。

[sɪŋ] [æn; ən][əʊld]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːməndi] , ['pɪkədi] , ['gæskəni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['selɪbreɪt] [diːdz]

Sing	an	old	battle	of	Normandy	,	Picardy	,	Gascony	,	and	you	celebrate	deeds
唱歌	一个	老的	战斗	的	诺曼底	,	皮卡第	,	加斯科涅	,	和	你	庆祝	契约

[ɒv; əv] [ðeəz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

唱一首关于诺曼底、皮卡第、加斯科涅的古老战役的歌，你就是在歌颂他们的功绩。

[æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vek'seɪʃəs] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['bəːgə] ['kleɪmɪŋ]

At	home	they	were	vexatious	neighbours	to	a	town	of	burghers	claiming
在	家	他们	是	令人烦恼的	邻居	到	一个	镇	的	市民	声称

['prɪvəlɪdʒɪz] :

privileges	:
特权	:

在家乡，他们是一群自称享有特权的市民小镇居民的讨厌邻居：

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [flaʊt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

nor	was	it	unreasonable	that	the	Earl	should	flout	the	pretensions	of	the	town
也不	曾是	它	不合理	那	这	伯爵	应该	蔑视	这	虚荣心	的	这	镇

[tuː; tə] [riːd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

to	read	things	for	themselves	,
到	读	事物	为了	他们自己	,

伯爵不顾镇上居民的意愿，坚持自己阅读书籍，这并非不合理。

['dɒkjumənts] , - , [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

documents	,	titleships	,	rights	,	and	the	rest	.
文件	,	-	,	权利	,	和	这	休息	.

文件、所有权、权利等等。

[æz; əz] [wel] [mait] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [bəʊst] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['pɪlə(r)] .

As	well	might	the	flat	plain	boast	of	seeing	as	far	as	the	pillar	.
作为	出色地	可能	这	平坦的	清楚的	夸	的	看到	作为	远的	作为	这	支柱	.

平坦的平原或许会自豪地宣称，它能远眺到那根石柱。

[ɜːl] [ænd; ənd] [taʊn] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv]['bærənz][ænd; ənd] ['kɒmənz] [ɪn] [ɪ'pɪtəmi] .

Earl	and	town	fought	the	fight	of	Barons	and	Commons	in	epitome	.
伯爵	和	镇	战斗	这	斗争	的	男爵	和	公共领域	在	缩影	.

伯爵和镇民之间的斗争，正是男爵和平民斗争的缩影。

[ðə; ði] [ɜːl] [geɪv] [wei] ; [ðə; ði]['bærənz] [geɪv] [wei] .

The	Earl	gave	way	;	the	Barons	gave	way	.
这	伯爵	给予	方式	;	这	男爵	给予	方式	.

伯爵让步了；男爵们也让步了。

['maɪti] [men] [meɪ] [θræʃ] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;

Mighty	men	may	thrash	numbers	for	a	time	;
强大的	男人	可能	鞭挞	数字	为了	一个	时间	;

强者或许能暂时压制人数优势；

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [θræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

in	the	end	the	numbers	will	be	thrashed	into	the	art	of	beating	their	teachers	.
在	这	结尾	这	数字	将要	是	痛击	进入	这	艺术	的	殴打	他们的	教师	.

最终，这些数字将被驯服，从而学会如何战胜他们的老师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]['pɒləsi][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

It	is	bad	policy	to	fight	the	odds	inch	by	inch	.
它	是	坏的	政策	到	斗争	这	赔率	英寸	经过	英寸	.

与强大的对手进行寸步不让的较量是一种糟糕的策略。

[ðəʊz] ['prɪmətɪv] [skuːl] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Those	primitive	school	masters	of	the	million	liked	it	,	and	took	their	pleasure	in	that	way	.
那些	原始	学校	大师	的	这	百万	喜欢	它	,	和	采取	他们的	乐趣	在	那	方式	.

那些拥有百万学生的原始学校教师们喜欢这种方式，并从中获得乐趣。

[ðə; ði] - [dɪd] [nɒt] [briːd] ['wɒrɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'reɪd] [æt; ət] [kɔːt] ; [wˈɔːz] , [ðəʊ] ['friːkwənt] ,

The	Romfreys	did	not	breed	warriors	for	a	parade	at	Court	;	wars	,	though	frequent	,
这	-	做过	不是	品种	战士	为了	一个	游行	在	法庭	;	战争	,	尽管	频繁	,

罗姆弗雷家族并非为了在宫廷游行而培育战士；尽管战争频繁，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒnstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] :

were	not	constant	,	and	they	wanted	occupation	:
是	不是	持续的	,	和	他们	通缉	职业	:

他们并不稳定，而且他们想要的是一份工作：

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ɪn][nəʊ] ['kɒmən] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði]

they	may	even	have	felt	that	they	were	bound	in	no	common	degree	to	the
他们	可能	甚至	有	毛毡	那	他们	是	边界	在	不	常见的	程度	到	这

[pə'sjuːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['peərənt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]

pursuit	of	an	answer	to	what	may	be	called	the	parent	question	of	humanity
追逐	的	一个	回答	到	什么	可能	是	称为	这	父母	问题	的	人类

:

:

:

他们甚至可能觉得，在寻求对所谓人类根本问题的答案这一目标上，他们之间没有任何共同的义务：

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [maɪn] ?

Am	I	thy	master	,	or	thou	mine	?
是	我	你的	掌握	,	或者	你	矿	?

我是谁的主人，还是你是我的主人?

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kɑːslz] , [tuː; tə] [taʊn] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

They	put	it	to	lords	of	other	castles	,	to	town	corporations	,	and	sometimes
他们	放	它	到	领主们	的	其他	城堡	,	到	镇	公司	,	和	有时

['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] :

brother	to	brother	:
兄弟	到	兄弟	:

他们会向其他城堡的领主、城镇公司，有时甚至兄弟之间也会讨论这个问题：

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['ɒf(ə)n] [ˌʌn'siːt] [ænd; ənd] [wʌns] - [ðem; ðəm] ,

and	notwithstanding	that	the	answer	often	unseated	and	once	discastled	them	,
和	虽然	那	这	回答	经常	被罢免	和	一次	-	他们	,

[ðeɪ] [swæm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

they	swam	back	to	their	places	,
他们	游泳	后退	到	他们的	地方	,

尽管答案常常让他们落马甚至彻底失败，但他们最终还是回到了自己的位置。

[æz; əz] [bɔːn] ['wɒrɪəz] , [ɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][lænd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də]

as	born	warriors	,	urged	by	a	passion	for	land	,	are	almost	sure	to	do
作为	出生	战士	,	敦促	经过	一个	热情	为了	土地	,	是	几乎	当然	到	做

;

;

;

天生的战士，出于对土地的热爱，几乎肯定会这样做；

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] ['stɜːdɪli] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk]

are	indeed	quite	sure	,	so	long	as	they	multiply	sturdily	,	and	will	never	take
是	的确	相当	当然	,	所以	长的	作为	他们	乘	坚固地	,	和	将要	绝不	拿

[nəʊ][frɒm; frəm] ['fɔːtʃuːn] .

no	from	Fortune	.
不	从	财富	.

只要他们持续稳步发展，就一定会有十足的把握，而且永远不会被命运拒绝。

[ə; eɪ]['fæməli] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][lænd] , [ðæt] [sə'vaiv] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

A	family	passion	for	land	,	that	survives	a	generation	,
一个	家庭	热情	为了	土地	,	那	幸存	一个	一代	,

家族对土地的热爱，代代相传。

[ɪz][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz]['dʒiːniəs][ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːv] ; [ænd; ənd]

is	as	effective	as	genius	in	producing	the	object	it	conceives	;	and
是	作为	有效的	作为	天才	在	生产	这	目的	它	构思	;	和

[θruː] ['mæridʒz] [ænd; ənd] ['kɒnflɪkts] ,

through	marriages	and	conflicts	,
通过	婚姻	和	冲突	,

它与天才一样能够有效地创造出它所构想的事物；并且通过婚姻和冲突，

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][lændz] , [ænd; ənd] [braɪdz] ['beərɪŋ] [lænd] ,

the	seizure	of	lands	,	and	brides	bearing	land	,
这	发作	的	土地	,	和	新娘	轴承	土地	,

没收土地，以及新娘携带土地

[ðiːz] [ʃɑːp] - ['fiːdɪŋ] ['iːg(ə)l] - [aɪd] [ɜːrlz] [ɒv; əv] - [spaɪd] [fjuː] [spɒts] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [tɒp]

these	sharp	-	feeding	eagle	-	eyed	earls	of	Romfrey	spied	few	spots	within	their	top
这些	锋利的	-	喂养	鹰	-	眼睛	伯爵	的	-	间谍	很少	地点	之内	他们的	顶部

['taʊərz] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] .

tower's	wide	circle	of	the	heavens	not	their	own	.
塔的	宽的	圆圈	的	这	天	不是	他们的	自己的	.

这些眼光敏锐、觅食如鹰的罗姆弗雷伯爵们，在他们高塔的广阔天域中，几乎没有发现任何不属于他们的天地。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ruːt] ['kwɒlətiz] , [ðə; ði] [praɪm] ['æktɪv]

It	is	therefore	manifest	that	they	had	the	root	qualities	,	the	prime	active
它	是	所以	显现	那	他们	有	这	根	品质	,	这	主要的	积极的

['elɪmənts] ,

elements	,
元素	,

因此，很明显它们具备根本的特质，即主要的活性元素。

[ɒv; əv] [men] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nəʊtəbli] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]

of	men	in	perfection	,	and	notably	that	appetite	to	flourish	at	the	cost	of
的	男人	在	完美	,	和	尤其	那	食欲	到	繁荣	在	这	成本	的

[ðə; ði] [wiːkə] ,

the	weaker	,
这	较弱	,

完美男人的特质，尤其是那种不惜牺牲弱者利益也要让自己飞黄腾达的欲望，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

which	is	the	blessed	exemplification	of	strength	,
哪个	是	这	蒙福	范例	的	力量	,

这是力量的绝妙体现。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [mænz] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	has	been	man's	cheerfulest	encouragement	to	fight	on	since	his
和	有	到过	男人的	最快乐	鼓励	到	斗争	在	自从	他的

[kəm'pærətɪv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ([ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

comparative	subjugation	(	on	the	whole	,
比较	征服	(	在	这	所有的	,

自人类相对被征服以来（总体而言），它一直是人类继续战斗的最令人振奋的动力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kəm'pliːt]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːld] .

it	seems	complete	)	of	the	animal	world	.
它	似乎	完全的	)	的	这	动物	世界	.

它似乎是动物世界的完整组成部分。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [træns'fɜːd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

By	-	and	-	by	the	struggle	is	transferred	to	higher	ground	,
经过	-	和	-	经过	这	斗争	是	转移	到	更高	地面	,

渐渐地，斗争转移到了地势更高的地方。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

and	we	begin	to	perceive	how	much	we	are	indebted	to	the	fighting
和	我们	开始	到	感知	如何	很多	我们	是	负债累累	到	这	斗争

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

我们开始意识到，我们对这种战斗精神是多么感激。

[streŋθ] [ɪz][ðə; ði] [bruːt] [fɔːm] [ɒv; əv] [truːθ] .

Strength	**is**	**the**	**brute**	**form**	**of**	**truth**	**.**
力量	是	这	蛮力	形式	的	真相	.

力量是真理的粗暴表现形式。

[nəʊ] [kən'spɪkjuəsli] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

No	**conspicuously**	**great**	**man**	**was**	**born**	**of**	**the**	**Romfreys**	**,**
不	显眼地	伟大的	男人	曾是	出生	的	这	-	,

罗姆弗雷家族没有出过什么杰出人物。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l] [sʌnz] .

who	**were**	**better**	**served**	**by**	**a**	**succession**	**of**	**able**	**sons**	**.**
WHO	是	更好的	服务	经过	一个	演替	的	有能力的	儿子们	.

他们若能有几代能干的儿子，就能更好地为家族服务。

[ðeɪ] [sent] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] — [lef'tenənt, luː't-]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

They	**sent**	**undistinguished**	**able**	**men**	**to**	**army**	**and**	**navy**	**—**	**lieutenants**	**given**	**to**
他们	发送	平庸的	有能力的	男人	到	军队	和	海军	—	中尉	给定	到

[biː; bi]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪnz] ,

be	**critics**	**of**	**their**	**captains**	**,**
是	评论家	的	他们的	队长	,

他们向陆军和海军输送了平庸但有能力的士兵——这些中尉往往会批评他们的上尉。

[bʌt; bət] ['trʌstwɜːði] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] .

but	**trustworthy**	**for**	**their**	**work**	**.**
但	值得信赖的	为了	他们的	工作	.

但他们的工作值得信赖。

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

In	**the**	**later**	**life**	**of**	**the**	**family**	**,**
在	这	之后	生活	的	这	家庭	,

在家庭的晚年生活中，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] ['splendɪd] [skwaɪəz] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

they	**preferred**	**the**	**provincial**	**state**	**of**	**splendid**	**squires**	**to**	**Court**	**and**	**political**
他们	首选	这	省级	状态	的	灿烂	乡绅	到	法庭	和	政治的

['ɒnəz] .

honours	**.**
荣誉	.

他们宁愿过着光鲜亮丽的乡绅生活，也不愿追求宫廷和政治荣誉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'naʊnd] [ʃɒts] , [lɒŋ] - ['lɪmd] ['stɔːkɪŋ] ['spɔːtsmən] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd]['baʊə(r)] ,

They	**were**	**renowned**	**shots**	**,**	**long**	**-**	**limbed**	**stalking**	**sportsmen**	**in**	**field**	**and**	**bower**	**,**
他们	是	著名	镜头	,	长的	-	有肢的	跟踪	运动员	在	场地	和	凉亭	,

[fɑːst] [frendz] ,

fast	**friends**	**,**
快速地	朋友们	,

他们是著名的神枪手，身材修长，擅长在田野和树丛中追踪猎物，也是亲密的朋友。

[ɪn'tempərət] ['enəmɪz] , ['hænsəm] [tuː; tə] ['femənɪn] [aɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [bɪld] ,

intemperate	**enemies**	**,**	**handsome**	**to**	**feminine**	**eyes**	**,**	**resembling**	**one**	**another**	**in**	**build**	**,**
不节制的	敌人	,	英俊的	到	女性	眼睛	,	类似	一	其他	在	建造	,

[ænd; ənd]['məʊstli][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kʌlə(r)] ,

and	**mostly**	**of**	**the**	**Northern**	**colour**	**,**
和	大多	的	这	北方	颜色	,

性情暴烈的敌人，在女性眼中英俊潇洒，体型相仿，而且大多是北方肤色。

[ɔː(r)] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tɪnts] ,

or	**betwixt**	**the**	**tints**	**,**
或者	中间	这	色调	,

或者介于这两种色调之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

[wɪð] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ðæt] [kraɪd] - [frɒm; frəm] ['feɪsɪz] [θraɪs] [daɪ'luːtɪd]
with an hereditary nose and mouth that cried Romfrey from faces thrice diluted
和 一个 遗传 鼻子 和 嘴 那 哭 - 从 面孔 三次 稀
[ɪn] ['kʌzn,ʃip] .
in cousinships .
在 表亲关系 .

长着遗传的鼻子和嘴巴，让人想起罗姆弗雷，而他的脸庞却因三次被表亲稀释而变得模糊不清。

[ðə; ði] [ɒn] . ['evərɑːd] (['stiːvn] - ['kreɪv(ə)n] -) , [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] ,
The Hon . Everard (Stephen Denely Craven Romfrey) , third son of the late Earl ,
这 尊敬的 . 埃弗拉德 (史蒂芬 - 懦夫 -) , 第三 儿子 的 这 晚的 伯爵 ,

尊敬的埃弗拉德（斯蒂芬·德内利·克雷文·罗姆弗雷），已故伯爵的第三子，

[hæd; həd] [sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l]
had some hopes of the title , and was in person a noticeable
有 一些 希望 的 这 标题 , 和 曾是 在 人 一个 显
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他曾对这个头衔抱有一些希望，而且本人是一位引人注目的绅士。

[ɪn] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['bærən] , [ɪn] ['pɒlətɪks] [ə; eɪ] ['krɒtʃəti] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɪg] .
in mind a mediaeval baron , in politics a crotchety unintelligible Whig .
在 头脑 一个 中世纪 男爵 , 在 政治 一个 古怪的 无法理解 辉格党 .

心思像个中世纪的男爵，政治上却是个脾气古怪、难以理解的辉格党人。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - , [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd]
He inherited the estate of Holdesbury , on the borders of Hampshire and
他 遗传 这 财产 的 - , 在 这 边界 的 汉普郡 和
[wɪlts] ,
Wilts ,
威尔特郡 ,

他继承了位于汉普郡和威尔特郡交界处的霍尔兹伯里庄园。

[ænd; ənd] [ɪ'spaʊzd] [ðæt] [ɒv; əv] - [ɪn] ['sʌsɪks] , [weə(r)] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zaɪdɪd] .
and espoused that of Steynham in Sussex , where he generally resided .
和 拥护 那 的 - 在 苏塞克斯 , 在哪里 他 一般来说 居住地 .

并拥护苏塞克斯郡斯泰纳姆的教义，他通常居住在那里。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['leɪdi] ['eməli] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] ,
His favourite in the family had been the Lady Emily , his eldest sister ,
他的 最喜欢的 在 这 家庭 有 到过 这 女士 艾米丽 , 他的 长子 姐姐 ,

他最疼爱的家人是他的姐姐艾米莉小姐。

[huː] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
who , contrary to the advice of her other brothers and sisters ,
WHO , 相反 到 这 建议 的 她 其他 兄弟 和 姐妹 ,

她不顾其他兄弟姐妹的劝告，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['welθi] [frend] , ['kɜːn(ə)l] ['rɪtʃəd] ['biːt͡ʃəm] .
had yielded her hand to his not wealthy friend , Colonel Richard Beauchamp .
有 产生 她 手 到 他的 不是 富裕 朋友 , 上校 理查德 博尚 .

她将自己的手交给了她并不富裕的朋友理查德·博尚上校。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - ['peərənts] , [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] ['tʃaɪldləs] ,

After	the	death	of	Nevil's	parents	,	he	adopted	the	boy	,	being	himself	childless	,
后	这	死亡	的	-	父母	,	他	已采用	这	男生	,	存在	他自己	无子女	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .

and	a	widower	.
和	一个	鳏夫	.

内维尔的父母去世后，他收养了这个男孩，因为他自己没有孩子，而且是个鳏夫。

['tʃaildlisnis] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Childlessness	was	the	affliction	of	the	family	.
无子女	曾是	这	痛苦	的	这	家庭	.

膝下无子是这个家庭的不幸。

['evərɑːd] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [sʌn] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n]

Everard	,	having	no	son	,	could	hardly	hope	that	his	brother	the	Earl	,	and	Craven
埃弗拉德	,	拥有	不	儿子	,	可以	几乎	希望	那	他的	兄弟	这	伯爵	,	和	懦夫

,

,

,

埃弗拉德没有儿子，几乎不可能指望他的兄弟伯爵和克雷文.....

[lɔːd] - , [wʊd] [hæv; həv][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

Lord	Avonley	,	would	have	one	,	for	he	loved	the	prospect	of	the	title	.
主	-	,	会	有	一	,	为了	他	喜爱	这	前景	的	这	标题	.

艾文利勋爵想要一个，因为他很喜欢这个头衔。

[jet] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [brɑːntʃ] [ek'stænt] ,

Yet	,	as	there	were	no	cousins	of	the	male	branch	extant	,
然而	,	作为	那里	是	不	表兄弟姐妹	的	这	男性	分支	现存	,

然而，由于雄性分支的近亲已经灭绝，

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɜːl]

the	lack	of	an	heir	was	a	serious	omission	,	and	to	become	the	Earl
这	缺少	的	一个	继承人	曾是	一个	严肃的	省略	,	和	到	变得	这	伯爵

[ɒv; əv] - ,

of	Romfrey	,
的	-	,

没有继承人是一个严重的疏忽，而要成为罗姆弗雷伯爵，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [ɜːl] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)]

and	be	the	last	Earl	of	Romfrey	,	was	a	melancholy	thought	,	however
和	是	这	最后的	伯爵	的	-	,	曾是	一个	忧郁	想法	,	然而

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

成为罗姆弗雷伯爵的最后一位，这个想法虽然精彩，却也令人感到一丝忧伤。

[səʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] : [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

So	sinks	the	sun	:	but	he	could	not	desire	the	end	of	a	great	day	.
所以	水槽	这	太阳	:	但	他	可以	不是	欲望	这	结尾	的	一个	伟大的	天	.

太阳就这样落山了：但他无法渴望这伟大一天的结束。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [ˌpɑːləmən'teərɪən] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɪg] ,

At	one	time	he	was	a	hot	Parliamentarian	,	calling	himself	a	Whig	,
在	一	时间	他	曾是	一个	热的	议员	,	呼叫	他自己	一个	辉格党	,

他曾是一位活跃的议员，自称是辉格党人。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['rædɪkl] [ə; eɪ] ['tɔːri] ,

called	by	the	Whigs	a	Radical	,	called	by	the	Radicals	a	Tory	,
称为	经过	这	辉格党	一个	激进的	,	称为	经过	这	自由基	一个	保守党	,

被辉格党人称为激进分子，被激进分子称为托利党人。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [raʊnd] .

and	very	happy	in	fighting	them	all	round	.
和	非常	快乐的	在	斗争	他们	全部	圆形的	.

并且非常乐意与他们进行全方位的战斗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dju:ərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'faɪnd] .

This	was	during	the	decay	of	his	party	,	before	the	Liberals	were	defined	.
这	曾是	期间	这	衰变	的	他的	派对	,	前	这	自由派	是	定义	.

当时正值他所在的政党衰落时期，自由党尚未形成。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ,

A	Liberal	deprived	him	of	the	seat	he	had	held	for	fifteen	years	,
一个	自由派	被剥夺的	他	的	这	座位	他	有	握住	为了	十五	年	,

一名自由党候选人剥夺了他担任了十五年的席位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðæt] [blæk] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

and	the	clearness	of	his	understanding	was	obscured	by	that	black	vision	of
和	这	清晰度	的	他的	理解	曾是	模糊不清	经过	那	黑色的	想象	的

['pɒpjələ(r)] [ɪn'grætɪtju:d] [wɪtʃ] [ə'flikt] [ðə; ði] [fri:] ['faɪtɪŋ] [mæn] [jet] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæliəb(ə)l]

popular	ingratitude	which	afflicts	the	free	fighting	man	yet	more	than	the	malleable
受欢迎的	忘恩负义	哪个	困扰	这	自由的	斗争	男人	然而	更多的	比	这	可塑性

['pʌblɪk] ['sɜ:vənt] .

public	servant	.
民众	仆人	.

而他对民众忘恩负义的黑暗看法，却蒙蔽了他的清醒认知。这种看法对自由战士的影响，比对顺从的公务员的影响更为严重。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['klɑ:klɪ] [hju:'mɪlətɪ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] ,

The	latter	has	a	clerkly	humility	attached	to	him	like	a	second	nature	,
这	后者	有	一个	文员	谦逊	随附的	到	他	喜欢	一个	第二	自然	,

后者身上有一种与生俱来的谦逊，仿佛是与生俱来的。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [bɪd] [hɪm] :

from	his	habit	of	doing	as	others	bid	him	:
从	他的	习惯	的	正在做	作为	其他的	出价	他	:

源于他一贯听从他人吩咐的习惯：

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [smæk] [ə; eɪ] ['vɒləntrəli] ['swetɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [wu:ndz] [fɔ:(r); fə(r)]

the	former	smacks	a	voluntarily	sweating	forehead	and	throbbing	wounds	for
这	以前的	拍打	一个	自愿	出汗	前额	和	悸动	伤口	为了

['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['pælpəb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] .

witness	of	his	claim	upon	your	palpable	thankfulness	.
证人	的	他的	宣称	之上	你的	可感知的	感恩	.

前者拍打着自己自愿流汗的额头和隐隐作痛的伤口，以此证明他理应得到你真切的感激。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

It	is	an	insult	to	tell	him	that	he	fought	for	his	own	satisfaction	.
它	是	一个	侮辱	到	告诉	他	那	他	战斗	为了	他的	自己的	满意	.

告诉他，他是为了满足自己的私欲而战，这是一种侮辱。

['mɪstə(r)] . - [stɪl] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɪg] ,

Mr	.	Romfrey	still	called	himself	a	Whig	,
先生	.	-	仍然	称为	他自己	一个	辉格党	,

罗姆弗雷先生仍然自称是辉格党人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪg] [mi:n] ['vendʒəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [vəʊt] [ænd; ənd] [vɔɪs]

though	it	was	Whig	mean	vengeance	on	account	of	his	erratic	vote	and	voice
尽管	它	曾是	辉格党	意思是	复仇	在	帐户	的	他的	不稳定的	投票	和	嗓音

[ɒn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['heɪv(ə)n] .

on	two	or	three	occasions	that	denied	him	a	peerage	and	a	seat	in	haven	.
在	二	或者	三	场合	那	否认	他	一个	贵族	和	一个	座位	在	避风港	.

尽管辉格党人因他两三次反复无常的投票和言论而对他进行恶意报复，剥夺了他的贵族头衔和议会席位。

['ðɪðə(r)] [let] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [ʃi:p] [gəʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ekəʊz] , [jɔ:(r); jə(r)][wæg] - [teɪl] [dɒgz] , [jɔ:(r); jə(r)]

Thither	let	your	good	sheep	go	,	your	echoes	,	your	wag	-	tail	dogs	,	your
那里	让	你的	好的	羊	去	,	你的	回声	,	你的	摇摆	-	尾巴	狗	,	你的

['welθi] ['pɜ:si] [ˌmænju'fæktʃərəz] !

wealthy	pursy	manufacturers	!
富裕	钱包	制造商	!

放你们的好羊去吧，放你们的回声去吧，放你们摇尾巴的狗去吧，放你们富有的钱包制造商去吧！

[hi:; hi] [di'krai] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪmər] [haʊs] ,

He	decried	the	attractions	of	the	sublimer	House	,
他	谴责	这	景点	的	这	升华	房子	,

他贬低了这座宏伟宫殿的吸引力，

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði][træns'pærənt] ['hwigəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ɪn] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	laughed	at	the	transparent	Whiggery	of	his	party	in	replenishing	it
和	笑了	在	这	透明的	辉格党	的	他的	派对	在	补充	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃu:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] :

from	the	upper	shoots	of	the	commonalty	:
从	这	上	芽	的	这	共同性	:

他嘲笑自己党内赤裸裸的辉格党主义，这种主义竟然是从平民阶层的上层阶级中汲取养分：

- ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [prɒp] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !

'	Dragging	it	down	to	prop	it	up	!
-	拖拽	它	向下	到	支柱	它	向上	!

把它拖下来支撑起来！

['swɒmpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪmɪŋ] ! -

swamping	it	to	keep	it	swimming	!	'
淹没	它	到	保持	它	游泳	!	-

淹没它，让它继续游！

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [sə'pɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .

He	was	nevertheless	a	vehement	supporter	of	that	House	.
他	曾是	尽管如此	一个	慷慨	支持者	的	那	房子	.

然而，他却是该议院的坚定支持者。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] , [lɔ:dz] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]

He	stood	for	King	,	Lords	,	and	Commons	,	in	spite	of	his	personal
他	站立	为了	国王	,	领主	,	和	公共领域	,	在	尽管如此	的	他的	个人的

[gɹ'i:vənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

尽管他个人心怀不满，但他仍然支持国王、上议院和下议院。

['hɑ:rpɪŋ] [ðə; ði]['traɪæd][æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz][bɑ:d][ɒv; əv][əʊld]['brɪt(ə)n] .

harping	the	triad	as	vigorously	as	bard	of	old	Britain	.
喋喋不休	这	三元组	作为	大力	作为	诗人	的	老的	英国	.

像古代英国的吟游诗人一样，热情洋溢地吟唱着三重唱。

['kɒmənz] [hi:; hi] ['ædɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm]['ju:sɪdʒ][ɔ:(r)] ['pɒləsi] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

Commons	he	added	out	of	courtesy	,	or	from	usage	or	policy	,	or	for
公共领域	他	额外	出去	的	礼貌	,	或者	从	用法	或者	政策	,	或者	为了

['emfəsɪs] ,

emphasis	,
强调	,

他加上“Commons”一词，可能是出于礼貌，也可能是出于惯例或政策，或者是为了强调。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm]

or	for	the	sake	of	the	Constitutional	number	of	the	Estates	of	the	realm
或者	为了	这	清酒	的	这	宪法	数字	的	这	庄园	的	这	领域

,

,

,

或者为了符合宪法规定的王国等级数量，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ]

or	it	was	because	he	had	an	intuition	of	the	folly	of	omitting
或者	它	曾是	因为	他	有	一个	直觉	的	这	蠢事	的	省略

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

或者，是因为他直觉认为忽略它们是愚蠢的；

[ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðæt] ['bɪldəz] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [brɪks] [wen] [ðeɪ] [plæn]

the	same	,	to	some	extent	,	that	builders	have	regarding	bricks	when	they	plan
这	相同的	,	到	一些	程度	,	那	建筑商	有	关于	砖块	什么时候	他们	计划

[ə; eɪ]['fæbrɪk] .

a	fabric	.
一个	织物	.

在某种程度上，这与建筑工人规划建筑时对砖块的看法相同。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɔːl'ðəʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːdz] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

although	King	and	Lords	prove	the	existence	of	Commons	in	days	of	the
虽然	国王	和	领主	证明	这	存在	的	公共领域	在	天	的	这

[pə'lɪtɪk(ə)l]['delјuːdʒ]['ɔːlməʊst] [sɪlə'dʒɪstɪkli] ,

political	deluge	almost	syllogistically	,
政治的	洪水	几乎	用三段论的方式	,

尽管国王和上议院几乎以三段论的方式证明了在政治洪流时期下议院的存在，

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [mait] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

the	example	of	not	including	one	of	the	Estates	might	be	imitated	,
这	例子	的	不是	包括	一	的	这	庄园	可能	是	模仿	,

不将其中一个庄园纳入其中的做法可能会被效仿。

[ænd; ənd] ['kɒmənz] [ænd; ənd] [kɪŋ] [duː; də][nɒt] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]

and	Commons	and	King	do	not	necessitate	the	conception	of	an
和	公共领域	和	国王	做	不是	需要	这	概念	的	一个

[ˌɪntə'miːdiət] [θɜːd] ,

intermediate	third	,
中间的	第三	,

Commons 和 King 的观点并不必然导致存在一个中间第三类概念。

[waɪl] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] [sə'dʒest] [ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fɪgə(r)] .

while	Lords	and	Commons	suggest	the	decapitation	of	the	leading	figure	.
尽管	领主	和	公共领域	建议	这	斩首	的	这	领导	数字	.

而上议院和下议院则建议斩首领导人物。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [θriː] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][kɑːst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

The	united	three	,	however	,	no	longer	cast	reflections	on	one	another	,
这	团结的	三	,	然而	,	不	更长	投掷	反思	在	一	其他	,

然而，这三人之间却不再互相指责。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈkjuːt] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜ꞉dz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf]

and	were	an	assurance	to	this	acute	politician	that	his	birds	were	safe
和	是	一个	保证	到	这	急性	政治家	那	他的	鸟类	是	安全的

.

:

.

这让这位精明的政治家确信他的鸟儿们是安全的。

[hiː; hi] [prɪˈzɜːvd] [geɪm] [ˈrɪgərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈdʌkʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈɪnstɪŋkt]

He	preserved	game	rigorously	,	and	the	deduction	was	the	work	of	instinct
他	保存完好	游戏	严格地	,	和	这	扣除	曾是	这	工作	的	本能

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他严格保存猎物，而他的推理完全是凭直觉。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [geɪm] - [lɔ꞉z] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv] [lɔ꞉] ,

To	his	mind	the	game	-	laws	were	the	corner	-	stone	of	Law	,
到	他的	头脑	这	游戏	-	法律	是	这	角落	-	石头	的	法律	,

在他看来，游戏规则是法律的基石。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [raɪt] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

and	of	a	man's	right	to	hold	his	own	;
和	的	一个	男人的	正确的	到	抓住	他的	自己的	;

以及一个人捍卫自身权益的权利；

[ænd; ənd][səʊ] [ˈdelɪkətli] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [pɔ꞉ɪzd] ,

and	so	delicately	did	he	think	the	country	poised	,
和	所以	轻柔地	做过	他	思考	这	国家	准备	,

他认为这个国家正处于如此微妙的平衡之中。

[ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒn][ðem; ðəm] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .

that	an	attack	on	them	threatened	the	structure	of	justice	.
那	一个	攻击	在	他们	威胁	这	结构	的	正义	.

对他们的攻击威胁到了司法体系。

[ðə; ði] [θriː] [kənˈdʒɔɪnd] [ɪstˈeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgeɪmkiːpə(r)] ;

The	three	conjoined	Estates	were	therefore	his	head	gamekeepers	;
这	三	连体	庄园	是	所以	他的	头	猎场管理员	;

因此，这三个连在一起的庄园就是他的主要猎场管理员；

[ðeə(r)][ˈdjuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [bæk] [hɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpəʊtʃə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]

their	duty	was	to	back	him	against	the	poacher	,	if	they	would	not	see	the
他们的	责任	曾是	到	后退	他	反对	这	偷猎者	,	如果	他们	会	不是	看	这

[ˈkʌntri] [ˈtʌmb(ə)l] .

country	tumble	.
国家	翻滚	.

他们的职责是支持他对抗偷猎者，否则国家就会崩溃。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌndə(r)] - [ˈgeɪmkiːpə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] ,

As	to	his	under	-	gamekeepers	,	he	was	their	intimate	and	their	friend	,
作为	到	他的	在下面	-	猎场管理员	,	他	曾是	他们的	亲密的	和	他们的	朋友	,

[ˈseɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

至于他的助手猎场看守们，他与他们关系亲密，是他们的朋友，他说：

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'sænθrəpi] [wɪtʃ] [prəu'kleim][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg][tuː; tə]

with	none	of	the	misanthropy	which	proclaims	the	virtues	of	the	faithful	dog	to
和	没有任何	的	这	厌世	哪个	宣称	这	美德	的	这	忠实	狗	到

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ,

the	confusion	of	humankind	,
这	困惑	的	人类	,

它丝毫没有那种为了宣扬忠犬的种种美德而使人类感到困惑的厌世情绪。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd] [lɜːnt] [mɔː(r)]

he	liked	their	company	better	than	that	of	his	equals	,	and	learnt	more
他	喜欢	他们的	公司	更好的	比	那	的	他的	等于	,	和	学会了	更多的

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他更喜欢和他们在一起，而不是和同辈人在一起，并且从他们身上学到了更多东西。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['lɪsnd] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] .

They	also	listened	deferentially	to	their	instructor	.
他们	还	听着	恭敬地	到	他们的	讲师	.

他们也恭敬地听从老师的指导。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][məʊst] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] ['eni] ['sentʃəri] [sɪns]

The	conversation	he	delighted	in	most	might	have	been	going	on	in	any	century	since
这	对话	他	高兴极了	在	最多	可能	有	到过	去	在	在	任何	世纪	自从

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] .

the	Conquest	.
这	征服	.

他最喜欢的谈话内容，在征服之后的任何一个世纪都可能发生。

[grɑːnt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn] [geɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Grant	him	his	not	unreasonable	argument	upon	his	property	in	game	,	he	was	a
授予	他	他的	不是	不合理	争论	之上	他的	财产	在	游戏	,	他	曾是	一个

['lɪbərəl] ['lændlɔːd] .

liberal	landlord	.
自由主义	房东	.

假设他对自己在游戏中的财产提出的论点并非毫无道理，他是一位开明的地主。

[nəʊ] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɑːrmz] .

No	tenants	were	forced	to	take	his	farms	.
不	租户	是	强制	到	拿	他的	农场	.

没有佃户被迫接收他的农场。

[hiː; hi] [drægd] [nʌn] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

He	dragged	none	by	the	collar	.
他	拖拽	没有任何	经过	这	衣领	.

他没有揪着任何人的衣领拖拽他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , ['kænədə] , [ðə; ði] [ə'merɪkəz] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt]

He	gave	them	liberty	to	go	to	Australia	,	Canada	,	the	Americas	,	if	they	liked
他	给予	他们	自由	到	去	到	澳大利亚	,	加拿大	,	这	美洲	,	如果	他们	喜欢

.

:
.

他允许他们自由前往澳大利亚、加拿大、美洲等地。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊndz] ,

He	asked	in	return	to	have	the	liberty	to	shoot	on	his	own	grounds	,
他	问	在	返回	到	有	这	自由	到	射击	在	他的	自己的	理由	,

作为交换，他要求拥有在自己领地内射击的自由。

[ænd; ənd][rɪə(r)][ðə; ði][mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒt] , ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn]

and	rear	the	marks	for	his	shot	,	treating	the	question	of	indemnification
和	后部	这	标记	为了	他的	射击	,	治疗	这	问题	的	保障

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] .

as	a	gentleman	should	.
作为	一个	绅士	应该	.

并为他的射击做好标记，像一位绅士那样处理赔偿问题。

[stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['grʌmblɪŋ] ['tenənts] .

Still	there	were	grumbling	tenants	.
仍然	那里	是	抱怨	租户	.

但仍有一些租户抱怨。

[hiː; hi] [swɔːm] [wɪð] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪbərəl] , [hɪz; ɪz] [heəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	swarmed	with	game	,	and	,	though	he	was	liberal	,	his	hares	and	his
他	蜂拥而至	和	游戏	,	和	,	尽管	他	曾是	自由主义	,	他的	野兔	和	他的

[bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [dɪ'strʌktɪv] :

birds	were	immensely	destructive	:
鸟类	是	非常	破坏性的	:

他放养了大量猎物，虽然他很慷慨，但他的野兔和鸟类却极具破坏性：

[ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [fɪks] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] .

computation	could	not	fix	the	damage	done	by	them	.
计算	可以	不是	使固定	这	损害	完毕	经过	他们	.

计算也无法弥补他们造成的损害。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [iːt] .

Probably	the	farmers	expected	them	not	to	eat	.
大概	这	农民	预期的	他们	不是	到	吃	.

农民们可能预料到他们不会吃东西。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːgən] , - [sed] ['evərɑːd] , - [ænd; ənd][wʌn] [gets] [ðə; ði]

'	There	are	two	parties	to	a	bargain	,	'	said	Everard	,	'	and	one	gets	the
-	那里	是	二	各方	到	一个	便宜货	,	-	说	埃弗拉德	,	-	和	一	获得	这

[wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worst	of	it	.
最差	的	它	.

“交易涉及双方，”埃弗拉德说，“其中一方总是吃亏的一方。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɛrz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?

But	if	he	was	never	obliged	to	make	it	,	where's	his	right	to	complain	?
但	如果	他	曾是	绝不	有义务	到	制作	它	,	在哪里?	他的	正确的	到	抱怨	?

-
'
-
-

但如果他从未被迫这样做，他又有什么资格抱怨呢?

[men][ɒv; əv] [sens] ['reəli] [əb'teɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsəz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vəʊkt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

Men	of	sense	rarely	obtain	satisfactory	answers	:	they	are	provoked	to	despise
男人	的	感觉	很少	获得	令人满意的	答案	:	他们	是	挑衅	到	鄙视

[ðeə(r)][kaɪnd] .

their	kind	.
他们的	种类	.

有识之士很少能得到满意的答案：他们会因此而鄙视自己的同类。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['vɜːmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stjuːpɪd] ['tenənt] .

But	the	poacher	was	another	kind	of	vermin	than	the	stupid	tenant	.
但	这	偷猎者	曾是	其他	种类	的	害虫	比	这	愚蠢的	租户	.

但偷猎者和愚蠢的房客是截然不同的两种害虫。

['evərɑ:d] [dɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [heɪt] [hɪm] ,

Everard	did	him	the	honour	to	hate	him	,
埃弗拉德	做过	他	这	荣誉	到	恨	他	,

埃弗拉德让他有幸恨上了他。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] ['kɒləd] [hɪz; ɪz] ['rʌfiən] ,

and	twice	in	a	fray	had	he	collared	his	ruffian	,
和	两次	在	一个	磨损	有	他	项圈	他的	痞子	,

他曾两次在混战中制服了那个恶棍，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [sæt] [ɪn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [retʃ] :

and	subsequently	sat	in	condemnation	of	the	wretch	:
和	随后	卫星	在	谴责	的	这	可怜虫	:

随后，法官对这个恶人进行了谴责：

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [ə'test] [ə; eɪ] ['vɪləni] [ɪz] [best] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

for	he	who	can	attest	a	villany	is	best	qualified	to	punish	it	.
为了	他	WHO	能	证明	一个	恶棍	是	最好的	合格的	到	惩治	它	.

能够证明罪行的人，最有资格惩罚罪行。

[gæŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [faʊnd] [hɪm] [tu:] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ænd; ənd] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [spɔ:t]

Gangs	from	the	metropolis	found	him	too	determined	and	alert	for	their	sport
帮派	从	这	都会	成立	他	也	决定	和	警报	为了	他们的	运动

.

:

.

来自大都市的帮派发现他意志坚定、警觉性太高，不适合他们的游戏。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˊfækʃəsnis] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [jʌŋ] ['skaʊndrəli]

It	was	the	factiousness	of	here	and	there	an	unbroken	young	scoundrelly
它	曾是	这	派系	的	这里	和	那里	一个	未破	年轻的	无赖

[kəʊlt] ['pəʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

colt	poacher	of	the	neighbourhood	,
小马	偷猎者	的	这	邻里	,

这是附近一些不折不扣的年轻无赖偷猎小马驹的纷争所致。

[ə; eɪ] [bɔ:n] [θi:f] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [dæmd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'vetərət] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪm] , [wɪtʃ] [geɪv]

a	born	thief	,	a	fellow	damned	in	an	inveterate	taste	for	game	,	which	gave
一个	出生	贼	,	一个	同伴	该死的	在	一个	根深蒂固	品尝	为了	游戏	,	哪个	给予

[hɪm] [ə'nɔɪəns] .

him	annoyance	.
他	烦恼	.

他天生是个小偷，对野味有着根深蒂固的嗜好，这让他很烦恼。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [tʊk] ['mɑ:stə(r)] ['nevəl] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,

One	night	he	took	Master	Nevil	out	with	him	,
一	夜晚	他	采取	掌握	内维尔	出去	和	他	,

一天晚上，他带着内维尔大师出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ðæt] [ʃəʊd] [faɪt] [ə'genst] [ɒdz] .

and	they	hunted	down	a	couple	of	sinners	that	showed	fight	against	odds	.
和	他们	猎杀	向下	一个	夫妻	的	罪人	那	显示	斗争	反对	赔率	.

他们追捕了几个不畏强敌、奋起反抗的罪人。

['nevəl] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [beg] [ðem; ðəm] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bəʊldnəs] .

Nevil	attempted	to	beg	them	off	because	of	their	boldness	.
内维尔	尝试过	到	求	他们	离开	因为	的	他们的	大胆	.

内维尔试图劝退他们，因为他们太过大胆。

- [aɪ] [dəʊnt] [set] [maɪ] [træps] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['saɪlənsɪŋ] [hɪm] .

'	I	don't	set	my	traps	for	nothing	,	'	said	his	uncle	,	silencing	him	.
-	我	不	放	我的	陷阱	为了	没有什么	,	-	说	他的	叔叔	,	沉默	他	.

“我设陷阱可不是白费力气，”他叔叔说着，让他闭上了嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [kau] ['spɪrɪt]

But	the	boy	reflected	that	his	uncle	was	perpetually	lamenting	the	cowed	spirit
但	这	男生	反映	那	他的	叔叔	曾是	永恒地	哀叹	这	胆怯	精神

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] - ['fɔːməli] [sʌtʃ] [freʃ] [ænd; ənd] ['meri] [men] !

of	the	common	English	-	formerly	such	fresh	and	merry	men	!
的	这	常见的	英语	-	以前	这样的	新鲜的	和	欢乐	男人	!

但男孩心想，他的叔叔总是感叹普通英国人精神萎靡——他们以前是多么充满活力和快乐的人啊！

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['rɔuzəmənd] - [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ætətjʊd] [wen]

He	touched	Rosamund	Culling's	heart	with	his	description	of	their	attitudes	when
他	感动	罗莎蒙德	-	心	和	他的	描述	的	他们的	态度	什么时候

[ðeɪ] [stʊd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] ,

they	stood	resisting	and	bawling	to	the	keepers	,
他们	站立	抵抗	和	嚎啕大哭	到	这	守门员	,

他描述了他们当时反抗并向守门人嚎叫的态度，这深深打动了罗莎蒙德·卡林。

- [kʌm] [ɒn][wiːl; wil][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Come	on	we'll	die	for	it	.	'
-	来	在	出色地	死	为了	它	.	-

“来吧，我们愿意为之献出生命。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .

They	did	not	die	.
他们	做过	不是	死	.

他们没有死。

['evərɑːd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

Everard	explained	to	the	boy	that	he	could	have	killed	them	,
埃弗拉德	解释	到	这	男生	那	他	可以	有	被杀	他们	,

埃弗拉德向男孩解释说，他本来可以杀了他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	was	contented	to	have	sent	them	to	gaol	for	a	few	weeks	.
和	曾是	满足	到	有	发送	他们	到	监狱	为了	一个	很少	周	.

他很满意把他们送进监狱几个星期。

['nevəl] [geip] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [ˌmægnə'nɪmətɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Nevil	gaped	at	the	empty	magnanimity	which	his	uncle	presented	to	him	as	a
内维尔	张开的	在	这	空的	海量	哪个	他的	叔叔	呈现	到	他	作为	一个

[rɪ'mɑːkəbli] [bɪg]['mɔːs(ə)l] .

remarkably	big	morsel	.
非常	大的	小块	.

内维尔目瞪口呆地看着他叔叔用空洞的慷慨把他当作一大块食物端上来。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [siː] .

At	the	age	of	fourteen	he	was	despatched	to	sea	.
在	这	年龄	的	十四	他	曾是	已派送	到	海	.

他十四岁时被派往海里。

[hiː; hi] [went] [ʌn'wɪlɪŋli] ; [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][laɪf][æz; əz]

He	went	unwillingly	;	not	so	much	from	an	objection	to	a	naval	life	as
他	去	不情愿地	;	不是	所以	很多	从	一个	异议	到	一个	海军	生活	作为

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

from	a	wish	,
从	一个	希望	,

他并非心甘情愿地前往；与其说是厌恶海军生活，不如说是出于一种愿望。

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [grəʊn] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

incomprehensible	**to**	**grown**	**men**	**and**	**boys**	**,**	**and**	**especially**	**to**	**his**	**cousin**	**,**
难以理解	到	生长	男人	和	男孩们	,	和	尤其	到	他的	表哥	,

['sɪsəl] - ,

Cecil	**Baskelett**	**,**
塞西尔	-	,

这对于成年男子和男孩来说都是难以理解的，尤其是对于他的表弟塞西尔·巴斯克莱特来说更是如此。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] .

that	**he**	**might**	**remain**	**at**	**school**	**and**	**learn**	**.**
那	他	可能	保持	在	学校	和	学习	.

这样他就可以留在学校学习了。

- [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːsn] ! -

'	**The**	**fellow**	**would**	**like**	**to**	**be**	**a**	**parson**	**!**	**'**
-	这	同伴	会	喜欢	到	是	一个	牧师	!	-

“这人想当牧师！”

['evərɑːd] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

Everard	**said**	**in**	**disgust**	**.**
埃弗拉德	说	在	厌恶	.

埃弗拉德厌恶地说。

[nəʊ] ['pɑːsn] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] - ['fæməli] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['biːʧəm] .

No	**parson**	**had**	**ever**	**been**	**known**	**of**	**in**	**the**	**Romfrey**	**family**	**,**	**or**	**in**	**the**	**Beauchamp**	**.**
不	牧师	有	曾经	到过	已知	的	在	这	-	家庭	,	或者	在	这	博尚	.

罗姆弗雷家族和博尚家族中从来没有牧师出身。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tjuːtə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

A	**legend**	**of**	**a**	**parson**	**that**	**had**	**been**	**a**	**tutor**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Romfrey**
一个	传奇	的	一个	牧师	那	有	到过	一个	导师	在	一	的	这	-

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

一个关于曾在罗姆弗雷家族某户人家当过家庭教师的牧师的传说，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['blændli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] —

and	**had**	**talked**	**and**	**sung**	**blandly**	**to**	**a**	**damsel**	**of**	**the**	**blood**	**—**
和	有	谈话	和	唱	平淡地	到	一个	闺女	的	这	血	—

[dɪ'dʒenəreɪt] [meɪd] — [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['traʊnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

degenerate	**maid**	**—**	**to**	**receive**	**a**	**handsome**	**trouncing**	**for**	**his**	**pains**	**,**
退化	女佣	—	到	收到	一个	英俊的	惨败	为了	他的	疼痛	,

他曾对着一个出身高贵的少女——一个堕落的少女——轻声细语地唱歌跳舞，结果却因此遭到了一顿痛打。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['mærɪdʒ] - [taɪ] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,

instead	**of**	**the**	**holy**	**marriage**	**-**	**tie**	**he**	**aimed**	**at**	**,**
反而	的	这	圣	婚姻	-	领带	他	旨在	在	,

他原本想要缔结的是神圣的婚姻关系，结果却并非如此。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːrsənri] , [æz; əz] ['evərɑːd] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

was	**the**	**only**	**connection**	**of**	**the**	**Romfreys**	**with**	**the**	**parsonry**	**,**	**as**	**Everard**	**called**	**them**	**.**
曾是	这	仅有的	联系	的	这	-	和	这	牧师	,	作为	埃弗拉德	称为	他们	.

这是罗姆弗雷家族与牧师团（正如埃弗拉德所称呼的那样）之间唯一的联系。

[hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] ['biːʧəm] ,

He	attributed	the	boy's	feeling	to	the	influence	of	his	great	-	aunt	Beauchamp	,
他	归因于	这	男孩们	感觉	到	这	影响	的	他的	伟大的	-	阿姨	博尚	,

[huː] [wʊd] ,

who	would	,
WHO	会	,

他将男孩的这种感受归因于他的姑婆博尚的影响，博尚姑婆总是……

[hiː; hi] [sed] , [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [ɒv; əv] [hɪm] .

he	said	,	infallibly	have	made	a	parson	of	him	.
他	说	,	绝对正确	有	制成	一个	牧师	的	他	.

他说，绝对可以让他成为一名牧师。

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , - ['nevəl] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [driːm]

'	I'd	rather	enlist	for	a	soldier	,	'	Nevil	said	,	and	he	ceased	to	dream
-	ID	相当	入伍	为了	一个	士兵	,	-	内维尔	说	,	和	他	停止	到	梦

[ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,

of	rebellion	,
的	叛乱	,

“我宁愿去当兵，”内维尔说，他不再梦想叛乱了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə][eɪd]

and	of	his	little	property	of	a	few	thousand	pounds	in	the	funds	to	aid
和	的	他的	小的	财产	的	一个	很少	千	磅	在	这	资金	到	援助

[hɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

him	in	it	.
他	在	它	.

以及他仅有的几千英镑财产，作为资助他完成此事的资金。

[hiː; hi] [kənˈfest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pˈɑːsənz]

He	confessed	to	his	dear	friend	Rosamund	Culling	that	he	thought	the	parsons
他	坦白	到	他的	亲爱的	朋友	罗莎蒙德	淘汰	那	他	想法	这	牧师

['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

happy	in	having	time	to	read	history	.
快乐的	在	拥有	时间	到	读	历史	.

他向挚友罗莎蒙德·卡林坦白说，他认为牧师们有时间阅读历史会感到快乐。

[ænd; ənd][əʊ] , [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [wɪʧ] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɪn]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l]

And	oh	,	to	feel	for	certain	which	side	was	the	wrong	side	in	our	Civil
和	哦	,	到	感觉	为了	肯定	哪个	边	曾是	这	错误的	边	在	我们的	民用

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

哦，真想知道在我们的内战中哪一方才是错误的。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] !

so	that	one	should	not	hesitate	in	choosing	!
所以	那	一	应该	不是	犹豫	在	选择	!

所以，选择时无需犹豫！

[sʌʧ] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)] , [spɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪdʃɪpmənz]

Such	puzzles	are	never	,	he	seemed	to	be	aware	,	solved	in	a	midshipman's
这样的	谜题	是	绝不	,	他	似乎	到	是	意识到的	,	已解决	在	一个	海军军官

[mes] .

mess	.
混乱	.

他似乎很清楚，这种谜题永远不可能在海军学员的餐厅里得到解决。

[hiː; hi] [heit] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒtn] - ['spinəz] - ['bæb(ə)l] , -

He	hated	bloodshed	,	and	was	guilty	of	the	'	cotton	-	spinners	'	babble	,	'
他	憎恨	流血事件	,	和	曾是	有罪的	的	这	-	棉布	-	旋转器	-	潺潺	,	-

[əb'hɔːd] [ɒv; əv] ['evərɑːd] ,

abhorred	of	Everard	,
令人厌恶	的	埃弗拉德	,

他憎恶流血，却犯了埃弗拉德所厌恶的"棉纺工人"的胡言乱语。

[ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	alluding	to	it	.
在	暗示	到	它	.

暗指这一点。

['rɔuzəmənd] [laɪkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Rosamund	liked	him	for	his	humanity	;	but	she	,	too	,
罗莎蒙德	喜欢	他	为了	他的	人类	;	但	她	,	也	,

罗莎蒙德喜欢他的人性；但她也，

[fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slæk] - [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɪn] [prɪ'kəʊʃəs] [kən'tempt]

feared	he	was	a	slack	Romfrey	when	she	heard	him	speak	in	precocious	contempt
害怕	他	曾是	一个	松弛	-	什么时候	她	听到	他	说话	在	早熟	鄙视

[ɒv; əv] ['glɔːri] .

of	glory	.
的	荣耀	.

当她听到他用早熟的轻蔑态度谈论荣耀时，她担心他是一个懒散的罗姆弗雷。

['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ['sɑːkæzəm] [kən'sɜːnɪŋ] ['glɔːri]

Somewhere	,	somehow	,	he	had	got	hold	of	Manchester	sarcasms	concerning	glory
某处	,	不知何故	,	他	有	得到	抓住	的	曼彻斯特	讽刺	有关	荣耀

:

:

:

不知从哪里，他弄到了曼彻斯特人关于荣耀的讽刺话语：

[ə; eɪ] ['wiːdi] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [pə'hæps] .

a	weedy	word	of	the	newspapers	had	been	sown	in	his	bosom	perhaps	.
一个	杂草	单词	的	这	报纸	有	到过	播种	在	他的	怀	也许	.

或许，报纸上那些不知名的词汇已经悄悄地播撒在他心中。

[hiː; hi] [sed] : - [ai][dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [wɪn] ['glɔːri] ; [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ;

He	said	:	'	I	don't	care	to	win	glory	;	I	know	all	about	that	;
他	说	:	-	我	不	关心	到	赢	荣耀	;	我	知道	全部	关于	那	;

他说："我不在乎赢得荣耀；我对荣耀一无所知；

[ai] - [viː] [siːn] [æn; ən][əʊld][hæt][ɪn][ðə; ði] ['luːvə(r)] . -

I	'	ve	seen	an	old	hat	in	the	Louvre	.	'
我	-	ve	已见	一个	老的	帽子	在	这	卢浮宫	.	-

我在卢浮宫见过一顶旧帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɒn]

And	he	would	have	had	her	to	suppose	that	he	had	looked	on
和	他	会	有	有	她	到	认为	那	他	有	看起来	在

[ðə; ði] [kæm'pein] [hed] - ['kʌvə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [bæd] ,

the	campaigning	head	-	cover	of	Napoleon	simply	as	a	shocking	bad	,
这	竞选活动	头	-	覆盖	的	拿破仑	简单地	作为	一个	令人震惊	坏的	,

他本想让她以为，他只是把拿破仑的竞选头巾看作一件令人震惊的坏东西。

[bɔːld] , [braʊn] - [rʌbd] [əʊld] ['traɪkɔːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][nɒd][ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] [tuː; tə]

bald	**,**	**brown**	**-**	**rubbed**	**old**	**tricorne**	**rather**	**than**	**as**	**the**	**nod**	**of**	**extinction**	**to**
秃	,	棕色的	-	摩擦	老的	三角帽	相当	比	作为	这	点头	的	灭绝	到

[θ'aʊzəndz] ,

thousands	**,**
数千	,

与其说是成千上万人的灭绝的标志，不如说是一顶秃顶的、磨损成棕色的旧三角帽。

[ðə; ði] [greɪt] [ɔːb] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [stɪl] - [tremblɪŋ] ['gluːmi] ['kwɪvə(r)] — [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	**great**	**orb**	**of**	**darkness**	**,**	**the**	**still**	**-**	**trembling**	**gloomy**	**quiver**	**—**	**the**	**brain**	**of**	**the**
这	伟大的	球体	的	黑暗	,	这	仍然	-	发抖	阴沉	颤动	—	这	脑	的	这

['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] .

lightnings	**of**	**battles**	**.**
闪电	的	战斗	.

巨大的黑暗之球，仍在颤抖的阴郁之颤动——战争闪电的大脑。

[naʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [nəːs] [nəʊ]['siːkrət] [prɪ'zʌmptʃuəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Now	**this**	**boy**	**nursed**	**no**	**secret**	**presumptuous**	**belief**	**that**	**he**	**was**	**fitted**	**for**	**the**
现在	这	男生	护理	不	秘密	放肆	信仰	那	他	曾是	适配	为了	这

[wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɪntəlekt] ;

walks	**of**	**the**	**higher**	**intellect**	**;**
散步	的	这	更高	智力	;

这个男孩并没有怀有任何自负的秘密信念，认为自己适合从事高等智力活动；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] [bɔɪz] [flɪŋ] [æt; ət][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ,

he	**was**	**not**	**having**	**his**	**impudent**	**boy's**	**fling**	**at**	**superiority**	**over**	**the**	**superior**	**,**
他	曾是	不是	拥有	他的	厚颜无耻	男孩们	一扔	在	优势	超过	这	优越的	,

他绝不容忍他那不知天高地厚的儿子妄图凌驾于地位更高的人之上。

[æz; əz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] - ['maɪndɪd] [veɪn] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɪl] ;

as	**here**	**and**	**there**	**a**	**subtle**	**-**	**minded**	**vain**	**juvenile**	**will**	**;**
作为	这里	和	那里	一个	微妙的	-	有思想	徒劳	少年	将要	;

就像偶尔会出现心思缜密、虚荣心强的青少年一样；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['pærət] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm][sʌm; səm] [læŋ'kæstrɪən] ['pæmflət] .

nor	**was**	**he**	**a**	**parrot**	**repeating**	**a**	**line**	**from**	**some**	**Lancastrian**	**pamphlet**	**.**
也不	曾是	他	一个	鹦鹉	重复	一个	线	从	一些	兰开斯特人	小册子	.

他也不是鹦鹉学舌地重复兰开斯特郡小册子里的句子。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪs'laɪkt] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] ; [ænd; ənd] [skɔːn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][æn; ən]

He	**really**	**disliked**	**war**	**and**	**the**	**sword**	**;**	**and**	**scorning**	**the**	**prospect**	**of**	**an**
他	真的	不喜欢	战争	和	这	剑	;	和	蔑视	这	前景	的	一个

['aɪd(ə)l][laɪf] ,

idle	**life**	**,**
闲置的	生活	,

他非常厌恶战争和刀剑；并且鄙视无所事事的生活，

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ['beəli] [ə'dæptɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seɪlərz] ,

confessing	**that**	**his**	**abilities**	**barely**	**adapted**	**him**	**for**	**a**	**sailor's**	**,**
坦白	那	他的	能力	仅仅	改编	他	为了	一个	水手的	,

他坦言自己的能力勉强够格当一名水手，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'rɪə(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɪm]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]

he	**was**	**opposed**	**to**	**the**	**career**	**opened**	**to**	**him**	**almost**	**to**	**the**	**extreme**	**of**
他	曾是	反对	到	这	职业	打开	到	他	几乎	到	这	极端	的

[ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['terə(r)] .

shrinking	**and**	**terror**	**.**
收缩	和	恐怖	.

他几乎到了极度畏缩和恐惧的地步，反对摆在他面前的职业道路。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][nɒt] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈhɪərə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]

Or	that	was	the	impression	conveyed	to	a	not	unsympathetic	hearer	by	his
或者	那	曾是	这	印象	传递	到	一个	不是	冷漠无情	听者	经过	他的

[fəˈlɔːn] [ˈefəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌʌndəˈstʊd] ,

forlorn	efforts	to	make	himself	understood	,
绝望	努力	到	制作	他自己	理解	,

或者说，这是他徒劳地试图让别人理解自己，却未能成功所传达给一位并非冷漠无情的听众的印象。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ˈmɪstɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

which	were	like	the	tappings	of	the	stick	of	a	blind	man	mystified	by	his
哪个	是	喜欢	这	敲击	的	这	戳	的	一个	瞎的	男人	困惑	经过	他的

[sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [æt; ət] [rɒŋ] [ˈkɔːnəs] .

sense	of	touch	at	wrong	corners	.
感觉	的	触碰	在	错误的	角落	.

这就像盲人因触觉错乱而困惑地用拐杖敲击错误的方向一样。

[hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldəmənt] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləsnəs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈkɒmɪk] [dɪˈspleɪ] , [trædʒɪk][tuː; tə][hɪm] .

His	bewilderment	and	speechlessness	were	a	comic	display	,	tragic	to	him	.
他的	困惑	和	失语	是	一个	漫画	展示	,	悲惨	到	他	.

他的困惑和哑口无言既滑稽又悲惨。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈevərɑːd] [prɪˈdɪktɪd] , [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈvɔɪɪdʒ] [ə; eɪ]

Just	as	his	uncle	Everard	predicted	,	he	came	home	from	his	first	voyage	a
只是	作为	他的	叔叔	埃弗拉德	预测	,	他	来了	家	从	他的	第一的	航程	一个

[ˈplez(ə)nt] [ˈseɪlə(r)] [læd] .

pleasant	sailor	lad	.
令人愉快的	水手	小伙子	.

正如他的叔叔埃弗拉德所预言的那样，他第一次航行归来时，已经是一个讨人喜欢的航海小伙子了。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈhænsəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [səʊ][ˈməʊbaɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

His	features	,	more	than	handsome	to	a	woman	,	so	mobile	they	were	,
他的	特征	,	更多的	比	英俊的	到	一个	女士	,	所以	移动的	他们	是	,

[ʃɒn] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,

shone	of	sea	and	spirit	,
闪耀	的	海	和	精神	,

他的五官，在女人眼中远不止英俊，而是灵动飘逸，闪耀着海洋和精神的光芒。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ˈbriːðɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	chance	lights	of	the	sea	,	and	the	spirit	breathing	out	of	it	.
这	机会	灯	的	这	海	,	和	这	精神	呼吸	出去	的	它	.

大海的偶然光芒，以及从中呼吸的灵魂。

[æz; əz][tuː; tə][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] , [ə; eɪ] [mænz] [fɜːst] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

As	to	war	and	bloodshed	,	a	man's	first	thought	must	be	his	country	,
作为	到	战争	和	流血事件	,	一个	男人的	第一的	想法	必须	是	他的	国家	,

至于战争和流血，一个人首先想到的必须是他的国家。

[jʌŋ] [ˈdʒækɪt] [riˈmɑːk] , [ænd; ənd] - [ɪk] [diːn] - [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ˈmɒtəʊ] [əˈfləʊt] .

young	Jacket	remarked	,	and	'	Ich	dien	'	was	the	best	motto	afloat	.
年轻的	夹克	评论	,	和	-	我	迪恩	-	曾是	这	最好的	座右铭	漂浮	.

年轻的杰克特说道，“Ich dien”是当时最好的座右铭。

[ˈrɔuzəmənd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]

Rosamund	noticed	the	peculiarity	of	the	books	he	selected	for	his	private
罗莎蒙德	注意到	这	特点	的	这	图书	他	已选	为了	他的	私人的

[ˈriːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

罗莎蒙德注意到他为自己挑选的私人阅读书籍很特别。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔɪz] - [bʊks] , [bʊks] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

They	were	not	boys	'	books	,	books	of	adventure	and	the	like	.
他们	是	不是	男孩们	-	图书	,	图书	的	冒险	和	这	喜欢	.

它们不是男孩读物，也不是冒险故事之类的书。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɪərəʊz] ,

His	favourite	author	was	one	writing	of	Heroes	,
他的	最喜欢的	作者	曾是	一	写作	的	英雄	,

他最喜欢的作家是《英雄》的作者。

[ɪn] ([səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪsˈtiːmd] [ˌaɪ ˈtiː]) [ə; eɪ] [staɪl] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈaɪðə(r)] [ˈɜːli] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈʌtə(r)]

in	(	so	she	esteemed	it	)	a	style	resembling	either	early	architecture	or	utter
在	(	所以	她	尊敬的	它	)	一个	风格	类似	任何一个	早期的	建筑学	或者	说出

[dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] ,

dilapidation	,
破败	,

（在她看来）它的风格要么像早期建筑，要么像彻底破败不堪。

[səʊ] [luːs] [ænd; ənd] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ; [ə; eɪ] [wɪnd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈɔːtʃəd] [staɪl] ,

so	loose	and	rough	it	seemed	;	a	wind	-	in	-	the	-	orchard	style	,
所以	松动的	和	粗糙的	它	似乎	;	一个	风	-	在	-	这	-	果园	风格	,

看起来如此随意粗糙，仿佛是风吹过果园的风格。

[ðæt] [ˈtʌmbld] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] [əˈpriːʃəb(ə)l] [fruːt] [wɪð] [ʌnˈkuːθ] [ˈblʌstə(r)] ;

that	tumbled	down	here	and	there	an	appreciable	fruit	with	uncouth	bluster	;
那	翻滚	向下	这里	和	那里	一个	值得赞赏	水果	和	粗野	虚张声势	;

一些硕大的果实伴着粗鲁的叫喊声从各处滚落下来；

[ˈsentənsɪz] [wɪˈðaʊt] [kəˈmensmənt] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [əˈbrʌpt] [ˈendɪŋ] [ænd; ənd] [smәʊk] , [laɪk] [weɪvz]

sentences	without	commencements	running	to	abrupt	endings	and	smoke	,	like	waves
句子	没有	开学典礼	跑步	到	突然	结局	和	抽烟	,	喜欢	波浪

[əˈgenst] [ə; eɪ] [siː] - [wɔːl] ,

against	a	sea	-	wall	,
反对	一个	海	-	墙	,

没有开头的句子，戛然而止，最终化作烟雾，如同海浪拍打着海堤。

[ˈlɜːnɪd] [ˈdɪkʃən(ə)ri] [wɜːdz] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [striːt] - [slæŋ] , [ænd; ənd] [ˈæksents; ækˈsents]

learned	dictionary	words	giving	a	hand	to	street	-	slang	,	and	accents
学习	字典	字	给予	一个	手	到	街道	-	俚语	,	和	口音

[ˈfɔːlɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [hæpˈhæzəd] ,

falling	on	them	haphazard	,
坠落	在	他们	偶然	,

字典里的词汇帮助融入街头俚语，重音随意地落在这些词汇上。

[laɪk] [slɑːnt] [reɪz] [frɒm; frəm] [ˈdraɪvɪŋ] [klaʊdz] ; [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [briːz] ,

like	slant	rays	from	driving	clouds	;	all	the	pages	in	a	breeze	,
喜欢	倾斜	射线	从	驾驶	云	;	全部	这	页面	在	一个	微风	,

如同行云流水间斜射的光线；所有书页都在微风中飘动。

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [prəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	whole	book	producing	a	kind	of	electrical	agitation	in	the	mind	and	the
这	所有的	书	生产	一个	种类	的	电气	搅动	在	这	头脑	和	这

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

整本书都让人感到精神和关节一阵阵的兴奋和躁动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .

This	was	its	effect	on	the	lady	.
这	曾是	它是	影响	在	这	女士	.

这是它对这位女士的影响。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈbɒmɪnəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['aʊə(r)]

To	her	the	incomprehensible	was	the	abominable	,	for	she	had	our
到	她	这	难以理解	曾是	这	可恶	,	为了	她	有	我们的

['kʌntriz] [haɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ;

country's	high	critical	feeling	;
该国的	高的	批判的	感觉	;

在她看来，不可理解的就是可憎的，因为她具有我们国家高度的批判精神；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [waɪl] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	,	while	admitting	that	he	could	not	quite	master	it	,	liked	it	.
但	他	,	尽管	承认	那	他	可以	不是	相当	掌握	它	,	喜欢	它	.

但他虽然承认自己无法完全掌握它，却很喜欢它。

[hiː; hi][hæd; həd][dʌg][ðə; ði] [bʊk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɒp] [ɪn]['mɔːltə] , ['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ɪts]

He	had	dug	the	book	out	of	a	bookseller's	shop	in	Malta	,	captivated	by	its
他	有	挖	这	书	出去	的	一个	书店	店铺	在	马耳他	,	着迷	经过	它是

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

他被书名深深吸引，从马耳他的一家书店里找到了这本书。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] , [gɒn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	had	,	since	the	day	of	his	purchase	,	gone	at	it	again	and	again
和	有	,	自从	这	天	的	他的	购买	,	已消失	在	它	再次	和	再次

,

,
,

自从他购买那天起，他就一次又一次地这样做。

['getɪŋ] ['nɪb(ə)lz] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['miːnɪŋ] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪətri] [pɪk] [ɪn][ə; eɪ]

getting	nibbles	of	golden	meaning	by	instalments	,	as	with	a	solitary	pick	in	a
获得	小食	的	金的	意义	经过	分期付款	,	作为	和	一个	孤	挑选	在	一个

['veri] [dɑːk] [maɪn] ,

very	dark	mine	,
非常	黑暗的	矿	,

就像在漆黑的矿井里用一把孤零零的镐头一点一点地挖取黄金般的意义一样，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]

until	the	illumination	of	an	idea	struck	him	that	there	was	a	great	deal	more
直到	这	照明	的	一个	主意	击	他	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [hɪm'self] .

in	the	book	than	there	was	in	himself	.
在	这	书	比	那里	曾是	在	他自己	.

直到他突然意识到，书中的内容远比他自身丰富得多。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] .

This	was	sufficient	to	secure	the	devoted	attachment	of	young	Mr	.
这	曾是	充足的	到	安全的	这	奉献	依恋	的	年轻的	先生	.

['biːʧəm] .

Beauchamp	.
博尚	.

这足以赢得年轻的博尚先生的忠诚。

['rɔuzəmənd] [saɪd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'laɪknɪs] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Rosamund	sighed	with	apprehension	to	think	of	his	unlikeness	to	boys	and
罗莎蒙德	叹了口气	和	忧虑	到	思考	的	他的	相似之处	到	男孩们	和

[men] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

men	among	his	countrymen	in	some	things	.
男人	之中	他的	同胞们	在	一些	事物	.

罗莎蒙德想到自己在某些方面与同胞中的男孩和男人不同，不禁忧心忡忡地叹了口气。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hʌg] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [əʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪˈhend] ?

Why	should	he	hug	a	book	he	owned	he	could	not	quite	comprehend	?
为什么	应该	他	拥抱	一个	书	他	拥有	他	可以	不是	相当	理解	?

他为什么要拥抱一本他自己都无法完全理解的书呢?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈwɪzdəm] ,

He	said	he	liked	a	bone	in	his	mouth	;	and	it	was	natural	wisdom	,
他	说	他	喜欢	一个	骨	在	他的	嘴	;	和	它	曾是	自然的	智慧	,

他说他喜欢嘴里含着骨头；这是人之常情。

[ðəʊ] [ˌʌnəˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] .

though	unappreciated	by	women	.
尽管	未被赏识	经过	女性	.

虽然不受女性的赏识。

[ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nɔː] [ænd; ənd] [ˈwʌri] ,

A	bone	in	a	boy's	mind	for	him	to	gnaw	and	worry	,
一个	骨	在	一个	男孩们	头脑	为了	他	到	啃	和	担心	,

男孩心中有一根骨头，让他啃噬和忧虑。

[kəˈrekts] [ðə; ði] ['veigrənsi] [ænd; ənd] [prəˈməʊts] [ðə; ði] [ˈhelθi] [ækˈtɪvətiz] , [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi]

corrects	the	vagrancies	and	promotes	the	healthy	activities	,	whether	there	be
更正	这	流浪	和	促进	这	健康	活动	,	无论	那里	是

[ˈmærəʊ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [nɒt] .

marrow	in	it	or	not	.
骨髓	在	它	或者	不是	.

无论其中是否有骨髓，它都能纠正迷途并促进健康活动。

[səˈpəʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfəːniʃ] [ˈəʊnli] [drəˈmætɪk] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈveɪkənt] [ˈtenəmənt] ,

Supposing	it	furnishes	only	dramatic	entertainment	in	that	usually	vacant	tenement	,
假如	它	提供	仅有的	戏剧性	娱乐	在	那	通常	空缺	廉租公寓	,

[ɔː(r)] [ˈpaʊdə(r)] - [ʃel] ,

or	powder	-	shell	,
或者	粉末	-	壳	,

假设它仅仅在那间通常空置的公寓楼或炮弹坑里提供戏剧性的娱乐，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] .

it	will	be	of	service	.
它	将要	是	的	服务	.

它会有所帮助。

[ˈnevəl] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [ˈprez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [lɪst]

Nevil	proposed	to	her	that	her	next	present	should	be	the	entire	list
内维尔	建议的	到	她	那	她	下一个	展示	应该	是	这	全部的	列表

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] - [ˈpʌblɪʃt] [wɜːks] ,

of	his	beloved	Incomprehensible's	published	works	,
的	他的	心爱	-	已发布	作品	,

内维尔向她提议，她下一份礼物应该是他心爱的"难以理解者"所有已出版作品的清单。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈprɒmɪst] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈsɒri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs]

and	she	promised	,	and	was	not	sorry	to	keep	her	promise
和	她	承诺	,	和	曾是	不是	对不起	到	保持	她	承诺

[ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ˈmeməri] ,

dangling	at	the	skirts	of	memory	,
悬挂	在	这	裙子	的	记忆	,

她许下了诺言，并且不后悔让这个诺言停留在记忆的边缘。

[tuː; tə] [drɒp] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] .

to	drop	away	in	time	.
到	降低	离开	在	时间	.

消失在时间的长河中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['faɪə(r)] - [ænd; ənd] - [sməʊk] ['raɪtə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	that	fire	-	and	-	smoke	writer	dedicated	volumes	to	the	praise	of	a
为了	那	火	-	和	-	抽烟	作家	投入的	卷	到	这	称赞	的	一个

['redʒɪsaɪd] .

regicide	.
弑君者	.

那位热衷于渲染战火和硝烟的作家曾用大量篇幅来赞美一位弑君者。

[naɪs] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] !

Nice	reading	for	her	dear	boy	!
好的	阅读	为了	她	亲爱的	男生	!

很适合她亲爱的儿子阅读!

[sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)]['nevəl][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [ə'bjuːzd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] -

Some	weeks	after	Nevil	was	off	again	,	she	abused	herself	for	her	half	-
一些	周	后	内维尔	曾是	离开	再次	,	她	受虐	她自己	为了	她	一半	-

[hɑːtɪd] [lʌv] [ɒv; əv][hɪm] ,

hearted	love	of	him	,
心地	爱	的	他	,

内维尔再次离开几周后，她因为自己对他那份漫不经心的爱而自责不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['eniθɪŋ] — [ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

and	would	have	given	him	anything	—	the	last	word	in	favour	of	the	Country
和	会	有	给定	他	任何事物	—	这	最后的	单词	在	偏爱	的	这	国家

['vɜːsəs] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːtə(r)] ,

versus	the	royal	Martyr	,
相对	这	皇家	烈士	,

并且愿意为他付出一切——哪怕是为国家而非这位殉道的君主争取最后的胜利。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

for	example	,	had	he	insisted	on	it	.
为了	例子	,	有	他	坚持	在	它	.

例如，如果他坚持要这样做的话。

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

She	gathered	,	bit	by	bit	,
她	聚集	,	少量	经过	少量	,

她一点一点地收集起来，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] ['blʌstərɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['sɪsəl] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)]

that	he	had	dashed	at	his	big	blustering	cousin	Cecil	to	vindicate	her
那	他	有	虚线	在	他的	大的	虚张声势	表哥	塞西尔	到	表白	她

[gʊd] [neɪm] .

good	name	.
好的	姓名	.

他冲向他那爱吹牛的表哥塞西尔，是为了维护她的名誉。

[ðə; ðɪ]['daɪəfʊl] [juːðz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['steɪblz] , [ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ðɪ] [gruːmz] .

The	direful	youths	fought	in	the	Steynham	stables	,	overheard	by	the	grooms	.
这	雒	青年	战斗	在	这	-	马厩	,	无意中听到	经过	这	新郎	.

两个凶神恶煞的年轻人在斯泰纳姆马厩里打了起来，被马夫们听到了。

['evərɑːd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['lætə(r)] , [ænd; ənd]

Everard	received	a	fine	account	of	the	tussle	from	these	latter	,	and
埃弗拉德	已收到	一个	美好的	帐户	的	这	争执	从	这些	后者	,	和

['rɔuzəmənd] ,

Rosamund	,
罗莎蒙德	,

埃弗拉德从这些人那里得到了关于这场争斗的详细描述，罗莎蒙德也一样。

['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðeə(r)][sɪnz] ,

knowing	him	to	be	of	the	order	of	gentlemen	who	,	whatsoever	their	sins	,
会心	他	到	是	的	这	命令	的	先生们	WHO	,	任何	他们的	罪孽	,

知道他是那种无论犯了什么罪，都堪称绅士的人。

[wɪl] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [mæn][ɔː(r)]

will	at	all	costs	protect	a	woman's	delicacy	,	and	a	dependant's	,	man	or
将要	在	全部	成本	保护	一个	女性的	美味	,	和	一个	-	,	男人	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

无论如何都要保护女性的娇嫩肌肤，以及受抚养人（无论男女）的娇嫩肌肤。

[dɪd] [nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ʃɒkt] [ɪn] ['prəʊbɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

did	not	fear	to	have	her	ears	shocked	in	probing	him	on	the	subject	.
做过	不是	害怕	到	有	她	耳朵	震惊	在	探测	他	在	这	主题	.

她不怕因为追问他这个问题而耳朵被电击。

['evərɑːd] [wɒz; wəz][led][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - ['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'devld] [wɪð] ['wʊmənfəʊk] .

Everard	was	led	to	say	that	Nevil's	cousins	were	bedevilled	with	womanfolk	.
埃弗拉德	曾是	引领	到	说	那	-	表兄弟姐妹	是	困扰	和	女性	.

埃弗拉德被告知，内维尔的表亲们被女人缠身。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['rɔuzəmənd] [pə'siːvd] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

From	which	Rosamund	perceived	that	women	had	been	at	work	;	and	if	so	,
从	哪个	罗莎蒙德	感知	那	女性	有	到过	在	工作	;	和	如果	所以	,

罗莎蒙德由此判断出妇女们一直在工作；如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] - ['mʌŋgə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

it	was	upon	the	business	of	the	scandal	-	monger	;	and	if	so	,
它	曾是	之上	这	商业	的	这	丑闻	-	贩子	;	和	如果	所以	,

这事与散布丑闻的人有关；如果是这样的话，

['nevəl] [fɔːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bæblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Nevil	fought	his	cousin	to	protect	her	good	name	from	a	babbler	of	the
内维尔	战斗	他的	表哥	到	保护	她	好的	姓名	从	一个	喋喋不休者	的	这

['fæməli] ['gɒsɪp] .

family	gossip	.
家庭	闲话	.

内维尔为了保护表妹的名誉，不让她受到家中闲言碎语的诋毁，与她发生了争执。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [stuːkli] - , [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbəndz] [frend] ,

She	spoke	to	Stukely	Culbrett	,	her	dead	husband's	friend	,
她	辐	到	斯图克利	-	,	她	死的	丈夫的	朋友	,

她和她已故丈夫的朋友斯图克利·库尔布雷特谈了谈。

[tuː; tə] [huːz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['evərɑːd]

to	whose	recommendation	she	was	indebted	for	her	place	in	Everard
到	谁	推荐	她	曾是	负债累累	为了	她	地方	在	埃弗拉德

- ['haʊshəʊld] .

Romfrey's	household	.
-	家庭	.

她之所以能在埃弗拉德·罗姆弗雷家中谋得一席之地，全赖于他的推荐。

- ['nevəl] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] , [aɪ][hɪə(r)] . -

'	Nevil	behaved	like	a	knight	,	I	hear	.	'
-	内维尔	表现	喜欢	一个	骑士	,	我	听到	.	-

“我听说，内维尔的行为像个骑士。”

- [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] , - [sed] [hiː; hi] ,

'	Your	beauty	was	disputed	,	'	said	he	,
-	你的	美丽	曾是	争议	,	-	说	他	,

“你的美貌曾受到质疑，”他说。

- [ænd; ənd]['nevəl] [nɒkt] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] . -

'	and	Nevil	knocked	the	blind	man	down	for	not	being	able	to	see	.	'
-	和	内维尔	敲门	这	瞎的	男人	向下	为了	不是	存在	有能力的	到	看	.	-

“内维尔因为盲人看不见就把他打倒在地。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [nɒt] [maɪ] ['bjuːti] !

She	thought	,	'	Not	my	beauty	!
她	想法	,	-	不是	我的	美丽	!

她心想：“我的美貌可不行！”

['nevəl] [strʌk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][feə(r)] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

Nevil	struck	his	cousin	on	behalf	of	the	only	fair	thing	I	have	left	to	me	!	'
内维尔	击	他的	表哥	在	代表	的	这	仅有的	公平的	事物	我	有	左边	到	我	!	-

内维尔为了我仅存的一点公平，打了他的表弟！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['meni] [sen'seiʃən] [rʌʃ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm]

This	was	a	moment	with	her	when	many	sensations	rush	together	and	form
这	曾是	一个	片刻	和	她	什么时候	许多	感觉	匆忙	一起	和	形式

[ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] ['sensətɪv] [n'eɪtʃəz] .

a	knot	in	sensitive	natures	.
一个	结	在	敏感的	自然	.

那一刻，她百感交集，各种感觉交织在一起，在敏感的心灵中纠结成一团。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

She	had	been	very	good	-	looking	.
她	有	到过	非常	好的	-	寻找	.

她长得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [stɪl] ,

She	was	good	-	looking	still	,
她	曾是	好的	-	寻找	仍然	,

她依然很漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deɪz] ([ðə; ði]

but	she	remembered	the	bloom	of	her	looks	in	her	husband's	days	(	the
但	她	记得	这	盛开	的	她	看起来	在	她	丈夫的	天	(	这

['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [raɪt] :

tragedy	of	the	mirror	is	one	for	a	woman	to	write	:
悲剧	的	这	镜子	是	一	为了	一个	女士	到	写	:

但她还记得丈夫在世时自己容光焕发的模样（镜子里的悲剧是女人该写的）：

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [wiːp]) , [ʃiː; ʃi]

I	am	ashamed	to	find	myself	smiling	while	the	poor	lady	weeps	)	,	she
我	是	羞愧	到	寻找	我	微笑	尽管	这	贫穷的	女士	哭泣	)	,	她

[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,

remembered	his	praises	,
记得	他的	赞扬	,

我羞愧地发现自己竟然在微笑，而那位可怜的女士却在哭泣；她还记得他的赞美。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ; [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgwɪʃ] : [ðen] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['entri]

her	pride	;	his	death	in	battle	,	her	anguish	:	then	,	on	her	strange	entry
她	自豪	;	他的	死亡	在	战斗	,	她	痛苦	:	然后	,	在	她	奇怪的	入口

[tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

to	this	house	,
到	这	房子	,

她的骄傲；他在战场上的牺牲，她的悲痛：然后，在她奇怪地走进这所房子时，

[hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊldə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

her	bitter	wish	to	be	older	;	and	then	,
她	苦的	希望	到	是	老	;	和	然后	,

她渴望长大，这种痛苦的愿望；然后，

[ðə; ði] [ə'presɪv] [kɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪlmənt] , [ðə; ði]

the	oppressive	calm	of	her	recognition	of	her	wish's	fulfilment	,	the
这	压迫性的	冷静的	的	她	认出	的	她	愿望	履行	,	这

['hevi] [drɒp][tu:; tə] [ded] [ɜ:θ] ,

heavy	drop	to	dead	earth	,
重的	降低	到	死的	地球	,

她意识到自己的愿望已经实现，那种压抑的平静感，以及坠入死寂大地的沉重感，

[wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɔ:(r)] [prɪ'tend] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] — [ai] [lʊk] [əʊld] [ɪ'nʌf] :

when	she	could	say	,	or	pretend	to	think	she	could	say	—	I	look	old	enough	:
什么时候	她	可以	说	,	或者	假装	到	思考	她	可以	说	—	我	看	老的	足够的	:

当她能说，或者假装认为自己能说的时候——我看上去够大了：

[wɪl] [ðeɪ] ['tæt(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'i:] [naʊ] ?

will	they	tattle	of	me	now	?
将要	他们	告密	的	我	现在	?

他们现在会告发我吗?

- ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [neɪm] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt]

Nevil's	championship	of	her	good	name	brought	her	history	spinning	about
-	锦标赛	的	她	好的	姓名	带来	她	历史	旋转	关于

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

内维尔为她维护名誉的举动让她的过往经历在她脑海中翻腾。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [lait] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	threw	a	finger	of	light	on	her	real	position	.
和	扔	一个	手指	的	光	在	她	真实的	位置	.

并用一根手指照亮了她的真实位置。

[ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][həʊld][ɒn] [rɪ'spekt] ,

In	that	she	saw	the	slenderness	of	her	hold	on	respect	,
在	那	她	锯	这	苗条	的	她	抓住	在	尊重	,

她从中看到了自己所拥有的尊重是多么脆弱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [felt] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['steɪnləsnəs] .

as	well	as	felt	her	personal	stainlessness	.
作为	出色地	作为	毛毡	她	个人的	不锈钢	.

也感受到了她个人的纯洁无瑕。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:m] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪl] ['wɪdəʊhʊd] .

The	boy	warmed	her	chill	widowhood	.
这	男生	温暖	她	寒意	丧偶	.

男孩温暖了她冰冷的寡居生活。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sekənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]

It	was	written	that	her	,	second	love	should	be	of	the	pattern	of
它	曾是	书面	那	她	,	第二	爱	应该	是	的	这	图案	的

['mʌðərz] [lʌv] .

mother's	love	.
母亲的	爱	.

书中写道，她的第二段爱情应该以母爱为模式。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] , [ɔ:lweɪz] [ɪn][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

She	loved	him	hungrily	and	jealously	,	always	in	fear	for	him	when	he	was
她	喜爱	他	饥饿地	和	嫉妒	,	总是	在	害怕	为了	他	什么时候	他	曾是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

她对他爱得如饥似渴，又嫉妒不已，每当他不在身边，她总是提心吊胆。

['i:v(ə)n] ['æŋkʃəsli] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm][nɪə(r)] .

even	anxiously	when	she	had	him	near	.
甚至	焦虑地	什么时候	她	有	他	靠近	.

即使他靠近她，她仍然感到焦虑不安。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔ:z] , [bɔ:n] , [wʌn] [meɪ] ['fænsi] , [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvz]

For	some	cause	,	born	,	one	may	fancy	,	of	the	hour	of	her	love's
为了	一些	原因	,	出生	,	一	可能	想要	,	的	这	小时	的	她	爱的

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

由于某种原因，或许可以想象，这原因诞生于她爱情萌芽的那一刻，

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [sti:pt] [ɪn] [tɪəz] .

his	image	in	her	heart	was	steeped	in	tears	.
他的	图像	在	她	心	曾是	浸泡	在	眼泪	.

她心中他的身影充满了泪水。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , ['hæpɪli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [bɪ'treɪ] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] ,

She	was	not	,	happily	,	one	of	the	women	who	betray	strong	feeling	,
她	曾是	不是	,	快乐地	,	一	的	这	女性	WHO	背叛	强的	感觉	,

幸运的是，她并非那种会轻易流露强烈情感的女人。

[ænd; ənd]['hju:mə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .

and	humour	preserved	her	from	excesses	of	sentiment	.
和	幽默	保存完好	她	从	过剩	的	情绪	.

幽默感使她免于陷入过度的感伤之中。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[kən'teɪnz] [bə'rəʊniəl] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]

CONTAINS	BARONIAL	VIEWS	OF	THE	PRESENT	TIME
包含	男爵	浏览	的	这	展示	时间

包含当今贵族的观点

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['rɔuzəmənd] , [ðə; ði]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Upon	the	word	of	honour	of	Rosamund	,	the	letter	to	the	officers	of	the
之上	这	单词	的	荣誉	的	罗莎蒙德	,	这	信	到	这	警官	的	这

根据罗莎蒙德的荣誉誓言，写给军官们的信

[frentʃ] [gɑ:d] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] .

French	Guard	was	posted	.
法语	警卫	曾是	发布	.

法国卫队已部署到位。

- [pəʊst][ˌaɪ 'ti:] , [pəʊst][ˌaɪ 'ti:] , - ['evərɑ:d] [sed] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn]

'	Post	it	,	post	it	,	'	Everard	said	,	on	her	consulting	him	,	with	the	letter	in
-	邮政	它	,	邮政	它	,	-	埃弗拉德	说	,	在	她	咨询	他	,	和	这	信	在

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

“寄出去，寄出去，”埃弗拉德在她拿着信向他咨询时说道。

- [let] [ðə; ði] ['feləʊ] [stænd][hɪz; ɪz] [lʌk] . -

'	Let	the	fellow	stand	his	luck	.	'
-	让	这	同伴	站立	他的	运气	.	-

“让他自认倒霉吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl]

It	was	addressed	to	the	Colonel	of	the	First	Regiment	of	the	Imperial
它	曾是	已解决	到	这	上校	的	这	第一的	团	的	这	帝国

[gɑːd] , ['pærɪs] .

Guard	,	Paris	.
警卫	,	巴黎	.

收件人是驻巴黎帝国卫队第一团上校。

[ðæt] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestid] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

That	superscription	had	been	suggested	by	Colonel	Halkett	.
那	上标	有	到过	建议	经过	上校	哈尔克特	.

该题词是哈尔克特上校建议的。

['rɔuzəmənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vɛə'sai] , ['nevəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtwilə'ri]

Rosamund	was	in	favour	of	addressing	it	to	Versailles	,	Nevil	to	the	Tuileries
罗莎蒙德	曾是	在	偏爱	的	解决	它	到	凡尔赛	,	内维尔	到	这	杜乐丽

;

;
;

罗莎蒙德赞成将信件寄往凡尔赛宫，内维尔则赞成寄往杜伊勒里宫；

[bʌt; bət]['pærɪs][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [mɑːk] , [ænd; ənd]['nevəl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	Paris	could	hardly	fail	to	hit	the	mark	,	and	Nevil	waited	for	the
但	巴黎	可以	几乎	失败	到	打	这	标记	,	和	内维尔	等待	为了	这

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

但巴黎队几乎不可能失手，内维尔等待着回复。

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [sændz] : [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ]

half	expecting	an	appointment	on	the	French	sands	:	for	the	act	of	posting
一半	期待	一个	预约	在	这	法语	沙子	:	为了	这	行为	的	发帖

[ə; eɪ]['letə(r)] ,

a	letter	,
一个	信	,

半是期待着在法国沙滩上赴约：为了寄一封信。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] ['iːv(ə)n] ,

though	it	be	to	little	short	of	the	Pleiades	even	,
尽管	它	是	到	小的	短的	的	这	昴	甚至	,

虽然它离昴星团还差一点点，

[wɪl] [stæmp][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

will	stamp	an	incredible	proceeding	as	a	matter	of	business	,
将要	邮票	一个	极好的	进行中	作为	一个	事情	的	商业	,

将以商业惯例为一项令人难以置信的程序盖章。

[səʊ] ['redi] [ɪz][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [dʌn] .

so	ready	is	the	ardent	mind	to	take	footing	on	the	last	thing	done	.
所以	准备好	是	这	热心	头脑	到	拿	立足点	在	这	最后的	事物	完毕	.

热情的头脑总是随时准备在最后完成的事情上继续前进。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['boʊʃæmps] ['letə(r)] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

The	flight	of	Mr	.	Beauchamp's	letter	placed	it	in	the	common	order	of
这	航班	的	先生	.	博尚的	信	放置	它	在	这	常见的	命令	的

[ə'kəːrəns, -'kʌ-][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːθfl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

occurrences	for	the	youthful	author	of	it	.
发生	为了	这	青春	作者	的	它	.

博尚先生的信件的流传，使它成为这位年轻作者经常收到的信件之一。

[dʒæk] ['wɪlˌmɔːr] , [ə; eɪ] ['mesmeɪt] , [ˈɒfəd] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Jack	Wilmore	,	a	messmate	,	offered	to	second	him	,	though	he	should	be
杰克	威尔莫尔	,	一个	同居伴侣	,	提供	到	第二	他	,	尽管	他	应该	是

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

dismissed	the	service	for	it	.
解雇	这	服务	为了	它	.

同伙杰克·威尔莫尔主动提出附议他，尽管他应该因此被开除军籍。

[ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['nevəl] [əb'zɜːvd] ,

Another	second	would	easily	be	found	somewhere	;	for	,	as	Nevil	observed	,
其他	第二	会	容易地	是	成立	某处	;	为了	,	作为	内维尔	观察到	,

再找一个备用秒数很容易；正如内维尔所观察到的，

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][set] [ðiːz] [ə'feəz] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [blʌd] ['raɪzɪz] :

you	have	only	to	set	these	affairs	going	,	and	British	blood	rises	:
你	有	仅有的	到	放	这些	事务	去	,	和	英国	血	上升	:

你只需要把这些事情安排妥当，英国人的热情就会高涨：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [siː] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

we	are	not	the	people	you	see	on	the	surface	.
我们	是	不是	这	人们	你	看	在	这	表面	.

我们并非你表面看到的那样。

[wɪlmɔrɪz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːsn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Wilmore's	father	was	a	parson	,	for	instance	.
威尔莫尔的	父亲	曾是	一个	牧师	,	为了	实例	.

例如，威尔莫尔的父亲是一位牧师。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ?

What	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm'self] : [hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [wɪð] [ri'kruːts] !

He	could	not	help	himself	:	he	supplied	the	army	and	navy	with	recruits	!
他	可以	不是	帮助	他自己	:	他	供应	这	军队	和	海军	和	新兵	!

他情不自禁地向陆军和海军输送了新兵!

[wʌn] [sʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒæk] ,

One	son	was	in	a	marching	regiment	,	the	other	was	Jack	,
一	儿子	曾是	在	一个	行军	团	,	这	其他	曾是	杰克	,

一个儿子在行军部队服役，另一个儿子叫杰克。

[ænd; ənd] [θriː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['rektəri] [seɪv] [æz; əz] [braɪdz] [ɒv; əv]

and	three	girls	had	vowed	never	to	quit	the	rectory	save	as	brides	of
和	三	女孩们	有	发誓	绝不	到	辞职	这	牧师住宅	节省	作为	新娘	的

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

三个女孩发誓，除了嫁给军官之外，她们永远不会离开牧师住宅。

['nevəl] [θɔːt] [ðæt] [siːmd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Nevil	thought	that	seemed	encouraging	;	we	were	evidently	not	a	nation	of
内维尔	想法	那	似乎	鼓励	;	我们	是	显然	不是	一个	国家	的

['ʃɔpˌkiːpə] [æt; ət] [hɑːt] ;

shopkeepers	at	heart	;
店主	在	心	;

内维尔觉得这似乎令人鼓舞；显然，我们本质上并不是一个以经营小店为生的民族；

[ænd; ənd][hiː; hi][kwəʊtid] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stuːkli] - ,

and	he	quoted	sayings	of	Mr	.	Stukely	Culbrett's	,
和	他	引	谚语	的	先生	.	斯图克利	-	,

他还引用了斯图克利·库尔布雷特先生的名言：

[ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [nɔ:(r)] [wɪlmɔrɪz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - [rɪŋ] [stu:kli] [wɒz; wəz]

in	which	neither	his	ear	nor	Wilmore's	detected	the	under	-	ring	Stukely	was
在	哪个	两者都不	他的	耳朵	也不	威尔莫尔的	检测到	这	在下面	-	戒指	斯图克利	曾是

['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] :

famous	for	:
著名的	为了	:

无论是他的耳朵还是威尔莫尔的耳朵，都没有察觉到斯图克利闻名遐迩的低沉嗓音：

[æz; əz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['sædl] [hɜ:'self] [wɪð] ['ɪndiə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

as	that	England	had	saddled	herself	with	India	for	the	express	purpose	of
作为	那	英格兰	有	鞍	她自己	和	印度	为了	这	表达	目的	的

['betə(r)] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪn] ['jʊərəp] ;

better	obeying	the	Commandments	in	Europe	;
更好的	服从	这	诫命	在	欧洲	;

仿佛英国吞并印度的明确目的就是为了更好地遵守欧洲的诫命；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

and	that	it	would	be	a	lamentable	thing	for	the	Continent	and	our
和	那	它	会	是	一个	令人惋惜的	事物	为了	这	大陆	和	我们的

['dɒktrɪnz] [ɪf] ['evə(r)] [bi:f] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ðə; ði] ['brɪtn] ,

doctrines	if	ever	beef	should	fail	the	Briton	,
教义	如果	曾经	牛肉	应该	失败	这	英国人	,

如果牛肉辜负了英国人，那对欧洲大陆和我们的理论来说将是一件令人遗憾的事情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	such	like	.
和	这样的	喜欢	.

诸如此类。

- [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪr] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] , [dʒæk] , - [sed] ['nevəl] .

'	Depend	upon	it	we're	a	fighting	nation	naturally	,	Jack	,	'	said	Nevil	.
-	依赖	之上	它	是	一个	斗争	国家	自然	,	杰克	,	-	说	内维尔	.

“杰克，相信我，我们天生就是一个好战的民族，”内维尔说道。

- [haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [səb'mɪt] ! . . .

'	How	can	we	submit	!	.	.	.
-	如何	能	我们	提交	!	.	.	.

我们该如何提交呢！.....

[haʊ'evə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

however	,	I	shall	not	be	impatient	.
然而	,	我	将	不是	是	不耐烦	.

但是我不会急躁。

[ai] [dɪs'laɪk] ['dju:əlɪŋ] , [ænd; ənd] [heɪt] [wɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'spektɪd] . -

I	dislike	duelling	,	and	hate	war	,	but	I	will	have	the	country	respected	.	'
我	不喜欢	决斗	,	和	恨	战争	,	但	我	将要	有	这	国家	受人尊敬	.	-

我不喜欢决斗，憎恨战争，但我会维护国家的尊严。

[ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['drɔ:ɪŋ] [ðeə(r)] ['strætədʒi] [frɒm; frəm] [ˌmægə'zi:n]

They	planned	a	defence	of	the	country	,	drawing	their	strategy	from	magazine
他们	计划	一个	防御	的	这	国家	,	绘画	他们的	战略	从	杂志

['ɑ:tɪk(ə)lz] [baɪ] ['mɪlətri] [penz] ,

articles	by	military	pens	,
文章	经过	军队	钢笔	,

他们制定了保卫国家的计划，其战略依据是军事作家在杂志上发表的文章。

[rɪˌvɜːbəˈreɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈwiːkli] [ˈdʒɜːrnl] , [ˈkʌstəməri]

reverberations	of	the	extinct	voices	of	the	daily	and	weekly	journals	,	customary
回响	的	这	灭绝	声音	的	这	日常的	和	每周	期刊	,	习惯

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,

after	a	panic	,
后	一个	恐慌	,

恐慌过后，日报和周刊那些已不复存在的声音开始回荡。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈblʌdi] [stændz] [ɒn] [spɒts] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈpɑːstərəl] [ˈbjuːti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd]

and	making	bloody	stands	on	spots	of	extreme	pastoral	beauty	,	which	they	visited
和	制作	血腥	站立	在	地点	的	极端	牧灵	美丽	,	哪个	他们	到访

[baɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [reɪl] ,

by	coach	and	rail	,
经过	教练	和	轨	,

他们乘坐马车和火车游览了一些风景极其优美的田园景点，并在这些地方进行了血腥的战斗。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ˌʌnˈfɔːtɪfaɪd] [ˈlʌndən] [wɪð] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmelənkəli] .

looking	back	on	unfortified	London	with	particular	melancholy	.
寻找	后退	在	未加固的	伦敦	和	特别的	忧郁	.

回想起没有防御工事的伦敦，心中不禁涌起一丝淡淡的忧伤。

- [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][ˈletə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [pəʊst] -

Rosamund's	word	may	be	trusted	that	she	dropped	the	letter	into	a	London	post	-
-	单词	可能	是	可信	那	她	掉落	这	信	进入	一个	伦敦	邮政	-

[ɒfɪs] [ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ˈnevəl] .

office	in	pursuance	of	her	promise	to	Nevil	.
办公室	在	追究	的	她	承诺	到	内维尔	.

罗莎蒙德的话可信，她履行了对内维尔的承诺，将信投递到了伦敦的邮局。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'raɪvd] .

The	singular	fact	was	that	no	answer	to	it	ever	arrived	.
这	单数	事实	曾是	那	不	回答	到	它	曾经	到达的	.

唯一的事实是，这个问题始终没有得到解答。

['nevəl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəsti] , [prə'pəʊzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pærɪs] ;

Nevil	,	without	a	doubt	of	her	honesty	,	proposed	an	expedition	to	Paris	;
内维尔	,	没有	一个	怀疑	的	她	诚实	,	建议的	一个	远征	到	巴黎	;

内维尔对她的诚实毫不怀疑，提议去巴黎探险；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

he	was	ordered	to	join	his	ship	,
他	曾是	订购	到	加入	他的	船	,

他奉命返回船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [mʊrd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] - ,

and	he	lay	moored	across	the	water	in	the	port	of	Bevisham	,
和	他	躺	系泊	穿过	这	水	在	这	港口	的	-	,

他停泊在贝维沙姆港对岸的水面上。

['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] .

panting	for	notice	to	be	taken	of	him	.
喘息	为了	注意	到	是	已采取	的	他	.

他气喘吁吁，渴望得到人们的注意。

[ðə; ði] [slaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)] [naʊ] [ə'fektɪd] [hɪm] ['pɜːsənəli] ;

The	slight	of	the	total	disregard	of	his	letter	now	affected	him	personally	;
这	轻微	的	这	全部的	漠视	的	他的	信	现在	做作的	他	亲自	;

他亲身感受到了人们对他来信的完全漠视；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

it	took	him	some	time	to	get	over	this	indignity	put	upon	him	,
它	采取	他	一些	时间	到	得到	超过	这	侮辱	放	之上	他	,

他花了好长时间才从这种屈辱中恢复过来。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌfəd] ,

especially	because	of	his	being	under	the	impression	that	the	country	suffered	,
尤其	因为	的	他的	存在	在下面	这	印象	那	这	国家	遭受	,

[nɒt] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] .

not	he	at	all	.
不是	他	在	全部	.

尤其因为他误以为是国家遭受了苦难，而不是他自己。

[ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] :

The	letter	had	served	its	object	:
这	信	有	服务	它是	目的	:

这封信已经达到了目的：

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['menəs] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hæd; həd] [siːst] .

ever	since	the	transmission	of	it	the	menaces	and	insults	had	ceased	.
曾经	自从	这	传播	的	它	这	威胁	和	侮辱	有	停止	.

自从它被传播开来之后，威胁和侮辱就停止了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [rɪ'njuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

But	they	might	be	renewed	,	and	he	desired	to	stop	them	altogether	.
但	他们	可能	是	更新	,	和	他	想要的	到	停止	他们	共	.

但它们可能会卷土重来，他希望彻底阻止它们。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

His	last	feeling	was	one	of	genuine	regret	that	Frenchmen	should	have	behaved
他的	最后的	感觉	曾是	一	的	真的	后悔	那	法国人	应该	有	表现

[ʌn'wɜːrðɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn] .

unworthily	of	the	high	estimation	he	held	them	in	.
不值得	的	这	高的	估算	他	握住	他们	在	.

他临终前真心感到遗憾，认为法国人的行为辜负了他对他们的高度评价。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

With	which	he	dismissed	the	affair	.
和	哪个	他	解雇	这	事务	.

他以此来撇清这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ræli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][nekst][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['teɪb(ə)l] ,

He	was	rallied	about	it	when	he	next	sat	at	his	uncle's	table	,
他	曾是	集结	关于	它	什么时候	他	下一个	卫星	在	他的	叔叔的	桌子	,

下次他坐在叔叔家的餐桌旁时，有人就此事对他进行了劝说。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ['rɔuzəmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] .

and	had	to	pardon	Rosamund	for	telling	.
和	有	到	赦免	罗莎蒙德	为了	讲述	.

不得不原谅罗莎蒙德的告密行为。

['nevəl] [rɪ'plaɪd] ['mɒdɪstli] : - [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ] [fuːl] , [sɜː(r)] .

Nevil	replied	modestly	:	'	I	dare	say	you	think	me	half	a	fool	,	sir	.
内维尔	回复	谦虚地	:	-	我	敢	说	你	思考	我	一半	一个	傻子	,	先生	.

内维尔谦虚地回答说："先生，我敢说您认为我有点傻。"

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] , [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [b'ɛtəz] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] .

All	I	know	is	,	I	waited	for	my	betters	to	speak	first	.
全部	我	知道	是	,	我	等待	为了	我的	博彩公司	到	说话	第一的	.

我只知道，我一直在等比我地位高的人先开口。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['frentʃmən] . -

I	have	no	dislike	of	Frenchmen	.	'
我	有	不	不喜欢	的	法国人	.	-

我并不讨厌法国人。

['evərɑ:d] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] , - [nɒt] [hɑ:f] . -

Everard	shook	his	head	to	signify	,	'	not	half	.	'
埃弗拉德	摇晃	他的	头	到	表示	,	-	不是	一半	.	-

埃弗拉德摇了摇头，表示"不到一半"。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

But	he	was	gentle	enough	in	his	observations	.
但	他	曾是	温和的	足够的	在	他的	观察	.

但他观察得还算温和。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɒtəʊ] , [eks] [pid] - .

'	There's	a	motto	,	Ex	pede	Herculem	.
-	有	一个	座右铭	,	前任	佩德	-	.

"有一句座右铭，Expede Herculem。"

[ju:; jʊ] [stept] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

You	stepped	out	for	the	dogs	to	judge	better	of	us	.
你	步	出去	为了	这	狗	到	法官	更好的	的	我们	.

你走到狗面前，是为了让它们更好地评判我们。

[ɪts] [æn; ən] [ɪn'fɜ:nəli] ['trɪpɪŋ] ['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['strʌktʃə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

It's	an	infernally	tripping	motto	for	a	composite	structure	like	the	kingdom	of
它是	一个	地狱般地	绊倒	座右铭	为了	一个	合成的	结构	喜欢	这	王国	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] ,

Great	Britain	and	Manchester	,
伟大的	英国	和	曼彻斯特	,

对于像大不列颠王国和曼彻斯特这样的复合体来说，这句格言简直令人匪夷所思。

[bɔɪ] ['nevəl] .

boy	Nevil	.
男生	内维尔	.

男孩内维尔。

[wi:; wi][kæn; kən] [faɪt] ['fɒrənəz] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] . -

We	can	fight	foreigners	when	the	time	comes	.	'
我们	能	斗争	外国人	什么时候	这	时间	来	.	-

时机成熟时，我们可以与外国人作战。

[hi:; hi] [daɪ'rɛktɪd] ['nevəl][tu:; tə] [lʊk] [həʊm] , [ænd; ənd][kɑ:st][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtn] - ['spinəz] ,

He	directed	Nevil	to	look	home	,	and	cast	an	eye	on	the	cotton	-	spinners	,
他	指导	内维尔	到	看	家	,	和	投掷	一个	眼睛	在	这	棉布	-	旋转器	,

他指示内维尔向家乡望去，并留意一下纺棉工人的动向。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['baɪndɪŋ] [ˌju: 'es][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tu:; tə] [sel] [ˌju: 'es][tu:; tə]

with	the	remark	that	they	were	binding	us	hand	and	foot	to	sell	us	to
和	这	评论	那	他们	是	结合	我们	手	和	脚	到	卖	我们	到

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['baɪə(r)] ,

the	biggest	buyer	,
这	最大	买方	,

他们还说要捆绑我们的手脚，把我们卖给最大的买家。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪŋglɪʃmən] [bʌt; bət] - ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd][dʒu:z] , [ænd; ənd] ['kweɪkəz] [ænd; ənd]

and	were	not	Englishmen	but	'	Germans	and	Jews	,	and	quakers	and
和	是	不是	英国人	但	-	德国人	和	犹太人	,	和	贵格会教徒	和

['haɪbrɪd] , ['dɪlɪdʒənt] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ,

hybrids	,	diligent	clerks	and	speculators	,
杂交种	,	勤奋	职员	和	投机者	,

他们不是英国人，而是"德国人、犹太人、贵格会教徒、混血儿、勤奋的职员和投机者"。

[ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələz] , [huː] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [frɒm; frəm] [fɔist] [drʌgd]

and	commercial	travellers	,	who	have	raised	a	fortune	from	foisting	drugged
和	商业的	旅行者	,	WHO	有	提高	一个	财富	从	强加	吸毒

[gʊdz] [ɒn][æn; ən]['ɪdiət][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . -

goods	on	an	idiot	population	.	'
商品	在	一个	笨蛋	人口	.	-

还有那些靠向愚昧的民众兜售毒品而发家致富的商业旅行者。

[hiː; hi] [ləuð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	loathed	them	for	the	curse	they	were	to	the	country	.
他	令人厌恶	他们	为了	这	诅咒	他们	是	到	这	国家	.

他憎恨他们，因为他们是国家的祸害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fjuː] [huː] [spəʊk] [aʊt] .

And	he	was	one	of	the	few	who	spoke	out	.
和	他	曾是	一	的	这	很少	WHO	辐	出去	.

他是少数几个敢于发声的人之一。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][pet][ðem; ðəm] .

The	fashion	was	to	pet	them	.
这	时尚	曾是	到	宠物	他们	.

当时的风尚是抚摸它们。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːf'hɑːtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] ; [ænd; ənd]

We	stood	against	them	;	were	halfhearted	,	and	were	beaten	;	and
我们	站立	反对	他们	;	是	心不在焉	,	和	是	被打败	;	和

[ðen] [wiː; wi] ['petɪd] [ðem; ðəm] ,

then	we	petted	them	,
然后	我们	被宠爱	他们	,

我们曾与他们对抗；我们曾犹豫不决，结果被打败；然后我们却又宠爱他们。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt]['aʊə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ə'weɪ] .

and	bit	by	bit	our	privileges	were	torn	away	.
和	少量	经过	少量	我们的	特权	是	撕裂	离开	.

我们的特权一点一点地被剥夺了。

[wiː; wi] [meɪd] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

We	made	lords	of	them	to	catch	them	,
我们	制成	领主们	的	他们	到	抓住	他们	,

我们让他们成为领主，以便捕捉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grəusəz][ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] . -

and	they	grocers	of	us	by	way	of	a	return	.	'
和	他们	杂货商	的	我们	经过	方式	的	一个	返回	.	-

他们把我们这些杂货商当作回馈对象。

[ɔːl'redi] , - [sed] ['evərɑːd] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [hed] [ɒf] ,

Already	,	'	said	Everard	,	'	they	have	knocked	the	nation's	head	off	,
已经	,	-	说	埃弗拉德	,	-	他们	有	敲门	这	国家的	头	离开	,

“他们已经把这个国家搞得一团糟了，”埃弗拉德说。

[ænd; ənd][draɪ] - [rɔtid] [ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -

and	dry	-	rotted	the	bone	of	the	people	.	'
和	干燥	-	腐烂的	这	骨	的	这	人们	.	-

并使人民的骨头干枯腐烂。

- [dəʊnt] [ðeɪ] , - ['nevəl] [ɑːskt] , - [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ? -

'	Don't	they	,	'	Nevil	asked	,	'	belong	to	the	Liberal	party	?	'
-	不	他们	,	-	内维尔	问	,	-	属于	到	这	自由派	派对	?	-

“他们难道不是自由党的成员吗？”内维尔问道。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - ['evərɑːd] [rɪ'plaɪd] , - [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːti] [ðæt] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ðə; ði]

'	I'll	tell	you	,	'	Everard	replied	,	'	they	belong	to	any	party	that	upsets	the
-	患病的	告诉	你	,	-	埃弗拉德	回复	,	-	他们	属于	到	任何	派对	那	爆冷	这

['pɑːti] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

party	above	them	.
派对	多于	他们	.

“我告诉你，”埃弗拉德回答说，“任何得罪上级党派的人都会加入他们。”

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [fɔks] ['pɑːti] , [ænd; ənd][maɪ] ['pəʊltri] - [ruːst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɑːk]

They	belong	to	the	GEORGE	FOXE	party	,	and	my	poultry	-	roosts	are	the	mark
他们	属于	到	这	乔治	狐狸	派对	,	和	我的	家禽	-	栖息地	是	这	标记

[ðeɪ] [eɪm][æt; ət] .

they	aim	at	.
他们	目的	在	.

他们是乔治·福克斯党的成员，而我的养鸡场就是他们的目标。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] [sʌm; səm] [deɪ] .

You	shall	have	a	glance	at	the	manufacturing	district	some	day	.
你	将	有	一个	瞥一眼	在	这	制造业	区	一些	天	.

总有一天你会有机会去看看制造业区。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðeɪ] [wɜːk] [wɪð] .

You	shall	see	the	machines	they	work	with	.
你	将	看	这	机器	他们	工作	和	.

你将会看到他们使用的机器。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [læŋk] - [dʒɔːd] [hɑːf] - [stjuːd] [ˌpæntə'luːnz] [ðev] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

You	shall	see	the	miserable	lank	-	jawed	half	-	stewed	pantaloons	they've	managed	to
你	将	看	这	悲惨的	空白	-	下巴	一半	-	炖	灯笼裤	他们有	管理	到

[meɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeə(r)] .

make	of	Englishmen	there	.
制作	的	英国人	那里	.

你会看到他们把英国人变成了多么可怜兮兮、下巴瘦长、半吊子的样子。

[maɪ] [blʌd] - [es][pɑːst] ['bɔɪlɪŋ] .

My	blood	'	s	past	boiling	.
我的	血	-	s	过去的	沸腾	.

我气得都快要爆炸了。

[ðeɪ] [wɜːk] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['fæktriz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

They	work	young	children	in	their	factories	from	morning	to	night	.
他们	工作	年轻的	孩子们	在	他们的	工厂	从	早晨	到	夜晚	.

他们让幼童在工厂里从早到晚工作。

[ðeə(r)] [ˌmænju'fæktəri] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɛbs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd]

Their	manufactories	are	spreading	like	the	webs	of	the	devil	to	suck	the	blood
他们的	工厂	是	传播	喜欢	这	网络	的	这	魔鬼	到	吸	这	血

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他们的工厂像魔鬼的蛛网一样蔓延开来，吸取着国家的鲜血。

[ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ðeəz] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ['lev(ə)lz] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ʃiːp] .

In	that	district	of	theirs	an	epidemic	levels	men	like	a	disease	in	sheep	.
在	那	区	的	他们的	一个	流行性	级别	男人	喜欢	一个	疾病	在	羊	.

在他们所在的地区，一场瘟疫像羊群染病一样，夺走了许多人的生命。

['skelətn] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

Skeletons	can't	make	a	stand	.
骷髅	不能	制作	一个	站立	.

骷髅无法站立。

[pn] [ðə; ði] [tɒp] [pv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðeɪ] [sɪŋ] ['sʌndeɪ] [tjuːnz] ! -

On	the	top	of	it	all	they	sing	Sunday	tunes	!	'
在	这	顶部	的	它	全部	他们	唱歌	星期日	曲调	!	-

更糟糕的是，他们居然还唱星期天的歌！

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [pv; əv] [kɔːn] - [lɔː] ['ædʒɪˌteɪtəz] [ænd; ənd] [prə'tektər] [pv; əv] [p'əʊtʃəz] [wɒz; wəz] [æn; ən]

This	behaviour	of	corn	-	law	agitators	and	protectors	of	poachers	was	an
这	行为	的	玉米	-	法律	搅拌器	和	保护者	的	偷猎者	曾是	一个

[hɪ'pɒkrəsi] [tuː] ['hɒrəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] .

hypocrisy	too	horrible	for	comment	.
虚伪	也	可怕	为了	评论	.

这些鼓吹谷物法和包庇偷猎者的行为虚伪至极，令人不忍直视。

['evərɑːd] [sip] ['klærət] .

Everard	sipped	claret	.
埃弗拉德	啜饮	红酒	.

埃弗拉德啜饮了一口红酒。

['nevəl] [læʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ˌɒbdʒɜː'geɪʃən] [in'sist] [ə'pɒn] [ɪmpl'æntɪŋ] ,

Nevil	lashed	his	head	for	the	clear	idea	which	objurgation	insists	upon	implanting	,
内维尔	鞭打	他的	头	为了	这	清除	主意	哪个	谴责	坚持	之上	植入	,

内维尔猛地甩了甩头，因为他清楚地意识到了谴责所坚持要灌输给他的思想。

[bʌt; bət] ['bætə] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] .

but	batters	to	pieces	in	the	act	.
但	击球手	到	件	在	这	行为	.

但在行动中却被打得支离破碎。

- ['mænˌtʃɛstərz] [ðə; ði] ['beli] [pv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ! -

'	Manchester's	the	belly	of	this	country	!	'
-	曼彻斯特的	这	腹部	的	这	国家	!	-

“曼彻斯特是这个国家的心脏！”

['evərɑːd] [kən'tɪnjuːd] .

Everard	continued	.
埃弗拉德	持续	.

埃弗拉德继续说道。

- [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['mæntʃestə(r)] ['flɜːrɪʃ] , [wɪr] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [led] [baɪ] [ðə; ði]

'	So	long	as	Manchester	flourishes	,	we're	a	country	governed	and	led	by	the
-	所以	长的	作为	曼彻斯特	繁花	,	是	一个	国家	受统治	和	引领	经过	这

['beli] .

belly	.
腹部	.

只要曼彻斯特繁荣昌盛，我们这个国家就是由人们的胃口统治和领导的。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [pv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] [stɪl] ; [aɪ] [doʊnt] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː]

The	head	and	the	legs	of	the	country	are	sound	still	;	I	don't	guarantee	it
这	头	和	这	腿	的	这	国家	是	声音	仍然	;	我	不	保证	它

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

for	long	,
为了	长的	,

这个国家的头和腿目前还很稳固；但我不能保证这种情况能持续很久。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪdlz] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

but	the	middle's	rapacious	and	corrupt	.
但	这	中间的	贪婪	和	腐败	.

但中间阶层贪婪腐败。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [æn; ən] ['ɔːldəmən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] .

Take	it	on	a	question	of	foreign	affairs	,	it	'	s	an	alderman	after	a	feast	.
拿	它	在	一个	问题	的	外国的	事务	,	它	-	s	一个	市议员	后	一个	盛宴	.

谈到外交事务，就像市议员在宴会后一样。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [həʊm] ['pɒlətɪks] , [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [wʊlf] . -

Bring	**it**	**upon**	**home**	**politics**	**,**	**you**	**meet**	**a**	**wolf**	**.**	**'**
带来	它	之上	家	政治	,	你	见面	一个	狼	.	-

把政治带入国内，你就会遇到一匹狼。

[ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɪg] ['vetərən] [spəʊk] [wɪð] ['dʒɒli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]

The	**faithful**	**Whig**	**veteran**	**spoke**	**with**	**jolly**	**admiration**	**of**	**the**	**speech**	**of**	**a**	**famous**
这	忠实	辉格党	老将	辐	和	快乐的	钦佩	的	这	演讲	的	一个	著名的

['tɔːri] [tʃiːf] .

Tory	**chief**	**.**
保守党	首席	.

这位忠诚的辉格党老兵兴高采烈地赞扬了一位著名托利党领袖的演讲。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

'	**That**	**was**	**the**	**way**	**to**	**talk**	**to**	**them**	**!**
-	那	曾是	这	方式	到	讲话	到	他们	!

就应该那样跟他们说话!

[dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] ['treitə] !

Denounce	**them**	**traitors**	**!**
声讨	他们	叛徒	!

谴责他们是叛徒!

[ʌp] [wɪp] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ðɪ] ['rʌfiən] ['keipə] !

Up	**whip**	**,**	**and**	**set**	**the**	**ruffians**	**capering**	**!**
向上	鞭	,	和	放	这	恶棍	嬉戏	!

挥起鞭子，让这些恶棍们四处乱窜!

[hɪt] [ðem; ðəm]['feɪsə(r)] !

Hit	**them**	**facers**	**!**
打	他们	面向	!

打脸!

['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] - ['klevə(r)] [trɪk] .

Our	**men**	**are**	**always**	**for**	**the**	**too**	**-**	**clever**	**trick**	**.**
我们的	男人	是	总是	为了	这	也	-	聪明的	诡计	.

我们的人总是喜欢耍小聪明。

[ðeɪ] [plʌk] [ðə; ðɪ] [spraʊts] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ,

They	**pluck**	**the**	**sprouts**	**and**	**eat**	**them**	**,**
他们	采摘	这	芽苗菜	和	吃	他们	,

他们摘下豆芽吃掉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spraʊt] [ɔː(r)] [tuː] [θɪnd] ['mæntʃestə(r)] !

as	**if**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**sprout**	**or**	**two**	**thinned**	**Manchester**	**!**
作为	如果	这	损失	的	一个	发芽	或者	二	变薄	曼彻斯特	!

仿佛曼彻斯特少了一两棵小树苗就变得稀疏了!

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['frægmənts] .

Your	**policy**	**of**	**absorption**	**is**	**good**	**enough**	**when**	**you're**	**dealing**	**with**	**fragments**	**.**
你的	政策	的	吸收	是	好的	足够的	什么时候	你是	处理	和	片段	.

当你处理碎片时，你的吸收策略就足够好了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ʌn'lʌki] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [mæs] .

It's	**a**	**devilish**	**unlucky**	**thing**	**to**	**attempt**	**with**	**a**	**concrete**	**mass**	**.**
它是	一个	恶魔般的	倒霉	事物	到	试图	和	一个	具体的	大量的	.

试图用混凝土块做这种事，真是极其倒霉。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ə; eɪ] [wɔːl] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

You	might	as	well	ask	your	head	to	absorb	a	wall	by	running	at	it	like
你	可能	作为	出色地	问	你的	头	到	吸收	一个	墙	经过	跑步	在	它	喜欢

[ə; eɪ] [pʌg'neɪʃəs] ['nɪgə(r)] .

a	pugnacious	nigger	.
一个	好斗的	黑鬼	.

你还不如像个好斗的黑鬼一样，拼命往墙上撞，好让自己的脑袋撞进去。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] ['evə(r)] .

I	don't	want	you	to	go	into	Parliament	ever	.
我	不	想	你	到	去	进入	议会	曾经	.

我永远都不想让你进入议会。

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['fɪtə(r)][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

You're	a	fitter	man	out	of	it	;
你是	一个	钳工	男人	出去	的	它	;

你脱掉这身衣服后身体更健康了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)] [jʊr; jər] ['bɪtn] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv]

but	if	ever	you're	bitten	—	and	it's	the	curse	of	our	country	to	have
但	如果	曾经	你是	被咬	—	和	它是	这	诅咒	的	我们的	国家	到	有

['pɒlətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] — [doʊnt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][flæg] ,

politics	as	well	as	the	other	diseases	—	don't	follow	a	flag	,
政治	作为	出色地	作为	这	其他	疾病	—	不	跟随	一个	旗帜	,

但如果你不幸中招——我们国家除了其他疾病之外，还有政治这种祸害——不要追随任何旗帜。

[biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [kiːp] [ə; eɪ] [friː] [vəʊt] ; [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪv] [biːn] [taɪd] , [ænd; ənd][həʊld] [fʊt]

be	independent	,	keep	a	free	vote	;	remember	how	I've	been	tied	,	and	hold	foot
是	独立的	,	保持	一个	自由的	投票	;	记住	如何	我已经	到过	系	,	和	抓住	脚

[ə'genst] ['mæntʃestə(r)] .

against	Manchester	.
反对	曼彻斯特	.

保持独立，保留自由投票权；记住我曾被束缚，坚决反对曼彻斯特。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndfəʊld] ; [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['kaʊnsəlɪŋ] , [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

Do	it	blindfold	;	you	don't	want	counselling	,	you're	sure	to	be	right	.
做	它	眼罩	;	你	不	想	咨询	,	你是	当然	到	是	正确的	.

蒙上眼睛试试；你不需要咨询，你肯定是对的。

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [blʌd] - [bruːd] [meə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbˌstænd] ['skelɪt(ə)n] ,

I'll	lay	you	a	blood	-	brood	mare	to	a	cabstand	skeleton	,
患病的	躺	你	一个	血	-	幼虫	母马	到	一个	出租车站	骨骼	,

我会让你拥有一匹血统纯正的母马，配上一具出租车站的骷髅。

[jʊl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] . -

you'll	have	an	easy	conscience	and	deserve	the	thanks	of	the	country	.	'
你会	有	一个	简单的	良心	和	应得	这	谢谢	的	这	国家	.	-

你会问心无愧，也会赢得国家的感激。

['nevəl] ['lɪsnd] ['greɪvli] .

Nevil	listened	gravely	.
内维尔	听着	严重地	.

内维尔严肃地听着。

[ðə; ðɪ] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd]

The	soundness	of	the	head	and	legs	of	the	country	he	took	for	granted
这	健全性	的	这	头	和	腿	的	这	国家	他	采取	为了	的确

.

.
.

他理所当然地认为这个国家头脑和腿脚都很健全。

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʃɪvəlrəs] ['mɪd(ə)l] , [di'nɔmineit, di'nɔminit] ['mæntʃestə(r)] , ['terɪfaɪd]

The	inflated	state	of	the	unchivalrous	middle	,	denominated	Manchester	,	terrified
这	膨胀	状态	的	这	不绅士	中间	,	以……命名	曼彻斯特	,	恐惧

[hɪm] .

him	.
他	.

曼彻斯特这个缺乏骑士精神的中产阶级的膨胀状态令他感到恐惧。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [bi'trei] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ?

Could	it	be	true	that	England	was	betraying	signs	of	decay	?
可以	它	是	真的	那	英格兰	曾是	背叛	标志	的	衰变	?

难道英国真的出现了衰落的迹象吗?

[ænd; ənd] [saɪnz] [haʊ] [ɪg'nəʊb(ə)l] !

and	signs	how	ignoble	!
和	标志	如何	卑鄙的	!

多么卑鄙的迹象!

[hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kres(ə)nt] [laɪnz] ['kʌnɪŋli] [tɜːnd] , [sketʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Half	-	a	-	dozen	crescent	lines	cunningly	turned	,	sketched	her	figure	before	the
一半	-	一个	-	打	新月	线条	狡猾地	转向	,	草图	她	数字	前	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

六道弯弯的月牙形线条巧妙地勾勒出她的身形，呈现在世人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [ʌp'həuld] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	reflection	for	one	ready	to	die	upholding	her	was	that	the
和	这	反射	为了	一	准备好	到	死	维护	她	曾是	那	这

['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz][nəʊ]['kærɪkətʃʊə(r)] .

portrait	was	no	caricature	.
肖像	曾是	不	漫画	.

而对于一个准备为她赴死的人来说，他所思考的是，这幅画像并非漫画。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌemblə'mætɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] ['hɔːntɪd] [hɪm]

Such	an	emblematic	presentation	of	the	land	of	his	filial	affection	haunted	him
这样的	一个	象征性的	推介会	的	这	土地	的	他的	孝	感情	闹鬼的	他

[wɪð] ['hɪdiəs] ['mɔkəri] .

with	hideous	mockeries	.
和	可怕	嘲讽	.

这种对他深爱的祖国的象征性描绘，让他饱受可怕的嘲讽折磨。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ['hɪərɪŋ] ['aʊə(r)] [bəʊsts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst][kəm'peə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Surely	the	foreigner	hearing	our	boasts	of	her	must	compare	us	to
一定	这	外国人	听力	我们的	吹嘘	的	她	必须	比较	我们	到

['ʃəʊmən] [bɔːl] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] ['leɪdi] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] !

showmen	bawling	the	attractions	of	a	Fat	Lady	at	a	fair	!
表演者	嚎啕大哭	这	景点	的	一个	胖的	女士	在	一个	公平的	!

听到我们吹嘘她，外国人肯定会把我们比作在集市上叫卖胖女人的表演者!

[swəʊln] ['mæntʃestə(r)] [bɔː(r)][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Swoln	Manchester	bore	the	blame	of	it	.
肿胀	曼彻斯特	钻孔	这	责备	的	它	.

曼彻斯特的颓势成了罪魁祸首。

['evərɑːd] [ɪg'zʌlt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ekəʊ] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kɒtn] - ['spɪnəz] .

Everard	exulted	to	hear	his	young	echo	attack	the	cotton	-	spinners	.
埃弗拉德	欣喜若狂	到	听到	他的	年轻的	回声	攻击	这	棉布	-	旋转器	.

埃弗拉德听到他年轻的回声攻击棉纺工人，欣喜若狂。

[bʌt; bət] ['nevəl] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plæn] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ]

But	Nevil	was	for	a	plan	,	a	system	,	immediate	action	;	the	descending
但	内维尔	曾是	为了	一个	计划	,	一个	系统	,	即时	行动	;	这	下降

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

among	the	people	,
之中	这	人们	,

但内维尔主张制定计划、建立体系、立即采取行动；他主张深入民众之中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [nɒt]

and	taking	an	initiative	,	LEADING	them	,	insisting	on	their	following	,	not
和	采取	一个	倡议	,	领导	他们	,	坚持	在	他们的	下列的	,	不是

['stændɪŋ] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] .

standing	aloof	and	shrugging	.
常设	超然	和	耸肩	.

并且主动出击，领导他们，坚持让他们追随，而不是置身事外，耸耸肩。

- [wiː; wi] [liːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɔː(r)] , - [sed] [hiː; hi] ; - [waɪ] [nɒt] [ɪn] [piːs] ?

'	We	lead	them	in	war	,	'	said	he	;	'	why	not	in	peace	?
-	我们	带领	他们	在	战争	,	-	说	他	;	-	为什么	不是	在	和平	?

“我们在战争中领导他们，”他说；“为什么在和平时期不能领导他们呢？”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊə(r)] [pleɪs] ['raɪtli] .

There's	a	front	for	peace	as	well	as	war	,	and	that's	our	place	rightly	.
有	一个	正面	为了	和平	作为	出色地	作为	战争	,	和	那就是	我们的	地方	没错	.

和平阵营和战争阵营都有各自的阵线，而这正是我们应有的位置。

[wɪr] [pʊʃt] [ə'saɪd] ; [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪr] ['triːtɪd] [laɪk] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

We're	pushed	aside	;	why	,	it	seems	to	me	we're	treated	like	old	-	fashioned
是	推动	旁边	;	为什么	,	它	似乎	到	我	是	治疗	喜欢	老的	-	造型

['ɔːrnəmənts] !

ornaments	!
装饰品	!

我们被排挤在一旁；在我看来，我们就像过时的装饰品一样被对待！

[ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊəz] .

The	fault	must	be	ours	.
这	过错	必须	是	我们的	.

这一定是我们的错。

['ʃrʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [æz; əz] ['bleɪzɪŋ] ['faɪəwɜːks] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

Shrugging	and	sneering	is	about	as	honourable	as	blazing	fireworks	over	your
耸肩	和	冷笑	是	关于	作为	光荣的	作为	炽烈	烟花	超过	你的

[əʊn] [dɪ'fiːt] .

own	defeat	.
自己的	击败	.

耸耸肩、冷笑一番，就好比在失败后燃放烟花庆祝一样，都是不光彩的行为。

[bæk] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] !

Back	we	have	to	go	!
后退	我们	有	到	去	!

我们得回去了！

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜː(r)] .

that's	the	point	,	sir	.
那就是	这	观点	,	先生	.

先生，这正是重点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒɪərɪŋ][ðə; ði] ['kɒtn] - ['spinəz] , [ai][kænt] [waɪl] [ðev] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv]

And	as	for	jeering	the	cotton	-	spinners	,	I	can't	while	they've	the	lead	of
和	作为	为了	嘲笑	这	棉布	-	旋转器	,	我	不能	尽管	他们有	这	带领	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

至于嘲笑棉纺工人，只要他们领先于我们，我就做不到。

[wiː; wi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

We	let	them	have	it	!
我们	让	他们	有	它	!

我们让他们尝尝厉害！

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θraɪs] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	we	have	thrice	the	stake	in	the	country	.
和	我们	有	三次	这	赌注	在	这	国家	.

我们在这个国家拥有三倍的利益。

[ai][doʊnt] [miːn] ['prɒpətiz] [ænd; ənd]['taɪtlz] . -

I	don't	mean	properties	and	titles	.	'
我	不	意思是	特性	和	标题	.	-

我指的不是财产和头衔。

- [djuːs] [juː; jʊ][doʊnt] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

'	Deuce	you	don't	,	'	said	his	uncle	.
-	德乌斯	你	不	,	-	说	他的	叔叔	.

“你不行，”他叔叔说。

- [ai] [miːn] ['aʊə(r)] [nems] , ['aʊə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ; [ai] [miːn] ['aʊə(r)]['djuːtiz] .

'	I	mean	our	names	,	our	histories	;	I	mean	our	duties	.
-	我	意思是	我们的	姓名	,	我们的	历史	;	我	意思是	我们的	职责	.

我的意思是我们的名字，我们的历史；我的意思是我们的职责。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['taɪtlz] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

As	for	titles	,	the	way	to	defend	them	is	to	be	worthy	of	them	.	'
作为	为了	标题	,	这	方式	到	保卫	他们	是	到	是	值得	的	他们	.	-

至于头衔，捍卫头衔的方法就是配得上它。

- [dæmd] [faɪn] [spiːtʃ] , - [ri'mɑːk] ['evərɑːd] .

'	Damned	fine	speech	,	'	remarked	Everard	.
-	该死的	美好的	演讲	,	-	评论	埃弗拉德	.

“真是精彩的演讲！”埃弗拉德评论道。

- [naʊ] [juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [trɪk] [ɒv; əv][praɪz] - [ɒ'reɪʃ(ə)n] .

'	Now	you	get	out	of	that	trick	of	prize	-	orationing	.
-	现在	你	得到	出去	的	那	诡计	的	奖	-	演讲	.

现在你摆脱了那种奖励分配的伎俩。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - , [sɜː(r)] ; [ɪts] [ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nəʊz] !

I	call	it	snuffery	,	sir	;	it's	all	to	your	own	nose	!
我	称呼	它	-	,	先生	;	它是	全部	到	你的	自己的	鼻子	!

先生，我称之为自欺欺人；这都是你自己的错！

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] .

You're	talking	to	me	,	not	to	a	gallery	.
你是	说	到	我	,	不是	到	一个	画廊	.

你是在跟我说话，不是在跟画廊说话。

" ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	Worthy	of	them	!
"	值得	的	他们	!

“配得上他们！”

" ['siːzə(r)] [ræps] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb] :

"	Caesar	wraps	his	head	in	his	robe	:
"	凯撒	卷饼	他的	头	在	他的	长袍	:

凯撒用长袍裹住头：

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [dɪg] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌæti'tjuːdinaiz] .

he	gets	his	dig	in	the	ribs	for	all	his	attitudinizing	.
他	获得	他的	挖	在	这	肋骨	为了	全部	他的	态度化	.

他摆架子，结果被人狠狠地打了一顿。

[ɪts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [huː] [əʊnz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

It's	very	well	for	a	man	to	talk	like	that	who	owns	no	more	than	his
它是	非常	出色地	为了	一个	男人	到	讲话	喜欢	那	WHO	拥有	不	更多的	比	他的

- [laɪf] ,

barebodkin	life	,
-	生活	,

一个除了赤身裸体的性命之外一无所有的人，说这种话倒也无妨。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] .

poor	devil	.
贫穷的	魔鬼	.

可怜的家伙。

[tɔːl] [tɔːks] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlri] : [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ˌdændɪfɪ'keɪʃən] [ɪn] ['bʌŋkəm] .

Tall	talk's	his	jewelry	:	he	must	have	his	dandification	in	bunkum	.
高的	会谈	他的	珠宝	:	他	必须	有	他的	精致化	在	废话	.

高个子夸夸其谈，他的珠宝就是他的装腔作势：他肯定是在装腔作势，靠的是胡扯。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

You	ought	to	know	better	.
你	应该	到	知道	更好的	.

你应该更懂事些。

['prɒpəti] [ænd; ənd] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['hævɪŋ] ,

Property	and	titles	are	worth	having	,
财产	和	标题	是	值得	拥有	,

拥有房产和产权是有价值的。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] " ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] " [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] .

whether	you	are	"	worthy	of	them	"	or	a	disgrace	to	your	class	.
无论	你	是	"	值得	的	他们	"	或者	一个	耻辱	到	你的	班级	.

你是否“配得上他们”，还是你的班级的耻辱。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [fɪst] ,

The	best	way	of	defending	them	is	to	keep	a	strong	fist	,
这	最好的	方式	的	防守	他们	是	到	保持	一个	强的	拳头	,

保护他们的最好方法就是保持坚定的立场。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r)] - [fʊt] [bæk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . -

and	take	care	you	don't	draw	your	fore	-	foot	back	more	than	enough	.	'
和	拿	关心	你	不	画	你的	前	-	脚	后退	更多的	比	足够的	.	-

注意不要把前脚拉得太远。

- [pliːz] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , - [sed] ['nevəl] , [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði]

'	Please	propose	something	to	be	done	,	'	said	Nevil	,	depressed	by	the
-	请	提出	某物	到	是	完毕	,	-	说	内维尔	,	郁闷	经过	这

[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ætɪtjuːd] .

recommendation	of	that	attitude	.
推荐	的	那	态度	.

“请提出一些解决办法，”内维尔说道，他对这种态度感到很沮丧。

['evərɑ:d] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] [pə'zest] .

Everard	**proposed**	**a**	**fight**	**for**	**every**	**privilege**	**his**	**class**	**possessed**	**.**
埃弗拉德	建议的	一个	斗争	为了	每一个	特权	他的	班级	拥有	.

埃弗拉德提议为他所在阶级所拥有的每一项特权而战。

- [ðeɪ] [seɪ] , - [hi:; hi] [sed] , - [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gɒdz]

'	**They**	**say**	**,**	'	**he**	**said**	**,**	'	**a**	**nobleman**	**fighting**	**the**	**odds**	**is**	**a**	**sight**	**for**	**the**	**gods**
-	他们	说	,	-	他	说	,	-	一个	贵族	斗争	这	赔率	是	一个	视线	为了	这	神

:

:

:

“他们说，”他说，“一位贵族以弱胜强，是神明眼中的奇观：”

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [ji:ld] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] .

and	**I**	**wouldn't**	**yield**	**an**	**inch**	**of**	**ground**	**.**
和	我	不会	屈服	一个	英寸	的	地面	.

我寸步不让。

[ɪts] [nəʊ][ju:z] ['kɔ:lɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [faɪn] [nems] — [ðə; ði] ['kʌntriz] ['ru:ɪnd] [baɪ] ['kaʊədɪs] .

It's	**no**	**use**	**calling**	**things**	**by**	**fine**	**names**	**—**	**the**	**country's**	**ruined**	**by**	**cowardice**	**.**
它是	不	使用	呼叫	事物	经过	美好的	姓名	—	这	该国的	毁坏	经过	怯懦	.

给事物冠以美好的名号毫无用处——这个国家已经被懦弱毁了。

- !

Poursuivez **!**

- !

继续！

[ai][kraɪ] .

I	**cry**	**.**
我	哭	.

我哭了。

['hɑ:roʊ] !

Haro	**!**
哈罗	!

哈罗！

[æt; ət][ðem; ðəm] !

at	**them**	**!**
在	他们	!

冲着他们！

[ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑ:t] [wɪnz] [ɪn][ðə; ði][end] .

The	**biggest**	**hart**	**wins**	**in**	**the**	**end**	**.**
这	最大	哈特	胜利	在	这	结尾	.

最终，最勇敢的人才能获胜。

[ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	**haven't**	**a**	**doubt**	**about**	**that**	**.**
我	还没有	一个	怀疑	关于	那	.

我对此毫不怀疑。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [wi:; wi] ['kæri] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] . -

And	**I**	**haven't**	**a**	**doubt**	**we**	**carry**	**the**	**tonnage**	**.**	**'**
和	我	还没有	一个	怀疑	我们	携带	这	吨位	.	-

我毫不怀疑我们拥有足够的吨位。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , - [saɪd] ['nevəl] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['heɪzɪnəs] .

'	**There's**	**the**	**people**	**,**	'	**sighed**	**Nevil**	**,**	**entangled**	**in**	**his**	**uncle's**	**haziness**	**.**
-	有	这	人们	,	-	叹了口气	内维尔	,	纠缠	在	他的	叔叔的	朦胧	.

“那里的人都在那儿，”内维尔叹了口气，被他叔叔的迷糊情绪所笼罩。

- [wɒt] ['piːp(ə)l] ? -
' What people ? '
- 什么 人们 ? -

“哪些人？”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kaʊnt] , [sɜː(r)] . -
' I suppose the people of Great Britain count , sir . '
- 我 认为 这 人们 的 伟大的 英国 数数 , 先生 . -

“我想，大不列颠人民也算在内吧，先生。”

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] ; [wen] [ðə; ðɪ] ['bætəlz] [dʌn] , [ðə; ðɪ] [faɪt] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] . -
' Of course they do ; when the battle's done , the fight lost and won . '
- 的 课程 他们 做 ; 什么时候 这 战斗的 完毕 , 这 斗争 丢失的 和 韩元 . -

“当然会；战斗结束后，胜负就分明了。”

- [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , [sɜː(r)] ? -
' Do you expect the people to look on , sir ? '
- 做 你 预计 这 人们 到 看 在 , 先生 ? -

“先生，您指望民众袖手旁观吗？”

- [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪnə(r)] , [bɔɪ] ['nevəl] . -
' The people always wait for the winner , boy Nevil . '
- 这 人们 总是 等待 为了 这 优胜者 , 男生 内维尔 . -

“人们总是等待胜利者，小子内维尔。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪk'skleɪmd] [dɪs'pɒndɪŋli] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] ! -
The young fellow exclaimed despondingly , ' If it were a race ! '
这 年轻的 同伴 惊呼 沮丧地 , - 如果 它 是 一个 种族 ! -

年轻人沮丧地喊道：“要是这是一场比赛就好了！”

- [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [wɪr] [kən'faundidli] [aʊt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , - [sed] ['evərɑːd] .
' It's like a race , and we're confoundedly out of training , ' said Everard .
- 它是 喜欢 一个 种族 , 和 是 要命 出去 的 训练 , - 说 埃弗拉德 .

“这就像一场比赛，而我们却因为缺乏训练而感到困惑，”埃弗拉德说道。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] .
There he rested .
那里 他 休息 .

他在那里休息了。

[ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dəʊsaɪl]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
A mediaeval gentleman with the docile notions of the twelfth century ,
一个 中世纪 绅士 和 这 温顺 概念 的 这 第十二 世纪 ,

一位拥有十二世纪温顺观念的中世纪绅士，

[kəm'pleɪsntli] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [grɑːs] [ænd; ənd] ['wɔtlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,
complacently driving them to grass and wattling them in the nineteenth ,
自满地 驾驶 他们 到 草 和 垂柳 他们 在 这 第十九 ,

十九世纪，他们沾沾自喜地将他们赶到草地上，并用柳条编织成篱笆。

[kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
could be of no use to a boy trying to think ,
可以 是 的 不 使用 到 一个 男生 尝试 到 思考 ,

对一个正在思考的男孩来说，这可能毫无用处。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ðɪ] ['jʌŋstə(r)] ['gæləpɪŋ] .
though he could set the youngster galloping .
尽管 他 可以 放 这 青少年 疾驰 .

尽管他能让这匹小马驹飞奔起来。

['nevəl] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - , [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ]

Nevil	wandered	about	the	woods	of	Steynham	,	disinclined	to	shoot	and	lend	a
内维尔	漫步	关于	这	树林	的	-	,	不情愿	到	射击	和	借	一个

[hænd] [tuː; tə] ['kʌntri] [spɔːts] .

hand	to	country	sports	.
手	到	国家	运动的	.

内维尔在斯泰纳姆的树林里闲逛，既不情愿打猎，也不愿意帮忙参加乡村运动。

[ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [gests] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [mʌtʃ]

The	popping	of	the	guns	of	his	uncle	and	guests	hung	about	his	ears	much
这	爆米花	的	这	枪支	的	他的	叔叔	和	客人	悬挂	关于	他的	耳朵	很多

[laɪk] [ðeə(r)] [spiːtʃ] ,

like	their	speech	,
喜欢	他们的	演讲	,

他叔叔和客人们的枪声如同他们的谈话一样，一直萦绕在他的耳边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt]

which	was	unobjectionable	in	itself	,	but	not	sufficient	;	a	little	hard	,	he	thought
哪个	曾是	无可指摘	在	本身	,	但	不是	充足的	;	一个	小的	难的	,	他	想法

, [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪd(ə)l] .

,	a	little	idle	.
,	一个	小的	闲置的	.

这本身无可厚非，但还不够；他想，有点难，有点懒散。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi]

He	wanted	something	,	and	wanted	them	to	give	their	time	and	energy
他	通缉	某物	,	和	通缉	他们	到	给	他们的	时间	和	活力

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

to	something	,
到	某物	,

他想要得到些什么，也希望他们能把时间和精力投入到某件事中。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] .

that	was	not	to	be	had	in	a	market	.
那	曾是	不是	到	是	有	在	一个	市场	.

那东西在市场上是买不到的。

[ðə; ði] ['nəublz] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] , [mait] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	nobles	,	he	felt	sure	,	might	resume	their	natural	alliance	with	the	people	,
这	贵族	,	他	毛毡	当然	,	可能	恢复	他们的	自然的	联盟	和	这	人们	,

他确信，贵族们或许会恢复与平民之间的天然联盟。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɒv; əv] [əʊld] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .

and	lead	them	,	as	they	did	of	old	,	to	the	battle	-	field	.
和	带领	他们	,	作为	他们	做过	的	老的	,	到	这	战斗	-	场地	.

并像古时那样，带领他们奔赴战场。

[haʊ] [mait] [ðeɪ] ?

How	might	they	?
如何	可能	他们	?

他们怎么可能做到呢?

[ə; eɪ] ['kʌmli] ['sʌsɪks] [læs] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [tel] [hɪm] [haʊ] .

A	comely	Sussex	lass	could	not	well	tell	him	how	.
一个	漂亮	苏塞克斯	小姐	可以	不是	出色地	告诉	他	如何	.

一位来自苏塞克斯郡的漂亮姑娘也无法告诉他该怎么做。

[sɑ:'kæstɪk] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

Sarcastic	reports	of	the	troublesome	questioner	represented	him	applying	to	a
讽刺的	报告	的	这	麻烦的	提问者	代表	他	申请	到	一个

[nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

nymph	of	the	country	for	enlightenment	.
仙女	的	这	国家	为了	启示	.

有讽刺意味的报道称，这位爱问问题的人向该国的仙女寻求启迪。

[hi:; hi] [θrɪld] [sə'praɪzɪŋli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['bju:ti] .

He	thrilled	surprisingly	under	the	charm	of	feminine	beauty	.
他	激动不已	出奇	在下面	这	魅力	的	女性	美丽	.

他出乎意料地被女性的美貌所吸引。

- [ðə; ði] ['fɛloʊz] [saʊnd] [æt; ət] ['bɒtəm] , - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

'	The	fellow's	sound	at	bottom	,	'	his	uncle	said	,
-	这	同伴们	声音	在	底部	,	-	他的	叔叔	说	,

“那家伙声音很沉稳，”他叔叔说。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['ri:əli] [bi:n] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [fɔ:m] ['prɒpə(r)][tu:; tə]

hearing	of	his	having	really	been	seen	walking	in	the	complete	form	proper	to
听力	的	他的	拥有	真的	到过	已见	步行	在	这	完全的	形式	恰当的	到

[hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] [eɪdʒ] ,

his	budding	age	,
他的	萌芽	年龄	,

听说有人真的看到他以符合他这个年龄段应有的完整体态行走，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [tu:] [hɑ:vz] .

that	is	,	in	two	halves	.
那	是	,	在	二	一半	.

也就是说，分成两半。

['nevəl] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nevil	showed	that	he	had	gained	an	acquaintance	with	the	struggles	of	the
内维尔	显示	那	他	有	获得	一个	熟人	和	这	斗争	的	这

['neɪbərɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pɔ:(r); pʊə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][rɪə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

neighbouring	agricultural	poor	to	live	and	rear	their	children	.
邻接	农业	贫穷的	到	居住	和	后部	他们的	孩子们	.

内维尔表明，他已经了解了邻近地区贫困农民为生存和养育子女而进行的艰苦斗争。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['teɪb(ə)l] [rɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌnju:mə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,

His	uncle's	table	roared	at	his	enumeration	of	the	sickly	little	beings	,
他的	叔叔的	桌子	咆哮	在	他的	枚举	的	这	病弱的	小的	生物	,

[kən'sʌmptɪv] [ɔ:(r)] ['bændi] - [legd] ,

consumptive	or	bandy	-	legged	,
消耗性的	或者	班迪	-	腿	,

当他列举那些体弱多病的小家伙们——有的患有肺痨，有的腿畸形——时，他叔叔那桌哄堂大笑。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] - .

within	a	radius	of	five	miles	of	Steynham	.
之内	一个	半径	的	五	英里	的	-	.

以斯泰纳姆为中心，半径五英里范围内。

['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , ['evərɑ:d] [sed] .

Action	was	what	he	wanted	,	Everard	said	.
行动	曾是	什么	他	通缉	,	埃弗拉德	说	.

埃弗拉德说，他想要的是行动。

['nevəl] [pə'hæps] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ,

Nevil	perhaps	thought	the	same	,
内维尔	也许	想法	这	相同的	,

内维尔或许也这么想。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɔːri] ['stændəd] ,

for	he	dashed	out	of	his	mooning	with	a	wave	of	the	Tory	standard	,
为了	他	虚线	出去	的	他的	露臀	和	一个	海浪	的	这	保守党	标准	,

[di'lait] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

delighting	the	ladies	,
令人愉悦	这	女士们	,

他挥舞着保守党旗帜，从撅屁股的地方冲了出来，逗得女士们哈哈大笑。

[ðəʊ] [ɪn] [ðæt] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːn] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːri] [sɒŋ]

though	in	that	conflict	of	the	Lion	and	the	Unicorn	(	which	was	a	Tory	song
尽管	在	那	冲突	的	这	狮子	和	这	独角兽	(	哪个	曾是	一个	保守党	歌曲

) [hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊd] [ðə; ði][dɪə(r)]['laɪən][ðæn; ðən] [krʌʃ] [ðə; ði][wʌn] -

)	he	seemed	rather	to	wish	to	goad	the	dear	lion	than	crush	the	one	-
)	他	似乎	相当	到	希望	到	刺激	这	亲爱的	狮子	比	压碎	这	一	-

[hɔːnd] [ɪn'truːsɪv] ['ʌpstɑːt] .

horned	intrusive	upstart	.
有角的	侵入性的	暴发户	.

虽然在那首关于狮子和独角兽的冲突（这是一首托利党歌曲）中，他似乎更想激怒可爱的狮子，而不是打倒那个独角兽般的入侵者。

[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kræk] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [pɪəz] [tuː; tə][ɪn'rəʊl] [ðəm'selvz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɪn][ðə; ði]

His	calling	on	the	crack	corps	of	Peers	to	enrol	themselves	forthwith	in	the
他的	呼叫	在	这	裂缝	兵团	的	同龄人	到	注册	他们自己	立即	在	这

[frʌnt] [ræŋks] ,

front	ranks	,
正面	排名	,

他号召贵族精英们立即奔赴前线，

[ænd; ənd][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['meʒəz] , [ænd; ənd][səʊ] [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['fʌni]

and	to	anticipate	opposition	by	initiating	measures	,	and	so	cut	out	that	funny
和	到	预料	反对	经过	启动	措施	,	和	所以	切	出去	那	有趣的

[əʊld]['kreɪzi][əʊld] ['gæliən] ,

old	crazy	old	galleon	,
老的	疯狂的	老的	盖伦帆船	,

为了预先防范反对意见，采取先发制人的措施，从而切断那艘古怪老旧的帆船的联系。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]

the	People	,	from	under	the	batteries	of	the	enemy	,	highly	amused	the
这	人们	,	从	在下面	这	电池	的	这	敌人	,	高度	觉得好笑	这

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

人民在敌军炮火下，逗得绅士们哈哈大笑。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Before	rejoining	his	ship	,
前	重新加入	他的	船	,

在重新登上他的船之前，

['nevəl] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ʃɔːt] ['vɪzɪt][ɒv; əv] ['seraməni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] ['biːʧəm]

Nevil	paid	his	customary	short	visit	of	ceremony	to	his	great	-	aunt	Beauchamp
内维尔	有薪酬的	他的	习惯	短的	访问	的	仪式	到	他的	伟大的	-	阿姨	博尚

— [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['leɪdi][pɑːst] ['eɪti] ,

—	a	venerable	lady	past	eighty	,
—	一个	可敬	女士	过去的	八十	,

内维尔照例对他的姑婆博尚——一位年逾八十、德高望重的老太太——进行了短暂而隆重的拜访。

[ˌhɪðə'tuː] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][hɪm][ɪn] ['sɪmpəθi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ,

hitherto	divided	from	him	in	sympathy	by	her	dislike	of	his	uncle	Everard	,
迄今为止	分割	从	他	在	同情	经过	她	不喜欢	的	他的	叔叔	埃弗拉德	,

此前，她因厌恶他的叔叔埃弗拉德而与他在同情心上产生了分歧。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['hɪərəʊ] .

who	had	once	been	his	living	hero	.
WHO	有	一次	到过	他的	活的	英雄	.

他曾是他的偶像。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [frɒks] ,

That	was	when	he	was	in	frocks	,
那	曾是	什么时候	他	曾是	在	连衣裙	,

那时他穿着女式礼服。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['spəʊkən] [ɪl]

and	still	the	tenacious	fellow	could	not	bear	to	hear	his	uncle	spoken	ill
和	仍然	这	顽强	同伴	可以	不是	熊	到	听到	他的	叔叔	说	患病的

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

即便如此，这个意志坚定的家伙还是无法忍受听到别人说他叔叔的坏话。

- [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtləs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wʊd] ,

'	All	the	men	of	that	family	are	heartless	,	and	he	is	a	man	of	wood	,
-	全部	这	男人	的	那	家庭	是	狠心	,	和	他	是	一个	男人	的	木头	,

“那家人所有的男人都冷酷无情，而他本人则像木头一样。”

[maɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , - [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sed] .

my	dear	,	and	a	bad	man	,	'	the	old	lady	said	.
我的	亲爱的	,	和	一个	坏的	男人	,	-	这	老的	女士	说	.

“我的天哪，他还是个坏人，”老太太说。

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

'	He	should	have	kept	you	at	school	,	and	sent	you	to	college	.
-	他	应该	有	保留	你	在	学校	,	和	发送	你	到	大学	.

他本应该让你继续上学，然后送你上大学。

[juː; jʊ] [wɒnt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

You	want	reading	and	teaching	and	talking	to	.
你	想	阅读	和	教学	和	说	到	.

你想阅读、教学和交谈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

Such	a	house	as	that	is	should	never	be	a	home	for	you	.	'
这样的	一个	房子	作为	那	是	应该	绝不	是	一个	家	为了	你	.	-

这样的房子根本不适合你。

[ʃiː; ʃi] [hint] [æt; ət] ['rɔuzəmənd] .

She	hinted	at	Rosamund	.
她	暗示	在	罗莎蒙德	.

她暗示了罗莎蒙德。

['nevəl] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['wʊmən] ,

Nevil	defended	the	persecuted	woman	,
内维尔	辩护	这	受迫害	女士	,

内维尔为受迫害的妇女辩护，

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] ;

but	with	no	better	success	than	from	the	attacks	of	the	Romfrey	ladies	;
但	和	不	更好的	成功	比	从	这	攻击	的	这	-	女士们	;

但其成效并不比罗姆弗雷夫人的进攻更好；

[wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [di'krai] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['vɪʃəs] [aːts] ,

with	this	difference	,	however	,	that	these	decried	the	woman's	vicious	arts	,
和	这	不同之处	,	然而	,	那	这些	谴责	这	女性的	恶毒	艺术	,

然而，不同之处在于，这些谴责了女性的邪恶伎俩。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['meəri] ['biːʧəm] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][sɪn][ə'pɒn][ðə; ði][mæn] .

and	Mistress	Elizabeth	Mary	Beauchamp	put	all	the	sin	upon	the	man	.
和	情妇	伊丽莎白	玛丽	博尚	放	全部	这	罪	之上	这	男人	.

伊丽莎白·玛丽·博尚夫人把所有的罪孽都归咎于那个男人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !

Such	a	man	!
这样的	一个	男人	!

真是个好人!

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] . -

'	Let	me	hear	that	he	has	married	her	,	I	will	not	utter	another	word	.	'
-	让	我	听到	那	他	有	已婚	她	,	我	将要	不是	说出	其他	单词	.	-

“只要让我听到他已经娶了她，我就不再多说一个字。”

['nevəl] ['ekəud] , - ['mærid] ! -

Nevil	echoed	,	'	Married	!	'
内维尔	回声	,	-	已婚	!	-

内维尔附和道：“结婚了！”

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] .

in	a	different	key	.
在	一个	不同的	钥匙	.

换个调子。

- [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌʧ] [ɒv; əv][æn; ən]['ærɪstəkræt][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['əʊnli][ai][ræŋk] [mə'rælətɪ]

'	I	am	as	much	of	an	aristocrat	as	any	of	you	,	only	I	rank	morality
-	我	是	作为	很多	的	一个	贵族	作为	任何	的	你	,	仅有的	我	秩	道德

['haɪə(r)] ,

higher	,
更高	,

“我和你们一样都是贵族，只是我更看重道德。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['biːʧəm] .

'	said	Mrs	.	Beauchamp	.
-	说	太太	.	博尚	.

博尚夫人说道。

- [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][eə(r)] ,

'	When	you	were	a	child	I	offered	to	take	you	and	make	you	my	heir	,
-	什么时候	你	是	一个	孩子	我	提供	到	拿	你	和	制作	你	我的	继承人	,

“你小时候，我曾提出要收养你，立你为我的继承人。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] .

and	I	would	have	educated	you	.
和	我	会	有	受过教育	你	.

我本可以教导你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] - ['nefjuː] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ai][dɪd]['edʒukeɪt] ;

You	shall	see	a	great	-	nephew	of	mine	that	I	did	educate	;
你	将	看	一个	伟大的	-	侄子	的	矿	那	我	做过	教育	;

你将见到我的一位侄孙，他曾接受过我的教育；

[hiː; hi] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dinəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri]

he	is	eating	his	dinners	for	the	bar	in	London	,	and	comes	to	me	every
他	是	吃	他的	晚餐	为了	这	酒吧	在	伦敦	,	和	来	到	我	每一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

他每天在伦敦酒吧吃晚餐，每个星期天都会来找我。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

I	shall	marry	him	to	a	good	girl	,
我	将	结婚	他	到	一个	好的	女孩	,

我会让他娶个好姑娘。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɒt] [maɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] . -

and	I	shall	show	your	uncle	what	my	kind	of	man	-	making	is	.	'
和	我	将	展示	你的	叔叔	什么	我的	种类	的	男人	-	制作	是	.	-

我会让你叔叔见识见识我这套"造人"之道。

['nevəl][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] - ['nefjuː] ,

Nevil	had	no	desire	to	meet	the	other	great	-	nephew	,
内维尔	有	不	欲望	到	见面	这	其他	伟大的	-	侄子	,

内维尔根本不想见他的另一个侄孙。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ə; eɪ]

especially	when	he	was	aware	of	the	extraordinary	circumstance	that	a
尤其	什么时候	他	曾是	意识到的	的	这	非凡的	环境	那	一个

['biːʧəm] [greɪt] - [niːs] ,

Beauchamp	great	-	niece	,
博尚	伟大的	-	侄女	,

尤其当他意识到博尚的一位侄孙女的特殊情况时，

['hævɪŋ] [nəʊ] ['mʌni] , [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['mæntʃestə(r)] [mæn] [dɪ'fʌŋkt] ,

having	no	money	,	had	bestowed	her	hand	on	a	Manchester	man	defunct	,
拥有	不	钱	,	有	授予	她	手	在	一个	曼彻斯特	男人	已倒闭	,

[weər'ɒv] [ðɪs] [jʌŋ] ['blækbɜːn] - ,

whereof	this	young	Blackburn	Tuckham	,
其中	这	年轻的	布莱克本	-	,

由于身无分文，她将自己的感情托付给了曼彻斯特一位已故男子，也就是这位年轻的布莱克本·塔克汉姆。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɪʃuː] .

the	lawyer	,	was	issue	.
这	律师	,	曾是	问题	.

律师是问题所在。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['biːʧəm] , [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	took	his	leave	of	Mrs	.	Elizabeth	Beauchamp	,	respecting	her	for
他	采取	他的	离开	的	太太	.	伊丽莎白	博尚	,	尊重	她	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [helθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,

her	constitutional	health	and	brightness	,
她	宪法	健康	和	亮度	,

他向伊丽莎白·博尚夫人告别，对她身体健康、头脑清醒表示敬意。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['mærid] [tuː; tə]

and	regretting	for	the	sake	of	the	country	that	she	had	not	married	to
和	后悔	为了	这	清酒	的	这	国家	那	她	有	不是	已婚	到

[gɪv] ['ɪŋgləndˌ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

give	England	men	and	women	resembling	her	.
给	英格兰	男人	和	女性	类似	她	.

她为国家感到遗憾，自己没有结婚，为英国繁衍出像她一样的男女。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)]['waɪzə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	the	whole	he	considered	her	wiser	in	her	prescription	for	the
在	这	所有的	他	经过考虑的	她	更明智	在	她	处方	为了	这

['mælədi] [bɪ'setɪŋ] [hɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

malady	besetting	him	than	his	uncle	.
弊病	被包围	他	比	他的	叔叔	.

总的来说，他认为她为他开的治疗方案比他叔叔的要明智得多。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] ['remədi] .

He	knew	that	action	was	but	a	temporary	remedy	.
他	知道	那	行动	曾是	但	一个	暂时的	补救	.

他知道采取行动只是暂时的解决办法。

['kɒlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['krɒnɪk] ['medsn; 'medɪsn] ,

College	would	have	been	his	chronic	medicine	,
大学	会	有	到过	他的	慢性的	药品	,

大学对他来说就像是慢性病的良药。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ə'kjuːtnəs] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm] ['fɔːsəbli] .

and	the	old	lady's	acuteness	in	seeing	it	impressed	him	forcibly	.
和	这	老的	女士的	急性	在	看到	它	印象深刻	他	强制	.

老太太敏锐的洞察力给他留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [tuː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [temz] ,

She	had	given	him	a	peaceable	two	days	on	the	Upper	Thames	,
她	有	给定	他	一个	和平的	二	天	在	这	上	泰晤士河	,

她给了他在泰晤士河上游平静的两天时间。

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][pleɪn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][dʒʌst] - ['maɪndɪdnəs] .

in	an	atmosphere	of	plain	good	sense	and	just	-	mindedness	.
在	一个	气氛	的	清楚的	好的	感觉	和	只是	-	心智	.

在一种充满常识和公正的氛围中。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] :

He	wrote	to	thank	her	,	saying	:
他	写道	到	感谢	她	,	说	:

他写信感谢她，信中写道：

- [maɪ] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [siː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːlə(r)] - ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə]

'	My	England	at	sea	will	be	your	parlour	-	window	looking	down	the	grass	to
-	我的	英格兰	在	海	将要	是	你的	客厅	-	窗户	寻找	向下	这	草	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ;

the	river	and	rushes	;
这	河	和	冲刺	;

“我在海上的英格兰，就像你透过客厅的窗户，俯瞰草地、河流和芦苇丛；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ,

and	when	you	do	me	the	honour	to	write	,
和	什么时候	你	做	我	这	荣誉	到	写	,

如果您有幸给我写信，

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [w'aɪldflaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɪn] ['sʌmə(r)] . -

please	tell	me	the	names	of	those	wildflowers	growing	along	the	banks	in	Summer	.	'
请	告诉	我	这	姓名	的	那些	野花	生长	沿着	这	银行	在	夏天	.	-

请告诉我夏天生长在河岸边的那些野花的名字。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] :

The	old	lady	replied	immediately	,	enclosing	a	cheque	for	fifty	pounds	:
这	老的	女士	回复	立即地	,	封闭	一个	查看	为了	五十	磅	:

老太太立即回复，并附上了一张五十英镑的支票：

- ['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ɪnfˈɔːmz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] - ,

'	Colonel	Halkett	informs	me	you	are	under	a	cloud	at	Steynham	,
-	上校	哈尔克特	通知	我	你	是	在下面	一个	云	在	-	,

“哈尔凯特上校告诉我，你在斯坦汉姆处境不妙。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .

and	I	have	thought	you	may	be	in	want	of	pocket	-	money	.
和	我	有	想法	你	可能	是	在	想	的	口袋	-	钱	.

我想你可能需要零花钱。

[ðə; ðɪ][waɪld] - ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪloʊˌɜːrb] , ['medəʊ] - [swiːt] , [ænd; ənd] ['luːsˌstraɪf] .

The	wild	-	flowers	are	willowherb	,	meadow	-	sweet	,	and	loosestrife	.
这	荒野	-	花朵	是	柳兰	,	草地	-	甜的	,	和	千屈菜	.

这些野花有柳兰、绣线菊和千屈菜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . -

I	shall	be	glad	when	you	are	here	in	Summer	to	see	them	.	'
我	将	是	高兴的	什么时候	你	是	这里	在	夏天	到	看	他们	.	-

夏天你来的时候，我很高兴能见到它们。

['nevəl] [dɪ'spætʃ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] : - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kæʃ] [ðə; ðɪ] [tʃek] .

Nevil	despatched	the	following	:	'	I	thank	you	,	but	I	shall	not	cash	the	cheque	.
内维尔	已派送	这	下列的	:	-	我	感谢	你	,	但	我	将	不是	现金	这	查看	.

内维尔发来了如下回复：“谢谢你，但我不会兑现支票。”

[ðə; ðɪ] - [teɪl] [ɪz] [ðɪs] :

The	Steynham	tale	is	this	:
这	-	故事	是	这	:

斯泰纳姆的故事是这样的：

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

I	happened	to	be	out	at	night	,
我	发生	到	是	出去	在	夜晚	,

我那天晚上碰巧在外面，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ðɪ] ['kiːpərz] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] ['trespəsɪŋ] .

and	stopped	the	keepers	in	chase	of	a	young	fellow	trespassing	.
和	停止	这	守门员	在	追赶	的	一个	年轻的	同伴	擅闯私人领地	.

并阻止了看守追赶一名擅闯禁地的年轻人。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][aɪ] [teɪk] [æn; ən]

I	caught	him	myself	,	but	recognized	him	as	one	of	a	family	I	take	an
我	捕捉	他	我	,	但	认可	他	作为	一	的	一个	家庭	我	拿	一个

['ɪntrəst] [ɪn] ,

interest	in	,
兴趣	在	,

我亲手抓住了他，但我认出他是我关注的一个家族的成员。

[ænd; ənd][let] [hɪm] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

and	let	him	run	before	they	came	up	.
和	让	他	跑步	前	他们	来了	向上	.

趁他们还没赶到，让他先跑掉。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʌn] ;

My	uncle	heard	a	gun	;
我的	叔叔	听到	一个	枪	;

我叔叔听到了一声枪响；

[aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] [hed] ['geɪmkiːpə(r)] [wɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	sent	the	head	gamekeeper	word	in	the	morning	to	out	with	it	all	.
我	发送	这	头	猎场管理员	单词	在	这	早晨	到	出去	和	它	全部	.

我早上派人通知了首席猎场管理员，让他把一切都交代清楚。

['ʌŋk(ə)l][iː] . [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['pɑːtɪŋ] .

Uncle	E	.	was	annoyed	,	and	we	had	a	rough	parting	.
叔叔	E	.	曾是	恼怒	,	和	我们	有	一个	粗糙的	离别	.

E叔叔很生气，我们闹得不愉快地告别了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

If	you	are	rewarding	me	for	this	,	I	have	no	right	to	it	.	'
如果	你	是	有回报	我	为了	这	,	我	有	不	正确的	到	它	.	-

如果你因此奖励我，那我根本没有资格得到。

['mɪsɪz] . ['biːʧəm] [ˌriː'dʒɔin, ri-] : - [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

Mrs	.	Beauchamp	rejoined	:	'	Your	profession	should	teach	you	subordination	,
太太	.	博尚	重新加入	:	-	你的	职业	应该	教	你	从属关系	,

博尚夫人反驳道："你的职业应该教会你服从。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] .

if	it	does	nothing	else	that	is	valuable	to	a	Christian	gentleman	.
如果	它	做	没有什么	别的	那	是	有价值的	到	一个	基督教	绅士	.

即使它对一位基督徒绅士来说没有其他任何价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɒlɪŋˌwʊd]

You	will	receive	from	the	publisher	the	"	Life	and	Letters	of	Lord	Collingwood
你	将要	收到	从	这	出版商	这	"	生活	和	信件	的	主	科林伍德

,

,

,

您将从出版商处收到《科林伍德勋爵的生平与书信集》，

" [huːm] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ʃʊd; ʃəd] [tɑːsk] [hɪm'self] [tuː; tə]

"	whom	I	have	it	in	my	mind	that	a	young	midshipman	should	task	himself	to
"	谁	我	有	它	在	我的	头脑	那	一个	年轻的	海军学员	应该	任务	他自己	到

['ɪmɪteɪt] .

imitate	.
模拟	.

我认为，年轻的海军学员应该努力效仿他。

[spend] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] . -

Spend	the	money	as	you	think	fit	.	'
花费	这	钱	作为	你	思考	合身	.	-

随你便，怎么花这笔钱都行。

- [ʃɪp] , [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['rɒbət] [hɔːl] ([ə; eɪ][məʊst]['gælənt] ['ɒfɪsə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Nevil's	ship	,	commanded	by	Captain	Robert	Hall	(	a	most	gallant	officer	,	one	of	his
-	船	,	命令	经过	队长	罗伯特	大厅	(	一个	最多	英勇	官	,	一	的	他的

['hɪərəʊz] ,

heroes	,
英雄	,

内维尔的船，由罗伯特·霍尔船长指挥（一位非常英勇的军官，也是他的英雄之一），

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] , ['streɪndʒli] !) , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	of	Lancashire	origin	,	strangely	!	)	,	flew	to	the	South	American	station	,
和	的	兰开夏郡	起源	,	奇怪的	!	)	,	飞翔	到	这	南	美国人	车站	,

而且奇怪的是，他竟然是兰开夏郡人！)，然后飞往南美洲的基地。

[ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [lɔːd] ['kɒkrənz] ['wɔːtəz] ; [ðen] [æz; əz] ['swɪftli] [bæk] .

in	and	about	Lord	Cochrane's	waters	;	then	as	swiftly	back	.
在	和	关于	主	科克伦的	水	;	然后	作为	迅速地	后退	.

在科克伦勋爵的水域及其附近；然后迅速返回。

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [freɪl] [nɔː'wiːdʒən] [bɑːk] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] ,

For	,	like	the	frail	Norwegian	bark	on	the	edge	of	the	maelstrom	,
为了	,	喜欢	这	脆弱	挪威	吠	在	这	边缘	的	这	漩涡	,

就像脆弱的挪威小船停泊在漩涡边缘一样，

['laɪkə][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ,

liker	to	a	country	of	conflicting	interests	and	passions	,
点赞者	到	一个	国家	的	冲突	兴趣	和	激情	,

就像一个充满利益冲突和激情的国家，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['mentəli] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ɪts] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] ['fɒrən] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

that	is	not	mentally	on	a	level	with	its	good	fortune	,	England	was	drifting	into	foreign	complications	.
那	是	不是	精神上	在	一个	等级	和	它是	好的	财富	,	英格兰	曾是	漂流	进入	外国的	并发症	.

这与英国的好运并不相符，英国正逐渐陷入海外纷争。

[ə; eɪ] ['pærəlaɪzd] ['mɪnɪstə(r)] [prə'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	paralyzed	Minister	proclaimed	it	.
一个	瘫痪	部长	宣布	它	.

一位瘫痪的部长宣布了这一消息。

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʊkt] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [greɪv] [dɪ'leməz] [baɪ][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd] [rɪf'lektəz] ,

The	governing	people	,	which	is	looked	to	for	direction	in	grave	dilemmas	by	its	representatives	and	reflectors	,
这	治理	人们	,	哪个	是	看起来	到	为了	方向	在	严重	困境	经过	它是	代表	和	反射器	,

执政的人民，其代表和反思者在面临重大困境时，都仰赖于它来指引方向。

['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ] .

shouted	that	it	had	been	accused	of	pusillanimity	.
喊叫	那	它	有	到过	被告	的	懦弱	.

它大声喊叫说自己被指责为懦弱。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

No	one	had	any	desire	for	war	,
不	一	有	任何	欲望	为了	战争	,

没有人希望发生战争。

['əʊnli][wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [truː]) [biːn] ['tɔːkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] [piːs] ,

only	we	really	had	(	and	it	was	perfectly	true	)	been	talking	gigantic	nonsense	of	peace	,
仅有的	我们	真的	有	(	和	它	曾是	完美	真的	)	到过	说	巨大	废话	的	和平	,

只有我们（而且这完全属实）一直在空谈和平，而这完全是无稽之谈。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

and	of	the	everlastingness	of	the	exchange	of	fruits	for	money	,
和	的	这	永恒	的	这	交换	的	水果	为了	钱	,

以及用水果换取金钱的永恒性，

[wɪð] ['eɪndʒəls] ['weɪvɪŋ] [rɔː] - ['grəʊsəriz] [ɒv; əv] ['iːdn] [ɪn][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

with	angels	waving	raw	-	groceries	of	Eden	in	joy	of	the	commercial	picture	.
和	天使	挥手	生的	-	杂货	的	伊甸园	在	喜悦	的	这	商业的	图片	.

商业画面中，天使们挥舞着伊甸园的新鲜食材，欣喜不已。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪt] , [wiː; wi] [held] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɒzləm] ,

Therefore	,	to	correct	the	excesses	of	that	fit	,	we	held	the	standing	by	the	Moslem	,
所以	,	到	正确的	这	过剩	的	那	合身	,	我们	握住	这	常设	经过	这	穆斯林	,

因此，为了纠正这种做法的过度之处，我们坚持穆斯林的立场，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒzləm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] ,

on	behalf	of	the	Mediterranean	(	and	the	Moslem	is	one	of	our	customers	,
在	代表	的	这	地中海	(	和	这	穆斯林	是	一	的	我们的	顾客	,

代表地中海地区（穆斯林是我们的客户之一），

['beərɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dets]) , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

bearing	an	excellent	reputation	for	the	payment	of	debts	)	,	to	be	good	,
轴承	一个	出色的	名声	为了	这	支付	的	债务	)	,	到	是	好的	,

['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] .

granting	the	necessity	.
授予	这	必要性	.

（因偿还债务而享有良好声誉），并且是好的，考虑到必要性。

[wiː; wi] [di'plɔːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] .

We	deplored	the	necessity	.
我们	令人遗憾	这	必要性	.

我们对这种必要性深感痛惜。

[ðə; ði] [pres] [wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	Press	wept	over	it	.
这	按	哭泣	超过	它	.

新闻界对此痛哭流涕。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

That	,	however	,
那	,	然而	,

然而，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['pɒlətɪk] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [bɜːg] [ɒv; əv]['pəʊlə(r)][aɪs]

was	not	the	politic	tone	for	us	while	the	Imperial	berg	of	Polar	ice
曾是	不是	这	政治	语气	为了	我们	尽管	这	帝国	伯格	的	极性	冰

[wɒtʃt] [juː 'es] ['kiːnli] ;

watched	us	keenly	;
观看	我们	敏锐地	;

对我们来说，这不是政治语气，而那座巨大的极地冰山则紧紧地注视着我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [prə'siːdid] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [bʊl] - [dɒgz] .

and	the	Press	proceeded	to	remind	us	that	we	had	once	been	bull	-	dogs	.
和	这	按	继续	到	提醒	我们	那	我们	有	一次	到过	公牛	-	狗	.

媒体接着提醒我们，我们曾经也是斗牛犬。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] [naʊ] [ænd; ənd]

Was	there	not	an	animal	within	us	having	a	right	to	a	turn	now	and
曾是	那里	不是	一个	动物	之内	我们	拥有	一个	正确的	到	一个	转动	现在	和

[ðen] ?

then	?
然后	?

难道我们每个人心中就没有动物本能，偶尔也应该释放一下自己的欲望吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] (['fɔːlstɑːf] , [ɒn][ə; eɪ][kɑːm] [wɜːld] ,

And	was	it	not	(	Falstaff	,	on	a	calm	world	,
和	曾是	它	不是	(	福斯塔夫	,	在	一个	冷静的	世界	,

难道不是吗？（福斯塔夫，在一个平静的世界里，）

[wɒz; wəz][kwəʊtid]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

was	quoted	)	for	the	benefit	of	our	constitutions	now	and	then	to
曾是	引	)	为了	这	益处	的	我们的	宪法	现在	和	然后	到

['luːs(ə)n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ?

loosen	the	animal	?
松开	这	动物	?

（引用）为了我们宪法的利益，时不时地放松一下动物?

['grɑːntɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Granting	the	necessity	,	of	course	.
授予	这	必要性	,	的	课程	.

当然，前提是确有必要。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)ntli] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [wiː; wi]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nəʊɪŋli] .

By	dint	of	incessantly	speaking	of	the	necessity	we	granted	it	unknowingly	.
经过	凹痕	的	不已	请讲	的	这	必要性	我们	的确	它	不知不觉地	.

由于我们不断地谈论它的必要性，我们在不知不觉中赋予了它意义。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [hɑːts] [rɪ'gɑːdɪd] ['aʊə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv] [mə'nɒtənəsli] ['lɪrɪkl] [prɒ'sperəti] [æz; əz][ə; eɪ]

The	lighter	hearts	regarded	our	period	of	monotonously	lyrical	prosperity	as	a
这	打火机	心	认为	我们的	时期	的	单调地	抒情的	繁荣	作为	一个

[mæn]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [lʊks] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['bəʊlstə(r)] .

man	sensible	of	fresh	morning	air	looks	back	on	the	snoring	bolster	.
男人	明智的	的	新鲜的	早晨	空气	看起来	后退	在	这	打鼾	支撑	.

那些比较乐观的人看待我们这段单调而充满诗意的繁荣时期，就像一个感受到清晨新鲜空气的人回头望着打鼾的枕头一样。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Many	of	the	graver	were	glad	of	a	change	.
许多	的	这	刻刀	是	高兴的	的	一个	改变	.

许多严肃的人都乐于见到这种变化。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['mɔːndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [piːs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['reɪzn] [ænd; ənd]

After	all	that	maundering	over	the	blessed	peace	which	brings	the	raisin	and
后	全部	那	胡言乱语	超过	这	蒙福	和平	哪个	带来	这	葡萄干	和

[ðə; ði] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

the	currant	for	the	pudding	,
这	黑醋栗	为了	这	布丁	,

在那番关于美好和平的絮叨之后，就像是为布丁准备了葡萄干和黑加仑一样，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] ['kænən] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] ,

and	shuts	up	the	cannon	with	a	sheep's	head	,
和	关闭	向上	这	大炮	和	一个	羊的	头	,

然后他用羊头堵住了大炮的炮口。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [teɪst] [tuː; tə]['deskænt][ɒn][ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv]

it	became	a	principle	of	popular	taste	to	descant	on	the	vivifying	virtues	of
它	成为	一个	原则	的	受欢迎的	品尝	到	解说	在	这	使人精神焕发	美德	的

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

歌颂战争的振奋人心的美德，成为一种大众趣味的原则；

['iːv(ə)n][æz; əz] , ['ɑːftə(r)][ten] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['mʌŋgərɪŋ] [ɪn]['sməʊki] ['lʌndən] ,

even	as	,	after	ten	months	of	money	-	mongering	in	smoky	London	,
甚至	作为	,	后	十	几个月	的	钱	-	兜售	在	烟	伦敦	,

即便是在烟雾缭绕的伦敦进行了十个月的敛财之后，

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [heilz] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] [ʌn'ruːli] [braɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

the 这 **citizen** 公民 **hails** 冰雹 **the** 这 **sea** 海 **-** - **breeze** 微风 **and** 和 **an** 一个 **immersion** 浸没 **in** 在 **unruly** 不羁 **brine** 盐水 **,** , **despite** 尽管 **the** 这

[kɒst] ,

cost 成本 **,** ,

尽管代价高昂，这位市民仍然热爱海风和在汹涌的海水中浸泡。

[ðæt] [briːz] [ænd; ənd] [braɪn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][pv; əv][hɪm] , ['kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz]

that 那 **breeze** 微风 **and** 和 **brine** 盐水 **may** 可能 **make** 制作 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **him** 他 **,** , **according** 根据 **to** 到 **the** 这 **doctor's** 医生的

[prɪ'skrɪpʃn] :

prescription 处方 **:** :

按照医生的处方，那阵微风和海水或许能把他变成一个真正的男子汉：

[swiːt] [ɪz] [həʊm] , [bʌt; bət] [helθ] [ɪz] [s'wiːtər] !

sweet 甜的 **is** 是 **home** 家 **,** , **but** 但 **health** 健康 **is** 是 **sweeter** 更甜 **!** !

家很甜蜜，但健康更甜蜜！

[ðen] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kjʊəriəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [pv; əv][ˌjuː 'es] .

Then 然后 **was** 曾是 **there** 那里 **another** 其他 **curious** 好奇的 **exhibition** 展览 **of** 的 **us** 我们 **.** .

然后，我们又经历了一次奇特的展览。

['dʒentlmən] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] , [drest] [ɪn][dræb][pv; əv][æn; ən]

Gentlemen 先生们 **,** , **to** 到 **the** 这 **exact** 精确的 **number** 数字 **of** 的 **the** 这 **Graces** 恩典 **,** , **dressed** 穿着 **in** 在 **drab** 单调 **of** 的 **an** 一个

['eɪnʃənt] [kʌt] ,

ancient 古老的 **cut** 切 **,** ,

几位先生，人数与女神们的人数正好相同，身着款式陈旧的暗色服装。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] ['despɒt] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

made 制成 **a** 一个 **pilgrimage** 朝圣 **to** 到 **the** 这 **icy** 冰冷的 **despot** 暴君 **,** , **and** 和 **besought** 恳求 **him** 他 **to** 到 **give** 给 **way** 方式 **for** 为了

- [seɪk] .

Piety's - **sake** 清酒 **.** .

他前往拜访那位冷酷的暴君，恳求他为了虔诚而让路。

[hiː; hi] , ['kɜːtiəs] , [kə'lɒs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'uːvəbəl] , [weɪvd] [ðem; ðəm] ['həʊmwəd] .

He 他 **,** , **courteous** 有礼貌 **,** , **colossal** 庞大 **,** , **and** 和 **immoveable** 不可移动的 **,** , **waved** 挥手 **them** 他们 **homeward** 回家 **.** .

他彬彬有礼、身材魁梧、一动不动，挥手送他们回家。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [huːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['belɪkəʊs] [baɪ][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,

They 他们 **returned** 返回 **and** 和 **were** 是 **hooted** 发出嘘声 **for** 为了 **belying** 欺骗 **the** 这 **bellicose** 好战的 **by** 经过 **their** 他们的 **mission** 使命 **,** ,

他们返回后，因执行的任务与好战的形象不符而遭到嘲笑。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] .

and 和 **interpreting** 翻译 **too** 也 **well** 出色地 **the** 这 **peaceful** 和平 **.** .

对和平的解读过于完美。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʌn'pærəˌlaɪzd] ['mɪnɪstər] [pv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['helpləs] .

They 他们 **were** 是 **the** 这 **unparalyzed** 未瘫痪 **Ministers** 部长们 **of** 的 **the** 这 **occasion** 场合 **,** , **but** 但 **helpless** 无助 **.** .

他们是当时唯一没有瘫痪的部长，但却无能为力。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [wɔː(r)] , [ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪləns] .

And	now	came	war	,	the	purifier	and	the	pestilence	.
和	现在	来了	战争	,	这	净化器	和	这	瘟疫	.

于是战争来了，它既是净化者，也是瘟疫。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

The	cry	of	the	English	people	for	war	was	pretty	general	,	as	far	as
这	哭	的	这	英语	人们	为了	战争	曾是	漂亮的	一般的	,	作为	远的	作为

[ðə; ði]['kraiə] [went] .

the	criers	went	.
这	哭泣者	去	.

就叫卖者而言，英国人民要求战争的呼声相当普遍。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['sæbəθ] [feɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

They	put	on	their	Sabbath	face	concerning	the	declaration	of	war	,
他们	放	在	他们的	安息日	脸	有关	这	宣言	的	战争	,

他们对宣战这件事装出一副安息日的冷漠模样。

[ænd; ənd][təʊld] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd][hæd; həd] ['trembld] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ɪt'self]

and	told	with	approval	how	the	Royal	hand	had	trembled	in	committing	itself
和	讲述	和	赞同	如何	这	皇家	手	有	颤抖	在	提交	本身

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

to	the	form	of	signature	to	which	its	action	is	limited	.
到	这	形式	的	签名	到	哪个	它是	行动	是	有限的	.

并赞许地讲述了国王的手是如何颤抖着签署他所能签署的那种形式的签名。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌgbeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn]

If	there	was	money	to	be	paid	,	there	was	a	bugbear	to	be	slain
如果	那里	曾是	钱	到	是	有薪酬的	,	那里	曾是	一个	怪物	到	是	被杀

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

如果有钱要付，那就得先除掉那个恶魔；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌgbeə(r)][ɪz][æz; əz] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kə'mjuːnətiz]

and	a	bugbear	is	as	obnoxious	to	the	repose	of	commercial	communities
和	一个	怪物	是	作为	令人讨厌的	到	这	休息	的	商业的	社区

[æz; əz] ['raɪvlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kɪŋz] .

as	rivals	are	to	kings	.
作为	竞争对手	是	到	国王	.

对于商业社区而言，令人厌恶的事物就像竞争对手对于国王一样令人讨厌。

[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [juˈnænɪməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'priːmli; sjuː'priːmli]

The	cry	for	war	was	absolutely	unanimous	,	and	a	supremely
这	哭	为了	战争	曾是	绝对地	一致	,	和	一个	至高无上

['næʃ(ə)nəl][kraɪ] ,

national	cry	,
国家的	哭	,

战争的呼声完全是一致的，是至高无上的民族呼声。

['evərɑːd] - [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪk'skluːdɪd][ðə; ði] ['kɒtn] - ['spinəz] .

Everard	Romfrey	said	,	for	it	excluded	the	cotton	-	spinners	.
埃弗拉德	-	说	,	为了	它	排除	这	棉布	-	旋转器	.

埃弗拉德·罗姆弗雷说，因为它把棉纺工人排除在外。

[hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz][hændz] , ['krəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vəu,sifə'reiʃən] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [ðəʊz]

He	smacked	his	hands	,	crowing	at	the	vociferations	of	disgust	of	those
他	猛击	他的	双手	,	鸣叫	在	这	呼喊	的	厌恶	的	那些

[ænd; ənd] ['swetə(r)z] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,

negrophiles	and	sweaters	of	Christians	,
黑人爱好者	和	毛衣	的	基督徒	,

他拍着手，对那些黑人崇拜者和基督徒毛衣爱好者的厌恶叫喊声嗤之以鼻。

[huːz] ['aɪsəleɪtɪd] ['klæmə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['ʌprɔː(r)] ['saʊndɪd] [ɒv; əv] [gægd] [maʊðz] .

whose	isolated	clamour	amid	the	popular	uproar	sounded	of	gagged	mouths	.
谁	孤立	叫嚣	之中	这	受欢迎的	骚动	听起来	的	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	嘴	.

在一片喧嚣声中，他那孤立的喧闹声听起来像是被堵住的嘴巴发出的。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] ['kɒtn] - ['spinəz] , [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [wʌn] , [ə; eɪ] ['spaʊtə(r)] [ɒv; əv] [ræŋk]

One	of	the	half	-	stifled	cotton	-	spinners	,	a	notorious	one	,	a	spouter	of	rank
一	的	这	一半	-	窒息	棉布	-	旋转器	,	一个	臭名昭著	一	,	一个	喷嘴	的	秩

[sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtə(r)] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

sedition	and	hater	of	aristocracy	,
煽动叛乱	和	仇恨者	的	贵族	,

其中一位是半压抑的棉纺工人，一位臭名昭著的棉纺工人，一位煽动叛乱、憎恨贵族的人。

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pəʊtʃə(r)] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .

a	political	poacher	,	managed	to	make	himself	heard	.
一个	政治的	偷猎者	,	管理	到	制作	他自己	听到	.

一个政治投机分子，成功地让自己的声音被听到了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	was	tossed	to	the	Press	for	morsel	,	and	tossed	back	to	the
他	曾是	抛掷	到	这	按	为了	小块	,	和	抛掷	后退	到	这

['piːp(ə)l] [ɪn] [strɪps] .

people	in	strips	.
人们	在	条状物	.

他被当作零星素材扔给媒体，又被零碎地扔回给民众。

['evərɑːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli]

Everard	had	a	sharp	return	of	appetite	in	reading	the	daily	and	weekly
埃弗拉德	有	一个	锋利的	返回	的	食欲	在	阅读	这	日常的	和	每周

['dʒɜːrnl] .

journals	.
期刊	.

埃弗拉德对阅读日报和周刊的兴趣迅速恢复。

[ðeɪ] ['prɪntɪd] ['lɒdʒɪk] , [ðeɪ] ['prɪntɪd] [sens] ; [ðeɪ] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['triːzənəbl] ['bɑːkɪŋ] [kɜː(r)]

They	printed	logic	,	they	printed	sense	;	they	abused	the	treasonable	barking	cur
他们	打印	逻辑	,	他们	打印	感觉	;	他们	受虐	这	叛国罪	叫声	库尔

[ʌn'mɜːsɪfʊli] .

unmercifully	.
无情地	.

他们印制了逻辑，他们印制了常识；他们毫不留情地斥责了叛国的吠叫犬。

[ðeɪ] ['prɪntɪd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtə] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ]

They	printed	almost	as	much	as	he	would	have	uttered	,	excepting	the	strong
他们	打印	几乎	作为	很多	作为	他	会	有	说出	,	除外	这	强的

[sɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪlɪz] ,

salt	of	his	similes	,
盐	的	他的	明喻	,

他们几乎把他说的话都印了出来，只是少了些他那些辛辣的比喻。

[ˈlaikən] [ðæt] ['rɑːskl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wiːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɔːtəz] ,

likening	that	rascal	and	his	crew	to	the	American	weed	in	our	waters	,
比喻	那	恶棍	和	他的	全体人员	到	这	美国人	杂草	在	我们的	水	,

将那个恶棍和他的同伙比作我们水域中的美国水草。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [waɪld] ['biːz] - [nest] [ɪn] ['aʊə(r)] [triːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːm] [ɪn] ['aʊə(r)] [ʃɪps] - [t'ɪmbəz]

to	the	rotting	wild	bees	'	nest	in	our	trees	,	to	the	worm	in	our	ships	'	timbers
到	这	腐烂	荒野	蜜蜂	-	巢	在	我们的	树木	,	到	这	蠕虫	在	我们的	船舶	-	木材

,

,

,

到我们树上腐烂的野生蜜蜂巢穴，到我们船体木材里的蛀虫，

[ænd; ənd][tuː; tə][ləˈmentəb(ə)l] [əˈflikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [freɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃiːp] , [ˈɒks(ə)n] ,

and	to	lamentable	afflictions	of	the	human	frame	,	and	of	sheep	,	oxen	,
和	到	令人惋惜的	苦难	的	这	人类	框架	,	和	的	羊	,	牛	,

[ˈɒnɪst] [haʊndz] .

honest	hounds	.
诚实的	猎犬	.

以及人类身体、绵羊、牛、忠犬所遭受的悲惨苦难。

[ˈmæntʃestə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪˈklɪps] .

Manchester	was	in	eclipse	.
曼彻斯特	曾是	在	蚀	.

曼彻斯特正处于日食之中。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] - [ˈpɑːti] [wɪtʃ] [əˈpəʊzd] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	world	of	England	discovered	that	the	peace	-	party	which	opposed	was	the
这	世界	的	英格兰	发现	那	这	和平	-	派对	哪个	反对	曾是	这

[ˈæktʃuəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] :

actual	cause	of	the	war	:
实际的	原因	的	这	战争	:

英国世界这才发现，反对和平的那派才是战争的真正起因：

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ˈklɪərə(r)] .

never	was	indication	clearer	.
绝不	曾是	指示	更清晰	.

这一点从未如此明确。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːʧəm] , [tuː; tə] [nəʊ] [huːm] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli]

But	my	business	is	with	Mr	.	Beauchamp	,	to	know	whom	,	and	partly
但	我的	商业	是	和	先生	.	博尚	,	到	知道	谁	,	和	部分

[ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪn][ˈɑːftə(r)] - [deɪz] ,

understand	his	conduct	in	after	-	days	,
理解	他的	执行	在	后	-	天	,

但我此行的目的是了解博尚先生，并在一定程度上了解他日后的行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [glɑːns] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði][wɔː(r)] .

it	will	be	as	well	to	take	a	bird'seye	glance	at	him	through	the	war	.
它	将要	是	作为	出色地	到	拿	一个	-	瞥一眼	在	他	通过	这	战争	.

在战争期间，对他进行一次全面的审视也是不错的选择。

- [naʊ] , - [sed] [ˈevərɑːd] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [stɑːf] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðæt] [ˈfeləʊ]

'	Now	,	'	said	Everard	,	'	we	shall	see	what	staff	there	is	in	that	fellow
-	现在	,	-	说	埃弗拉德	,	-	我们	将	看	什么	职员	那里	是	在	那	同伴

“现在，”埃弗拉德说，“我们就看看那家伙到底有什么本事吧。”

[ˈnevəl] . -

Nevil	.	'
内维尔	.	-

内维尔。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] ,

He	expected	,	as	you	may	imagine	,
他	预期的	,	作为	你	可能	想象	,

正如你所料，他预料到了。

[ə; eɪ] [truː] [jʌŋ] [ˈbiːʧəm] - - [tuː; tə][biː; bi] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɒlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [liːʃ] -

a	true	young	Beauchamp	-	Romfrey	to	be	straining	his	collar	like	a	leash	-
一个	真的	年轻的	博尚	-	-	到	是	紧张	他的	衣领	喜欢	一个	牵引绳	-

[haʊnd] .

hound	.
猎犬	.

一只真正的年轻博尚-罗姆弗雷犬，像被拴着的猎犬一样拼命拉扯着项圈。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['nevəl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]

A	GLIMPSE	OF	NEVIL	IN	ACTION
一个	一瞥	的	内维尔	在	行动

惊鸿一瞥恶魔的行动

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] ['evərɑːd] - [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['kɒmbətɪv] ['spɪrɪt]

The	young	gentleman	to	whom	Everard	Romfrey	transferred	his	combative	spirit
这	年轻的	绅士	到	谁	埃弗拉德	-	转移	他的	好斗的	精神

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

despatched	a	letter	from	the	Dardanelles	,
已派送	一个	信	从	这	达达尼尔海峡	,

埃弗拉德·罗姆弗雷将他的好斗精神传递给了那位年轻绅士，这位绅士从达达尼尔海峡寄出了一封信。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] .

requesting	his	uncle	not	to	ask	him	for	a	spark	of	enthusiasm	.
请求	他的	叔叔	不是	到	问	他	为了	一个	火花	的	热情	.

他请求叔叔不要向他索要一丝热情。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['aʊə(r)] ['mɒzləm] ['ælaɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

He	despised	our	Moslem	allies	,	he	said	,
他	被鄙视的	我们的	穆斯林	盟国	,	他	说	,

他说，他鄙视我们的穆斯林盟友。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [hɜːdz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['redʒəmənt] ['mɑːrtʃɪŋ]

and	thought	with	pity	of	the	miserable	herds	of	men	in	regiments	marching
和	想法	和	遗憾	的	这	悲惨的	畜群	的	男人	在	军团	行军

[ə'krɒs] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['despɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

across	the	steppes	at	the	bidding	of	a	despot	that	we	were	helping	to
穿过	这	草原	在	这	投标	的	一个	暴君	那	我们	是	帮助	到

['pɒpjələraɪz] .

popularize	.
推广	.

想到那些可怜的士兵，成群结队地在草原上行军，听命于我们正在帮助其声名鹊起的暴君，我不禁心生怜悯。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪ'dʒuːn] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ; ['pɑːdnəbl] [stʌf] [tuː; tə]

He	certainly	wrote	in	the	tone	of	a	jejune	politician	;	pardonable	stuff	to
他	当然	写道	在	这	语气	的	一个	幼稚	政治家	;	情有可原	东西	到

['siːnɪə(r)z] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ə'pɪnjənz] ,

seniors	entertaining	similar	opinions	,
老年人	娱乐	相似的	意见	,

他的文风确实像个幼稚的政客；对于持有类似观点的长者来说，这倒也情有可原。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

but	most	exasperating	when	it	runs	counter	to	them	:
但	最多	可气	什么时候	它	跑步	柜台	到	他们	:

但最令人恼火的是，当它与他们的想法背道而驰时：

[ðəʊ] [wʌn] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ] ['nevəl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] ['ɑːnsərəb(ə)l] .

though	one	question	put	by	Nevil	was	not	easily	answerable	.
尽管	一	问题	放	经过	内维尔	曾是	不是	容易地	可回答的	.

不过，内维尔提出的一个问题并不容易回答。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

He	wished	to	know	whether	the	English	people	would	be	so	anxious	to	be
他	希望	到	知道	无论	这	英语	人们	会	是	所以	焦虑的	到	是

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)][mæn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ]

at	it	if	their	man	stood	on	the	opposite	shore	and	talked	of	trying
在	它	如果	他们的	男人	站立	在	这	对面的	支撑	和	谈话	的	尝试

[kən'klʊʒənz] [ɒn][ðeə(r)] [griːn] ['fiːldz] .

conclusions	on	their	green	fields	.
结论	在	他们的	绿色的	字段	.

他想知道，如果英国人站在对岸，谈论着要在他们绿茵茵的田野上进行试验，英国人是否还会如此热衷于参与其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

And	he	suggested	that	they	had	become	so	ready	for	war	because	of
和	他	建议	那	他们	有	变得	所以	准备好	为了	战争	因为	的

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [grəʊn] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

their	having	grown	rather	ashamed	of	themselves	,
他们的	拥有	生长	相当	羞愧	的	他们自己	,

他认为，他们之所以如此渴望战争，是因为他们对自己感到羞耻。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	for	the	special	reason	that	they	could	have	it	at	a	distance	.
和	为了	这	特别的	原因	那	他们	可以	有	它	在	一个	距离	.

还有一个特殊原因是他们可以远程接收。

- [ðə; ði] ['ræskəlz] ['lɪvərz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , - ['evərɑːd] [sed] .

'	The	rascal's	liver's	out	of	order	,	'	Everard	said	.
-	这	无赖的	肝脏	出去	的	命令	,	-	埃弗拉德	说	.

“这家伙的肝脏出了问题，”埃弗拉德说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] : - [huː] [spiːks] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ?

Coming	to	the	sentence	:	'	Who	speaks	out	in	this	crisis	?
未来	到	这	句子	:	-	WHO	说话	出去	在	这	危机	?

到这句话：“在这场危机中，谁会挺身而出？”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɪm] - ; ['mɪstə(r)] . - [kəm'pæʃənət] ['sentɪmənts]

There	is	one	,	and	I	am	with	him	'	;	Mr	.	Romfrey's	compassionate	sentiments
那里	是	一	,	和	我	是	和	他	-	;	先生	.	-	富有同情心	情感

[vɪə] [raʊnd] [tuː; tə][aɪ'reɪt] [ə'meɪzmənt] .

veered	round	to	irate	amazement	.
转向	圆形的	到	愤怒	惊愕	.

“有一个，我和他在一起。”罗姆弗雷先生的同情之情转为愤怒的惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [miˈaul] ['kɒtn] - ['spɪnə(r)] .

For	the	person	alluded	to	was	indeed	the	infamous	miauling	cotton	-	spinner	.
为了	这	人	暗示	到	曾是	的确	这	臭名昭著的	喵灵	棉布	-	旋转器	.

因为所指的正是臭名昭著的“喵喵”纺纱女工。

['nevəl] [əd'maɪəd] [hɪm] .

Nevil	admired	him	.
内维尔	钦佩	他	.

内维尔很欣赏他。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] ['blʌntli] .

He	said	so	bluntly	.
他	说	所以	直截了当地	.

他直言不讳地说了出来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['treɪtərəs] [dʒɔːdʒ] - [fɑːksaɪt][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hɪ'rəʊɪkəl] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv]

He	pointed	to	that	traitorous	George	-	Foxite	as	the	one	heroical	Englishman	of
他	尖	到	那	叛徒	乔治	-	狐狸	作为	这	一	英勇的	英国人	的

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

his	day	,
他的	天	,

他把那个叛徒乔治·福克斯派分子当作他那个时代唯一的英国英雄。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

declaring	that	he	felt	bound	in	honour	to	make	known	his	admiration	for	the
声明	那	他	毛毡	边界	在	荣誉	到	制作	已知	他的	钦佩	为了	这

[mæn] ;

man	;
男人	;

他宣称，出于荣誉感，他有义务表达自己对这位男士的钦佩之情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪm] . -

and	he	hoped	his	uncle	would	excuse	him	.	'
和	他	希望	他的	叔叔	会	原谅	他	.	-

他希望叔叔能原谅他。

[ɪf] [wiː; wi]['dɪfə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] ;

If	we	differ	,	I	am	sorry	,	sir	;
如果	我们	不同	,	我	是	对不起	,	先生	;

如果我们意见不一致，我很抱歉，先生；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə] [wɪð'həʊld] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]

but	I	should	be	a	coward	to	withhold	what	I	think	of	him	when	he	has
但	我	应该	是	一个	懦夫	到	扣压	什么	我	思考	的	他	什么时候	他	有

[ɔːl] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [hɪm] ,

all	England	against	him	,
全部	英格兰	反对	他	,

但是，当他背负着全英格兰的反对时，如果我不表达我对他的看法，那就太懦弱了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] ['ɪŋglənd] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] .

and	he	is	in	the	right	,	as	England	will	discover	.
和	他	是	在	这	正确的	,	作为	英格兰	将要	发现	.

他是对的，英格兰将会发现这一点。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [hiː; hi] [spiːks] ['waɪzli] — [aɪ][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ;

I	maintain	he	speaks	wisely	—	I	don't	mind	saying	,	like	a	prophet	;
我	维持	他	说话	明智地	—	我	不	头脑	说	,	喜欢	一个	先知	;

我认为他说话很有智慧——我毫不犹豫地说，就像先知一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	he	speaks	on	behalf	of	the	poor	as	well	as	of	the	country	.
和	他	说话	在	代表	的	这	贫穷的	作为	出色地	作为	的	这	国家	.

他既代表穷人，也代表国家发声。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli] ['pʌblɪk] [mæn] [huː] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	appears	to	me	the	only	public	man	who	looks	to	the	state	of	the
他	出现	到	我	这	仅有的	民众	男人	WHO	看起来	到	这	状态	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] — [aɪ] [miːn] ,

poor	—	I	mean	,
贫穷的	—	我	意思是	,

在我看来，他是唯一一位关注穷人境况的公众人物——我的意思是，

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .

their	interests	.
他们的	兴趣	.

他们的兴趣。

[ðeɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

They	pay	for	war	,
他们	支付	为了	战争	,

他们为战争买单，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	if	we	are	to	have	peace	at	home	and	strength	for	a
和	如果	我们	是	到	有	和平	在	家	和	力量	为了	一个

['riːəli] ['næʃ(ə)nəl][wɔː(r)] ,

really	national	war	,
真的	国家的	战争	,

如果我们想要国内和平，并拥有打赢一场真正意义上的全国性战争的力量，

[ðə; ði]['əʊnli][wɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)][kɔːl] ['nesəsəri] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd]

the	only	war	we	can	ever	call	necessary	,	the	poor	must	be	contented
这	仅有的	战争	我们	能	曾经	称呼	必要的	,	这	贫穷的	必须	是	满足

.

:
.

唯一一场我们能称之为必要的战争，穷人必须感到满足。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] .

He	sees	that	.
他	看到	那	.

他明白这一点。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['æŋgə] [juː; jʊ][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ,

I	shall	not	run	the	risk	of	angering	you	by	writing	to	defend	him	,
我	将	不是	跑步	这	风险	的	令人愤怒	你	经过	写作	到	保卫	他	,

我不会冒着惹你生气的风险写信为他辩护。

[ən'les] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪmfəli] [ˌmɪs'hændld] ,

unless	I	hear	of	his	being	shamefully	mishandled	,
除非	我	听到	的	他的	存在	可耻地	处理不当	,

除非我听说他受到了可耻的虐待，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	bearer	of	an	old	name	can	be	of	service	to	him	.
和	这	持有人	的	一个	老的	姓名	能	是	的	服务	到	他	.

而拥有古老姓氏的人可以为他提供帮助。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [les] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . -

I	cannot	say	less	,	and	will	say	no	more	.	'
我	不能	说	较少的	,	和	将要	说	不	更多的	.	-

我不能少说，也不会多说。

['evərɑːd] [ə'pɔstrəfaiz] [hɪz; ɪz]['æbsənt] ['nefjuː] : - [juː; jʊ]['dʒækæs] ! -

Everard	apostrophized	his	absent	nephew	:	'	You	jackass	!	'
埃弗拉德	带撇号	他的	缺席的	侄子	:	-	你	蠢驴	!	-

埃弗拉德用撇号骂了他不在场的侄子："你这个蠢货！"

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] ,

I	am	reminded	by	Mr	.	Romfrey's	profound	disappointment	in	the	youth	,
我	是	提醒	经过	先生	.	-	深刻的	失望	在	这	青年	,

罗姆弗雷先生对青年人的深深失望让我想起了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪdli] [ʃeəd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] :

that	it	will	be	repeatedly	shared	by	many	others	:
那	它	将要	是	反复	共享	经过	许多	其他的	:

它会被许多其他人反复分享：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔː'wɔːn] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [plɒt] [ɪn]

and	I	am	bound	to	forewarn	readers	of	this	history	that	there	is	no	plot	in
和	我	是	边界	到	警告	读者	的	这	历史	那	那里	是	不	阴谋	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我必须事先提醒读者，这段历史并没有什么情节。

[ðə; ðiː]['hɪərəʊ][ɪz] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [ðə; ðiː] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] [ə'fendɪŋ]

The	hero	is	chargeable	with	the	official	disqualification	of	constantly	offending
这	英雄	是	收费	和	这	官方的	取消资格	的	不断地	犯罪

['predʒədɪsɪz] , ['nevə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ;

prejudices	,	never	seeking	to	please	;
偏见	,	绝不	寻求	到	请	;

这位英雄因不断冒犯偏见、从不取悦他人而被官方取消资格；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [hɪm][ðə; ðiː] ['nærətɪv] [hæŋz] .

and	all	the	while	it	is	upon	him	the	narrative	hangs	.
和	全部	这	尽管	它	是	之上	他	这	叙述	悬挂	.

而整个故事的走向都悬于他一人之身。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['feɪvərɪt] [ɪz][hɪz; ɪz][lɑːst] [θɔːt] .

To	be	a	public	favourite	is	his	last	thought	.
到	是	一个	民众	最喜欢的	是	他的	最后的	想法	.

成为公众宠儿是他最不关心的事情。

- , [æz; əz][wʌn] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beauchampism	,	as	one	confronting	him	calls	it	,
-	,	作为	一	面对	他	呼叫	它	,

正如一位与他对峙的人所称的，这是博尚主义。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] ['ɒbvɜːs] [ɒv; əv]['bairənizəm] ,

may	be	said	to	stand	for	nearly	everything	which	is	the	obverse	of	Byronism	,
可能	是	说	到	站立	为了	几乎	一切	哪个	是	这	正面	的	拜伦主义	,

可以说，它几乎代表了拜伦主义的反面。

[ænd; ənd] ['reəli] [wuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] , [ʃʌn] [ðə; ðiː] [ˌstætʃu'esk] [pə'θetɪk] , [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd]

and	rarely	woos	your	sympathy	,	shuns	the	statuesque	pathetic	,	or	any	kind
和	很少	呜呜	你的	同情	,	回避	这	雕像般的	可怜的	,	或者	任何	种类

[ɒv; əv] ['pɒstʃərɪŋ] .

of	posturing	.
的	摆姿势	.

很少博取同情，不屑于故作姿态，也不搞任何形式的作秀。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːʧəm] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['hæpinəs] [tuː; tə] [mɔːn] [ɪts] ['æbsəns] ; [mə'ləʊdiəs]

For	Beauchamp	will	not	even	look	at	happiness	to	mourn	its	absence	;	melodious
为了	博尚	将要	不是	甚至	看	在	幸福	到	哀悼	它是	缺席	;	悦耳动听

[ˌlæmen'teɪʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

博尚甚至不愿正视幸福，为它的逝去而哀悼；悠扬的哀歌，

[ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [skɔːn] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm] .

demoniacal	scorn	,	are	quite	alien	to	him	.
恶魔般的	轻蔑	,	是	相当	外星人	到	他	.

恶魔般的蔑视，对他来说完全陌生。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

His	faith	is	in	working	and	fighting	.
他的	信仰	是	在	在职的	和	斗争	.

他的信仰在于工作和奋斗。

[wɪð] ['evri] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə]['ɒfə(r)] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['fɪgə(r)] ,

With	every	inducement	to	offer	himself	for	a	romantic	figure	,
和	每一个	诱导	到	提供	他自己	为了	一个	浪漫的	数字	,

他处处受到诱惑，想要献身于一位浪漫人物，

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði][pə'meɪd; pə'mɑ:d][ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] - ['aɪənz][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rəʊ'mæns] , [ɪts] [ʃəz]

he	despises	the	pomades	and	curling	-	irons	of	modern	romance	,	its	shears
他	鄙视	这	发蜡	和	冰壶	-	熨斗	的	现代的	浪漫	,	它是	剪

[ænd; ənd][ɪts] ['leɪblz] :

and	its	labels	:
和	它是	标签	:

他鄙视现代浪漫主义的发蜡和卷发棒、剪刀和标签：

[ɪn] [faɪn] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɒzətɪv] [θɪŋz] [baɪ] [hu:z] [eɪd] ,

in	fine	,	every	one	of	those	positive	things	by	whose	aid	,
在	美好的	,	每一个	一	的	那些	积极的	事物	经过	谁	援助	,

总之，所有这些积极的因素，都得益于它们的帮助，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ə'drɔɪt] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	by	some	adroit	flourishing	of	them	,
和	经过	一些	灵巧	芊芊	的	他们	,

并通过他们一些巧妙的发挥，

[ðə; ði] ['nɪmbəs] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['heɪləʊ][ɪz] [prə'dju:st] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [hed] .

the	nimbus	known	as	a	mysterious	halo	is	produced	about	a	gentleman's	head	.
这	雨云	已知	作为	一个	神秘	光环	是	生产	关于	一个	绅士的	头	.

一位绅士的头上出现了被称为神秘光环的光环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'lʊərɪŋ] [ə'dɔ:nmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

And	a	highly	alluring	adornment	it	is	!
和	一个	高度	诱人	装饰	它	是	!

而且它确实是一件极具吸引力的装饰品！

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [lu:z] ['aʊə(r)] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd][flaɪ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

We	are	all	given	to	lose	our	solidity	and	fly	at	it	;
我们	是	全部	给定	到	失去	我们的	固体	和	飞	在	它	;

我们都有可能失去稳固的根基，然后飞翔；

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['ʃəʊɪŋ] [ˌju: 'es] ['lætəli] [ðæt] [ə; eɪ] [tu:]

although	the	faithful	mirror	of	fiction	has	been	showing	us	latterly	that	a	too
虽然	这	忠实	镜子	的	小说	有	到过	显示	我们	后来	那	一个	也

[ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ['bju:ti] [hæz; həz] [dɪ'stɜ:bd] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][beə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz]

superhuman	beauty	has	disturbed	popular	belief	in	the	bare	beginnings
超人类	美丽	有	不安	受欢迎的	信仰	在	这	裸	开端

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] :

of	the	existence	of	heroes	:
的	这	存在	的	英雄	:

尽管近年来，小说这面忠实的镜子向我们表明，过于超凡脱俗的美貌已经扰乱了人们对英雄起源的普遍信念：

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['veri] ['laɪkli] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn][ðə; ði]

but	this	,	very	likely	,	is	nothing	more	than	a	fit	of	Republicanism	in	the
但	这	,	非常	可能	,	是	没有什么	更多的	比	一个	合身	的	共和主义	在	这

['nɜ:səri] ,

nursery	,
苗圃	,

但这很可能只不过是共和主义思想在孩童时期萌芽罢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [dɒl] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [və'raɪəti] [ɪn] [hɪm] .

and	a	deposition	of	the	leading	doll	for	lack	of	variety	in	him	.
和	一个	沉积	的	这	领导	玩具娃娃	为了	缺少	的	种类	在	他	.

并因主角玩偶缺乏多样性而对其进行取证。

[ðæt] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] [səʊl] [meɪ] [bɪ'gɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] ,

That	conqueror	of	circumstances	will	,	the	dullest	soul	may	begin	predicting	,
那	征服者	的	情况	将要	,	这	最无聊的	灵魂	可能	开始	预测	,

即使是最迟钝的人也可能开始预言，那个能够征服环境的人将会.....

[rɪ'tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˌkɒk'hɔːs] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] .

return	on	his	cockhorse	to	favour	and	authority	.
返回	在	他的	公鸡	到	偏爱	和	权威	.

他骑着他的小马驹重新获得了宠信和权威。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huːm] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌəʊvə'kʌm] ,

Meantime	the	exhibition	of	a	hero	whom	circumstances	overcome	,
与此同时	这	展览	的	一个	英雄	谁	情况	克服	,

与此同时，展览展示了一位被环境所战胜的英雄的故事。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] [wiːp] [ɔː(r)][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

and	who	does	not	weep	or	ask	you	for	a	tear	,
和	WHO	做	不是	哭泣	或者	问	你	为了	一个	撕	,

谁不曾哭泣，谁不曾向你乞求一滴眼泪?

[huː] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːfɪts] [ə'træktɪvnəs] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃənz] ,

who	continually	forfeits	attractiveness	by	declining	to	better	his	own	fortunes	,
WHO	持续	弃权	吸引力	经过	下降	到	更好的	他的	自己的	财富	,

他因为拒绝改善自身境遇而不断丧失吸引力。

[mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] .

must	run	the	chances	of	a	novelty	during	the	interregnum	.
必须	跑步	这	机会	的	一个	新奇	期间	这	过渡时期	.

必须抓住过渡时期出现新事物的机会。

['nɜːsəri] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; [rɪ'pʌblɪkənz] ['laɪkwaɪz] ,

Nursery	Legitimists	will	be	against	him	to	a	man	;	Republicans	likewise	,
苗圃	合法主义者	将要	是	反对	他	到	一个	男人	;	共和党人	同样地	,

保守派人士将一致反对他；共和党人也是如此。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [snɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

after	a	queer	sniff	at	his	pretensions	,	it	is	to	be	feared	.
后	一个	酷儿	嗅	在	他的	虚荣心	,	它	是	到	是	害怕	.

在对他那虚伪的姿态嗤之以鼻之后，人们不禁感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['nɜːsəri] [teɪsts] ,

For	me	,	I	have	so	little	command	over	him	,	that	in	spite	of	my	nursery	tastes	,
为了	我	,	我	有	所以	小的	命令	超过	他	,	那	在	尽管如此	的	我的	苗圃	口味	,

对我来说，我对他的控制力非常有限，即便我喜欢儿童读物，

[hiː; hi][drægz][ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [hiː; hi]['lɪsts] .

he	drags	me	whither	he	lists	.
他	拖拽	我	往哪里去	他	列表	.

他把我拖到他列出的目的地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːtləs] [ɑːt][ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][səʊ] ['wɪlfl] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ,

It	is	artless	art	and	monstrous	innovation	to	present	so	wilful	a	figure	,
它	是	不矫揉造作	艺术	和	滔天	创新	到	展示	所以	故意	一个	数字	,

这是一种拙劣的艺术，也是一种怪诞的创新，竟然能塑造出如此任性的形象。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['feɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

but	were	I	to	create	a	striking	fable	for	him	,
但	是	我	到	创造	一个	引人注目	寓言	为了	他	,

但如果我为他创作一个引人入胜的寓言故事，

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒf] [wɪð] ['si:nɪk] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] ,

and	set	him	off	with	scenic	effects	and	contrasts	,
和	放	他	离开	和	风景优美	效果	和	对比	,

并用场景效果和对比来衬托他，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]['tɒnɪk][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə] [hɪm] ['ɪnstənt] [deθ] .

it	would	be	only	a	momentary	tonic	to	you	,	to	him	instant	death	.
它	会	是	仅有的	一个	瞬间	补品	到	你	,	到	他	立即的	死亡	.

对你来说这只是暂时的安慰，对他来说却是致命的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

He	could	not	live	in	such	an	atmosphere	.
他	可以	不是	居住	在	这样的	一个	气氛	.

他无法在这种氛围中生活。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] : [haʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

The	simple	truth	has	to	be	told	:	how	he	loved	his	country	,
这	简单的	真相	有	到	是	讲述	:	如何	他	喜爱	他的	国家	,

必须说出真相：他多么热爱他的祖国。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:də] [lʌv] , ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['pæʃ(ə)n] ,

and	for	another	and	a	broader	love	,	growing	out	of	his	first	passion	,
和	为了	其他	和	一个	更广泛	爱	,	生长	出去	的	他的	第一的	热情	,

以及另一种更广泛的爱，这种爱源于他最初的热情。

[fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,

fought	it	;	and	being	small	by	comparison	,
战斗	它	;	和	存在	小的	经过	比较	,

你曾与之战斗；而且由于自身实力相对较弱，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	finding	no	giant	of	the	Philistines	disposed	to	receive	a	stone	in	his
和	寻找	不	巨大的	的	这	非利士人	处置	到	收到	一个	石头	在	他的

[fɔ:(r)] - [skʌl] ,

fore	-	skull	,
前	-	颅骨	,

结果发现，没有一个非利士巨人愿意接受一块石头砸进他的前额骨里。

['pʌmld] [ðə; ði] [ˌɔbmju'tesəns] [mæs] , [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'si:vəb(ə)l] ['epɪk] .

pummelled	the	obmutescent	mass	,	to	the	confusion	of	a	conceivable	epic	.
猛击	这	钝化	大量的	,	到	这	困惑	的	一个	可以想象的	史诗	.

猛击那团沉闷的物体，造成了堪比史诗般的混乱局面。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪŋgləənd] [rɪ'fju:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .

His	indifferent	England	refused	it	to	him	.
他的	冷漠	英格兰	拒绝	它	到	他	.

冷漠的英国拒绝了他。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

That	is	all	I	can	say	.
那	是	全部	我	能	说	.

我只能说这么多了。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ʃi:; ʃi] [si:m] ,

The	greater	power	of	the	two	,	she	seems	,
这	更大的	力量	的	这	二	,	她	似乎	,

她似乎拥有两者中更强大的力量。

[wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'rɪʒn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'laɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [pæ'sɪvəti] ,

with	a	quiet	derision	that	does	not	belie	her	amiable	passivity	,
和	一个	安静的	嘲笑	那	做	不是	掩饰	她	可亲	被动性	,

她语气中带着一丝不易察觉的嘲讽，但这丝毫不会掩盖她和蔼被动的性格。

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['boʊʃæmps] [kə'rɪə(r)][ðə; ði]['bəʊldɪst] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

to	have	reduced	in	Beauchamp's	career	the	boldest	readiness	for	public	action	,
到	有	减少	在	博尚的	职业	这	最勇敢的	准备就绪	为了	民众	行动	,

这削弱了博尚职业生涯中最勇敢的公开行动意愿。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [staʊt] ['efəts] [bɪ'saɪdz] ,

and	some	good	stout	efforts	besides	,
和	一些	好的	肥硕	努力	除了	,

除此之外，还有一些不错的、稳健的努力。

[tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒptɪkli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['kærəktə(r)]

to	the	flat	result	of	an	optically	discernible	influence	of	our	hero's	character
到	这	平坦的	结果	的	一个	光学	可辨别的	影响	的	我们的	英雄们	特点

[ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ;

in	the	domestic	circle	;
在	这	国内的	圆圈	;

最终导致主人公的性格对家庭生活产生了显而易见的积极影响；

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['feɪntli] - ['aʊtlaɪnd] ['sɜːk(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	a	faintly	-	outlined	circle	or	two	beyond	it	.
也许	一个	淡淡的	-	概述	圆圈	或者	二	超过	它	.

或许在它后面还有一两个轮廓模糊的圆圈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

But	this	does	not	forbid	him	to	be	ranked	as	one	of	the	most	distinguishing
但	这	做	不是	禁止	他	到	是	排名	作为	一	的	这	最多	区别

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

of	her	children	of	the	day	he	lived	in	.
的	她	孩子们	的	这	天	他	居住地	在	.

但这并不妨碍他成为他所处时代她最杰出的孩子之一。

[bleɪm] [ðə; ði] ['vɪktrɪks] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [l'aɪvlɪe] .

Blame	the	victrix	if	you	think	he	should	have	been	livelier	.
责备	这	维克特里克斯如果		你	思考	他	应该	有	到过	更活泼	.

如果你觉得他应该更活泼一些，那就怪受害者吧。

['nevəl] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks] .

Nevil	soon	had	to	turn	his	telescope	from	politics	.
内维尔	很快	有	到	转动	他的	望远镜	从	政治	.

内维尔很快就不得不将目光从政治上转移开来。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['laɪtɪŋ] ,

The	torch	of	war	was	actually	lighting	,
这	火炬	的	战争	曾是	实际上	灯光	,

战争的火炬实际上已经点燃。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

and	he	was	not	fashioned	to	be	heedless	of	what	surrounded	him	.
和	他	曾是	不是	造型	到	是	鲁莽	的	什么	包围	他	.

他并非那种对周围事物漠不关心的人。

['aʊə(r)] [dɪ'pləʊməsi] , ['ɑːftə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] [stɪlts] , ['greɪvli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]

Our	diplomacy	,	after	dancing	with	all	the	suppleness	of	stilts	,	gravely	resigned	the
我们的	外交	,	后	跳舞	和	全部	这	柔韧性	的	高跷	,	严重地	辞职	这

[gɪft][ɒv; əv] ['məʊʃn] .

gift	of	motion	.
礼物	的	运动	.

我们的外交，如同踩着高跷般轻盈地舞动了一番，最终还是黯然放弃了行动的能力。

['aʊə(r)] ['dɔ:ntləs] [læŋ'kæstrɪən] ['θʌndə] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [tent] ,

Our	dauntless	Lancastrian	thundered	like	a	tempest	over	a	gambling	tent	,
我们的	无畏	兰开斯特人	雷鸣	喜欢	一个	暴风雨	超过	一个	赌博	帐篷	,

[ˌdisri'gɑ:did] .

disregarded	.
被忽视	.

我们这位无畏的兰开夏郡人像暴风雨般席卷了无人理会的赌博帐篷。

['aʊə(r)] ['wɜ:ðɪ] ['pi:p(ə)l] , [kən'sentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [wɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ] [skɜ:dʒ] ,

Our	worthy	people	,	consenting	to	the	doctrine	that	war	is	a	scourge	,
我们的	值得	人们	,	同意	到	这	教义	那	战争	是	一个	祸害	,

我们正直的人民，认同战争是一种祸害的教条，

[kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

contracted	the	habit	of	thinking	it	,	in	this	case	,
合同	这	习惯	的	思维	它	,	在	这	案件	,

在这种情况下，他养成了这样想的习惯。

[ðə; ði]['daɪə(r)] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd]

the	dire	necessity	which	is	the	sole	excuse	for	giving	way	to	an	irritated
这	可怕的	必要性	哪个	是	这	唯一	原谅	为了	给予	方式	到	一个	受刺激

[pʌg'næsəti] ,

pugnacity	,
好斗	,

迫不得已的必要性，是唯一能让我表现出易怒好斗的理由。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['kærəmel][ɒv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [nekst] -

and	sucked	the	comforting	caramel	of	an	alliance	with	their	troublesome	next	-
和	真烂	这	令人感到安慰	焦糖	的	一个	联盟	和	他们的	麻烦的	下一个	-

[dɔ:(r)] ['neɪbə(r)] ,

door	neighbour	,
门	邻居	,

他们吮吸着与麻烦的邻居结盟所带来的慰藉焦糖，

[prə'fju:s] [ɪn] ['kʌmfɪt] [æz; əz][ɪn] [s'kɔ:pɪənz] .

profuse	in	comfits	as	in	scorpions	.
丰富的	在	舒适	作为	在	蝎子	.

像蝎子一样充满舒适感。

['nevəl] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['pɒlətɪk] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmptɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

Nevil	detected	that	politic	element	of	their	promptitude	for	war	.
内维尔	检测到	那	政治	元素	的	他们的	迅速	为了	战争	.

内维尔察觉到他们如此迅速地发动战争背后存在政治因素。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [deɪz] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði]

His	recollections	of	dissatisfaction	in	former	days	assisted	him	to	perceive	the
他的	回忆	的	不满	在	以前的	天	协助	他	到	感知	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

nature	of	it	,
自然	的	它	,

他对过去不满情绪的回忆帮助他认识到了这件事的本质。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi]

but	he	was	too	young	to	hold	his	own	against	the	hubbub	of	a	noisy
但	他	曾是	也	年轻的	到	抓住	他的	自己的	反对	这	尘嚣	的	一个	嘈杂

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

但他年纪太小，无法在喧闹的人群中自保。

[mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['piːpəlz] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]

much	too	young	to	remain	sceptical	of	a	modern	people's	enthusiasm	for	war
很多	也	年轻的	到	保持	怀疑论者	的	一个	现代的	人们的	热情	为了	战争

[waɪl] ['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] ['testifaɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒləms] ,

while	journals	were	testifying	to	it	down	the	length	of	their	columns	,
尽管	期刊	是	作证	到	它	向下	这	长度	的	他们的	列	,

当时年纪太小，无法对现代人对战争的热情保持怀疑，而报纸的版面却对此大肆报道。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] ['pælpiteɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃɪpmeɪt] [jɔːn] ['wɪərəli]

and	letters	from	home	palpitated	with	it	,	and	shipmates	yawned	wearily
和	信件	从	家	心悸	和	它	,	和	船友	打哈欠	疲劳

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

for	the	signal	,
为了	这	信号	,

家信里满是这种期待，船员们也疲惫地打着哈欠等待着信号。

[ænd; ənd] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] [red] [kəʊts] [ænd; ənd] [bluː] , ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ɑː'tɪləri] ,

and	shiploads	of	red	coats	and	blue	,	infantry	,	cavalry	,	artillery	,
和	船载	的	红色的	外套	和	蓝色的	,	步兵	,	骑兵	,	炮兵	,

还有满载红衣和蓝衣士兵的船只，步兵、骑兵、炮兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn]

were	singing	farewell	to	the	girl	at	home	,	and	hurrah	for	anything	in
是	歌唱	告别	到	这	女孩	在	家	,	和	欢呼	为了	任何事物	在

['fɒrən] ['wɔːtəz] .

foreign	waters	.
外国的	水	.

他们唱着歌向家乡的女孩告别，为异国他乡的一切欢呼。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['spɪrɪt] .

He	joined	the	stream	with	a	cordial	spirit	.
他	加入	这	溪流	和	一个	亲切	精神	.

他兴致勃勃地加入了溪流。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] !

Since	it	must	be	so	!
自从	它	必须	是	所以	!

既然如此就好了！

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɔːti] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː] ['əʊvə(r)]

The	wind	of	that	haughty	proceeding	of	the	Great	Bear	in	putting	a	paw	over
这	风	的	那	傲慢	进行中	的	这	伟大的	熊	在	推杆	一个	爪子	超过

[ðə; ði] ['njuːtrəl] [brʊk] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ʌn'plezntli] .

the	neutral	brook	brushed	his	cheek	unpleasantly	.
这	中性的	溪	刷过	他的	脸颊	令人不快的	.

大熊傲慢地将爪子搭在中立的小溪上，吹来的风不舒服地拂过他的脸颊。

[hiː; hi] [klæpt] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fezi] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['fɔːtrəs] ,

He	clapped	hands	for	the	fezzy	defenders	of	the	border	fortress	,
他	鼓掌	双手	为了	这	毛茸茸	后卫	的	这	边界	堡垒	,

他为边境要塞那些英勇的守卫者们鼓掌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][əʊld][rəʊ'mæntɪk] [siː] [ɒv; əv]

and	when	the	order	came	for	the	fleet	to	enter	the	old	romantic	sea	of
和	什么时候	这	命令	来了	为了	这	舰队	到	进入	这	老的	浪漫的	海	的

[stɔːrmz] [ænd; ənd] ['febl] ,

storms	and	fables	,
暴风雨	和	寓言	,

当舰队接到命令进入那片充满风暴和传说的古老浪漫海洋时，

[hiː; hi] [rəʊt] [həʊm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['everɑːd] [tuː; tə] [riːd] .

he	wrote	home	a	letter	fit	for	his	uncle	Everard	to	read	.
他	写道	家	一个	信	合身	为了	他的	叔叔	埃弗拉德	到	读	.

他给家里写了一封信，信的内容只有他叔叔埃弗拉德才能读懂。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪts]

Then	there	was	the	sailing	and	the	landing	,	and	the	march	up	the	heights
然后	那里	曾是	这	帆船	和	这	降落	,	和	这	行进	向上	这	高度

,

,

,

然后是航行、登陆，以及向高地进军。

[wɪtʃ] ['nevəl] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

which	Nevil	was	condemned	to	look	at	.
哪个	内维尔	曾是	谴责	到	看	在	.

内维尔被迫观看的景象。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

To	his	joy	he	obtained	an	appointment	on	shore	,
到	他的	喜悦	他	获得	一个	预约	在	支撑	,

令他欣喜的是，他获得了一个岸上的工作机会。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['everɑːd] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] .

and	after	that	Everard	heard	of	him	from	other	channels	.
和	后	那	埃弗拉德	听到	的	他	从	其他	频道	.

之后，埃弗拉德通过其他渠道听说了他。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɪntə(r)] [əd'vɑːnst] [wɪtʃ] [frəʊz] [ðə; ði]

The	two	were	of	a	mind	when	the	savage	winter	advanced	which	froze	the
这	二	是	的	一个	头脑	什么时候	这	野蛮的	冬天	先进的	哪个	冻住了	这

[ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

attack	of	the	city	,
攻击	的	这	城市	,

当严酷的寒冬来临，冰封了这座城市，两人心意相通。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] ['ɪmɪdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔː(r)] [gɒd] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['elɪmənts] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [hænd]

and	might	be	imaged	as	the	hoar	god	of	hostile	elements	pointing	a	hand
和	可能	是	成像	作为	这	白霜	上帝	的	敌对的	元素	指向	一个	手

[tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [riːtʃt] ,

to	the	line	reached	,
到	这	线	达到	,

可以将其想象成敌对元素的苍白之神，用手指着已经到达的线。

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [æt; ət] [wʌn] ['fɑːðə(r)] [step] .

and	menacing	at	one	farther	step	.
和	威胁	在	一	更远	步	.

再往前走一步，就更具威胁性了。

[bəuθ] [bleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv]

Both	blamed	the	Government	,	but	they	divided	as	to	the	origin	of
两个都	被指责	这	政府	,	但	他们	分割	作为	到	这	起源	的

[ˌgʌvn'mentl] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ;

governmental	inefficiency	;
政府	效率低下	;

两人都将责任归咎于政府，但在政府效率低下的根源问题上存在分歧；

['nevəl] [ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['faʊlɪst] [slәʊθ] , ['evərɑ:d] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɒv; əv][draɪ] -
Nevil **accusing** **the** **Lords** **guilty** **of** **foulest** **sloth** **,** **Everard** **the** **Quakers** **of** **dry** **-**
内维尔 指控 这 领主 有罪的 的 最卑鄙的 树懒 , 埃弗拉德 这 贵格会教徒 的 干燥 -
['rɒtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
rotting **the** **country** **.**
腐烂 这 国家 .

内维尔指责贵族们犯有最卑劣的懒惰罪，埃弗拉德指责贵格会教徒使国家腐烂。

[hi:; hi] [pɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] - ['pju:lɪŋ] ['aʊtkraɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)]
He **passed** **with** **a** **shrug** **Nevil's** **puling** **outcry** **for** **the** **enemy** **as** **well** **as** **our**
他 通过了 和 一个 耸肩 - 拉动 强烈抗议 为了 这 敌人 作为 出色地 作为 我们的
[əʊn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] :
own **poor** **fellows** **:**
自己的 贫穷的 伙伴们 :

他耸了耸肩，内维尔拉扯着敌人的呼喊，也为我们自己可怜的同伴们喊叫着：

- [æt; ət][hɪz; ɪz] [steps] [ə'gen] ! -
' **At** **his** **steppes** **again** **!** **'**
- 在 他的 草原 再次 ! -

“又回到了他的草原！”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvɪŋ] [wen] [rɪ'pɔ:ts] [keɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [tɜ:n]
And **he** **had** **to** **be** **forgiving** **when** **reports** **came** **of** **his** **nephew's** **turn**
和 他 有 到 是 宽恕 什么时候 报告 来了 的 他的 侄子的 转动
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌəuvə'du:] [hɪz; ɪz]['dju:ti] :
for **overdoing** **his** **duty** **:**
为了 做得太过火了 他的 责任 :

当有消息传来，说他侄子也因为过度履行职责而惹祸上身时，他不得不宽容对待：

- [ʃəʊ] - ['faɪtɪŋ] , - [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] .
' **show** **-** **fighting** **,** **'** **as** **he** **termed** **it** **.**
- 展示 - 斗争 , - 作为 他 称为 它 .

他称之为“表演性打斗”。

- - [ɪn] [di:dz] [ɪz]['əʊnli][nekst][bæd][tu:; tə] ['maʊðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [rəʊt] ['veri]
' **Braggadocioing** **in** **deeds** **is** **only** **next** **bad** **to** **mouthing** **it** **,** **'** **he** **wrote** **very**
- - 在 契约 是 仅有的 下一个 坏的 到 嘴巴 它 , - 他 写道 非常
['ræʃnəli] .
rationally **.**
理性地 .

“在行动上吹嘘与在嘴上吹嘘一样糟糕，”他非常理性地写道。

- [stɪk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [laɪn] .
' **Stick** **to** **your** **line** **.**
- 戳 到 你的 线 .

坚持你的路线。

[dəʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:dəd] [aʊt] .
Don't **go** **out** **of** **it** **till** **you** **are** **ordered** **out** **.**
不 去 出去 的 它 直到 你 是 订购 出去 .

未经允许不得外出。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪlәz] , [wi:; wi][dəʊnt] [wɒnt] ['sjuisaid] . -
Remember **that** **we** **want** **soldiers** **and** **sailors** **,** **we** **don't** **want** **suicides** **.** **'**
记住 那 我们 想 士兵 和 水手们 , 我们 不 想 自杀 . -

记住，我们需要的是士兵和水手，我们不需要自杀者。

[hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ɪ'tælɪks] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪm'presɪvnɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['ɜ:dʒənt] .
He **condescended** **to** **these** **italics** **,** **considering** **impressiveness** **to** **be** **urgent** **.**
他 居高临下的 到 这些 斜体 , 考虑 令人印象深刻 到 是 紧迫的 .

他纡尊降贵地对待这些斜体字，认为给人留下深刻印象至关重要。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbli] [klɪə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,

In	his	heart	,	notwithstanding	his	implacably	clear	judgement	,
在	他的	心	,	虽然	他的	毫不妥协地	清除	判断	,

尽管他内心判断无可辩驳，但

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsəbli] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [hɪm][ɒn] [ə'kaʊnt]

he	was	passably	well	pleased	with	the	congratulations	encompassing	him	on	account
他	曾是	勉强过关	出色地	高兴	和	这	恭喜！	包含	他	在	帐户

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['gæləntri] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn]['brɪt(ə)n] :

of	his	nephew's	gallantry	at	a	period	of	dejection	in	Britain	:
的	他的	侄子的	英勇	在	一个	时期	的	沮丧	在	英国	:

他对于外界因他侄子在英国战乱时期表现出的英勇行为而向他表达的祝贺感到相当高兴：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ;

for	the	winter	was	dreadful	;
为了	这	冬天	曾是	可怕	;

因为冬天非常寒冷；

['evri] [kaɪnd] [hɑːt] [ðæt] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [kəʊld] [fiːt] [felt] [ə'kjuːtli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɒn]

every	kind	heart	that	went	to	bed	with	cold	feet	felt	acutely	for	our	soldiers	on
每一个	种类	心	那	去	到	床	和	寒冷的	脚	毛毡	急性	为了	我们的	士兵	在

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['haɪts] ,

the	frozen	heights	,
这	冷冻	高度	,

每一个心地善良、即使双脚冰冷也依然安然入睡的人，都对在冰天雪地的高山上奋战的士兵们感同身受。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɔːmɪŋ] - [pænz] .

and	thoughts	of	heroes	were	as	good	as	warming	-	pans	.
和	想法	的	英雄	是	作为	好的	作为	变暖	-	平底锅	.

对英雄的幻想就像暖身锅一样毫无用处。

['hɪərəʊz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] .

Heroes	we	would	have	.
英雄	我们	会	有	.

我们本该拥有的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn][wɔː(r)][æz; əz][ɪn] [wɪt] ,

It	happens	in	war	as	in	wit	,
它	发生	在	战争	作为	在	有	,

战争中如此，智慧亦然。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][flaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

that	all	the	birds	of	wonder	fly	to	a	flaring	reputation	.
那	全部	这	鸟类	的	想知道	飞	到	一个	燃烧	名声	.

所有神奇的鸟儿都飞向辉煌的声誉。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [wʌn][waɪld] [θɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

He	that	has	done	one	wild	thing	must	necessarily	have	done	the	other	;
他	那	有	完毕	一	荒野	事物	必须	一定	有	完毕	这	其他	;

做过一件疯狂事的人，必然也做过另一件疯狂事；

[səʊ]['nevəl] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [bluː] [ræŋk] ['juːlədʒi] [ɒn]

so	Nevil	found	himself	standing	in	the	thick	of	a	fame	that	blew	rank	eulogies	on
所以	内维尔	成立	他自己	常设	在	这	厚的	的	一个	名声	那	吹	秩	悼词	在

[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ækts][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pə'fɔːmd] .

him	for	acts	he	had	not	performed	.
他	为了	行为	他	有	不是	执行	.

于是，内维尔发现自己身处名利的漩涡中心，人们对他未曾做过的事大加赞扬。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ['fɔːwədɪd] ['hæmpəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [preɪz] .

The	Earl	of	Romfrey	forwarded	hampers	and	a	letter	of	praise	.
这	伯爵	的	-	转发	礼篮	和	一个	信	的	称赞	.

罗姆弗雷伯爵寄来了礼篮和一封表扬信。

- [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
' They tell me that while you were facing the enemy ,
- 他们 告诉 我 那 尽管 你 是 面向 这 敌人 ,

“他们告诉我，当你面对敌人时，

[ˈtemprərəli] [əˈtætʃɪŋ] [jɔːˈself] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈredʒəmənt] — [ai] [fəˈget] [wɪtʃ] ,
temporarily attaching yourself to one of the regiments — I forget which ,
暂时地 连接 你自己 到 一 的 这 军团 — 我 忘记 哪个 ,

暂时隶属于某个团——我忘了是哪个团了，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [nemd] — [juː; jʊ] [spræŋ] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ˈfaɪə(r)][ɒn][æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [klɔː]
though I have heard it named — you sprang out under fire on an eagle clawing
尽管 我 有 听到 它 命名 — 你 弹簧 出去 在下面 火 在 一个 鹰 爪子
[ə; eɪ][heə(r)] .
a hare .
一个 野兔 .

虽然我曾听人这样称呼它——你像一只正在抓兔子的鹰一样，在枪林弹雨中跳了出来。

[ai] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .
I hope you had the benefit of the hare .
我 希望 你 有 这 益处 的 这 野兔 .

我希望你从兔子身上受益匪浅。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈprɒpəti] ,
She is our property ,
她 是 我们的 财产 ,

她是我们的所有物，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈɪʃuːd] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . -
and I have issued an injunction that she shall not go into the newspapers . '
和 我 有 发布 一个 禁令 那 她 将 不是 去 进入 这 报纸 . -

我已经发出禁令，禁止她接受报纸采访。

['evərɑːd] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] ['iːg(ə)l]
Everard was entirely of a contrary opinion concerning the episode of eagle
埃弗拉德 曾是 完全 的 一个 相反 观点 有关 这 插曲 的 鹰
[ænd; ənd][heə(r)] ,
and hare ,
和 野兔 ,

埃弗拉德对鹰和野兔的故事持有完全相反的看法。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
though it was a case of a bird of prey interfering with an object
尽管 它 曾是 一个 案件 的 一个 鸟 的 猎物 干扰 和 一个 目的
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
of the chase .
的 这 追赶 .

虽然这是一起猛禽干扰追逐目标的案例。

['nevəl] [rəʊt] [həʊm] [məʊst] [ɪnˈtrɪtɪŋli] [ænd; ənd] [ɪmˈperətɪvli] , [laɪk] [wʌn] [wɪns] ,
Nevil wrote home most entreatingly and imperatively , like one wincing ,
内维尔 写道 家 最多 恳求地 和 必须 , 喜欢 一 畏缩 ,

内维尔用极其恳求和命令的语气给家里写信，就像有人在痛苦地皱眉一样。

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [ðæt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] ,
begging him to contradict that and certain other stories ,
乞讨 他 到 顶撞 那 和 肯定 其他 故事 ,

恳求他反驳那件事以及其他一些说法，

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'kleɪmd] [pɑːt] [ɪn]

and	prescribing	the	form	of	a	public	renunciation	of	his	proclaimed	part	in
和	处方	这	形式	的	一个	民众	放弃	的	他的	宣布	部分	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并规定了公开放弃其所宣称的参与行为的形式。

- [ðə; ði][heə(r)] , - [hiː; hi] [sent] [wɜːd] , - [ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mɪ'ʃɛl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːdni] ,

'	The	hare	,	'	he	sent	word	,	'	is	the	property	of	young	Michell	of	the	Rodney	,
-	这	野兔	,	-	他	发送	单词	,	-	是	这	财产	的	年轻的	米歇尔	的	这	罗德尼	,

他捎信说："那只野兔是罗德尼的小米歇尔的财产。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæl(ə)nt; gə'lænt] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

and	he	is	the	humanest	and	the	gallantest	fellow	in	the	service	.
和	他	是	这	最人道的	和	这	最勇敢的	同伴	在	这	服务	.

他是部队里最有人情味、最英勇的人。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] .

I	have	written	to	my	Lord	.
我	有	书面	到	我的	主	.

我已致函我的主。

[preɪ] [help] [tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['bəːdən] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd]

Pray	help	to	rid	me	of	burdens	that	make	me	feel	like	a	robber	and
祈祷	帮助	到	摆脱	我	的	负担	那	制作	我	感觉	喜欢	一个	强盗	和

[ɪm'pɒstə(r)] . -

impostor	.	'
骗子	.	-

祈求上苍帮助我摆脱重担，让我不再觉得自己像个强盗和冒名顶替者。

['evərɑːd] [rɪ'plaɪd] :

Everard	replied	:
埃弗拉德	回复	:

埃弗拉德回答说：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] ,

'	I	have	a	letter	from	your	captain	,
-	我	有	一个	信	从	你的	队长	,

"我这里有一封你们船长的信，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] [ən'les] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][həʊld]

informing	me	that	I	am	unlikely	to	see	you	home	unless	you	learn	to	hold
通知	我	那	我	是	不太可能	到	看	你	家	除非	你	学习	到	抓住

[jɔː'self] [ɪn] .

yourself	in	.
你自己	在	.

告诉我，除非你学会控制自己，否则我不太可能再见到你回家。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['bætri] [ðæn; ðən] ['rɒbət] [hɔːlz] .

I	wish	you	were	in	another	battery	than	Robert	Hall's	.
我	希望	你	是	在	其他	电池	比	罗伯特	大厅	.

我希望你不在罗伯特·霍尔所在的那个电池里。

[hiː; hi] [fə'gɛt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dæb][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]

He	forgets	the	force	of	example	,	however	much	of	a	dab	he	may	be	at
他	忘记了	这	力量	的	例子	,	然而	很多	的	一个	轻拍	他	可能	是	在

['priːsept] .

precept	.
戒律	.

他忘记了以身作则的力量，无论他多么擅长说教。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [pliːz] [klæp] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt]

But	there	you	are	,	and	please	clap	a	hundredweight	on	your	appetite
但	那里	你	是	,	和	请	拍	一个	百磅	在	你的	食欲

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪgjər] , [wɪl] [juː; jʊ] .

for	figuring	,	will	you	.
为了	计算	,	将要	你	.

但你就是这样，请你好好想想，好吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['frentʃˌfaɪ] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ?

Do	you	think	there	is	any	good	in	helping	to	Frenchify	our	army	?
做	你	思考	那里	是	任何	好的	在	帮助	到	法式化	我们的	军队	?

你认为帮助我们的军队法国化有什么好处吗?

[aɪ] [ləʊð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [ʃuːts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['med(ə)l] .

I	loathe	a	fellow	who	shoots	at	a	medal	.
我	厌恶	一个	同伴	WHO	芽	在	一个	勋章	.

我厌恶那种为了奖牌而射击的人。

[aɪ] ['weɪdʒə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ˌsɜːkəm'venʃn] — [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ]

I	wager	he	is	easy	enough	to	be	caught	by	circumvention	—	put	me	in	the
我	赌注	他	是	简单的	足够的	到	是	捕捉	经过	规避	—	放	我	在	这

['əʊpən] [wɪð] [hɪm] .

open	with	him	.
打开	和	他	.

我敢打赌，只要采取迂回策略，就很容易抓住他——把我跟他放在一起。

[tɒm] [bɪgət] , [ðə; ðɪ] ['bɒksə(r)] , [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

Tom	Biggot	,	the	boxer	,	went	over	to	Paris	,
汤姆	偏执狂	,	这	拳击手	,	去	超过	到	巴黎	,

拳击手汤姆·比戈特去了巴黎。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['pjuːdʒilist] ,

and	stood	in	the	ring	with	one	of	their	dancing	pugilists	,
和	站立	在	这	戒指	和	一	的	他们的	跳舞	拳击手	,

然后他和其中一位会跳舞的拳击手站在拳击台上，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [raʊnd] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [kræk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [roʊgz] [fʊt] ;

and	the	first	round	he	got	a	crack	on	the	chin	from	the	rogue's	foot	;
和	这	第一的	圆形的	他	得到	一个	裂缝	在	这	下巴	从	这	流氓的	脚	;

第一回合，他就被那恶棍的脚踢中了下巴;

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [raʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪftɪd] [leg] ,

the	second	round	he	caught	him	by	the	lifted	leg	,
这	第二	圆形的	他	捕捉	他	经过	这	抬起	腿	,

第二回合，他抓住了对方抬起的腿。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [tɪl] [pek] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɒv; əv] [peˈkɑːviː] .

and	punished	him	till	pec	was	all	he	could	say	of	peccavi	.
和	受到惩罚	他	直到	胸肌	曾是	全部	他	可以	说	的	佩卡维	.

并惩罚他，直到他只能说出"pec"这个词。

[faɪt] [ðə; ðɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [faɪt] .

Fight	the	straightforward	fight	.
斗争	这	直截了当	斗争	.

打一场直截了当的仗。

[hæŋ] [flæn] !

Hang	flan	!
悬挂	焦糖布丁	!

挂起来!

['bæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)][men] [get] - ,

Battle	**is**	**a**	**game**	**of**	**give**	**and**	**take**	**,**	**and**	**if**	**our**	**men**	**get**	**elanned**	**,**
战斗	是	一个	游戏	的	给	和	拿	,	和	如果	我们的	男人	得到	-	,

战争是一场你来我往的游戏，如果我们的士兵被俘虏，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][taɪm] .

we	**shall**	**see**	**them**	**refusing**	**to**	**come**	**up**	**to**	**time**	**.**
我们	将	看	他们	拒绝	到	来	向上	到	时间	.

我们将会看到他们拒绝按时到场。

[ðɪs] [njuː] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['med(ə)l] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ]['spɒlɪd]

This	**new**	**crossing**	**and**	**medalling**	**is**	**the**	**devil's**	**own**	**notion**	**for**	**upsetting**	**a**	**solid**
这	新的	过境	和	奖牌	是	这	魔鬼的	自己的	概念	为了	镦	一个	坚硬的

['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

British	**line**	**,**
英国	线	,

这种新的渡河和颁奖方式简直是扰乱英国稳固防线的魔鬼伎俩。

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['feloʊz] [tuː; tə][get][ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bleɪz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

and	**tempting**	**fellows**	**to**	**get**	**invalided**	**that**	**they**	**may**	**blaze**	**it**	**before**	**the**
和	诱人的	伙伴们	到	得到	无效	那	他们	可能	火焰	它	前	这

['ʃɔp,kiːpə] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

shopkeepers	**and**	**their**	**wives**	**in**	**the**	**city**	**.**
店主	和	他们的	妻子们	在	这	城市	.

并诱使一些人故意生病，以便在城里的店主和他们的妻子面前烧死他们。

[gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɑːmi] ! — [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['keipə] .

Give	**us**	**an**	**army**	**!**	**—**	**none**	**of**	**your**	**caperers**	**.**
给	我们	一个	军队	!	—	没有任何	的	你的	嬉戏者	.

给我们一支军队！——别跟我耍花招。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [s'ɜːkʌsi] ['hɪərəʊz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [fə'tiːgz] .

Here	**are**	**lots**	**of**	**circusy**	**heroes**	**coming**	**home**	**to**	**rest**	**after**	**their**	**fatigues**	**.**
这里	是	很多	的	马戏团	英雄	未来	家	到	休息	后	他们的	疲劳	.

这里有很多马戏团的英雄们，在结束一天的演出后回家休息。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] ['jestədeɪ] [naɪt] .

One	**was**	**spouting**	**at**	**a**	**public**	**dinner**	**yesterday**	**night**	**.**
一	曾是	喷水	在	一个	民众	晚餐	昨天	夜晚	.

昨晚，其中一人在一次公开晚宴上发表了激烈言论。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed]

He	**went**	**into**	**it**	**upright**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**out**	**of**	**it**	**upright**	**—**	**at**	**the**	**head**
他	去	进入	它	直立	,	和	他	跑	出去	的	它	直立	—	在	这	头

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] !

of	**his**	**men**	**!**
的	他的	男人	!

他笔直地进入其中，也笔直地跑出来——走在他的部下最前面！

— [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [fiːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ʌpraɪt] ,

—	**and**	**here**	**he**	**is**	**feasted**	**by**	**the**	**citizens**	**and**	**making**	**a**	**speech**	**upright**	**,**
—	和	这里	他	是	盛宴	经过	这	公民	和	制作	一个	演讲	直立	,

——他在这里受到市民们的款待，并发表了一番慷慨激昂的演说，

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['frʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ! -

and	**my**	**boy**	**fronting**	**the**	**enemy**	**!**	**'**
和	我的	男生	正面	这	敌人	!	-

我的儿子挺身对抗敌人！

[ɛvɝdz] [ɪn'vɒləntri] [breɪk] - [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɛtərənz] ['rʌfnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

Everard's	involuntary	break	-	down	from	his	veteran's	roughness	to	a	touch	of
埃弗拉德	非自愿	休息	-	向下	从	他的	退伍军人	粗糙度	到	一个	触碰	的

['fiːlɪŋ] [θrɪld] ['nevəl] ,

feeling	thrilled	Nevil	,
感觉	激动不已	内维尔	,

埃弗拉德不由自主地从老兵的粗犷转变为一丝兴奋之情，内维尔

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pə'siːv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðə; ði]

who	began	to	perceive	what	his	uncle	was	driving	at	when	he	rebuked	the
WHO	开始	到	感知	什么	他的	叔叔	曾是	驾驶	在	什么时候	他	责备	这

['kɒks,kəʊmri] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

coxcombry	of	the	field	,
鸡冠	的	这	场地	,

他开始明白叔叔斥责田野里那些自以为是的人的用意了。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ]

and	spoke	of	the	description	of	compliment	your	hero	was	paying
和	辐	的	这	描述	的	赞扬	你的	英雄	曾是	付费

['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ˌpriːtə'nætʃrəl]

Englishmen	in	affecting	to	give	them	examples	of	bravery	and	preternatural
英国人	在	影响	到	给	他们	示例	的	勇敢	和	超自然

['kuːlnəs] .

coolness	.
凉爽	.

并谈到你的英雄是如何赞美英国人的，他假装举出勇敢和超乎寻常的冷静的例子。

['nevəl] [sent] [həʊm] ['hʌmb(ə)l] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wɪð] [freʃ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]

Nevil	sent	home	humble	confessions	of	guilt	in	this	respect	,	with	fresh	praises	of
内维尔	发送	家	谦逊的	忏悔	的	有罪	在	这	尊重	,	和	新鲜的	赞扬	的

[jʌŋ] [mɪ'ʃɛl] :

young	Michell	:
年轻的	米歇尔	:

内维尔向家人谦卑地承认了自己在这方面的过错，同时对年轻的米歇尔赞不绝口：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['evərɑːd] , [æz; əz]['nevəl] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

for	though	Everard	,	as	Nevil	recognized	it	,	was	perfectly	right	in	the
为了	尽管	埃弗拉德	,	作为	内维尔	认可	它	,	曾是	完美	正确的	在	这

['æbstrækt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] ,

abstract	,	and	generally	right	,
抽象的	,	和	一般来说	正确的	,

虽然正如内维尔所认识到的，埃弗拉德的观点在理论上完全正确，而且总体上也正确，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [breɪv] [men] — [taɪmz] [wen] [ðə; ði]

there	are	times	when	an	example	is	needed	by	brave	men	—	times	when	the
那里	是	时代	什么时候	一个	例子	是	需要	经过	勇敢的	男人	—	时代	什么时候	这

['faɪəri] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [dɛθs] ['drægən] - [dʒɔː][ɪz][nɒt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

fiery	furnace	of	death's	dragon	-	jaw	is	not	inviting	even	to	Englishmen	receiving	the
火热	炉	的	死亡人数	龙	-	颚	是	不是	邀请	甚至	到	英国人	接收	这

[wɜːd] [ðæt] ['djuːti][bɪdz][ðem; ðəm] [əd'vɑːns] ,

word	that	duty	bids	them	advance	,
单词	那	责任	出价	他们	进步	,

有些时候，勇敢的人需要以身作则——有些时候，即使是接到使命召唤、奋勇向前的英国人，也不愿面对死亡的烈焰熔炉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	they	require	a	leader	of	the	way	.
和	他们	要求	一个	领导者	的	这	方式	.

他们需要一位领路人。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɒks,kəʊmri] [ðæt] [prɪ'tendz] [tu:; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['hju:mən] [sen'seiʃən] ,

A	national	coxcombry	that	pretends	to	an	independence	of	human	sensations	,
一个	国家的	鸡冠	那	假装	到	一个	独立	的	人类	感觉	,

一群自以为不受人类感官影响的民族纨绔子弟，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)][dæn'daɪək(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

and	makes	a	motto	of	our	dandiacal	courage	,
和	制作	一个	座右铭	的	我们的	丹迪亚卡尔	勇气	,

并将其作为我们纨绔子弟般勇气的座右铭。

[ɪz][mɔ:(r)] ['perələs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['hɪərəʊz] .

is	more	perilous	to	the	armies	of	the	nation	than	that	of	a	few	heroes	.
是	更多的	危险的	到	这	军队	的	这	国家	比	那	的	一个	很少	英雄	.

对国家军队而言，这比对少数英雄而言更危险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['kɒks,kəʊmri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] ['ɒf(ə)n] [kɔ:zd] [dɪs'deɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [tʃi:fs]

It	is	this	coxcombry	which	has	too	often	caused	disdain	of	the	wise	chief's
它	是	这	鸡冠	哪个	有	也	经常	导致	蔑视	的	这	明智的	酋长的

['mæksɪm][ɒv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['wɪnəz] ,

maxim	of	calculation	for	winners	,
格言	的	计算	为了	获奖者	,

正是这种自负常常导致人们对睿智首领"唯有精打细算才能取胜"的格言嗤之以鼻。

['neɪmli] , [tu:; tə][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][bled] ,

namely	,	to	have	always	the	odds	on	your	side	,	and	which	has	bled	,
即	,	到	有	总是	这	赔率	在	你的	边	,	和	哪个	有	出血	,

也就是说，要始终保持优势，而这已经造成了损失。

['ʃætəd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [dɪs'greɪst] [ˌju: 'es] .

shattered	,	and	occasionally	disgraced	us	.
破碎	,	和	偶尔	蒙羞的	我们	.

使我们心碎，有时甚至让我们蒙羞。

[jʌŋ] [mɪ'ʃɛlz] ['kæriɪŋ] ['paʊdə(r)] - [bægz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [wen] ['ɔ:dəd] [tu:; tə]

Young	Michell's	carrying	powder	-	bags	to	the	assault	,	and	when	ordered	to
年轻的	米歇尔的	携带	粉末	-	包	到	这	突击	,	和	什么时候	订购	到

[rɪ'taɪə(r)] , ['beərɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

retire	,	bearing	them	on	his	back	,
退休	,	轴承	他们	在	他的	后退	,

年轻的米歇尔背着火药袋参加进攻，接到撤退命令时，也背着火药袋。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] , [dɪd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wel] ;

and	helping	a	wounded	soldier	on	the	way	,	did	surely	well	;
和	帮助	一个	受伤	士兵	在	这	方式	,	做过	一定	出色地	;

途中帮助了一名受伤的士兵，这无疑做得很好；

[nɔ:(r)][dɪd]['mɪstə(r)] . ['bi:ʧəm] [hɪm'self] [bɪ'heɪv] [səʊ]['bædli][ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz]

nor	did	Mr	.	Beauchamp	himself	behave	so	badly	on	an	occasion	when	the	sailors
也不	做过	先生	.	博尚	他自己	表现	所以	糟糕	在	一个	场合	什么时候	这	水手们

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bætri] [kɔ:t] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ʃel] [ðæt] [reɪzd] [dʒets] [ɒv; əv] [dʌst]

of	his	battery	caught	him	out	of	a	fire	of	shell	that	raised	jets	of	dust
的	他的	电池	捕捉	他	出去	的	一个	火	的	壳	那	提高	喷气式飞机	的	灰尘

[ænd; ənd] [sməʊk] [laɪk][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['gaɪzəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ,

and	smoke	like	a	range	of	geysers	over	the	open	,
和	抽烟	喜欢	一个	范围	的	间歇泉	超过	这	打开	,

博尚先生本人也没有表现得那么糟糕。有一次，他所在炮兵连的水兵们发现他正身处炮火之中，炮火燃起的尘土和浓烟如同连绵不断的间歇泉般喷涌而出，笼罩着开阔地带。

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm][æz; əz] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [du:; də][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] .

and	hugged	him	as	loving	women	do	at	a	meeting	or	a	parting	.
和	拥抱	他	作为	爱	女性	做	在	一个	会议	或者	一个	离别	.

她像相亲或离别时的爱人那样拥抱了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['penɪtənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [əd'mɪtɪŋ] , [fɜːst] ,

He	was	penitent	before	his	uncle	,	admitting	,	first	,
他	曾是	忏悔者	前	他的	叔叔	,	承认	,	第一的	,

他在叔叔面前忏悔，首先承认：

[ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ]

that	the	men	were	not	in	want	of	an	example	of	the	contempt	of	death
那	这	男人	是	不是	在	想	的	一个	例子	的	这	鄙视	的	死亡

, [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

,	and	secondly	,
,	和	第二	,

首先，这些人并不缺少蔑视死亡的例子；其次，

[ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

that	he	doubted	whether	it	was	contempt	of	death	on	his	part	so	much	as
那	他	怀疑	无论	它	曾是	鄙视	的	死亡	在	他的	部分	所以	很多	作为

[praɪd] — [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ['rʌnɪŋ] .

pride	—	a	hatred	of	being	seen	running	.
自豪	—	一个	仇恨	的	存在	已见	跑步	.

他怀疑自己这样做与其说是蔑视死亡，不如说是骄傲——一种不愿被人看到自己奔跑的厌恶。

- [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [faɪn] , - [sed] ['evərɑːd] .

'	I	don't	like	the	fellow	to	be	drawing	it	so	fine	,	'	said	Everard	.
-	我	不	喜欢	这	同伴	到	是	绘画	它	所以	美好的	,	-	说	埃弗拉德	.

“我不喜欢那家伙画得这么精细，”埃弗拉德说。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [pɑːr'sɑːnɪkəl] .

It	sounded	to	him	a	trifle	parsonical	.
它	听起来	到	他	一个	琐事	牧师	.

他觉得这话有点儿像牧师说的话。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] - [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn]

But	his	heart	was	won	by	Nevil's	determination	to	wear	out	the	campaign
但	他的	心	曾是	韩元	经过	-	决心	到	穿	出去	这	活动

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ˈɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] [ɔː(r)] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['djuːti] .

rather	than	be	invalided	or	entrusted	with	a	holiday	duty	.
相当	比	是	无效	或者	受托	和	一个	假期	责任	.

但内维尔决心坚持到底，不因病休养或被委以假日任务，这种决心打动了他。

- [ai] [siː] [wɪð] [ʃeɪm] ([ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) [əʊld] ['ɪnfəntri] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kəːnəl]

'	I	see	with	shame	(	admiration	of	them	)	old	infantry	captains	and	colonels
-	我	看	和	耻辱	(	钦佩	的	他们	)	老的	步兵	队长	和	上校

[ɒv; əv] [nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

of	no	position	beyond	their	rank	in	the	army	,
的	不	位置	超过	他们的	秩	在	这	军队	,

“我羞愧地（又敬佩地）看到那些老步兵上尉和上校，他们的军衔仅止于此，没有任何其他职位。”

['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pəʊst] , - [sed] ['nevəl] ,

sticking	to	their	post	,	'	said	Nevil	,
粘性	到	他们的	邮政	,	-	说	内维尔	,

“他们坚守岗位，”内维尔说道。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːd] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [stʌf]

'	and	a	lord	and	a	lord	and	a	lord	slipping	off	as	though	the	stuff
-	和	一个	主	和	一个	主	和	一个	主	滑倒	离开	作为	尽管	这	东西

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] ['meltɪd] .

of	the	man	in	him	had	melted	.
的	这	男人	在	他	有	融化	.

“一个领主，一个领主，一个领主，仿佛他体内的人性都融化了一般，悄然离去。”

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] . -

I	shall	go	through	with	it	.	'
我	将	去	通过	和	它	.	-

我会坚持下去。

['evərɑːd] [ə'pruːvd] [hɪm] .

Everard	approved	him	.
埃弗拉德	得到正式认可的	他	.

埃弗拉德认可了他。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [rəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

Colonel	Halkett	wrote	that	the	youth	was	a	skeleton	.
上校	哈尔克特	写道	那	这	青年	曾是	一个	骨骼	.

哈尔凯特上校写道，这名青年瘦得只剩皮包骨了。

[stɪl] ['evərɑːd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɒv; əv][hɪm] :

Still	Everard	encouraged	him	to	persevere	,	and	said	of	him	:
仍然	埃弗拉德	鼓励	他	到	坚持不懈	,	和	说	的	他	:

但埃弗拉德仍然鼓励他坚持下去，并这样评价他：

- [ai] [laɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪnz] ['əʊvə(r)] .

'	I	like	him	for	holding	to	his	work	after	the	strain's	over	.
-	我	喜欢	他	为了	保持	到	他的	工作	后	这	菌株的	超过	.

“我欣赏他，因为即使在压力过后，他仍然坚持工作。”

[ðæt] [telz] [ðə; ði][mæn] . -

That	tells	the	man	.	'
那	讲述	这	男人	.	-

这说明了一切。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ˌkɔmen'deiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] :

He	observed	at	his	table	,	in	reply	to	commendations	of	his	nephew	:
他	观察到	在	他的	桌子	,	在	回复	到	表彰	的	他的	侄子	:

他坐在桌旁，回应侄子的赞扬时说道：

- - [liːk] [ɪz][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kreɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] : [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	Nevil's	leak	is	his	political	craze	,	and	that	seems	to	be	going	:	I	hope	it	is	.
-	-	泄露	是	他的	政治的	狂热	,	和	那	似乎	到	是	去	:	我	希望	它	是	.

“内维尔的泄密是他的政治狂热，而且这种狂热似乎正在消退：我希望如此。”

[juː; jʊ] [kænt] [rɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒn]['pɒlətɪks] .

You	can't	rear	a	man	on	politics	.
你	不能	后部	一个	男人	在	政治	.

政治培养不出一个好人。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ai]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

When	I	was	of	his	age	I	never	looked	at	the	newspapers	,
什么时候	我	曾是	的	他的	年龄	我	绝不	看起来	在	这	报纸	,

我像他那么大的时候，从来不看报纸。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz] .

except	to	read	the	divorce	cases	.
除了	到	读	这	离婚	案例	.

除了阅读离婚案例之外。

[ai] [keɪm] [tuː; tə]['pɒlətɪks] [wɪð] [ə; eɪ][raɪp] ['dʒʌdʒmənt] .

I	came	to	politics	with	a	ripe	judgement	.
我	来了	到	政治	和	一个	成熟	判断	.

我带着成熟的判断力投身政坛。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːv] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [pə'lævə] . -

He	shines	in	action	,	and	he'll	find	that	out	,	and	leave	others	the	palavering	.	'
他	闪耀	在	行动	,	和	地狱	寻找	那	出去	,	和	离开	其他的	这	闲聊	.	-

他行动胜于雄辩，他会发现这一点，而把废话留给其他人吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðæt]['nevəl][drəʊv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ə'vaʊ][ə; eɪ]

It	was	upon	the	close	of	the	war	that	Nevil	drove	his	uncle	to	avow	a
它	曾是	之上	这	关闭	的	这	战争	那	内维尔	驾驶	他的	叔叔	到	承认	一个

['daʊnraɪt] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

downright	undisguised	indignation	with	him	.
彻头彻尾	不加掩饰的	愤慨	和	他	.

战争结束后，内维尔的行为激怒了他的叔叔，让他对他毫不掩饰地表达了愤怒。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] ,

He	caught	a	fever	in	the	French	camp	,
他	捕捉	一个	发烧	在	这	法语	营	,

他在法军营地里发烧了。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spensɪŋ] ['vaɪvəz][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hæmpəz] .

where	he	was	dispensing	vivers	and	provends	out	of	English	hampers	.
在哪里	他	曾是	分发	活体	和	普罗旺斯	出去	的	英语	礼篮	.

他当时正从英式礼篮里分发食物和农作物。

- [ðəʊz] [frentʃ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [treɪnd] [ʌp][tuː; tə] ['snæpɪŋ] - [pɔɪnt] , -

'	Those	French	fellows	are	every	man	of	them	trained	up	to	snapping	-	point	,	'
-	那些	法语	伙伴们	是	每一个	男人	的	他们	受过训练	向上	到	啪啪	-	观点	,	-

[sed] ['evərɑːd] .

said	Everard	.
说	埃弗拉德	.

“那些法国佬个个都训练有素，随时准备开火，”埃弗拉德说。

- [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][həʊld][aʊt] [lɒŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

'	You're	sure	to	have	them	if	you	hold	out	long	against	them	.
-	你是	当然	到	有	他们	如果	你	抓住	出去	长的	反对	他们	.

“如果你能坚持很久，你肯定会得到它们。”

[ænd; ənd] ['griːdi] [dɒgz] [tuː] : ['ðer] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]['aʊə(r)] ['hæmpəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] .

And	greedy	dogs	too	:	they're	for	half	our	hampers	,	and	all	the	glory	.
和	贪婪的	狗	也	:	它们是	为了	一半	我们的	礼篮	,	和	全部	这	荣耀	.

还有贪婪的狗狗：它们占了我们一半的篮子，还独享了所有的荣耀。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['nevəl] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

And	there's	Nevil	down	on	his	back	in	the	thick	of	them	!
和	有	内维尔	向下	在	他的	后退	在	这	厚的	的	他们	!

内维尔仰面躺在他们中间！

[wɪl] ['enibɒdi] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['pəʊkɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] ?

Will	anybody	tell	me	why	the	devil	he	must	be	poking	into	the	French	camp	?
将要	任何人	告诉	我	为什么	这	魔鬼	他	必须	是	戳	进入	这	法语	营	?

谁能告诉我，他究竟是出于什么目的，要去骚扰法国阵营?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][beg][pə'teɪtəʊz] .

They	were	ready	enough	to	run	to	him	and	beg	potatoes	.
他们	是	准备好	足够的	到	跑步	到	他	和	求	土豆	.

他们甚至都准备好跑到他跟前乞讨土豆了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] - [mɑːk] [ðæt] .

It	'	s	all	for	humanity	he	does	it	-	mark	that	.
它	-	s	全部	为了	人类	他	做	它	-	标记	那	.

他所做的一切都是为了全人类——记住这一点。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːd] ['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [maʊθ] [ðæn; ðən] " [hjuː'mænəti] .

Never	was	a	word	fitter	for	a	quack's	mouth	than	"	humanity	.
绝不	曾是	一个	单词	钳工	为了	一个	-	嘴	比	"	人类	.

对于一个庸医来说，“人性”这个词再合适不过了。

" [tuː] ['siləblz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɑːsənz] [wʊd] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɔːdʌst] .

"	Two	syllables	more	,	and	the	parsons	would	be	riding	it	to	sawdust	.
"	二	音节	更多的	,	和	这	牧师	会	是	骑术	它	到	锯末	.

“再多两个音节，牧师们就得把它碾成肉泥了。”

[hjuː'mænəti] !

Humanity	!
人类	!

人类!

- !

Humanitomtity	!
-	!

人性!

[ɪts] [ðə; ði] [best] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	the	best	word	of	the	two	for	half	the	things	done	in	the	name	of	it	.
它是	这	最好的	单词	的	这	二	为了	一半	这	事物	完毕	在	这	姓名	的	它	.

-
'
-
-

对于以这个词名义所做的事情，它是这两个词中最好的一个。

[ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['breɪsɪŋ] [ɪ'pɪsl] , ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [wɒz; wəz]

A	tremendously	bracing	epistle	,	excellent	for	an	access	of	fever	,	was
一个	非常	支撑	书信	,	出色的	为了	一个	使用权	的	发烧	,	曾是

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['hjuː'mænɪtiz] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

despatched	to	humanity's	curate	,
已派送	到	人类的	策展	,

一封振奋人心的信件，非常适合发烧时阅读，被寄给了人类的牧师。

[ænd; ənd] ['evərɑːd] [sæt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [blæk] [siːld] ['letə(r)] ,

and	Everard	sat	expecting	a	hot	rejoinder	,	or	else	a	black	sealed	letter	,
和	埃弗拉德	卫星	期待	一个	热的	回复	,	或者	别的	一个	黑色的	密封	信	,

埃弗拉德坐在那里，期待着对方的激烈反驳，或者一封密封的黑信。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wʌn] [nɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'raɪvd] .

but	neither	one	nor	the	other	arrived	.
但	两者都不	一	也不	这	其他	到达的	.

但是他们两个都没到。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [keɪm] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪti] [bə'lɪdʒərənts]

Suddenly	,	to	his	disgust	,	came	rumours	of	peace	between	the	mighty	belligerents
突然	,	到	他的	厌恶	,	来了	谣言	的	和平	之间	这	强大的	交战方

.

:
.

令他感到厌恶的是，突然传来交战双方即将和平的传闻。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [piːs] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)] ['hɑːkən] [tuː; tə] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ]

The	silver	trumpets	of	peace	were	nowhere	hearkened	to	with	satisfaction	by
这	银	小号	的	和平	是	无处	听见了	到	和	满意	经过

[ðə; ði] [bʊl] - [dɒgz] ,

the	bull	-	dogs	,
这	公牛	-	狗	,

斗牛犬们对和平的银色号角声丝毫没有表示满意。

[ðəʊ] ['traɪʌmf] [ræŋ] ['sɒnərəsli] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli]

though	triumph	rang	sonorously	through	the	music	,	for	they	had	been	severely
尽管	胜利	响铃	响亮地	通过	这	音乐	,	为了	他们	有	到过	严重

['mæŋgld] ,

mangled	,
残缺不全	,

尽管音乐中回荡着胜利的喜悦，因为他们曾遭受过严重的破坏，

[æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst][gɒt][ðeə(r)][grɪp] ,

as	usual	at	the	outset	,	and	they	had	at	last	got	their	grip	,
作为	通常	在	这	开端	,	和	他们	有	在	最后的	得到	他们的	紧握	,

像往常一样，一开始他们就占据了上风，最终他们控制住了局面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .

and	were	in	high	condition	for	fighting	.
和	是	在	高的	状况	为了	斗争	.

他们身体素质极佳，随时可以投入战斗。

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'spænsɪv] [ˌpænɪ'dʒɪrɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [diːdz] [dɪd][nɒt][deə(r)] [ə'fɜːm] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

The	most	expansive	panegyrists	of	our	deeds	did	not	dare	affirm	of	the	most
这	最多	广阔的	颂词者	的	我们的	契约	做过	不是	敢	确认	的	这	最多

['feɪməs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

famous	of	them	,
著名的	的	他们	,

即使是最卖力歌颂我们功绩的人，也不敢肯定其中最著名的功绩。

[ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][em'bɑːk, im-][hɜː(r); hə(r)] ['kɒstli] ['kæv(ə)lri][tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːk]

that	England	had	embarked	her	costly	cavalry	to	offer	it	for	a	mark
那	英格兰	有	启航	她	昂贵	骑兵	到	提供	它	为了	一个	标记

[ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] - [bɔːlz] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] :

of	artillery	-	balls	on	three	sides	of	a	square	:
的	炮兵	-	球	在	三	侧面	的	一个	正方形	:

英格兰出动了其昂贵的骑兵，却只为换取在正方形三边放置的炮弹数量：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] ['bɪznəs] - [laɪk] [diːdz]

and	the	belief	was	universal	that	we	could	do	more	business	-	like	deeds
和	这	信仰	曾是	普遍的	那	我们	可以	做	更多的	商业	-	喜欢	契约

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] ['blʌndəz] [wɪð] [æn; ən] [ə'bɪləti] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

and	play	the	great	game	of	blunders	with	an	ability	refined	by	experience	.
和	玩	这	伟大的	游戏	的	失误	和	一个	能力	精制	经过	经验	.

人们普遍认为，我们可以做更多像生意人一样的事情，并且能够凭借经验磨练出的才能，玩转犯错的伟大游戏。

['evərɑːd] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn]

Everard	Romfrey	was	one	of	those	who	thought	themselves	justified	in	insisting	upon
埃弗拉德	-	曾是	一	的	那些	WHO	想法	他们自己	合理的	在	坚持	之上

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

the	continuation	of	the	war	,
这	续篇	的	这	战争	,

埃弗拉德·罗姆弗雷是那些认为自己有理由坚持继续战争的人之一。

[ɪn] [kən'tempt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ælaɪz] .

in	contempt	of	our	allies	.
在	鄙视	的	我们的	盟国	.

蔑视我们的盟友。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [biːts] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['splendɪdli]

His	favourite	saying	that	constitution	beats	the	world	,	was	being	splendidly
他的	最喜欢的	说	那	宪法	节拍	这	世界	,	曾是	存在	精彩地

['mænɪfestɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['beərɪŋ] .

manifested	by	our	bearing	.
表现出来	经过	我们的	轴承	.

他最喜欢的一句话是"宪法战胜世界"，而我们的一言一行都完美地体现了这句话的含义。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [piːs] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] ,

He	was	very	uneasy	;	he	would	not	hear	of	peace	;	and	not	only	that	,
他	曾是	非常	不安	;	他	会	不是	听到	的	和平	;	和	不是	仅有的	那	,

他非常不安；他听不得和平；不仅如此，

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['dʒentlmən] ['səʊbəli] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][naː'iːvtei][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə]['nevəl]

the	imperial	gentleman	soberly	committed	the	naivete	of	sending	word	to	Nevil
这	帝国	绅士	清醒地	坚定的	这	天真	的	发送	单词	到	内维尔

[tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	let	him	know	immediately	the	opinion	of	the	camp	concerning	it	,
到	让	他	知道	立即地	这	观点	的	这	营	有关	它	,

这位帝王般的绅士冷静地犯了一个天真的错误，派人立即向内维尔传达营地对此事的看法。

[æz; əz] [pə'tʃɑːns] [æn; ən][əʊld]['rəʊmən] [naɪt] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] -

as	perchance	an	old	Roman	knight	may	have	written	to	some	young	aquilifer
作为	或许	一个	老的	罗马	骑士	可能	有	书面	到	一些	年轻的	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] .

of	the	Praetorians	.
的	这	禁卫军	.

或许是一位古罗马骑士写信给一位年轻的禁卫军鹰卫士。

['ælaɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [twɪnz] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['membreɪn] ,

Allies	,	however	,	are	of	the	description	of	twins	joined	by	a	membrane	,
盟国	,	然而	,	是	的	这	描述	的	双胞胎	加入	经过	一个	膜	,

然而，盟友则如同由膜连接的双胞胎一般，

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

and	supposing	that	one	of	them	determines	to	sit	down	,
和	假如	那	一	的	他们	决定	到	坐	向下	,

假设其中一人决定坐下，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [ækt] ['waɪzli] [ɪn] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] :

the	other	will	act	wisely	in	bending	his	knees	at	once	,	and	doing	the	same	:
这	其他	将要	行为	明智地	在	弯曲	他的	膝盖	在	一次	,	和	正在做	这	相同的	:

另一方会明智地立即屈膝，并照做：

[hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [left] ['stændɪŋ] .

he	cannot	but	be	extremely	uncomfortable	left	standing	.
他	不能	但	是	极其	不舒服	左边	常设	.

让他站着，他肯定会感到非常不自在。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['klevəli] [pɔɪzd] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['mʌskəvaɪt] [wɒz; wəz]

Besides	,	there	was	the	Ottoman	cleverly	poised	again	;	the	Muscovite	was
除了	,	那里	曾是	这	奥斯曼帝国	巧妙地	准备	再次	;	这	白云母	曾是

['bætəd] ;

battered	;
伤痕累累	;

此外，奥斯曼帝国再次巧妙地占据了上风；莫斯科帝国则遭受了重创；

[freʃ] [gɪlt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːl] .

fresh	guilt	was	added	to	the	military	glory	of	the	Gaul	.
新鲜的	有罪	曾是	额外	到	这	军队	荣耀	的	这	高卢	.

高卢人的军事荣耀又蒙上了一层新的罪恶感。

['ɪŋglɪʃ] ['grʌmblə] [mait] [wel] [biː; bi] [ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðeɪ]

English	grumblers	might	well	be	asked	what	they	had	fought	for	,	if	they
英语	抱怨者	可能	出色地	是	问	什么	他们	有	战斗	为了	,	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'tentɪd] .

were	not	contented	.
是	不是	满足	.

如果英国的抱怨者不满意，他们很可能会被问到他们究竟为何而战。

['kɜːn(ə)l] ['hɑːlkɪt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['nevəl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [θaɪ] - [wuːnd]
Colonel Halkett mentioned a report that Nevil had received a slight thigh - wound
上校 哈尔克特 提及 一个 报告 那 内维尔 有 已收到 一个 轻微 大腿 - 伤口
[ɒv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of small importance .
的 小的 重要性 .

哈尔凯特上校提到一份报告称，内维尔的大腿受了轻伤，伤势并不严重。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
At any rate , something was the matter with him ,
在 任何 速度 , 某物 曾是 这 事情 和 他 ,

总之，他肯定出了什么事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [raɪt]
and it was naturally imagined that he would have double cause to write
和 它 曾是 自然 想象 那 他 会 有 双倍的 原因 到 写
[həʊm] ;
home ;
家 ;

人们自然认为他会有双重理由给家里写信；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kən'fest] ,
and still more so for the reason , his uncle confessed ,
和 仍然 更多的 所以 为了 这 原因 , 他的 叔叔 坦白 ,

而他叔叔坦白的原因，更让他深感不安。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ] ['mɪlki] ['kɒtn] - ['spinəz]
that he had foreseen the folly of a war conducted by milky cotton - spinners
那 他 有 预见 这 蠢事 的 一个 战争 实施 经过 乳白色 棉布 - 旋转器
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ædʒʌŋkts] ,
and their adjuncts ,
和 他们的 附属品 ,

他早就预见到，由那些肤浅的棉纺工人和他们的帮凶发动的战争将会是一场愚蠢的战争。

[ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊnd] ['gæmblə(r)] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [steɪk] ,
in partnership with a throned gambler , who had won his stake ,
在 合伙 和 一个 登基 赌徒 , WHO 有 韩元 他的 赌注 ,

与一位赢得了赌注的、身居高位的赌徒合伙，

[ænd; ənd] [naʊ] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
and now snapped his fingers at them .
和 现在 啪啪 他的 手指 在 他们 .

然后他对着他们打了个响指。

['evərɑːd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] [ˌpɒlɪ'tɪʃənz]
Everard expected , he had prepared himself for , the young naval politician's
埃弗拉德 预期的 , 他 有 准备 他自己 为了 , 这 年轻的 海军 政治家们
[krəʊ] ,
crow ,
乌鸦 ,

埃弗拉德预料到了，也做好了准备，这位年轻的海军政治家的叫嚣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [əd'mɪt] ['frænkli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
and he meant to admit frankly that he had been wrong in wishing to
和 他 意思是 到 承认 坦率地说 那 他 有 到过 错误的 在 祝 到
[faɪt] ['enibɒdi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst] [krʌʃt] [ðə; ði] ['kɒtn] ['fækʃ(ə)n] .
fight anybody without having first crushed the cotton faction .
斗争 任何人 没有 拥有 第一的 碎 这 棉布 派 .

他本想坦率地承认，在没有先彻底铲除棉花派系的情况下就想与任何人作战，这是错误的。

[bʌt; bət] ['nevəl] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] .
But **Nevil** **continued** **silent** **.**
但 内维尔 持续 沉默的 .

但内维尔依然沉默不语。

- [ded] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] [tɜ:k] [həʊ'tel] ! - [saɪd] ['evərɑ:d] ;
' Dead in hospital or a Turk hotel ! ' sighed Everard ;
- 死的 在 医院 或者 一个 土耳其人 酒店 ! - 叹了口气 埃弗拉德 ;

“死在医院里或者土耳其酒店里！”埃弗拉德叹了口气；

- [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['skaundrəl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə][bi:; bi]
' and no more to the scoundrels over there than a body to be
- 和 不 更多的 到 这 无赖 超过 那里 比 一个 身体 到 是
['ʃʌvld] ['ɪntu:] [slæk] [laɪm] . -
shovelled into slack lime . '
铲 进入 松弛 酸橙 . -

“对那些恶棍来说，这不过是一具要被铲进石灰里的尸体而已。”

['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [gri:f] .
Rosamund Culling was the only witness of his remarkable betrayal of grief .
罗莎蒙德 淘汰 曾是 这 仅有的 证人 的 他的 卓越 背叛 的 悲伤 .

罗莎蒙德·卡林是他那令人震惊的悲伤背叛行为的唯一目击者。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[rɪ'neɪ]
RENEE
蕾妮

蕾妮

[æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self]
At last , one morning , arrived a letter from a French gentleman signing himself
在 最后的 , 一 早晨 , 到达的 一个 信 从 一个 法语 绅士 签名 他自己
[kʊŋt] - [di:] - ,
Comte Cresnes de Croisnel ,
孔特 - 德 - ,

终于有一天早晨，我收到了一封法国绅士的来信，署名是克雷纳·德·克罗瓦内尔伯爵。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evərɑ:d] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
in which Everard was informed that his nephew had accompanied the son of
在 哪个 埃弗拉德 曾是 知情的 那 他的 侄子 有 伴随 这 儿子 的
[ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
the writer ,
这 作家 ,

埃弗拉德得知他的侄子陪同了作家的儿子。

['kæptɪn] [di:] - , [ɒn] [bɔ:d] [æn; ən] ['ɒstriən] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
Captain de Croisnel , on board an Austrian boat out of the East ,
队长 德 - , 在 木板 一个 奥地利 船 出去 的 这 东方 ,

克罗瓦内尔船长，乘坐一艘从东方驶出的奥地利船只，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['venɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] - [ə'tæk] [ɒv; əv]['fi:və(r)] , — [nɒt] , [ðə; ði] [kaʊnt]
and was lying in Venice under a return - attack of fever , — not , the count
和 曾是 说谎 在 威尼斯 在下面 一个 返回 - 攻击 的 发烧 , — 不是 , 这 数数
['steɪtɪd] ['pɔɪntɪdli] ,
stated pointedly ,
声明 尖锐地 ,

伯爵明确指出，他当时正躺在威尼斯，高烧复发。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

in	the	hands	of	an	Italian	physician	.
在	这	双手	的	一个	意大利语	医生	.

落入一位意大利医生手中。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz]

He	had	brought	his	own	with	him	to	meet	his	son	,	who	was	likewise
他	有	带来	他的	自己的	和	他	到	见面	他的	儿子	,	WHO	曾是	同样地

[dɪs'eɪb(ə)ld] .

disabled	.
已禁用	.

他带着自己的孩子来见他同样残疾的儿子。

['evərɑːd] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][em] . [diː] - [ðæt] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]

Everard	was	assured	by	M	.	de	Croisnel	that	every	attention	and	affectionate
埃弗拉德	曾是	保证	经过	M	.	德	-	那	每一个	注意力	和	亲热

[keə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] ['nefjuː] — - [vreɪ] [taɪp] [diː]

care	were	being	rendered	to	his	gallant	and	adored	nephew	—	'	vrai	type	de
关心	是	存在	渲染	到	他的	英勇	和	受人喜爱	侄子	—	-	真实	类型	德

[taʊt] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ][diː]['nəʊb(ə)l][et][diː] - ['dænz][lɑː] [vjej] [ˌæŋglə'tɛr] - —

tout	ce	qu'il	y	a	de	noble	et	de	chevaleresque	dans	la	vieille	Angleterre	'	—
兜售者	ce	奎尔	是	一个	德	高贵	等	德	-	丹斯	拉	老	英格兰	-	—

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['tendə] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

from	a	family	bound	to	him	by	the	tenderest	obligations	,
从	一个	家庭	边界	到	他	经过	这	最嫩的	义务	,

德·克鲁瓦内尔先生向埃弗拉德保证，他英勇而受人爱戴的侄子“vrai type de tout ce qu'il ya de Nobel et de chevaleresque dans la vieille Angleterre”——来自一个对他负有最温柔义务的家庭，他得到了一切关注和深情的照顾，

['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ; [wʌn][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

personal	and	national	;	one	as	dear	to	every	member	of	it	as	the
个人的	和	国家的	;	一	作为	亲爱的	到	每一个	成员	的	它	作为	这

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

既是个人又是国家；对每个成员来说，它都像兄弟一样珍贵。

[ðə; ði][sʌn] , [ðeɪ] ['welkəm] [wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm]

the	son	,	they	welcomed	with	thankful	hearts	to	the	Divine	interposition	restoring	him
这	儿子	,	他们	欢迎	和	感恩	心	到	这	神圣的	插入	恢复	他

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们满怀感激地迎接儿子的归来，感谢神明的介入，使他回到他们身边。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ðə; ði] [kaʊnt] [prə'pəʊzd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]

the	count	proposed	something	like	the	embrace	of	a	fraternal	friendship	should
这	数数	建议的	某物	喜欢	这	拥抱	的	一个	兄弟	友谊	应该

['evərɑːd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['relətɪv] ,

Everard	think	fit	to	act	upon	the	spontaneous	sentiments	of	a	loving	relative	,
埃弗拉德	思考	合身	到	行为	之上	这	自发的	情感	的	一个	爱	相对的	,

伯爵提议，如果埃弗拉德认为有必要回应一位充满爱意的亲属的自发情感，那么双方可以建立类似兄弟般的友谊。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['venɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [rɪ'kʌvəri] .

and	join	them	in	Venice	to	watch	over	his	nephew's	recovery	.
和	加入	他们	在	威尼斯	到	手表	超过	他的	侄子的	恢复	.

然后前往威尼斯与他们团聚，陪伴侄子康复。

[ɔːl'redi] [em] . ['nevəl] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] .

Already	**M**	**.**	**Nevil**	**was**	**stronger**	**.**
已经	M	.	内维尔	曾是	更强	.

内维尔先生已经更强大了。

[ðə; ði] ['gɒndələ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [ɪn] [ɪt'self] , [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] .

The	**gondola**	**was**	**a**	**medicine**	**in**	**itself**	**,**	**the**	**count**	**said**	**.**
这	贡多拉	曾是	一个	药品	在	本身	,	这	数数	说	.

伯爵说，贡多拉本身就是一种良药。

['evərɑːd] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [səb'djuːd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

Everard	**knitted**	**his**	**mouth**	**to**	**intensify**	**a**	**peculiar**	**subdued**	**form**	**of**	**laughter**
埃弗拉德	针织	他的	嘴	到	强化	一个	奇特	低沉的	形式	的	笑声

[θruː] [ðə; ði] [nəʊz] ,

through	**the**	**nose**	**,**
通过	这	鼻子	,

埃弗拉德抿紧嘴唇，发出一种奇特的、低沉的、鼻音很重的笑声。

[ɪn] ['həʊpləs] ['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] —

in	**hopeless**	**ridicule**	**of**	**a**	**Frenchman's**	**notions**	**of**	**an**	**Englishman's**	**occupations**	**—**
在	绝望	嘲笑	的	一个	法国人的	概念	的	一个	英国人的	职业	—

[prɪ'zjuːmd] [ə'krɒs] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ]

presumed	**across**	**Channel**	**to**	**allow**	**of**	**his**	**breaking**	**loose**	**from**	**shooting**
假定	穿过	渠道	到	允许	的	他的	打破	松动的	从	射击

[en'geɪdʒmənts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] ,

engagements	**at**	**a**	**minute's**	**notice**	**,**
订婚	在	一个	分钟	注意	,

法国人对英国人职业的看法——认为英国人可以随时从射击比赛中脱身——这种想法是对法国人的无奈嘲讽。

[tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fetɪd] ['fɒrən] ['sɪti] [nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌd] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] ,

to	**rush**	**off**	**to**	**a**	**fetid**	**foreign**	**city**	**notorious**	**for**	**mud**	**and**	**mosquitoes**	**,**
到	匆忙	离开	到	一个	恶臭	外国的	城市	臭名昭著	为了	泥	和	蚊子	,

匆匆赶往一个以泥泞和蚊虫肆虐而臭名昭著的肮脏外国城市，

[ænd; ənd] [kə'mens] ['keipə] [ænd; ənd] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dʒʌgfʊl] [ɒv; əv] ['redi]

and	**commence**	**capering**	**and**	**grimacing**	**,**	**pouring**	**forth**	**a**	**jugful**	**of**	**ready**
和	开始	嬉戏	和	龇牙咧嘴	,	浇注	前进	一个	满满一壶	的	准备好

- [meɪd] [ik'strævəgəns,-gənsi] , [wɪð] - [məʊn] [fiːs] !

-	**made**	**extravagances**	**,**	**with**	**'**	**mon**	**fils**	**!**
-	制成	奢侈	,	和	-	星期一	fils	!

然后开始嬉闹和做鬼脸，倾泻出一大壶现成的奢侈，还有"我的儿子！"

[məʊn] [ʃeə(r)] ['neɪvjuː] ! [djuː] ! - [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ˌfɪdəldɪ'diː] .

mon	**cher**	**neveu**	**!**	**Dieu**	**!**	**'**	**and**	**similar**	**fiddlededee**	**.**
星期一	亲爱的	内弗	!	上帝	!	-	和	相似的	胡说	.

我的天哪！天啊！ '和类似的小提琴。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [duː; də] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] :

These	**were**	**matters**	**for**	**women**	**to**	**do**	**,**	**if**	**they**	**chose**	**:**
这些	是	事情	为了	女性	到	做	,	如果	他们	选择	:

这些都是女性可以自主选择的事情：

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

women	**and**	**Frenchmen**	**were**	**much**	**of**	**a**	**pattern**	**.**
女性	和	法国人	是	很多	的	一个	图案	.

女性和法国男性之间存在着某种固定的模式。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ðɪs] [kʊŋt] [diː] - [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] .

Moreover	**,**	**he**	**knew**	**the**	**hotel**	**this**	**Comte**	**de**	**Croisnel**	**was**	**staying**	**at**	**.**
而且	,	他	知道	这	酒店	这	孔特	德	-	曾是	入住	在	.

此外，他还知道这位克罗瓦内尔伯爵下榻的酒店。

[hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

He	gasped	at	the	name	of	it	:
他	倒吸一口气	在	这	姓名	的	它	:

听到这个名字，他倒吸了一口凉气：

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] ['eni] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	rather	encounter	a	grisly	bear	than	a	mosquito	any	night	of	his
他	有	相当	遇到	一个	可怕的	熊	比	一个	蚊子	任何	夜晚	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他宁愿在任何一个夜晚遇到一头可怕的熊，也不愿遇到一只蚊子。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ˌaut'wit] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

for	no	stretch	of	cunning	outwits	a	mosquito	;	and	enlarging	on	the
为了	不	拉紧	的	狡猾	智胜	一个	蚊子	;	和	扩大	在	这

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪnsekt] ,

qualities	of	the	terrific	insect	,
品质	的	这	了不起	昆虫	,

任何狡猾的伎俩都胜过蚊子；进一步阐述这种可怕昆虫的特性，

[hiː; hi] [vau] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dæm'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][ɔː(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

he	vowed	it	was	damnation	without	trial	or	judgement	.
他	发誓	它	曾是	诅咒	没有	审判	或者	判断	.

他发誓，这将是未经审判或裁决的永世诅咒。

[ɪ'ventʃuəli] , ['mɪsɪz] . - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] .

Eventually	,	Mrs	.	Culling's	departure	was	permitted	.
最终	,	太太	.	-	离开	曾是	允许	.

最终，卡林夫人获准离开。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , - [waɪ] [gəʊ] ?

He	argued	,	'	Why	go	?
他	争论	,	-	为什么	去	?

他辩解道："为什么要走？"

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kʌmftəb(ə)l] , ['getɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]

the	fellow's	comfortable	,	getting	himself	together	,	and	you	say	the	French	are
这	同伴们	舒服的	,	获得	他自己	一起	,	和	你	说	这	法语	是

[gʊd] ['nɜːsɪz] . -

good	nurses	.	'
好的	护士	.	-

那家伙很放松，正在调整状态，你说法国护士都很好。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [in'triːti] [tuː; tə][gəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['viːəmənt] , [ðəʊ] ['venɪs] [hæd; həd][nəʊ] ['hæpi]

But	her	entreaties	to	go	were	vehement	,	though	Venice	had	no	happy
但	她	恳求	到	去	是	慷慨	,	尽管	威尼斯	有	不	快乐的

[pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃnz] ,

place	in	her	recollections	,
地方	在	她	回忆	,

但她强烈请求离开，尽管威尼斯在她记忆中并没有什么美好的回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'held] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] .

and	he	withheld	his	objections	to	her	going	.
和	他	隐瞒	他的	反对意见	到	她	去	.

他没有反对她去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['fiːldz] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

For	him	,	the	fields	forbade	it	.
为了	他	,	这	字段	禁止	它	.

对他来说，田野禁止他这样做。

[hiː; hi] [sent] ['hɑːti] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['nevəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

He	sent	hearty	messages	to	Nevil	,	and	that	was	enough	,
他	发送	爽朗	消息	到	内维尔	,	和	那	曾是	足够的	,

他向内维尔发去了热情洋溢的信息，这就足够了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɒg] [ɒv; əv] - [hjuː'mænəti] - [hæd; həd] ['klɪəli] [biːn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

considering	that	the	young	dog	of	'	humanity	'	had	clearly	been	running	out	of
考虑	那	这	年轻的	狗	的	-	人类	-	有	清楚地	到过	跑步	出去	的

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪs] ,

his	way	to	catch	a	jaundice	,
他的	方式	到	抓住	一个	黄疸	,

考虑到这只“人类”幼犬显然是故意想染上黄疸病，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bi'riːv] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənli] ['gʌvənmənt] ,

and	was	bereaving	his	houses	of	the	matronly	government	,
和	曾是	丧亲	他的	房屋	的	这	女家长	政府	,

他正在为他的女权政府的房屋而悲痛欲绝，

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sɪks]

deprived	of	which	they	were	all	of	them	likely	soon	to	be	at	sixes
被剥夺的	的	哪个	他们	是	全部	的	他们	可能	很快	到	是	在	六

[ænd; ənd] ['sevnz] [wɪð] [dɪs'ɔːdəli] ['lækɪ] ,

and	sevens	with	disorderly	lacqueys	,
和	七	和	乱	漆器	,

失去了这些东西，他们很可能很快就会变得神志不清，行为举止混乱。

['pekənt] [meɪdz] , [ænd; ənd] [kʊks] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .

peccant	maids	,	and	cooks	in	hysterics	.
罪恶的	女佣	,	和	厨师	在	癔症	.

失态的女佣和歇斯底里的厨师。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] !

Now	if	the	master	of	his	fortunes	had	come	to	Venice	!
现在	如果	这	掌握	的	他的	财富	有	来	到	威尼斯	!

如果他的主人能来威尼斯该多好啊！

— ['nevəl] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [həʊp] [hæd; həd] [sʌŋk] . — ['evərɑːd]

—	Nevil	started	the	supposition	in	his	mind	often	after	hope	had	sunk	.	—	Everard
—	内维尔	开始	这	假设	在	他的	头脑	经常	后	希望	有	沉没	.	—	埃弗拉德

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ðə; ði] ['θɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,

would	have	seen	a	young	sailor	and	a	soldier	the	thinner	for	wear	,
会	有	已见	一个	年轻的	水手	和	一个	士兵	这	更薄	为了	穿	,

——内维尔常常在希望破灭后才开始在脑海中进行这种假设。——埃弗拉德会看到一个年轻的水手和一个士兵，他们都因疲惫而变得消瘦。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɒndələ] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ,

reclining	in	a	gondola	half	the	day	,
斜倚	在	一个	贡多拉	一半	这	天	,

半天都躺在贡多拉船上，

[fænd] [baɪ][ə; eɪ] [bruː'net] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [blʌd] [ɒv; əv] [frɑːns] .

fanned	by	a	brunette	of	the	fine	lineaments	of	the	good	blood	of	France	.
扇形	经过	一个	棕发	的	这	美好的	线状线	的	这	好的	血	的	法国	.

一位拥有法国优良血统、五官精致的棕发女郎正在扇风。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætə] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌgɒndə'lɪə(r)] ,

She	chattered	snatches	of	Venetian	caught	from	the	gondoliers	,
她	喋喋不休	抢夺	的	威尼斯	捕捉	从	这	贡多拉船夫	,

她断断续续地讲着从贡多拉船夫那里听来的威尼斯俚语，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['delɪkət][kʌp][ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['brɪmɪŋ][wɪð][ðə; ði]['bjuːti][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪs],

she	was	like	a	delicate	cup	of	crystal	brimming	with	the	beauty	of	the	place	,
她	曾是	喜欢	一个	精美的	杯子	的	水晶	充满	和	这	美丽	的	这	地方	,

她就像一只精致的水晶杯，盛满了这片土地的美丽。

[ænd; ənd]['meɪkɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][drɪŋk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪm'preʃnz][θruː][hɜː(r); hə(r)].

and	making	one	of	them	drink	in	all	his	impressions	through	her	.
和	制作	一	的	他们	喝	在	全部	他的	印象	通过	她	.

并让其中一个人通过她吸收他所有的印象。

[hɜː(r); hə(r)]['fiːtʃəz][hæd; həd][ðə; ði][sɒft][ˌɪregjə'lærətɪ][wɪtʃ][rʌn][tuː; tə]['rɛərətɪ][ɒv; əv]['bjuːti],

Her	features	had	the	soft	irregularities	which	run	to	rarities	of	beauty	,
她	特征	有	这	柔软的	违规行为	哪个	跑步	到	稀有物品	的	美丽	,

她的五官带有那种罕见的美人特有的柔和瑕疵。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪp(ə)l][rɒks][ðə; ði][laɪt]; [maʊθ], [aɪz], [braʊz], ['nɒstrəlz],

as	the	ripple	rocks	the	light	;	mouth	,	eyes	,	brows	,	nostrils	,
作为	这	波纹	岩石	这	光	;	嘴	,	眼睛	,	眉毛	,	鼻孔	,

涟漪摇曳着光线；嘴唇、眼睛、眉毛、鼻孔，

[ænd; ənd]['bluːmi][tʃiːks][pleɪd]['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðə(r)]['lɪkwɪdlɪ]; [θɔːt][fluː], [tʌŋ]['fɒləʊd],

and	bloomy	cheeks	played	into	one	another	liquidly	;	thought	flew	,	tongue	followed	,
和	盛开的	脸颊	玩	进入	一	其他	液态	;	想法	飞翔	,	舌头	随后	,

两颊泛起红晕，彼此交融，思绪飞扬，舌尖也随之移动。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæʃ][ɒv; əv]['miːnɪŋ]['kwivəd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][laɪk][naɪt]-['laɪtnɪŋ].

and	the	flash	of	meaning	quivered	over	them	like	night	-	lightning	.
和	这	闪光	的	意义	颤抖	超过	他们	喜欢	夜晚	-	闪电	.

那意义的闪光如同夜空中的闪电般在他们头顶颤动。

[ɔː(r)]['ɒf(tə)n], [tuː; tə][spiːk][truːθ], [tʌŋ][fluː], [θɔːt]['fɒləʊd]: [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][wɒz; wəz]
[bʌt; bət]['njuːli][ˌsev(ə)n'tiːn],

Or	oftener	,	to	speak	truth	,	tongue	flew	,	thought	followed	:	her	age	was
或者	更频繁	,	到	说话	真相	,	舌头	飞翔	,	想法	随后	:	她	年龄	曾是

but	newly	seventeen	,
但	新	十七	,

或者更常见的情况是，说实话，她口若悬河，思绪随之而来：她才刚满十七岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frentʃ].

and	she	was	French	.
和	她	曾是	法语	.

她是法国人。

[hɜː(r); hə(r)][neɪm][wɒz; wəz][rɪ'neɪ].

Her	name	was	Renee	.
她	姓名	曾是	蕾妮	.

她的名字叫蕾妮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnlɪ]['dɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kʊŋt][diː]-.

She	was	the	only	daughter	of	the	Comte	de	Croisnel	.
她	曾是	这	仅有的	女儿	的	这	孔特	德	-	.

她是克罗瓦内尔伯爵唯一的女儿。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['rəʊlənd][əʊd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['nevəl], [ðɪs]['ɪŋglɪʃmən][praʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][frentʃ]

Her	brother	Roland	owed	his	life	to	Nevil	,	this	Englishman	proud	of	a	French
她	兄弟	罗兰	欠款	他的	生活	到	内维尔	,	这	英国人	自豪的	的	一个	法语

[neɪm] — ['nevəl]['biːʧəm].

name	—	Nevil	Beauchamp	.
姓名	—	内维尔	博尚	.

她的哥哥罗兰的命是内维尔救的，这位英国人以他的法国名字——内维尔·博尚——为荣。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [dɪ'lɪbərət]

If	there	was	any	warm	feeling	below	the	unruffled	surface	of	the	girl's	deliberate
如果	那里	曾是	任何	温暖的	感觉	以下	这	镇定自若	表面	的	这	女孩们	商榷

[aɪz] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,

eyes	while	gazing	on	him	,
眼睛	尽管	凝视	在	他	,

如果女孩凝视着他时，平静的眼神下隐藏着一丝温暖的情绪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['brʌðə(r)]

it	was	that	he	who	had	saved	her	brother	must	be	nearly	brother
它	曾是	那	他	WHO	有	已保存	她	兄弟	必须	是	几乎	兄弟

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

原来，救了她哥哥的那个人，自己也一定和她哥哥关系很近。

[jet] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] , [jet] [mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] , [jet] [nɒt] [epɹ'əʊtʃt] .

yet	was	not	quite	,	yet	must	be	loved	,	yet	not	approached	.
然而	曾是	不是	相当	,	然而	必须	是	喜爱	,	然而	不是	接近	.

却又不完全是，却又值得被爱，却又不可接近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] , ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [hɑːt] , [nɒt] [hɜːz] , [jet]

He	was	her	brother's	brother	-	in	-	arms	,	brother	-	in	-	heart	,	not	hers	,	yet
他	曾是	她	兄弟	兄弟	-	在	-	武器	,	兄弟	-	在	-	心	,	不是	她的	,	然而

[hɜːz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

hers	through	her	brother	.
她的	通过	她	兄弟	.

他是她哥哥的战友，情同手足，虽然不是她自己的亲兄弟，但通过她哥哥，他也成了她的兄弟。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [neɪm] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɒrənnəs] .

His	French	name	rescued	him	from	foreignness	.
他的	法语	姓名	获救	他	从	外国性	.

他的法国名字让他摆脱了异乡人的标签。

[hiː; hi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['piːkənt] ['æksent] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['ɪŋglɪʃ] .

He	spoke	her	language	with	a	piquant	accent	,	unlike	the	pitiable	English	.
他	辐	她	语言	和	一个	辛辣的	口音	,	与此不同	这	可怜的	英语	.

他的母语带有独特的口音，与可怜的英语截然不同。

[ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [sɒft] [ænd; ənd] [kwɪk] .

Unlike	them	,	he	was	gracious	,	and	could	be	soft	and	quick	.
与此不同	他们	,	他	曾是	亲切	,	和	可以	是	柔软的	和	快的	.

与他们不同，他为人谦和，既温柔又敏捷。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['skɑːlət] , ['bæt(ə)l] - [blæk] , ['roʊləndz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [hɪm] [θruː] [raʊnd] [hɪm] [ɪn]

The	battle	-	scarlet	,	battle	-	black	,	Roland's	tales	of	him	threw	round	him	in
这	战斗	-	猩红	,	战斗	-	黑色的	,	罗兰的	故事	的	他	扔	圆形的	他	在

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

her	imagination	,
她	想像力	,

战火中，罗兰的种种故事在她脑海中萦绕，那些鲜红的战袍，那些漆黑的战袍，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

made	his	gentleness	a	surprise	.
制成	他的	温柔	一个	惊喜	.

他的温柔让人感到意外。

[ɪf] , [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɪm] ?

If	,	then	,	he	was	hers	through	her	brother	,	what	was	she	to	him	?
如果	,	然后	,	他	曾是	她的	通过	她	兄弟	,	什么	曾是	她	到	他	?

如果他是她通过哥哥而得来的孩子，那么她对他来说又是什么关系呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd] [nɒt] [sprɪŋ] ['klɪəli] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	question	did	not	spring	clearly	within	her	,
这	问题	做过	不是	春天	清楚地	之内	她	,

她脑海中并没有清晰地浮现出这个问题。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

though	she	was	alive	to	every	gradual	change	of	manner	toward	the	convalescent
尽管	她	曾是	活	到	每一个	逐渐地	改变	的	方式	朝向	这	康复期

[ni'sesi,teit, nə-][baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][seks] .

necessitated	by	the	laws	overawing	her	sex	.
必要	经过	这	法律	令人敬畏	她	性别	.

尽管她对法律赋予女性的威慑力使得人们对康复者的态度发生了逐渐变化，但她仍然保持着这种态度变化。

['venɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrlz] [driːm] .

Venice	was	the	French	girl's	dream	.
威尼斯	曾是	这	法语	女孩们	梦	.

威尼斯是法国女孩的梦想之地。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] , ['revlɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nætəmaiz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	realizing	it	hungrily	,	revelling	in	it	,	anatomizing	it	,	picking	it
她	曾是	意识到	它	饥饿地	,	狂欢	在	它	,	解剖	它	,	挑选	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

她如饥似渴地领悟着这一切，沉浸其中，剖析它，把它拆解得支离破碎。

[rɪ'vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð]

reviewing	it	,	comparing	her	work	with	the	original	,	and	the	original	with
复习	它	,	比较	她	工作	和	这	原来的	,	和	这	原来的	和

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [kən'sepʃ(ə)n] ,

her	first	conception	,
她	第一的	概念	,

审阅作品，将她的作品与原作进行比较，并将原作与她的最初构想进行比较，

[ʌn'tɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] ['venɪs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ,

until	beautiful	sad	Venice	threatened	to	be	no	more	her	dream	,
直到	美丽的	伤心	威尼斯	威胁	到	是	不	更多的	她	梦	,

直到美丽而悲伤的威尼斯不再是她的梦想为止。

[ænd; ənd] [ɪn] [dred] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪm'preʃnz] ['hʌmbli] , ['riːəli]

and	in	dread	of	disenchantment	she	tried	to	take	impressions	humbly	,	really
和	在	恐惧	的	幻灭	她	尝试	到	拿	印象	谦卑地	,	真的

[tɑːskt] [hɜː'self] [nɒt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ,

tasked	herself	not	to	analyze	,
任务	她自己	不是	到	分析	,

她害怕幻灭，所以努力谦逊地接受各种印象，并真正告诫自己不要去分析。

[nɒt] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fʊtɪŋ] , [nɒt] [tuː; tə] [skɔːn] .

not	to	dictate	from	a	French	footing	,	not	to	scorn	.
不是	到	听写	从	一个	法语	立足点	,	不是	到	轻蔑	.

并非以法国人的立场发号施令，也并非轻蔑嘲讽。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['petjulənt] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk]

Not	to	be	petulant	with	objects	disappointing	her	,	was	an	impossible	task
不是	到	是	任性的	和	对象	令人失望	她	,	曾是	一个	不可能的	任务

.

:

.

要不因令她失望的事物而生气，这几乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪz] , [ðə; ði]

She	could	not	consent	to	a	compromise	with	the	people	,	the	merchandize	,	the
她	可以	不是	同意	到	一个	妥协	和	这	人们	,	这	商品	,	这

['əudəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

odours	of	the	city	.
气味	的	这	城市	.

她无法接受与人民、商品和城市气味达成妥协。

['glaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒndələ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kə'nælz] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk]

Gliding	in	the	gondola	through	the	narrow	canals	at	low	tide	,	she	leaned	back
滑翔	在	这	贡多拉	通过	这	狭窄的	运河	在	低的	潮	,	她	倾斜	后退

['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['stjuːpə(r)] ,

simulating	stupor	,
模拟	昏迷	,

她乘坐贡多拉在退潮时分穿过狭窄的运河，向后靠去，装出一副昏昏欲睡的样子。

[wɪð] [wʌn] [wɜːd] — - [veˈnetsjɑː] ! -

with	one	word	—	'	Venezia	!	'
和	一	单词	—	-	威尼斯	!	-

只用一个词——“威尼斯！”

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [sməʊk] : - [fjuːmɛz] , [fjuːmɛz] , ['rəʊlənd] ! -

Her	brother	was	commanded	to	smoke	:	'	Fumez	,	fumez	,	Roland	!	'
她	兄弟	曾是	命令	到	抽烟	:	-	富梅兹	,	富梅兹	,	罗兰	!	-

她哥哥被命令抽烟：“抽烟，抽烟，罗兰！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːl] - ['krestɪd] [praʊ] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pærədaɪs] [ɒv; əv]

As	soon	as	the	steel	-	crested	prow	had	pushed	into	her	Paradise	of
作为	很快	作为	这	钢	-	冠状	船首	有	推动	进入	她	天堂	的

[ðə; ði] [kə'næl] [grænd] ,

the	Canal	Grande	,
这	运河	格兰德	,

当那艘钢冠船首驶入她位于大运河的天堂时，

[ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] ['ʃraʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [frɒm; frəm] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] ['ræptʃə(r)] [tuː; tə]

she	quietly	shrouded	her	hair	from	tobacco	,	and	called	upon	rapture	to
她	悄悄	被遮蔽的	她	头发	从	烟草	,	和	称为	之上	狂喜	到

['rekəmpens] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] .

recompense	her	for	her	sufferings	.
补偿	她	为了	她	苦难	.

她悄悄地将头发上的烟草屑遮盖起来，并祈求狂喜来补偿她所遭受的苦难。

[ðə; ði] [blæk] ['gɒndələ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

The	black	gondola	was	unendurable	to	her	.
这	黑色的	贡多拉	曾是	难以忍受	到	她	.

她无法忍受那艘黑色的贡多拉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɒn] [ðə; ði]

She	had	accompanied	her	father	to	the	Accademia	,	and	mused	on	the
她	有	伴随	她	父亲	到	这	学术界	,	和	沉思	在	这

['gəʊldən] [və'niːʃ(ə)n] [striːts] [ɒv; əv] [kɑː'pætʃiəʊ] :

golden	Venetian	streets	of	Carpaccio	:
金的	威尼斯	街道	的	生牛肉片	:

她陪父亲去了学院美术馆，并沉思着卡尔帕乔区金碧辉煌的威尼斯街道：

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['əʊpən] ['gɒndələ] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , ['geɪli] ,

she	must	have	an	open	gondola	to	decorate	in	his	manner	,	gaily	,
她	必须	有	一个	打开	贡多拉	到	装饰	在	他的	方式	,	兴高采烈地	,

['splendɪdli] ,

splendidly	,
精彩地	,

她必须有一艘敞篷贡多拉，按照他的方式，兴高采烈、华丽地装饰一番。

[ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] — [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [mait] [həʊp][tuː; tə] [ɪm'pruːv]

and	mock	at	her	efforts	—	a	warning	to	all	that	might	hope	to	improve
和	嘲笑	在	她	努力	—	一个	警告	到	全部	那	可能	希望	到	提升

[ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)][baɪ] ['leviɪŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [mɜ˞sɪriːə] !

the	prevailing	gloom	and	squalor	by	levying	contributions	upon	the	Merceria	!
这	盛行	愁云	和	肮脏不堪	经过	征收	贡献	之上	这	梅尔塞里亚	!

并嘲笑她的努力——这是对所有希望通过向梅尔塞里亚征税来改善当前阴暗肮脏状况的人的警告！

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['kɒnstənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːd] [huː] [juːst] [wʌns][tuː; tə]

Her	most	constant	admiration	was	for	the	English	lord	who	used	once	to
她	最多	持续的	钦佩	曾是	为了	这	英语	主	WHO	用过的	一次	到

[raɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ][sændz][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [ɑː'miːniən] ['kɒnvənt] — [ə; eɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

ride	on	the	Lido	sands	and	visit	the	Armenian	convent	—	a	lord	and	a
骑	在	这	丽都	沙子	和	访问	这	亚美尼亚	修道院	—	一个	主	和	一个

['pəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

她最钦佩的人是一位英国贵族，他曾骑马驰骋在丽都岛的沙滩上，并拜访过亚美尼亚修道院——他既是贵族又是诗人。

[[lɔːd] ['baɪrən][diː] . ['dʌbljuː] .]

[	Lord	Byron	D	.	W	.	]
[	主	拜伦	D	.	W	.	]

[拜伦勋爵 DW]

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [lef'tenənt] .

This	was	to	be	infinitely	more	than	a	naval	lieutenant	.
这	曾是	到	是	无限地	更多的	比	一个	海军	中尉	.

这绝不仅仅是海军中尉那么简单。

[bʌt; bət]['nevəl] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɜːsənəli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

But	Nevil	claimed	her	as	little	personally	as	he	allowed	her	to	be
但	内维尔	声称	她	作为	小的	亲自	作为	他	允许	她	到	是

[kleɪmd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

claimed	by	another	.
声称	经过	其他	.

但内维尔对她的占有欲就像他对别人占有她一样微乎其微。

[ðə; ðɪ]['greɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [friːks] [ɒv; əv] ['petjuləns] [ænd; ənd]['eəri] [wɪmz] , [hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtli]

The	graces	of	her	freaks	of	petulance	and	airy	whims	,	her	sprightly
这	恩典	的	她	怪胎	的	性急	和	轻盈的	心血来潮	,	她	轻快的

[dʒets] [ɒv; əv] ['wɪlflnəs] ,

jets	of	wilfulness	,
喷气式飞机	的	任性	,

她那古怪任性和轻浮任性的优雅，她那活泼任性的一瞬间，

['fliːtɪŋ] [fraun] [ɒv; əv] [kən'tempt] , [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'sɪʒnz] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] ['sɪlvə(r)] -

fleeting	frowns	of	contempt	,	imperious	decisions	,	were	all	beautiful	,	like	silver	-
转瞬即逝	皱眉	的	鄙视	,	专横	决策	,	是	全部	美丽的	,	喜欢	银	-

['ʃɪftɪŋ] [weɪvz] ,

shifting	waves	,
转变	波浪	,

转瞬即逝的轻蔑表情，专横跋扈的决定，都像变幻莫测的银色波浪一样美丽。

[ɪn] [ðɪs] ['lʌstrəs] ['plænɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] ['friːdəm] ;

in	this	lustrous	planet	of	her	pure	freedom	;
在	这	光泽的	行星	的	她	纯的	自由	;

在这颗闪耀着纯粹自由光芒的星球上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːz] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] , [ænd; ənd] [əʊn] [ðə; ðɪ]

and	if	you	will	seize	the	divine	conception	of	Artemis	,	and	own	the
和	如果	你	将要	抢占	这	神圣的	概念	的	阿尔忒弥斯	,	和	自己的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] [frentʃ] ,

goddess	French	,
女神	法语	,

如果你能把握阿尔忒弥斯的神圣概念，并拥有这位法国女神，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

you	will	understand	his	feelings	.
你	将要	理解	他的	情怀	.

你会理解他的感受。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tjuːnz] ,

But	though	he	admired	fervently	,	and	danced	obediently	to	her	tunes	,
但	尽管	他	钦佩	热切地	,	和	跳舞	顺从地	到	她	曲调	,

但他虽然热烈地崇拜她，并顺从地伴着她的曲调起舞，

['nevəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk] [pəʊ'etɪk] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ]

Nevil	could	not	hear	injustice	done	to	a	people	or	historic	poetic	city	without	trying
内维尔	可以	不是	听到	不公正	完毕	到	一个	人们	或者	历史性	诗意的	城市	没有	尝试

[hɑːd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [maɪnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

hard	to	right	the	mind	guilty	of	it	.
难的	到	正确的	这	头脑	有罪的	的	它	.

内维尔无法忍受对人民或具有历史意义的诗意城市所犯下的不公，他总是竭尽全力去纠正犯下这种罪行的人的思想。

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['hɑːlz] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [həʊm]

A	newspaper	correspondent	,	a	Mr	.	John	Holles	,	lingering	on	his	road	home
一个	报纸	通讯员	,	一个	先生	.	约翰	霍利斯	,	挥之不去的	在	他的	路	家

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ,

from	the	army	,
从	这	军队	,

一位名叫约翰·霍利斯的报社记者，在从军队回家的路上，徘徊不前。

[pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [træk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [bʊks] — ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel]

put	him	on	the	track	of	an	Englishman's	books	—	touching	the	spirit	as	well
放	他	在	这	追踪	的	一个	英国人的	图书	—	接触	这	精神	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

as	the	stones	of	Venice	,
作为	这	石头	的	威尼斯	,

让他追寻英国人的阅读之路——触及威尼斯的精神世界，以及威尼斯的石头。

[ænd; ənd] ['nevəl] [θæŋkt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [liːvz] .

and	Nevil	thanked	him	when	he	had	turned	some	of	the	leaves	.
和	内维尔	谢谢	他	什么时候	他	有	转向	一些	的	这	树叶	.

当他翻动了一些树叶后，内维尔向他道谢。

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊks] [tuː; tə] [skuːl] [rɪ'neɪ] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] - [sliːp]

The	study	of	the	books	to	school	Renee	was	pursued	,	like	the	Bianchina's	sleep
这	学习	的	这	图书	到	学校	蕾妮	曾是	追击	,	喜欢	这	-	睡觉

,

,

,

对蕾妮学习学校书籍的过程，就像比安奇娜的睡眠一样，仍在继续。

[ɪn] [ˌɔndə'letə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

in	gondoletta	,	and	was	not	unlike	it	at	intervals	.
在	贡多莱塔	,	和	曾是	不是	与此不同	它	在	间隔	.

在贡多拉号上，并且在某些时候与它很相似。

[ə; eɪ] [trænz'leɪtɪd] ['sentəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['revəri] .

A	translated	sentence	was	the	key	to	a	reverie	.
一个	翻译	句子	曾是	这	钥匙	到	一个	遐想	.

一句翻译过的句子开启了我的遐想。

[rɪ'neɪ] [liːnd] [bæk] , ['medɪteɪtɪŋ] ; [hiː; hi] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] : ['rəʊlənd][left]

Renee	leaned	back	,	meditating	;	he	forward	,	the	book	on	his	knee	:	Roland	left
蕾妮	倾斜	后退	,	冥想	;	他	向前	,	这	书	在	他的	膝盖	:	罗兰	左边

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

them	to	themselves	,
他们	到	他们自己	,

蕾妮向后靠去，陷入沉思；他向前倾身，膝上放着书：罗兰让他们独处了一会儿。

[ænd; ənd] [spaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːɑːntʃiːnə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bɑːrz] .

and	spied	for	the	Bianchina	behind	the	window	-	bars	.
和	间谍	为了	这	比安奇娜	在后面	这	窗户	-	酒吧	.

并躲在窗栏后面为比安奇娜从事间谍活动。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gæləriz] .

The	count	was	in	the	churches	or	the	Galleries	.
这	数数	曾是	在	这	教堂	或者	这	画廊	.

计数工作是在教堂或画廊进行的。

[rɪ'neɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['venɪs] , [ænd; ənd] [tʃ'aɪdɪd]

Renee	thought	she	began	to	comprehend	the	spirit	of	Venice	,	and	chided
蕾妮	想法	她	开始	到	理解	这	精神	的	威尼斯	,	和	责备

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'beljəsnəs] .

her	rebelliousness	.
她	叛逆	.

蕾妮觉得自己开始理解威尼斯的精神了，并责备了自己的叛逆。

- [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['venɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['venɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] , [ðen] ! -

'	But	our	Venice	was	the	Venice	of	the	decadence	,	then	!	'
-	但	我们的	威尼斯	曾是	这	威尼斯	的	这	颓废	,	然后	!	-

“但我们那时的威尼斯，是颓废的威尼斯！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [kəm'pleɪnɪŋ] .

she	said	,	complaining	.
她	说	,	抱怨	.

她抱怨道。

['nevəl] [riːd] [ɒn] , [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] .

Nevil	read	on	,	distrustful	of	the	perspicuity	of	his	own	ideas	.
内维尔	读	在	,	不信任	的	这	明晰	的	他的	自己的	想法	.

内维尔继续读下去，对自己想法的正确性持怀疑态度。

- [ɑː] , [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wen] [ðiːz] [və'niːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [men] , ['tʃɑːntɪŋ] [laɪk] ['aʊə(r)]

'	Ah	,	but	,	'	said	she	,	'	when	these	Venetians	were	rough	men	,	chanting	like	our
-	啊	,	但	,	-	说	她	,	-	什么时候	这些	威尼斯人	是	粗糙的	男人	,	吟唱	喜欢	我们的

['hjuːgənɑːts] ,

Huguenots	,
胡格诺派教徒	,

“啊，但是，”她说，“当这些威尼斯人还是粗犷的男人，像我们的胡格诺教徒一样吟唱圣歌的时候，

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] ! -

how	cold	it	must	have	been	here	!	'
如何	寒冷的	它	必须	有	到过	这里	!	-

这里一定很冷吧！

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'niːʃ(ə)n]

She	hoped	she	was	not	very	wrong	in	preferring	the	times	of	the	great	Venetian
她	希望	她	曾是	不是	非常	错误的	在	偏好	这	时代	的	这	伟大的	威尼斯

['pentər] [ænd; ənd] ['mɑːʃ(ə)l] [dəʊdʒ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [stəʊn] - ['kʌtɪŋ] .

painters	and	martial	doges	to	that	period	of	faith	and	stone	-	cutting	.
画家	和	武术	狗狗币	到	那	时期	的	信仰	和	石头	-	切割	.

她希望自己对威尼斯伟大画家和骁勇善战的总督时代的喜爱，胜过对信仰的追求和对石头的雕琢，这种看法没有错得太离谱。

[wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðen] [maɪt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz] [mə'nɒtənəs] ;

What	was	done	then	might	be	beautiful	,	but	the	life	was	monotonous	;
什么	曾是	完毕	然后	可能	是	美丽的	,	但	这	生活	曾是	单调	;

当时的生活方式或许很美好，但生活却很单调；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hjuːgənəʊ] ; [hɑːʃ] , ['neɪz(ə)l] , ['sɒmbə(r)] , ['ɪnsələnt] , [self] -

she	insisted	that	it	was	Huguenot	;	harsh	,	nasal	,	sombre	,	insolent	,	self	-
她	坚持	那	它	曾是	胡格诺派	;	残酷的	,	鼻腔	,	阴沉	,	傲慢的	,	自己	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

她坚持说那是胡格诺派口音；粗犷、鼻音重、阴郁、傲慢、自以为是。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] ,

Her	eyes	lightened	for	the	flashing	colours	and	pageantries	,
她	眼睛	轻度	为了	这	闪烁	颜色	和	盛大庆典	,

她被绚丽的色彩和盛大的场面吸引，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] ['despərət] [əd'ventʃə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][raɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

and	the	threads	of	desperate	adventure	crossing	the	rii	to	this	and	that
和	这	线程	的	绝望的	冒险	过境	这	rii	到	这	和	那

['pæləs] - [dɔː(r)][ænd; ənd] ['bælkəni] ,

palace	-	door	and	balcony	,
宫殿	-	门	和	阳台	,

还有那些惊险刺激的冒险故事，它们穿越里伊河，通往各个宫殿的门廊和阳台。

[laɪk] [feɪnt] [blʌd] - [striːks] ; [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] .

like	faint	blood	-	streaks	;	the	times	of	Venice	in	full	flower	.
喜欢	头晕的	血	-	连胜	;	这	时代	的	威尼斯	在	满的	花	.

如同淡淡的血迹；那是威尼斯鼎盛时期的景象。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] ['eləkwənt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

She	reasoned	against	the	hard	eloquent	Englishman	of	the	books	.
她	有理智的	反对	这	难的	雄辩	英国人	的	这	图书	.

她反驳了书中那位雄辩滔滔、冷酷无情的英国绅士的观点。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ]['aʊə(r)] [fruːts] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ?

'	But	we	are	known	by	our	fruits	,	are	we	not	?
-	但	我们	是	已知	经过	我们的	水果	,	是	我们	不是	?

但我们凭着我们的果实就能被人认出来，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['venɪs] [aɪ][əd'maɪə(r)][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stəʊnˌkʌtə(r)] ['tʃɑːntɪŋ]

and	the	Venice	I	admire	was	surely	the	fruit	of	these	stonecutters	chanting
和	这	威尼斯	我	钦佩	曾是	一定	这	水果	的	这些	石匠	吟唱

[hɪmz] [ɒv; əv] [feɪθ] ;

hymns	of	faith	;
赞美诗	的	信仰	;

我所欣赏的威尼斯，无疑是这些石匠吟唱信仰赞歌的成果；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][daɪ]

it	could	not	but	be	:	and	if	it	deserved	,	as	he	says	,	to	die
它	可以	不是	但	是	:	和	如果	它	应得的	,	作为	他	说道	,	到	死

[dɪs'greɪst] ,

disgraced	,
蒙羞的	,

只能如此：如果它真如他所说，罪该万死，那么

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [ðeə(r)][maɪndz]

I	think	we	should	go	back	to	them	and	ask	them	whether	their	minds
我	思考	我们	应该	去	后退	到	他们	和	问	他们	无论	他们的	思想

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli][æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuz] . -

were	as	pure	and	holy	as	he	supposes	.	'
是	作为	纯的	和	圣	作为	他	假设	.	-

我认为我们应该回去问问他们，他们的思想是否像他所认为的那样纯洁圣洁。

[hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [wɪts] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [səb'djuːd] .

Her	French	wits	would	not	be	subdued	.
她	法语	智慧	会	不是	是	低沉的	.

她那法国式的机智不会被压制。

['nevəl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Nevil	pointed	to	the	palaces	.
内维尔	尖	到	这	宫殿	.

内维尔指着宫殿。

- [praɪd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Pride	,	'	said	she	.
-	自豪	,	-	说	她	.

“骄傲，”她说。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [və'niːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ]

He	argued	that	the	original	Venetians	were	not	responsible	for	their	offspring
他	争论	那	这	原来的	威尼斯人	是	不是	负责任的	为了	他们的	后代

.

:
.

他认为，威尼斯原住民不应对他们的后代负责。

- [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	You	say	it	?	'
-	你	说	它	?	-

“你这么说？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [juː; jʊ] , [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [reɪs] ?

she	cried	,	'	you	,	of	an	old	race	?
她	哭	,	-	你	,	的	一个	老的	种族	?

她喊道：“你是古老种族的人吗？”

[əʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Oh	,	no	;	you	do	not	feel	it	!	'
哦	,	不	;	你	做	不是	感觉	它	!	-

哦，不，你感觉不到！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ,

and	the	trembling	fervour	of	her	voice	convinced	him	that	he	did	not	,
和	这	发抖	热情	的	她	嗓音	确信	他	那	他	做过	不是	,

[kʊd; kəd][nɒt] .

could	not	.
可以	不是	.

她颤抖着声音里流露出的热情让他确信，他没有，也不能。

[rɪ'neɪ] [sed] : - [aɪ] [nəʊ] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ˌem 'iː] , [baɪ][maɪ] ['sentɪmənts]

Renee	**said**	**:**	**'**	**I**	**know**	**my**	**ancestors**	**are**	**bound**	**up**	**in**	**me**	**,**	**by**	**my**	**sentiments**
蕾妮	说	:	-	我	知道	我的	祖先	是	边界	向上	在	我	,	经过	我的	情感

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	**them**	**;**
到	他们	;

蕾妮说：“我知道我的祖先与我息息相关，因为我对他们怀有深厚的感情；

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] , [em] . ['nevəl] .

and	**so**	**do**	**you**	**,**	**M**	**.**	**Nevil**	**.**
和	所以	做	你	,	M	.	内维尔	.

你也是，内维尔先生。

[wiː; wi] [ʃeɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

We	**shame**	**them**	**if**	**we**	**fail**	**in**	**courage**	**and**	**honour**	**.**
我们	耻辱	他们	如果	我们	失败	在	勇气	和	荣誉	.

如果我们丧失勇气和荣誉，我们将让他们蒙羞。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

Is	**it**	**not**	**so**	**?**
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pledʒd] [wɜːd] [wiː; wi][kɑːst] [ʃeɪm] [ɒn][ðem; ðəm] .

If	**we**	**break**	**a**	**single**	**pledged**	**word**	**we**	**cast**	**shame**	**on**	**them**	**.**
如果	我们	休息	一个	单身的	承诺	单词	我们	投掷	耻辱	在	他们	.

如果我们违背任何一个承诺，就会给他们蒙羞。

[waɪ] , [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] :

Why	**,**	**that**	**makes**	**us**	**what**	**we**	**are**	**;**	**that**	**is**	**our**	**distinction**	**:**
为什么	,	那	制作	我们	什么	我们	是	;	那	是	我们的	区别	:

正是这一点造就了我们；这就是我们的独特之处：

[wiː; wi][deə(r)][nɒt][biː; bi] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .

we	**dare**	**not**	**be**	**weak**	**if**	**we**	**would**	**.**
我们	敢	不是	是	虚弱的	如果	我们	会	.

我们即使想软弱也不敢软弱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wen] ['venɪs] [ɪz] [ri'prəutʃ] [wɪð] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

And	**therefore**	**when**	**Venice**	**is**	**reproached**	**with**	**avarice**	**and**	**luxury**	**,**
和	所以	什么时候	威尼斯	是	受责备	和	贪婪	和	奢华	,

因此，当威尼斯被指责贪婪奢靡时，

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] — [wɒt] [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['maizə] ?

I	**choose**	**to**	**say**	**—**	**what**	**do**	**we**	**hear**	**of**	**the**	**children**	**of**	**misers**	**?**
我	选择	到	说	—	什么	做	我们	听到	的	这	孩子们	的	守财奴	?

我想说——我们听到过关于吝啬鬼的孩子的什么消息?

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [əʊld][kəʊld] ['hjuːgənəʊ] ['stəʊnˌkʌtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd]

and	**I**	**say**	**I**	**am**	**certain**	**that**	**those**	**old**	**cold**	**Huguenot**	**stonecutters**	**were**	**proud**
和	我	说	我	是	肯定	那	那些	老的	寒冷的	胡格诺派	石匠	是	自豪的

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] .

and	**grasping**	**.**
和	抓握	.

我敢肯定，那些冷漠的胡格诺派石匠们骄傲自大、贪婪成性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] . -

I	**am**	**sure**	**they**	**were**	**,**	**and**	**they**	**shall**	**share**	**the**	**blame**	**.**	**'**
我	是	当然	他们	是	,	和	他们	将	分享	这	责备	.	-

我确信他们确实如此，他们也应该承担部分责任。

['nevəl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] .

Nevil	plunged	into	his	volume	.
内维尔	暴跌	进入	他的	体积	.

内维尔埋头翻阅他的书。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn]['rəʊlənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

He	called	on	Roland	for	an	opinion	.
他	称为	在	罗兰	为了	一个	观点	.

他向罗兰征求意见。

- [frend] , - [sed] ['rəʊlənd] , - [ə'pɪnjənz] [meɪ] ['dɪfə(r)] : [maɪn] [ɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv]

'	Friend	,	'	said	Roland	,	'	opinions	may	differ	:	mine	is	,	considering	the	defences	of
-	朋友	,	-	说	罗兰	,	-	意见	可能	不同	:	矿	是	,	考虑	这	防御	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

“朋友，”罗兰说，“意见可能各不相同：就窗户的防御而言，我的看法是……”

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ['ɪntuː] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɒdɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

that	the	only	way	into	these	houses	or	out	of	them	bodily	was	the	doorway	.
那	这	仅有的	方式	进入	这些	房屋	或者	出去	的	他们	身体上的	曾是	这	门口	.

-
'
-
-

进入这些房子或从房子里出来的唯一途径就是门口。

['rəʊlənd] ['kɔmplɪmənt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [frend] [ɒn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌdiz] :

Roland	complimented	his	sister	and	friend	on	the	prosecution	of	their	studies	:
罗兰	赞扬	他的	姐姐	和	朋友	在	这	起诉	的	他们的	研究	:

罗兰称赞了他的妹妹和朋友在学业上的努力：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ,

he	could	not	understand	a	word	of	the	subject	,	and	yawning	,
他	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	主题	,	和	打哈欠	,

他一个字也听不懂，打了个哈欠。

[hiː; hi] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['gɒndələ] [æt; ət][ə; eɪ]

he	begged	permission	to	be	allowed	to	land	and	join	the	gondola	at	a
他	乞求	允许	到	是	允许	到	土地	和	加入	这	贡多拉	在	一个

['dɪstənt] ['kwɔːtə(r)] .

distant	quarter	.
遥远	四分之一	.

他恳求允许他上岸，然后前往远处的码头搭乘缆车。

[ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][gəʊ] .

The	gallant	officer	was	in	haste	to	go	.
这	英勇	官	曾是	在	匆忙	到	去	.

这位英勇的军官急着赶路。

[rɪ'neɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

Renee	stared	at	her	brother	.
蕾妮	凝视	在	她	兄弟	.

蕾妮盯着她的哥哥。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌgɒndə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] .

He	saw	nothing	;	he	said	a	word	to	the	gondoliers	,	and	quitted	the	boat	.
他	锯	没有什么	;	他	说	一个	单词	到	这	贡多拉船夫	,	和	辞职	这	船	.

他什么也没看见；他跟船夫说了句话，然后下了船。

[mɑːz] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'sjuːt] .

Mars	was	in	pursuit	.
火星	曾是	在	追逐	.

火星紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [siːst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] .

She	resigned	herself	,	and	ceased	then	to	be	a	girl	.
她	辞职	她自己	,	和	停止	然后	到	是	一个	女孩	.

她认命了，从此不再是女孩了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[lʌv] [ɪn] ['venɪs]

LOVE	IN	VENICE
爱	在	威尼斯

威尼斯之恋

[ðə; ði][eə(r)] [flæʃt] [laɪk] ['hev(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nevəl] [ə'ləʊn] [wɪð] [rɪ'neɪ] .

The	air	flashed	like	heaven	descending	for	Nevil	alone	with	Renee	.
这	空气	闪光灯	喜欢	天堂	下降	为了	内维尔	独自的	和	蕾妮	.

空气中仿佛闪过一道光芒，如同天堂降临，只剩下内维尔和蕾妮两人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

They	had	never	been	alone	before	.
他们	有	绝不	到过	独自的	前	.

他们以前从未单独相处过。

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv] ['wɪʃɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['gəʊldən] [mɪsts] [bɪ'jɒnd]

Such	happiness	belonged	to	the	avenue	of	wishes	leading	to	golden	mists	beyond
这样的	幸福	属于	到	这	大街	的	愿望	领导	到	金的	薄雾	超过

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

这样的幸福属于通往超乎想象的金色迷雾的愿望之路。

[ænd; ənd] [siːmd] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [mɪ'rækjələs] .

and	seemed	,	coming	on	him	suddenly	,	miraculous	.
和	似乎	,	未来	在	他	突然	,	神奇	.

对他来说，这一切似乎都是突如其来的奇迹。

[hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

He	leaned	toward	her	like	one	who	has	broken	a	current	of	speech	,
他	倾斜	朝向	她	喜欢	一	WHO	有	破碎的	一个	当前的	的	演讲	,

他像打断了对方讲话的人一样，向她倾身过去。

[ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	waits	to	resume	it	.
和	等待	到	恢复	它	.

并等待恢复运行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['ɪndələns] , [wɪð] ['greɪvli] ['ʃædoʊd] [aɪz] .

She	was	all	unsuspecting	indolence	,	with	gravely	shadowed	eyes	.
她	曾是	全部	毫无戒心的	懒惰	,	和	严重地	阴影	眼睛	.

她一副懵懂懒散的样子，眼神却阴沉沉重。

- [ai] [θrəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	throw	the	book	down	,	'	he	said	.
-	我	扔	这	书	向下	,	-	他	说	.

“我把书扔到一边，”他说。

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

She	objected	.
她	反对	.

她表示反对。

- [nəʊ] ; [kən'tɪnjuː] : [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **No ; continue : I like it .** '
- 不 ; 继续 : 我 喜欢 它 . -

“不，继续：我喜欢。”

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [di'vain] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊlənd] .
Both of them divined that the book was there to do duty for Roland .
两个都 的 他们 神谕 那 这 书 曾是 那里 到 做 责任 为了 罗兰 .

他们两人都预感到这本书是为罗兰服务的。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ; [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn]
He closed it , keeping a finger among the leaves ; a kind of anchorage in
他 关闭 它 , 保持 一个 手指 之中 这 树叶 ; 一个 种类 的 安克雷奇 在
[keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
case of indiscretion .
案件 的 轻率 .

他合上书，手指夹在书页间；这是一种防备，以防自己失言。

- [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [em] . ['nevəl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] [tuː; tə] -
' **Permit me to tell you , M . Nevil , you are inclined to play truant to -**
- 允许 我 到 告诉 你 , M . 内维尔 , 你 是 倾斜 到 玩 逃学 到 -
[deɪ] . -
day . '
天 . -

“恕我直言，内维尔先生，你今天似乎有逃学的倾向。”

- [ai] [ˌeɪ 'em] . -
' **I am . '**
- 我 是 . -

'我是。'

- [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ;
' **Now is the very time to read ;**
- 现在 是 这 非常 时间 到 读 ;

现在正是读书的好时机；

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊlənd] [ɪz] [æt; ət] [siː] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)] ['kwestʃənz] ,
for my poor Roland is at sea when we discuss our questions ,
为了 我的 贫穷的 罗兰 是 在 海 什么时候 我们 讨论 我们的 问题 ,

可怜的罗兰在我们讨论问题的时候还在海上漂泊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] . -
and **the** **book** **has** **driven** **him** **away** **.** **'**
和 这 书 有 驱动 他 离开 . -

这本书把他吓跑了。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .
' **But** **we** **have** **plenty** **of** **time** **to** **read** **.**
- 但 我们 有 很多 的 时间 到 读 .

但我们有大把时间读书。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [siːnz] . -
We **miss** **the** **scenes** **.** **'**
我们 错过 这 场景 . -

我们怀念那些场景。

- [ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ['ʃʌtəz] , [wet] [steps] , [bɑːrkɑːroʊli] , [braʊn] ['wɪmɪn] , [straɪpt] [pəʊsts]
' **The** **scenes** **are** **green** **shutters** **,** **wet** **steps** **,** **barcaroli** **,** **brown** **women** **,** **striped** **posts**
- 这 场景 是 绿色的 百叶窗 , 湿的 步骤 , 巴尔卡罗利 , 棕色的 女性 , 有条纹的 帖子
, [ə; eɪ] ['skɑːlət] [naɪt] - [kæp] ,
, **a** **scarlet** **night** **-** **cap** **,**
, 一个 猩红 夜晚 - 帽 ,

画面中有绿色的百叶窗、湿漉漉的台阶、小船、棕色皮肤的妇女、条纹柱子、一顶猩红色的睡帽。

[ə; eɪ] [sɪk] [fɪg] - [triː] , [æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] , ['feɪdɪd] [spɒts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , ['piːlɪŋ] [wɔːlz] .
a **sick** **fig** **-** **tree** **,** **an** **old** **shawl** **,** **faded** **spots** **of** **colour** **,** **peeling** **walls** **.**
一个 生病的如图 - 树 , 一个 老的 披肩 , 褪色 地点 的 颜色 , 剥落 墙壁 .

一棵病恹恹的无花果树，一条旧披肩，褪色的斑点，剥落的墙壁。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fɪgəd] [baɪ][ə; eɪ] ['trɒdn] ['melən] .
They **might** **be** **figured** **by** **a** **trodden** **melon** **.**
他们 可能 是 想 经过 一个 践踏 瓜 .

它们或许可以被踩扁的甜瓜所辨认。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ðə; ði] [deɪz] [hɪə(r)] . -
They **all** **resemble** **one** **another** **,** **and** **so** **do** **the** **days** **here** **.** **'**
他们 全部 类似 一 其他 , 和 所以 做 这 天 这里 . -

它们都彼此相似，这里的日子也是如此。

- [ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
' **That's** **the** **charm** **.**
- 那就是 这 魅力 .

这就是它的魅力所在。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
I **wish** **I** **could** **look** **on** **you** **and** **think** **the** **same** **.**
我 希望 我 可以 看 在 你 和 思考 这 相同的 .

我希望我能看着你，也对你抱有同样的想法。

[juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -
You **,** **as** **you** **are** **,** **for** **ever** **.** **'**
你 , 作为 你 是 , 为了 曾经 . -

你，永远都是你。

- [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][maɪ] [laɪf] ? -
' **Would** **you** **not** **let** **me** **live** **my** **life** **?** **'**
- 会 你 不是 让 我 居住 我的 生活 ? -

“难道你们不让我过自己的生活吗？”

- [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɔːltə(r)] . -
' I would not have you alter . '
- 我 会 不是 有 你 改变 . -

“我不会让你改变。”

- [pliːz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'θetɪk] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɪŋkld] , [mə'sjɜː] . -
' Please to be pathetic on that subject after I am wrinkled , monsieur . '
- 请 到 是 可怜的 在 那 主题 后 我 是 皱 , 先生 . -

“先生，等我老了，您再对这个问题感到可怜吧。”

- [juː; jʊ] [wɒnt] [kə'mɑːndɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] . -
' You want commanding , mademoiselle . '
- 你 想 指挥 , 小姐 . -

“小姐，你想要的是威严。”

[rɪ'neɪ] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɔːwəd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] .
Renee nestled her chin , and gazed forward through her eyelashes .
蕾妮 依偎 她 下巴 , 和 凝视 向前 通过 她 睫毛 .

蕾妮托着下巴，透过睫毛凝视着前方。

- ['venɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['melənkəli] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['bjuːti] [huː] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə]
' Venice is like a melancholy face of a former beauty who has ceased to
- 威尼斯 是 喜欢 一个 忧郁 脸 的 一个 以前的 美丽 WHO 有 停止 到
[ruːʒ] ,
rouge ,
胭脂 ,

威尼斯就像一位昔日美人不再涂抹胭脂后，脸上浮现出忧郁的神情。

[ɔː(r)] [waɪp] [ə'weɪ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [aːts] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [tɔːk] ,
or wipe away traces of her old arts , ' she said , straining for common talk ,
或者 擦拭 离开 痕迹 的 她 老的 艺术 , - 她 说 , 紧张 为了 常见的 讲话 ,

“或者抹去她旧日技艺的痕迹，”她努力用平常的语言说道。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] .
and showing the strain .
和 显示 这 拉紧 .

并显示出压力。

- [weɪt] ; [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['raʊndɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] ;
' Wait ; now we are rounding , ' said he ;
- 等待 ; 现在 我们 是 四舍五入 , - 说 他 ;

“等等，现在我们正在四舍五入，”他说；

- [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θriː] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪətə(r)] - ['brɪdʒɪz] [ɪn] [saɪt] .
' now you have three of what you call your theatre - bridges in sight .
- 现在 你 有 三 的 什么 你 称呼 你的 剧院 - 桥梁 在 视线 .

现在，你们的三个所谓的剧院桥就在眼前了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maʊnt] [ænd; ənd] [drɒp] , [maʊnt] [ænd; ənd] [drɒp] ; [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [lɑːf] .
The people mount and drop , mount and drop ; I see them laugh .
这 人们 山 和 降低 , 山 和 降低 ; 我 看 他们 笑 .

人们上山下山，上山下山；我看到他们笑了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempə(r)] .
They are full of fun and good - temper .
他们 是 满的 的 乐趣 和 好的 - 脾气 .

他们充满活力，性情温和。

[lʊk] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['venɪs] !
Look on living Venice !
看 在 活的 威尼斯 !

看看充满活力的威尼斯！

- [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [maɪ][pə'pɑː][ɪz][nɒt] ['krɒsɪŋ] [wen] [wiː; wi][gəʊ]['ʌndə(r)] !
' **Provided that my papa is not crossing when we go under !**
- 假如 那 我的 爸爸 是 不是 过境 什么时候 我们 去 在下面 !

前提是爸爸在我们穿过隧道的时候没有经过!

- [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' **Would he not trust you to me ?** '
- 会 他 不是 相信 你 到 我 ? -

他难道不信任你，不肯把你托付给我吗?

- [jes] . -
' **Yes .** '
- 是的 . -

'是的。'

- [hiː; hi] [wʊd] ?
' **He would ?**
- 他 会 ?

他会吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? -
And you ? '
和 你 ? -

你呢? '

- [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'retə] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [brɪdʒ] . -
' **I do believe they are improvizing an operetta on the second bridge .** '
- 我 做 相信 他们 是 即兴发挥 一个 轻歌剧 在 这 第二 桥 . -

“我相信他们正在第二座桥上即兴表演轻歌剧。”

- [juː; jʊ] [trʌst] [jɔː'self] ['wɪlɪŋli] ? -
' **You trust yourself willingly ?** '
- 你 相信 你自己 心甘情愿 ? -

你心甘情愿地相信自己?

- [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['sekənd] ['brʌðə(r)] .
' **As to my second brother .**
- 作为 到 我的 第二 兄弟 .

至于我的二哥。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
You hear them ?
你 听到 他们 ?

你听到了吗?

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
How delightfully quick and spontaneous they are !
如何 令人愉悦 快的 和 自发的 他们 是 !

他们真是既迅速又随性!

[ɑː] , ['sɪli] ['kriːtʃəz] !
Ah , silly creatures !
啊 , 愚蠢的 生物 !

啊，这些傻瓜!

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] .
they have stopped .
他们 有 停止 .

他们已经停止了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][held][ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] . -
They might have held it on for us while we were passing . '
他们 可能 有 握住 它 在 为了 我们 尽管 我们 是 通过 . -

他们或许在我们经过的时候帮我们拿着它。

- [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [hæv; həv] [biːn] [ðen] ? -
' **Where would the naturalness have been then ?** '
- 在哪里 会 这 自然 有 到过 然后 ? -

“那么，自然性又从何而来呢？”

- [pə'hæps] , [em] . ['nevəl] , [ai][duː; də] [wɒnt] [kə'mɑːndɪŋ] .
' **Perhaps , M . Nevil , I do want commanding .**
- 也许 , M . 内维尔 , 我 做 想 指挥 .

“或许，内维尔先生，我确实想要指挥权。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlfl] .
I am wilful .
我 是 故意 .

我任性。

[hɑːf] [maɪ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] . -
Half my days will be spent in fits of remorse , I begin to think . '
一半 我的 天 将要 是 花费 在 适合 的 悔恨 , 我 开始 到 思考 . -

我开始想，我一半的时间都会在悔恨中度过。

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . -
' **Come to me to be forgiven . '**
- 来 到 我 到 是 已原谅 . -

“来找我，我会原谅你。”

- [ʃæl; ʃəl][ai] ?
' **Shall I ?**
- 将 我 ?

我该去吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'givn] [tuː] ['redɪli] . -
I should be forgiven too readily . '
我 应该 是 已原谅 也 容易 . -

我太容易被原谅了。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . -
' **I am not so sure of that . '**
- 我 是 不是 所以 当然 的 那 . -

“我对此不太确定。”

- [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [hɑːʃ] ?
' **Can you be harsh ?**
- 能 你 是 残酷的 ?

你能严厉一点吗?

[nəʊ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['enəmɪz] .
No , not even with enemies .
不 , 不是 甚至 和 敌人 .

不，即使是对敌人也不行。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪð] . . .
Least of all with . . .
至少 的 全部 和 . . .

最不重要的是……

[wɪð] [ˌjuː 'es] . -
with us . '
和 我们 . -

和我们在一起。

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] ['gɒndələ] ! — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['glaɪdɪŋ] ['dʌski] ['tʃeɪmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ; [ɪn'sted]
Oh for the black gondola ! — the little gliding dusky chamber for two ; instead
哦 为了 这 黑色的 贡多拉 ! — 这 小的 滑翔 昏暗 房间 为了 二 ; 反而
[ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpən] ,
of this open ,
的 这 打开 ,

哦，多么想要那艘黑色的贡多拉！——那艘昏暗的双人小船舱；而不是现在这种敞开式的，

[flɔːnt] , [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['kɒtn] - [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktɪd] [dɪ'skreʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
flaunting , gold and crimson cotton - work , which exacted discretion on his part
炫耀 , 金子 和 赤红 棉布 - 工作 , 哪个 索取 审慎 在 他的 部分
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænəli] [ˌgɒndə'lɪə(r)] ,
and that of the mannerly gondoliers ,
和 那 的 这 有礼貌地 贡多拉船夫 ,

他炫耀着金红相间的棉布制品，这让他和举止得体的贡多拉船夫们都不得不保持低调。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] , ['bælkəni] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd] - .
and exposed him to window , balcony , bridge , and borderway .
和 裸露 他 到 窗户 , 阳台 , 桥 , 和 - .

并让他接触到窗户、阳台、桥梁和边境道路。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [red] ['bælkəni] [weə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [liːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
They slipped on beneath a red balcony where a girl leaned on her folded arms ,
他们 滑倒了 在 下面 一个 红色的 阳台 在哪里 一个 女孩 倾斜 在 她 折叠 武器 ,

他们悄悄溜进一个红色阳台下，那里有个女孩倚着阳台，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [wɪð] [i'dʒɪpʃn] ['grævəti] .
and eyed them coming and going by with Egyptian gravity .
和 眼睛 他们 未来 和 去 经过 和 埃及人 重力 .

他用埃及人特有的沉稳目光注视着来来往往的人群。

- [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , - [sed] [rɪ'neɪ] ,
' How strange a power of looking these people have , ' said Renee ,
- 如何 奇怪的 一个 力量 的 寻找 这些 人们 有 , - 说 蕾妮 ,

“这些人眼神的力量真奇怪，”蕾妮说。

[huːz] [vɪ'væsəti] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] ['spɑːk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːl] .
whose vivacity was fascinated to a steady sparkle by the girl .
谁 活泼 曾是 着迷 到 一个 稳定的 火花 经过 这 女孩 .

他的活力被女孩深深吸引，绽放出持续的光芒。

- [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ? -
' Tell me , is she glancing round at us ? '
- 告诉 我 , 是 她 瞥了一眼 圆形的 在 我们 ? -

“告诉我，她是不是在回头看我们？”

['nevəl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] .
Nevil turned and reported that she was not .
内维尔 转向 和 据报道 那 她 曾是 不是 .

内维尔转过身报告说她不是。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['trænzɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['maɪnə(r)]
She had exhausted them while they were in transit ; she had no minor
她 有 筋疲力尽的 他们 尽管 他们 是 在 交通 ; 她 有 不 次要的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

她趁着他们还在路上，就已经把他们折磨得精疲力竭了；她可不是一般的好奇心。

- [let] [ˌjuː 'es] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' Let us fancy she is looking for her lover , ' he said .
- 让 我们 想要 她 是 寻找 为了 她 情人 , - 他 说 .

“让我们假设她正在寻找她的情人，”他说。

[rɪ'neɪ] ['ædɪd] : - [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [siːn] . -

Renee	added	:	'	Let	us	hope	she	will	not	escape	being	seen	.	'
蕾妮	额外	:	-	让	我们	希望	她	将要	不是	逃脱	存在	已见	.	-

蕾妮补充道："但愿她逃不过被人发现的命运。"

- [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , - [sed] ['nevəl] .

'	I	give	her	my	benediction	,	'	said	Nevil	.
-	我	给	她	我的	祝福	,	-	说	内维尔	.

"我为她祈福，"内维尔说道。

- [ænd; ənd] [ai] , - [sed] [rɪ'neɪ] ; - [ænd; ənd] [ə'djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	And	I	,	'	said	Renee	;	'	and	adieu	to	her	,	if	you	please	.
-	和	我	,	-	说	蕾妮	;	-	和	再见	到	她	,	如果	你	请	.

"还有我，"蕾妮说，"请代我向她道别吧。"

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊlənd] . -

Look	for	Roland	.	'
看	为了	罗兰	.	-

去找罗兰。

- [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] ; [ai] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] . -

'	You	remind	me	;	I	have	but	a	few	instants	.	'
-	你	提醒	我	;	我	有	但	一个	很少	瞬间	.	-

"你提醒了我；我只剩下短短的片刻时间了。"

- [em] . ['nevəl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [prəːks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðərz] [ˌpætrə'nɪmɪk] .

'	M	.	Nevil	,	you	are	a	preux	of	the	times	of	my	brother's	patronymic	.
-	M	.	内维尔	,	你	是	一个	预加载	的	这	时代	的	我的	兄弟	父名	.

'M. Nevil，您是我哥哥父名时代的先驱。'

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['rəʊlənd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

And	there	is	my	Roland	awaiting	us	.
和	那里	是	我的	罗兰	等待中	我们	.

我的罗兰在那里等着我们。

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] ['hænsəm] ? -

Is	he	not	handsome	?	'
是	他	不是	英俊的	?	-

他难道不帅吗?

- [haʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [gɑːd] ! -

'	How	glad	you	are	to	have	him	to	relieve	guard	!	'
-	如何	高兴的	你	是	到	有	他	到	缓解	警卫	!	-

"你真高兴有他来替你守卫！"

[rɪ'neɪ] [bent] [ɒn] ['nevəl] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [lʊks] [ɒv; əv] ['reɪlərɪ] .

Renee	bent	on	Nevil	one	of	her	singular	looks	of	raillery	.
蕾妮	弯曲	在	内维尔	一	的	她	单数	看起来	的	玩笑	.

蕾妮用她特有的嘲讽眼神看着内维尔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['fensɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪərɪəs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

She	had	hitherto	been	fencing	at	a	serious	disadvantage	.
她	有	迄今为止	到过	击剑	在	一个	严肃的	劣势	.

此前，她在击剑比赛中一直处于严重劣势。

- [nɒt] [səʊ] ['veri] [glæd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

'	Not	so	very	glad	,	'	she	said	,	'	if	that	deprived	me	of	the	presence	of	his
-	不是	所以	非常	高兴的	,	-	她	说	,	-	如果	那	被剥夺的	我	的	这	在场	的	他的

[frend] . -

friend	.	'
朋友	.	-

"如果那样会让我失去他朋友的陪伴，那我可不太高兴，"她说。

['rəʊlənd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['taʊə(r)] .

Roland	**was**	**her**	**tower**	**.**
罗兰	曾是	她	塔	.

罗兰是她的堡垒。

[bʌt; bət]['rəʊlənd][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɒn] [bɔːd] .

But	**Roland**	**was**	**not**	**yet**	**on**	**board**	**.**
但	罗兰	曾是	不是	然而	在	木板	.

但罗兰当时还没有加入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sɪtədəl] [tuː] ['ræʃli] .

She	**had**	**peeped**	**from**	**her**	**citadel**	**too**	**rashly**	**.**
她	有	偷窥	从	她	堡垒	也	贸然	.

她太鲁莽地从堡垒里窥视了。

['nevəl][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Nevil	**had**	**time**	**to**	**spring**	**the**	**flood**	**of**	**crimson**	**in**	**her**	**cheeks**	**,**
内维尔	有	时间	到	春天	这	洪水	的	赤红	在	她	脸颊	,

内维尔有时间让脸颊泛起一片绯红，

[braɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] ['ʌndə(r)] .

bright	**as**	**the**	**awning**	**she**	**reclined**	**under**	**.**
明亮的	作为	这	棚	她	斜倚	在下面	.

像她斜倚的遮阳篷一样明亮。

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ? -

'	**Would**	**you**	**have**	**me**	**with**	**you**	**always**	**?**	**'**
-	会	你	有	我	和	你	总是	?	-

你愿意一直让我陪在你身边吗?

- [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɪm][baɪ]

'	**Assuredly**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**feeling**	**the**	**hawk**	**in**	**him**	**,**	**and**	**trying**	**to**	**baffle**	**him**	**by**
-	当然	,	-	说	她	,	感觉	这	鹰	在	他	,	和	尝试	到	挡板	他	经过

['flʌtərɪŋ] .

fluttering	**.**
飘动	.

“当然，”她说，感觉到他心中的鹰隼，便扑腾着翅膀，试图迷惑他。

- ['ɔːlweɪz] ? [fər'evə(r)] ?

'	**Always**	**?**	**forever**	**?**
-	总是	?	永远	?

“永远？永远？”

[ænd; ənd] — ['lɪs(ə)n] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ? -

and	**—**	**listen**	**-**	**give**	**me**	**a**	**title**	**?**	**'**
和	—	听	-	给	我	一个	标题	?	-

还有——听着——给我起个标题?

[rɪ'neɪ] [sæŋ] [aʊt][tuː; tə]['rəʊlənd][laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɪn] [dɪ'stres] ,

Renee	**sang**	**out**	**to**	**Roland**	**like**	**a**	**bird**	**in**	**distress**	**,**
蕾妮	唱	出去	到	罗兰	喜欢	一个	鸟	在	痛苦	,

蕾妮像一只受惊的小鸟一样向罗兰发出歌声，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['reskjuːd] .

and	**had**	**some**	**trouble**	**not**	**to**	**appear**	**too**	**providentially**	**rescued**	**.**
和	有	一些	麻烦	不是	到	出现	也	天意眷顾	获救	.

而且他费了好大劲才不让自己显得像是侥幸获救。

['rəʊlənd][ɒn] [bɔːd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

Roland	**on**	**board**	**,**	**she**	**resumed**	**the**	**attack**	**.**
罗兰	在	木板	,	她	恢复	这	攻击	.

罗兰上船后，她继续发动攻击。

- [em] . ['nevəl] [vaʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

'	M	.	Nevil	vows	he	is	a	better	brother	to	me	than	you	,
-	M	.	内维尔	誓言	他	是	一个	更好的	兄弟	到	我	比	你	,

内维尔先生发誓说，他比你更像我的哥哥。

[huː] [dɑːt] [ə'weɪ] [ɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] ['θredɪŋ] [ɔːl] ['venɪs] [tɪl] [wiː; wi][duː; də]

who	dart	away	on	an	impulse	and	leave	us	threading	all	Venice	till	we	do
WHO	镖	离开	在	一个	冲动	和	离开	我们	螺纹	全部	威尼斯	直到	我们	做

[nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

not	know	where	we	are	,
不是	知道	在哪里	我们	是	,

他们一时冲动就跑开了，留下我们穿梭在威尼斯的各个角落，直到我们迷失了方向。

['nɔːti] ['brʌðə(r)] ! -

naughty	brother	!	'
淘气	兄弟	!	-

淘气的弟弟！

- [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-]['rəʊlənd] ,

'	My	little	sister	,	the	spot	where	you	are	,	'	rejoined	Roland	,
-	我的	小的	姐姐	,	这	点	在哪里	你	是	,	-	重新加入	罗兰	,

“我的小妹妹，你现在所在的地方，”罗兰继续说道。

- [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [aɪ][left][juː; jʊ] ,

'	is	precisely	the	spot	where	I	left	you	,
-	是	恰恰	这	点	在哪里	我	左边	你	,

“那正是我离开你的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	defy	you	to	say	you	have	gone	on	without	me	.
和	我	违抗	你	到	说	你	有	已消失	在	没有	我	.

我倒要看看，你敢说没有我，你们是怎么继续下去的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['riːvə][aɪ] [stept] [aʊt] [ɒn][tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n]

This	is	the	identical	riva	I	stepped	out	on	to	buy	you	a	packet	of	Venetian
这	是	这	完全相同的	里瓦	我	步	出去	在	到	买	你	一个	包	的	威尼斯

['bælədz] . -

ballads	.	'
民谣	.	-

这就是我刚才出去给你买威尼斯民谣集的那条海滨大道。

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ]

They	recognized	the	spot	,	and	for	a	confirmation	of	the	surprising
他们	认可	这	点	,	和	为了	一个	确认	的	这	奇怪

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

他们认出了那个地方，为了证实这个令人惊讶的说法，

['rəʊlənd] [ˌʌn'rəul] ['sevrəl] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,

Roland	unrolled	several	sheets	of	printed	blotting	-	paper	,
罗兰	展开	一些	纸张	的	打印	印迹法	-	纸	,

罗兰展开了几张印有图案的吸墨纸，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [riːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kænzə'netə] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌjuː en 'eɪ][dʒoʊvaɪn] [huː] [ri'pruːv]

and	rapidly	read	part	of	a	Canzonetta	concerning	Una	Giovine	who	reproved
和	快速	读	部分	的	一个	小卡佐内塔	有关	乌娜	吉奥维因	WHO	责备

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪn] :

her	lover	for	his	extreme	addiction	to	wine	:
她	情人	为了	他的	极端	瘾	到	葡萄酒	:

然后迅速读了一首关于尤娜·乔维内的小歌谣，歌中她斥责她的情人嗜酒如命：

- [mɑː][ˌesˈiː] , [mɑː][ˌesˈiː] ,
' Ma se , ma se ,
- 马 塞 , 玛 塞 ,

'Ma se，ma se，

- [biːv] ,
Cotanto beve ,
- 贝弗 ,

Cotanto beve,

[miː][nəʊ] , [miː][nəʊ] ,
Mi no , mi no ,
米 不 , 米 不 ,

不，不，

[nəʊ][viː] - . -
No ve sposero . '
不 ve - . -

No ve sposero.'

- [ðɪs] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈvægəbɒnd] [prɪˈfɜːd] [nɔstrɑːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [ˈmɪstrəs] .
' This astounding vagabond preferred Nostrani to his heart's mistress .
- 这 惊人 流浪汉 首选 诺斯特拉尼 到 他的 心脏的 情妇 .

这位令人震惊的流浪汉竟然更喜欢诺斯特拉尼而不是他心爱的情人。

[ai] [ˈteɪstɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɔstrɑːni] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I tasted some of their Nostrani to see if it could be possible for a
我 尝过 一些 的 他们的 诺斯特拉尼 到 看 如果 它 可以 是 可能的 为了 一个

我尝了一些他们的诺斯特拉尼葡萄酒，看看是否有可能.....

[ˈfrentʃmən] [tuː; tə] [ɪgˈzɒnəreɪt] [hɪm] . -
Frenchman to exonerate him . '
法国人 到 开脱 他 . -

法国人将为他洗清罪名。

[ˈroʊləndz] [raɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔstrɑːni] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌgɒndəˈlɪə(r)] , [huː]
Roland's wry face at the mention of Nostrani brought out the chief gondolier , who
罗兰的 讽刺 脸 在 这 提到 的 诺斯特拉尼 带来 出去 这 首席 贡多拉船夫 , WHO
[dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] :
delivered himself :
发表 他自己 :

罗兰一听到诺斯特拉尼的名字，脸上露出了嘲讽的表情，这引来了首席船夫，他自告奋勇地回答道：

- [sɪˈnjɔːrɑː] , [ðeə(r)][biː; bi] [həˈredɪt(ə)ri] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] .
' Signore , there be hereditary qualifications .
- 先生 , 那里 是 遗传 资格 .

先生，资格是世袭的。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪˈtæliən][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [nɔstrɑːni] ! -
One must be born Italian to appreciate the merits of Nostrani ! '
一 必须 是 出生 意大利语 到 欣赏 这 优点 的 诺斯特拉尼 ! -

只有意大利人才会欣赏诺斯特拉尼的美味!

[ˈrəʊlənd] [lɑːft] .
Roland laughed .
罗兰 笑了 .

罗兰笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪŋkwənsi] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
He had covered his delinquency in leaving his sister ,
他 有 涵盖 他的 犯罪 在 离开 他的 姐姐 ,

他抛弃妹妹的行为掩盖了自己的不法行为。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['nevəl] , [ə; eɪ]['stɔːri] ['prɒmɪsɪŋ] [wel]

and	was	full	of	an	adventure	to	relate	to	Nevil	,	a	story	promising	well
和	曾是	满的	的	一个	冒险	到	涉及	到	内维尔	,	一个	故事	有前途	出色地

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

并且充满了与内维尔有关的冒险故事，这对内维尔来说是一个很有前途的故事。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ]

AN	AWAKENING	FOR	BOTH
一个	唤醒	为了	两个都

对双方而言，这都是一次觉醒

[rɪ'neɪ] [wɒz; wəz] ['daʊnkɑːst] .

Renee	was	downcast	.
蕾妮	曾是	沮丧	.

蕾妮情绪低落。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [kɔ'ket] ?

Had	she	not	coquetted	?
有	她	不是	卖弄风情	?

她难道没有卖弄风情吗?

[ðə; ðiː][dɪə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] , [ðə; ðiː] [wɪtʃ]

The	dear	young	Englishman	had	reduced	her	to	defend	herself	,	the	which
这	亲爱的	年轻的	英国人	有	减少	她	到	保卫	她自己	,	这	哪个

[feə(r)] ['leɪdɪz] ,

fair	ladies	,
公平的	女士们	,

这位可爱的英国小伙子让她不得不自卫，这可是位美丽的女士啊!

[laɪk] [bɪ'siːdʒd] ['gærisən] , ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [sək'sesfəli] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] [taɪmz] ,

like	besieged	garrisons	,	cannot	always	do	successfully	without	an	attack	at	times	,
喜欢	被围困	驻军	,	不能	总是	做	成功地	没有	一个	攻击	在	时代	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

就像被围困的守军一样，有时不发动进攻就无法成功，

[wen] [ðə; ðiː][pə'sjuːə(r)][ɪz]['ɑːd(ə)nt] , [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ;

when	the	pursuer	is	ardent	,	is	followed	by	a	retreat	,	which	is	a	provocation	;
什么时候	这	追击者	是	热心	,	是	随后	经过	一个	撤退	,	哪个	是	一个	挑衅	;

当追赶者热情似火，随后却退缩时，这是一种挑衅;

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] - .

and	these	things	are	coquettry	.
和	这些	事物	是	-	.

这些都是卖弄风情。

[hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [freʃ] ['kɒnvənt] - ['kɒnʃəns] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɪtɪləsli] .

Her	still	fresh	convent	-	conscience	accused	her	of	it	pitilessly	.
她	仍然	新鲜的	修道院	-	良心	被告	她	的	它	无情地	.

她那尚未消逝的修道院良心无情地谴责了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] ,

She	could	not	forgive	her	brother	,	and	yet	she	dared	not	reproach	him	,
她	可以	不是	原谅	她	兄弟	,	和	然而	她	敢于	不是	责备	他	,

她无法原谅她的哥哥，却又不敢责备他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈinkʌlpeit] [ˈnevəl] .

for	that	would	have	inculpated	Nevil	.
为了	那	会	有	有罪	内维尔	.

因为那样就会牵连到内维尔。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiːəˈzɛtə] [ˈθɔːtfəli] .

She	stepped	on	to	the	Piazzetta	thoughtfully	.
她	步	在	到	这	小广场	深思熟虑	.

她若有所思地走上了小广场。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈflɔːriənz] , [pəˈruːzɪŋ] [ˈlɛtəz] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

Her	father	was	at	Florian's	,	perusing	letters	from	France	.
她	父亲	曾是	在	弗洛里安的	,	仔细阅读	信件	从	法国	.

她的父亲当时在弗洛里安家，正在阅读来自法国的信件。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [maɪ][tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	are	to	have	the	marquis	here	in	a	week	,	my	child	,	'	he	said	.
-	我们	是	到	有	这	侯爵	这里	在	一个	星期	,	我的	孩子	,	-	他	说	.

“孩子，侯爵下周就要来了，”他说。

[rɪˈneɪ] [nˈɒdɪd] .

Renee	nodded	.
蕾妮	点头	.

蕾妮点了点头。

[ɪnˈvɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˈnevəl] .

Involuntarily	she	looked	at	Nevil	.
不由自主	她	看起来	在	内维尔	.

她不由自主地看向了内维尔。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [kwɪk] [sens] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	caught	the	look	,	with	a	lover's	quick	sense	of	misfortune	in	it	.
他	捕捉	这	看	,	和	一个	恋人的	快的	感觉	的	不幸	在	它	.

他捕捉到了那一眼，其中带着恋人特有的不祥预感。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪm] : - [huː] ?

She	heard	her	brother	reply	to	him	:	'	Who	?
她	听到	她	兄弟	回复	到	他	:	-	WHO	?

她听到哥哥回答他：“谁？”

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [diː] - ?

the	Marquis	de	Rouaillout	?
这	侯爵	德	-	?

鲁瓦尤侯爵?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] ['gelɑːd] [ɒv; əv] ['fɪfti] [huː] [spɔɪlz] [nəʊ] [fʌn] . -

It	is	a	jolly	gaillard	of	fifty	who	spoils	no	fun	.	'
它	是	一个	快乐的	盖拉德	的	五十	WHO	战利品	不	乐趣	.	-

五十岁的快乐盖拉德人从不扫兴。

- [juː; jʊ] [misˈteik] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['rəʊlənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	mistake	his	age	,	Roland	,	'	she	said	.
-	你	错误	他的	年龄	,	罗兰	,	-	她	说	.

“你搞错他的年龄了，罗兰，”她说。

- ['fɔːti] - [naɪn] , [ðen] , [maɪ]['sɪstə(r)] . -

'	Forty	-	nine	,	then	,	my	sister	.	'
-	四十	-	九	,	然后	,	我的	姐姐	.	-

“那么，我妹妹，你四十九岁了。”

- [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðæt] . -

'	He	is	not	that	.	'
-	他	是	不是	那	.	-

“他不是那样的人。”

- [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ ˈtiː] . -
' He looks it . '
- 他 看起来 它 . -

“他看上去像。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈæbsənt] . -
' You have been absent . '
- 你 有 到过 缺席的 . -

你一直缺勤。

- [ˈprɒbəbli] , [maɪ] [ˌærɪθˈmetɪkl] [ˈsɪstə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [tuː; tə] [grəʊ]
' Probably , my arithmetical sister , he has employed the interval to grow
- 大概 , 我的 算术 姐姐 , 他 有 受雇 这 间隔 到 生长
[ˈjʌŋgə] .
younger .
年轻 .

“或许，我那精于算术的妹妹，他利用间隔让自己变得更年轻。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [griːn] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [eɪdʒ] .
They say it is the way with green gentlemen of a certain age .
他们 说 它 是 这 方式 和 绿色的 先生们 的 一个 肯定 年龄 .

他们说，这是上了年纪的年轻人的通病。

[ðeɪ] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtaɪə(r)] .
They advance and they retire .
他们 进步 和 他们 退休 .

他们晋升，他们退休。

[ðeɪ] [pəˈfɔːm] [ðə; ði] [fɜːst] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [ˌserəˈməʊniəsli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ədˈmaɪə(r)]
They perform the first steps of a quadrille ceremoniously , and we admire
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

他们庄重地迈出方阵舞的第一步，我们由衷地赞赏他们。

- [wʌts] [ðæt] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kʊŋt] [diː] - .
' What's that ? ' exclaimed the Comte de Croisnel .
- 是什么 那 ? - 惊呼 这 孔特 德 - .

“那是什么？”克罗瓦内尔伯爵惊呼道。

- [juː; jʊ] [tɔːk] [ˈnɒns(ə)ns] ,
' You talk nonsense ,
- 你 讲话 废话 ,

你在胡说八道，

[ˈrəʊlənd] .
Roland .
罗兰 .

罗兰。

[em] . [ˌelˈiː] [ˈmɑːkwɪs] [ɪz] [ˈhɑːdli] [pɑːst] [ˈfɔːti] .
M . le marquis is hardly past forty .
M . 勒 侯爵 是 几乎 过去的 四十 .

侯爵先生还不到四十岁。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] . -
He is in his prime . '
他 是 在 他的 主要的 . -

他正值壮年。

- [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [məʊn] [pɛr] .
' Without question , mon pere .
- 没有 问题 , 星期一 佩雷 .

毫无疑问，我的父亲。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['ɒfərɪŋ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [praɪm]
For me , I was merely offering proof that he can preserve his prime
为了 我 , 我 曾是 仅仅 提供 证明 那 他 能 保存 他的 主要的
[ʌn'limitidli] . -
unlimitedly . '
无限 . -

对我而言，我只是在证明他可以无限期地保持巅峰状态。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['mɒkəri] , ['rəʊlənd] . -
' He is not a subject for mockery , Roland . '
- 他 是 不是 一个 主题 为了 嘲讽 , 罗兰 . -

“他不是用来嘲笑的对象，罗兰。”

- [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ; [fɔː(r); fə(r)] ['revərəns] ! -
' Quite the contrary ; for reverence ! '
- 相当 这 相反 ; 为了 尊敬 ! -

恰恰相反，这是出于敬畏！

- [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [mɑːtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] . -
' Another than you , my boy , and he would march you out . '
- 其他 比 你 , 我的 男生 , 和 他 会 行进 你 出去 . -

“孩子，要是换了别人，他就会把你赶出去。”

- [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [kən'tɪnjuːz] [fɜːm] ? -
' I am to imagine , then , that his hand continues firm ? '
- 我 是 到 想象 , 然后 , 那 他的 手 继续 公司 ? -

那么，我是否可以想象他的手依然紧紧握着呢?

- [ɪ'mædʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'pæsəti] ;
' Imagine to the extent of your capacity ;
- 想象 到 这 程度 的 你的 容量 ;

“尽你所能地想象；

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,
but remember that respect is always owing to your own family ,
但 记住 那 尊重 是 总是 欠款 到 你的 自己的 家庭 ,

但请记住，尊重永远应该给予自己的家人。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [drɔː] [ɒn] [jɔː'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [æz; əz] ['mɜːsi]
and deliberate before you draw on yourself such a chastisement as mercy
和 商榷 前 你 画 在 你自己 这样的 一个 惩罚 作为 怜悯
[frɒm; frəm][æn; ən] [ək'septɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
from an accepted member of it . '
从 一个 公认 成员 的 它 . -

在向教会中公认的成员寻求怜悯，并以此作为惩罚之前，务必三思。

['rəʊlənd] [baʊd] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
Roland bowed and drummed on his knee .
罗兰 鞠躬 和 鼓声 在 他的 膝盖 .

罗兰鞠躬，用膝盖敲击着鼓点。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [rɪ'neɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv]
The conversation had been originated by Renee for the enlightenment of
这 对话 有 到过 起源于 经过 蕾妮 为了 这 启示 的
['nevəl][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Nevil and as a future protection to herself .
内维尔 和 作为 一个 未来 保护 到 她自己 .

这段对话最初是蕾妮为了启发内维尔，也为了保护自己而发起的。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dis'kləuz] [ɪts]['bɜːd(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ,

Now	that	it	had	disclosed	its	burden	she	could	look	at	him	no	more	,
现在	那	它	有	披露	它是	负担	她	可以	看	在	他	不	更多的	,

现在它已经向她倾诉了它的负担，她再也无法看他了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] : - [mɑː'kiːz] ,

and	when	her	father	addressed	her	significantly	:	'	Marquise	,
和	什么时候	她	父亲	已解决	她	显著地	:	-	侯爵夫人	,

当她父亲意味深长地对她说："侯爵夫人，

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]

you	did	me	the	honour	to	consent	to	accompany	me	to	the	Church	of
你	做过	我	这	荣誉	到	同意	到	陪伴	我	到	这	教会	的

[ðə; ði]['frɑːri] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? -

the	Frari	this	afternoon	?	'
这	弗拉里	这	下午	?	-

您能答应今天下午陪我去弗拉里教堂，这真是我的荣幸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['baɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ]

she	felt	her	self	-	accusation	of	coquettry	biting	under	her	bosom	like	a
她	毛毡	她	自己	-	指控	的	-	咬	在下面	她	怀	喜欢	一个

[θɪŋ] [ə'laɪv] .

thing	alive	.
事物	活	.

她感到自己对卖弄风情的自我谴责像活物一样在她胸口啃噬着。

['rəʊlənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə]['nevəl] .

Roland	explained	the	situation	to	Nevil	.
罗兰	解释	这	情况	到	内维尔	.

罗兰向内维尔解释了情况。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['meɪniə] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [maɪ][dɪə(r)]['nevəl] , [tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)][g'ɜːlz] [jʌŋ] [tuː; tə]

'	It	is	the	mania	with	us	,	my	dear	Nevil	,	to	marry	our	girls	young	to
-	它	是	这	狂热	和	我们	,	我的	亲爱的	内维尔	,	到	结婚	我们的	女孩们	年轻的	到

[ɪ'stæblɪʃt] [men] .

established	men	.
已确立的	男人	.

"亲爱的内维尔，我们这儿有一种风气，就是让女儿们早早嫁给有成就的男人。"

[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [mæn] ['kæriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]

Your	established	man	carries	usually	all	the	signs	,	visible	to	the	multitude
你的	已确立的	男人	携带	通常	全部	这	标志	,	可见的	到	这	民众

[ɔː(r)] [nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

你身边有影响力的人通常会表现出各种迹象，无论这些迹象是否显而易见。

[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnəns] .

of	the	stages	leading	to	that	eminence	.
的	这	阶段	领导	到	那	卓越	.

通往卓越成就的各个阶段。

[wiː; wi] ['kænɒt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bəʊst] [ðə; ði] [pə'tɜːnəti]

We	cannot	,	I	believe	,	unless	we	have	the	good	fortune	to	boast	the	paternity
我们	不能	,	我	相信	,	除非	我们	有	这	好的	财富	到	夸	这	亲子鉴定

[ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ,

of	Hercules	,
的	赫拉克勒斯	,

我认为，除非我们有幸能自豪地宣称自己是赫拉克勒斯的父亲，否则我们无法做到这一点。

[ˌdɪskə'nekt] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [wiː; wi][hæv; həv] ['maʊntɪd] ; [nɒt]['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [priːsts]

disconnect	ourselves	from	the	steps	we	have	mounted	;	not	even	,	the	priests
断开	我们自己	从	这	步骤	我们	有	安装	;	不是	甚至	,	这	神父

[ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,

inform	us	,
通知	我们	,

我们不要与自己攀登的阶梯脱离；甚至，正如牧师们告诉我们的，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə]['hev(ə)n] ; [wiː; wi] ['kæri] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] .

if	we	are	ascending	to	heaven	;	we	carry	them	beyond	the	grave	.
如果	我们	是	上升	到	天堂	;	我们	携带	他们	超过	这	严重	.

如果我们升入天堂，我们会将它们带过坟墓。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [ðæt]['aʊə(r)] ['eksələnt] ['mɑːkwɪs] [kən'traiv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kən'siːld] ,

However	,	it	seems	that	our	excellent	marquis	contrives	to	keep	them	concealed	,
然而	,	它	似乎	那	我们的	出色的	侯爵	精心策划	到	保持	他们	暗	,

然而，我们这位杰出的侯爵似乎设法将它们隐藏了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði] ['grændɪst] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [nekst][tuː; tə] [deθ] .

and	he	is	ready	to	face	marriage	—	the	Grandest	Inquisitor	,	next	to	Death	.
和	他	是	准备好	到	脸	婚姻	—	这	最宏伟	审判官	,	下一个	到	死亡	.

他已准备好面对婚姻——他是仅次于死神的最伟大的审判官。

[tuː] ['fjʊəriəs] ['mætʃmeɪkə(r)] — ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['bjuːtɪf(ə)l] [frɑːns] , [ə'baund][ɪn][ðem; ðəm] — [met]

Two	furious	matchmakers	—	our	country	,	beautiful	France	,	abounds	in	them	—	met
二	狂怒	媒人	—	我们的	国家	,	美丽的	法国	,	很多	在	他们	—	遇见

[wʌn] [deɪ] ;

one	day	;
一	天	;

有一天，两个热情似火的媒婆——我们美丽的法国到处都是这样的人——相遇了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kʊŋ'tes] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑː'rɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld][ðə; ði] [ə'laɪəns] .

they	were	a	comtesse	and	a	baronne	,	and	they	settled	the	alliance	.
他们	是	一个	伯爵夫人	和	一个	男爵夫人	,	和	他们	定居	这	联盟	.

她们分别是伯爵夫人和男爵夫人，她们缔结了联盟。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'neɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] .

The	bell	was	rung	,	and	Renee	came	out	of	school	.
这	钟	曾是	梯子	,	和	蕾妮	来了	出去	的	学校	.

铃声响了，蕾妮走出了学校。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌðə(r)] ;

There	is	this	to	be	said	:	she	has	no	mother	;
那里	是	这	到	是	说	:	她	有	不	母亲	;

需要说明的是：她没有母亲；

[ðə; ði]['suːnə(r)][ə; eɪ][gɜːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['betə(r)] .

the	sooner	a	girl	without	a	mother	has	a	husband	the	better	.
这	很快	一个	女孩	没有	一个	母亲	有	一个	丈夫	这	更好的	.

对于失去母亲的女孩来说，越早结婚越好。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

That	we	are	all	agreed	upon	.
那	我们	是	全部	同意	之上	.

这一点我们都同意。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːkwɪs] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['eni]

I	have	no	personal	objection	to	the	marquis	;	he	has	never	been	in	any
我	有	不	个人的	异议	到	这	侯爵	;	他	有	绝不	到过	在	任何

[greɪt] ['skænd(ə)lz] .

great	scandals	.
伟大的	丑闻	.

我个人对侯爵没有任何意见；他从未卷入过任何重大丑闻。

[hiː; hi][ɪz] ['nɔːmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['nɔːməndi] , [doʊfɪni] , [tuː'ren] ; [hiː; hi][ɪz]

He	is	Norman	,	and	has	estates	in	Normandy	,	Dauphiny	,	Touraine	;	he	is
他	是	诺曼	,	和	有	庄园	在	诺曼底	,	多菲尼	,	图兰	;	他	是

[hɒ'spɪtəb(ə)l] , [lʌg'ʒʊəriəs] .

hospitable	,	luxurious	.
好客	,	豪华	.

他是诺曼底人，在诺曼底、多菲尼、图赖讷等地拥有庄园；他热情好客，生活奢华。

[rɪ'neɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [həʊ'tel][ɪn]['pærɪs] .

Renee	will	have	a	fine	hotel	in	Paris	.
蕾妮	将要	有	一个	美好的	酒店	在	巴黎	.

蕾妮将在巴黎入住一家不错的酒店。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'sentrɪk] : [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)][əʊld]['fæblɪˌəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd] [meɪ]

But	I	am	eccentric	:	I	have	read	in	our	old	Fabliaux	of	December	and	May
但	我	是	偏心	:	我	有	读	在	我们的	老的	法布里奥	的	十二月	和	可能

.

:
.

但我性格古怪：我读过我们以前的《十二月和五月寓言故事集》。

[seɪ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɪz][nəʊ'vembə(r)] , [seɪ] [ɒk'təʊbə(r)] ;

Say	the	marquis	is	November	,	say	October	;
说	这	侯爵	是	十一月	,	说	十月	;

假设侯爵是十一月，假设是十月；

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plʌmp] [sprɪŋ] [mʌnθ] .

he	is	still	some	distance	removed	from	the	plump	Spring	month	.
他	是	仍然	一些	距离	已移除	从	这	丰满	春天	月	.

离丰收的春季还有一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli][hæv; həv][wɪts][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .

And	we	in	our	family	have	wits	and	passions	.
和	我们	在	我们的	家庭	有	智慧	和	激情	.

我们全家人都很有才智和热情。

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] [bʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] !

In	fine	,	a	bud	of	a	rose	in	an	old	gentleman's	button	-	hole	!
在	美好的	,	一个	芽	的	一个	玫瑰	在	一个	老的	绅士的	按钮	-	洞	!

总之，一位老绅士的纽扣孔里别着一朵玫瑰花苞！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [juːθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʌd] [ʃʊd; ʃəd] [liːp]

it	is	a	challenge	to	the	whole	world	of	youth	;	and	if	the	bud	should	leap
它	是	一个	挑战	到	这	所有的	世界	的	青年	;	和	如果	这	芽	应该	飞跃

?

?
?

这对全世界的青年来说都是一个挑战；如果花蕾绽放呢?

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [frend] ['nevəl] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [frend] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪm'self]

Enough	of	this	matter	,	friend	Nevil	;	but	sometimes	a	friend	must	allow	himself
足够的	的	这	事情	,	朋友	内维尔	;	但	有时	一个	朋友	必须	允许	他自己

[tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] .

to	be	bothered	.
到	是	烦恼	.

朋友内维尔，这件事就到此为止吧；但有时候朋友也应该允许自己感到烦恼。

[ai][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ;

I	have	perfect	confidence	in	my	sister	,	you	see	;
我	有	完美的	信心	在	我的	姐姐	,	你	看	;

你知道，我对我的妹妹完全有信心；

[ai] ['sɪmpli] ['prəʊtest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] . . .

I	simply	protest	against	her	being	exposed	to	.	.	.
我	简单地	反对	反对	她	存在	裸露	到	.	.	.

我只是抗议让她接触到.....

[juː; jʊ] [nəʊ] [men] .

You	know	men	.
你	知道	男人	.

你了解男人。

[ai]['prəʊtest] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][maɪ][sɪ'gɑː(r)] - [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns]

I	protest	,	that	is	,	in	the	privacy	of	my	cigar	-	case	,	for	I	have	no	chance
我	反对	,	那	是	,	在	这	隐私	的	我的	雪茄	-	案件	,	为了	我	有	不	机会

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

我只能在我的雪茄盒里私下抗议，因为我在其他地方没有机会。

[ðə; ði][ə'feə(r)][ɪz][ɒn] [wiːlz] .

The	affair	is	on	wheels	.
这	事务	是	在	车轮	.

事情进展顺利。

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['mætʃmeɪkə(r)] [hæv; həv]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

The	very	respectable	matchmakers	have	kindled	the	marquis	on	the	one	hand	,
这	非常	可敬	媒人	有	点燃	这	侯爵	在	这	一	手	,

一方面，那些颇有名望的媒人激发了侯爵的热情；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'neɪ] ['pɑːsɪz] [ə'biːdiəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)]

and	my	father	on	the	other	,	and	Renee	passes	obediently	from	the	latter
和	我的	父亲	在	这	其他	,	和	蕾妮	通过	顺从地	从	这	后者

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

to	the	former	.
到	这	以前的	.

一边是我父亲，另一边是蕾妮，蕾妮乖乖地从父亲那边走到父亲那边。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['widəuz] , [ɪn] [frɑːns] [ðə; ði]['vəːdʒinz] . -

In	India	they	sacrifice	the	widows	,	in	France	the	virgins	.	'
在	印度	他们	牺牲	这	寡妇	,	在	法国	这	处女	.	-

在印度，他们献祭寡妇；在法国，他们献祭处女。

['rəʊlənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

Roland	proceeded	to	relate	his	adventure	.
罗兰	继续	到	涉及	他的	冒险	.

罗兰接着讲述了他的冒险经历。

- [ˌɪnə'tenʃn] [piːkt] [hɪm][tuː; tə][sɔːlt][ænd; ənd][sɔːlt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəfəli] ,

Nevil's	inattention	piqued	him	to	salt	and	salt	it	wonderfully	,
-	注意力不集中	激怒	他	到	盐	和	盐	它	太棒了	,

内维尔的漫不经心激怒了他，让他忍不住加盐，而且加得恰到好处。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['seɪvə(r)][ɪn][ɪts]

until	the	old	story	of	He	and	She	had	an	exciting	savour	in	its
直到	这	老的	故事	的	他	和	她	有	一个	激动人心	品尝	在	它是

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)] ;

introductory	chapter	;
引言	章	;

直到他和她那古老的故事在开篇章节中充满了令人兴奋的味道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ] ,

but	his	friend	was	flying	through	the	circles	of	the	Inferno	,
但	他的	朋友	曾是	飞行	通过	这	界	的	这	地狱	,

但他的朋友正在地狱的环形区域中飞翔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'femərəl] ['ʌpə(r)] [wɜ:ld] ['sɪmpli] [ə'fektɪd] [hɪm][baɪ][ɪts]['kɒntrɑ:st]

and	the	babble	of	an	ephemeral	upper	world	simply	affected	him	by	its	contrast
和	这	潺潺	的	一个	短暂的	上	世界	简单地	做作的	他	经过	它是	对比

[wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['hɔrə] ,

with	the	overpowering	horrors	,
和	这	压倒性的	恐怖	,

而那转瞬即逝的上层世界的喧嚣，仅仅因为与压倒性的恐怖形成鲜明对比而对他产生了影响。

[ri'pʌgnəns] , [di'spɛə] , ['piti] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [sə:'tʃɑ:dʒ, 'sə:tʃ-][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

repugnances	,	despairs	,	pities	,	rushing	at	him	,	surcharging	his	senses	.
厌恶	,	绝望	,	可惜	,	匆忙	在	他	,	附加费	他的	感官	.

厌恶、绝望、怜悯之情如潮水般涌来，充斥着他的感官。

[ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] [hæv; həv] [ʃɑ:p] ['fɔ:teist] [ɒv; əv][ðə; ði]

Those	that	live	much	by	the	heart	in	their	youth	have	sharp	foretastes	of	the
那些	那	居住	很多	经过	这	心	在	他们的	青年	有	锋利的	预尝	的	这

['ɪʃu:z] ['ɪmɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .

issues	imaged	for	the	soul	.
问题	成像	为了	这	灵魂	.

年轻时凭感觉生活的人，对灵魂所面临的问题有着敏锐的预感。

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rks][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [strʌk] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

St	.	Mark's	was	in	a	minute	struck	black	for	him	.
英石	.	马克的	曾是	在	一个	分钟	击	黑色的	为了	他	.

圣马可教堂瞬间陷入一片漆黑之中。

[hi:; hi] ['naɪðə(r)] [felt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [nɔ:(r)] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['kɒləm] [ænd; ənd] [ˌkæmpə'ni:li] [rəʊz] , [nɔ:(r)]

He	neither	felt	the	sunlight	nor	understood	why	column	and	campanile	rose	,	nor
他	两者都不	毛毡	这	阳光	也不	理解	为什么	柱子	和	钟楼	玫瑰	,	也不

[waɪ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [bɑ:sk, bæsk] ,

why	the	islands	basked	,
为什么	这	岛屿	晒太阳	,

他既感觉不到阳光，也不明白为什么柱子和钟楼会升起，也不明白为什么岛屿会沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [boʊts] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [mu:vd] .

and	boats	and	people	moved	.
和	船	和	人们	已搬	.

于是船只和人都转移了。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [rɪ'məʊt] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['mekənɪzəm] .

All	were	as	remote	little	bits	of	mechanism	.
全部	是	作为	偏僻的	小的	比特	的	机制	.

它们都像是彼此分离的小型机械部件。

['nevəl] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['frɑ:ri] [daʊn] ['kæleɪ][ænd; ənd]

Nevil	escaped	,	and	walked	in	the	direction	of	the	Frari	down	calle	and
内维尔	逃脱	,	和	步行	在	这	方向	的	这	弗拉里	向下	卡勒	和

[kɑ:mpi:ɛloʊ] .

campiello	.
坎皮耶洛	.

内维尔逃脱了，沿着街和坎皮耶洛街向弗拉里方向走去。

['əʊnli][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] — [tu:; tə][kəm'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'neɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]['aʊə(r)] !

Only	to	see	her	—	to	compare	her	with	the	Renee	of	the	past	hour	!
仅有的	到	看	她	—	到	比较	她	和	这	蕾妮	的	这	过去的	小时	!

只是想见见她——把她和上一个小时前的蕾妮比较一下！

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'neɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv] [dɪ'lu:ʒn] ;

But	that	Renee	had	been	all	the	while	a	feast	of	delusion	;
但	那	蕾妮	有	到过	全部	这	尽管	一个	盛宴	的	错觉	;

但蕾妮一直以来都沉浸在幻想之中；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['klɪəli]

she	could	never	be	resuscitated	in	the	shape	he	had	known	,	not	even	clearly
她	可以	绝不	是	复苏	在	这	形状	他	有	已知	,	不是	甚至	清楚地

['vɪʒənd] .

visioned	.
有远见	.

她再也无法恢复到他记忆中的样子，甚至连他清晰的想象都无法实现。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][æn; ən]['aʊə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Not	a	day	of	her	,	not	an	hour	,	not	a	single	look	had	been	his	own
不是	一个	天	的	她	,	不是	一个	小时	,	不是	一个	单身的	看	有	到过	他的	自己的

.

:
.

没有一天，没有一小时，没有一眼属于她，没有一刻属于他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊld] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] ['mʌtə]

She	had	been	sold	when	he	first	beheld	her	,	and	should	,	he	muttered
她	有	到过	卖	什么时候	他	第一的	观看	她	,	和	应该	,	他	低声说道

[ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] ,

austerely	,
简朴地	,

他第一次见到她时，她就已经被卖掉了。他冷冷地低声说道，应该……

[hæv; həv] [biːn] ['tikit] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [frentʃ]

have	been	ticketed	the	property	of	a	middle	-	aged	man	,	a	worn	-	out	French
有	到过	已售票	这	财产	的	一个	中间	-	老年人	男人	,	一个	磨损	-	出去	法语

['mɑːkwɪs] ,

marquis	,
侯爵	,

被贴上罚单的是一位中年男子的房产，一位落魄的法国侯爵。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] , [ˌʌn'wuːd] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] — [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

whom	she	had	agreed	to	marry	,	unwooed	,	without	love	—	the	creature	of	a
谁	她	有	同意	到	结婚	,	未求婚	,	没有	爱	—	这	生物	的	一个

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

她答应嫁给他，没有追求，没有爱情——一个交易的产物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvləs]

But	she	was	innocent	,	she	was	unaware	of	the	sin	residing	in	a	loveless
但	她	曾是	清白的	,	她	曾是	不知情	的	这	罪	居住	在	一个	无爱

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

但她是无辜的，她并不知道没有爱情的婚姻中蕴藏着罪恶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] ['sʌmwɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnd] ['bɒdi] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bæk]

and	this	restored	her	to	him	somewhat	as	a	drowned	body	is	given	back
和	这	恢复	她	到	他	有些	作为	一个	溺水	身体	是	给定	后退

[tuː; tə] ['mɔːnəz] .

to	mourners	.
到	哀悼者	.

这使得她某种程度上回到了他身边，就像溺亡者的遗体被交还给哀悼者一样。

['ɑːftə(r)] ['eɪmləs] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [zɑːtɛr] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ˌdʒuː'dɛkə] [laɪz]

After	aimless	walking	he	found	himself	on	the	Zattere	,	where	the	lonely	Giudecca	lies
后	漫无目的	步行	他	成立	他自己	在	这	扎特雷	,	在哪里	这	孤独	朱代卡岛	谎言

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

漫无目的地走着走着，他来到了扎特雷，孤零零的朱代卡岛就静静地躺在那里。

['kʌvərɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [lə'guːn] - [fleɪmz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,

covering	mud	and	marsh	and	lagune	-	flames	of	later	afternoon	,
覆盖	泥	和	沼泽	和	泻湖	-	火焰	的	之后	下午	,

覆盖着泥泞、沼泽和泻湖的午后火焰，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['meɪnlənd] [hɪlz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [flɪŋ] [fɔːθ] [wʌn]

and	you	have	sight	of	the	high	mainland	hills	which	seem	to	fling	forth	one
和	你	有	视线	的	这	高的	大陆	丘陵	哪个	似乎	到	一扔	前进	一

['əʊvə(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['gəʊldən] [siː] - [keɪp] .

over	other	to	a	golden	sea	-	cape	.
超过	其他	到	一个	金的	海	-	岬	.

你可以看到高耸的大陆山丘，它们仿佛层层叠叠地延伸到金色的海岬。

[ˌmɪd'weɪ] [ɒn] [ðɪs] [ˌʌnə'dɔːnd] [zɑːtɛr] , [wɪð] [ɪts] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [spɒts] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,

Midway	on	this	unadorned	Zattere	,	with	its	young	trees	and	spots	of	shade	,
中途	在	这	缦	扎特雷	,	和	它是	年轻的	树木	和	地点	的	阴影	,

在这座朴素的扎特雷山丘的中途，可以看到幼树和斑驳的树荫，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ] [rɪ'neɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

he	was	met	by	Renee	and	her	father	.
他	曾是	遇见	经过	蕾妮	和	她	父亲	.

他遇到了蕾妮和她的父亲。

[ðeə(r)] ['gɒndələ] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [sed] ,

Their	gondola	was	below	,	close	to	the	riva	,	and	the	count	said	,
他们的	贡多拉	曾是	以下	,	关闭	到	这	里瓦	,	和	这	数数	说	,

他们的缆车在下方，靠近河岸，伯爵说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃəz] .

'	She	is	tired	of	standing	gazing	at	pictures	.
-	她	是	疲劳的	的	常设	凝视	在	图片	.

她厌倦了站在那里凝视照片。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌverə'niːz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒuː'dɛkə] ['ɒpəzɪt] .

There	is	a	Veronese	in	one	of	the	churches	of	the	Giudecca	opposite	.
那里	是	一个	维罗纳	在	一	的	这	教堂	的	这	朱代卡岛	对面的	.

对面朱代卡岛上的一座教堂里有一位维罗纳人。

[wɪl] [juː; jʊ] , [em] . ['nevəl] , [ækt][æz; əz] [pə'reɪd] - ['eskɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

Will	you	,	M	.	Nevil	,	act	as	parade	-	escort	to	her	here	for	half	an
将要	你	,	M	.	内维尔	,	行为	作为	游行	-	护送	到	她	这里	为了	一半	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

内维尔先生，您能否在这里护送她半个小时？

[waɪl] [aɪ][gəʊ]['əʊvə(r)] ?

while	I	go	over	?
尽管	我	去	超过	?

我过去的时候呢？

[rɪ'neɪ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pleɪzənt]

Renee	complains	that	she	loses	the	vulgar	art	of	walking	in	her	complaisant
蕾妮	抱怨	那	她	失败	这	庸俗	艺术	的	步行	在	她	顺从的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .

attention	to	the	fine	Arts	.
注意力	到	这	美好的	艺术	.

蕾妮抱怨说，她对高雅艺术的顺从让她失去了粗俗的走路艺术。

[aɪ] ['wɪəri] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] . -

I	weary	my	poor	child	.	'
我	厌倦	我的	贫穷的	孩子	.	-

我厌倦了我的可怜的孩子。

[rɪ'neɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['tʃætə(r)] .

Renee	protested	in	a	rapid	chatter	.
蕾妮	抗议	在	一个	迅速的	喋喋不休	.

蕾妮语速飞快地抗议道。

- [mʌst; məst] [aɪ] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	Must	I	avow	it	?	'
-	必须	我	承认	它	?	-

我必须承认吗?

[sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; - [ʃi:; ʃi] [dæmp] [maɪ] [ɪn'θju:ziæzəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . -

said	the	count	;	'	she	damps	my	enthusiasm	a	little	.	'
说	这	数数	;	-	她	潮湿	我的	热情	一个	小的	.	-

伯爵说："她让我有点兴致索然。"

['nevəl] ['mju:tli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Nevil	mutely	accepted	the	office	.
内维尔	默默地	公认	这	办公室	.

内维尔默默地接受了这个职位。

[twaɪs] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [sə'rendəd] [tu:; tə] [hɪm] : [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

Twice	that	day	was	she	surrendered	to	him	:	once	in	his	ignorance	,
两次	那	天	曾是	她	投降	到	他	:	一次	在	他的	无知	,

那天她两次向他屈服：一次是在他不知情的情况下，

[wen] [taɪm] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['meni] ['sʌni] ['fi:ldz] .

when	time	appeared	an	expanse	of	many	sunny	fields	.
什么时候	时间	出现	一个	广阔	的	许多	阳光明媚	字段	.

时间仿佛凝固，眼前是一片阳光普照的田野。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [pʌft] [sti:m] ; [jet] , ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪm'bɑ:k] ,

On	this	occasion	it	puffed	steam	;	yet	,	after	seeing	the	count	embark	,
在	这	场合	它	膨胀的	蒸汽	;	然而	,	后	看到	这	数数	启程	,

这次它喷出了蒸汽；然而，在看到伯爵登船后，

[hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

he	commenced	the	parade	in	silence	.
他	开始	这	游行	在	沉默	.

他默默地开始了游行。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:k] , - [sed] [rɪ'neɪ] ;

'	This	is	a	nice	walk	,	'	said	Renee	;
-	这	是	一个	好的	走	,	-	说	蕾妮	;

"这是一次不错的散步，"蕾妮说；

- [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:və] ['deɪɪ] [skɪɑ:'voʊni] .

'	we	have	not	the	steps	of	the	Riva	dei	Schiavoni	.
-	我们	有	不是	这	步骤	的	这	里瓦	德伊	斯基亚沃尼	.

我们没有里瓦·德伊·斯基亚沃尼的台阶。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈmelənkəli] [ðəʊ] .

It	is	rather	melancholy	though	.
它	是	相当	忧郁	尽管	.

不过，这多少有些令人伤感。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	did	you	discover	it	?
如何	做过	你	发现	它	?

你是怎么发现的?

[ai] [pəˈsweɪdɪd] [maɪ][pəˈpɑː][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈgɒndələ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]

I	persuaded	my	papa	to	send	the	gondola	round	,	and	walk	till	we	came	to
我	被说服	我的	爸爸	到	发送	这	贡多拉	圆形的	,	和	走	直到	我们	来了	到

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

我劝爸爸派贡多拉绕路，然后我们步行到水边。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌdʒuːˈdɛkə] . -

Tell	me	about	the	Giudecca	.	'
告诉	我	关于	这	朱代卡岛	.	-

请告诉我关于朱代卡岛的情况。

- [ðə; ði] [ˌdʒuːˈdɛkə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [kept] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] , [ai] [bɪˈliːv] .

'	The	Giudecca	was	a	place	kept	apart	for	the	Jews	,	I	believe	.
-	这	朱代卡岛	曾是	一个	地方	保留	除	为了	这	犹太人	,	我	相信	.

我认为，朱代卡岛是专门为犹太人保留的隔离区。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [ˈberiəl] - [graʊnd] [ɒn][ðə; ði][ˈliːdəʊ; ˈlaɪdəʊ] .

You	have	seen	their	burial	-	ground	on	the	Lido	.
你	有	已见	他们的	葬礼	-	地面	在	这	丽都	.

你已经在丽都岛上看到了他们的墓地。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [hɪlz] .

Those	are	,	I	think	,	the	Euganean	hills	.
那些	是	,	我	思考	,	这	尤加内安	丘陵	.

我想，那些应该是尤加内安山丘。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈpetˌraːk] . -

You	are	fond	of	Petrarch	.	'
你	是	喜爱	的	彼特拉克	.	-

你很喜欢彼特拉克。

- [em] . [ˈnevəl] , [əˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

'	M	.	Nevil	,	omitting	the	allusion	to	the	poet	,	you	have	,	permit	me	to
-	M	.	内维尔	,	省略	这	典故	到	这	诗人	,	你	有	,	允许	我	到

[rɪˈmɑːk] ,

remark	,
评论	,

“内维尔先生，撇开对诗人的引用不谈，请允许我评论一下，

[ðə; ði] [ˈbrevəti] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkredɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌnəutəˈbiləti] . -

the	brevity	without	the	precision	of	an	accredited	guide	to	notabilities	.	'
这	简洁	没有	这	精确	的	一个	认证	指导	到	知名度	.	-

简略却缺乏权威权威指南的精确性。

- [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] , - [sed] [ˈnevəl] ,

'	I	tell	you	what	I	know	,	'	said	Nevil	,
-	我	告诉	你	什么	我	知道	,	-	说	内维尔	,

“我把我知道的都告诉你，”内维尔说。

['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [təʊn] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [ə'plɒm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

brooding	on	the	finished	tone	and	womanly	aplomb	of	her	language	.
沉思	在	这	完成的	语气	和	女性	沉着冷静	的	她	语言	.

细细品味她语言中最终呈现出的语气和女性特有的沉着冷静。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːdiənʃɪp] .

It	made	him	forget	that	she	was	a	girl	entrusted	to	his	guardianship	.
它	制成	他	忘记	那	她	曾是	一个	女孩	受托	到	他的	监护	.

这让他忘记了她是一个受他监护的女孩。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪm] [aʊt] .

His	heart	came	out	.
他的	心	来了	出去	.

他的心脏露了出来。

- [rɪ'neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm] , [aɪ] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [wʊd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]

'	Renee	,	if	you	loved	him	,	I	,	on	my	honour	,	would	not	utter	a	word	for	myself
-	蕾妮	,	如果	你	喜爱	他	,	我	,	在	我的	荣誉	,	会	不是	说出	一个	单词	为了	我

.

:
.

“蕾妮，如果你爱他，我以我的荣誉发誓，我绝不会替我说一个字。”

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [ˌinkli'neiʃən] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Your	heart's	inclinations	are	sacred	for	me	.
你的	心脏的	倾向	是	神圣	为了	我	.

你的内心意愿对我来说神圣不可侵犯。

[aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

I	would	stand	by	,	and	be	your	friend	and	his	.
我	会	站立	经过	,	和	是	你的	朋友	和	他的	.

我会站在你这边，做你的朋友，也做他的朋友。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

If	he	were	young	,	that	I	might	see	a	chance	of	it	!	'
如果	他	是	年轻的	,	那	我	可能	看	一个	机会	的	它	!	-

如果他年轻些，或许我还有机会！

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə]['rəʊlənd] . -

She	murmured	,	'	You	should	not	have	listened	to	Roland	.	'
她	低声说道	,	-	你	应该	不是	有	听着	到	罗兰	.	-

她低声说道：“你不该听罗兰的话。”

- ['rəʊlənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .

'	Roland	should	have	warned	me	.
-	罗兰	应该	有	警告	我	.

罗兰本该警告我的。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt] . . .

How	could	I	be	near	you	and	not	.	.	.
如何	可以	我	是	靠近	你	和	不是	.	.	.

我怎么可能在你身边却.....

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

But	I	am	nothing	.
但	我	是	没有什么	.

但我什么都不是。

[fə'get] [ˌem 'iː] ; [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [spiːk] ['ɪntrəstədli] ,

Forget	me	;	do	not	think	I	speak	interestedly	,
忘记	我	;	做	不是	思考	我	说话	饶有兴趣地	,

请忘记我；不要以为我说话是出于兴趣。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['retʃɪdnəs] .

except	to	save	the	dearest	I	have	ever	known	from	certain	wretchedness	.
除了	到	节省	这	亲爱的	我	有	曾经	已知	从	肯定	悲惨	.

唯有拯救我最亲爱的人免于遭受苦难。

[tuː; tə] [jiːld] [jɔː'self] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] !

To	yield	yourself	hand	and	foot	for	life	!
到	屈服	你自己	手	和	脚	为了	生活	!

终生奉献你的手脚!

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] ['mɪzrəbli] .

I	warn	you	that	it	must	end	miserably	.
我	警告	你	那	它	必须	结尾	惨痛地	.

我警告你，这必将以悲惨的结局收场。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] . . .

Your	countrywomen	.	.	.
你的	乡下妇女	.	.	.

你的同胞们.....

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ɪn] [frɑːns] ; [bʌt; bət][laɪk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['triːtɪd] ?

You	have	the	habit	in	France	;	but	like	what	are	you	treated	?
你	有	这	习惯	在	法国	;	但	喜欢	什么	是	你	治疗	?

在法国，人们有这样的习惯；但是，你会受到怎样的对待呢?

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

[nʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !

none	like	you	in	the	whole	world	!
没有任何	喜欢	你	在	这	所有的	世界	!

全世界没有第二个你!

[juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

You	consent	to	be	extinguished	.
你	同意	到	是	熄灭	.

你同意被消灭。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] !

And	I	have	to	look	on	!
和	我	有	到	看	在	!

我只能眼睁睁地看着!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . -

Listen	to	me	now	.	'
听	到	我	现在	.	-

现在听我说。

[rɪ'neɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['gɒndələ] [kən'veɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Renee	glanced	at	the	gondola	conveying	her	father	.
蕾妮	瞥了一眼	在	这	贡多拉	传递	她	父亲	.

蕾妮瞥了一眼载着她父亲的缆车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['lændɪd] !

And	he	has	not	yet	landed	!
和	他	有	不是	然而	登陆	!

他还没着陆呢!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] , - [duː; də][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['welfeə(r)]['betə(r)]

she	thought	,	and	said	,	'	Do	you	pretend	to	judge	of	my	welfare	better
她	想法	,	和	说	,	-	做	你	假装	到	法官	的	我的	福利	更好的

[ðæn; ðən][maɪ][pəˈpɑː] ? -

than	my	papa	?	'
比	我的	爸爸	?	-

她想了想，然后说："你以为你比我爸爸更了解我的情况吗？"

- [jes] ; [ɪn] [ðɪs] .

'	Yes	;	in	this	.
-	是的	;	在	这	.

"是的；在这方面。"

[hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

He	follows	a	fashion	.
他	跟随	一个	时尚	.

他追随潮流。

[juː; jʊ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

You	submit	to	it	.
你	提交	到	它	.

你接受它。

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ɪz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

His	anxiety	is	to	provide	for	you	.
他的	焦虑	是	到	提供	为了	你	.

他焦虑的是想为你提供保障。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [baɪ] ['hev(ə)n] . -

But	I	know	the	system	is	cursed	by	nature	,	and	that	means	by	heaven	.	'
但	我	知道	这	系统	是	被诅咒的	经过	自然	,	和	那	方法	经过	天堂	.	-

但我知道这个体制是受自然诅咒的，也就是受上天诅咒的。

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ? -

'	Because	it	is	not	English	?	'
-	因为	它	是	不是	英语	?	-

"因为它不是英语吗？"

- [əʊ] [rɪˈneɪ] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

'	O	Renee	,	my	beloved	for	ever	!
-	哦	蕾妮	,	我的	心爱	为了	曾经	!

哦，蕾妮，我永远的挚爱！

[wel] , [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] ,

Well	,	then	,	tell	me	,
出色地	,	然后	,	告诉	我	,

那么，请告诉我，

[tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - [ɪz]

tell	me	you	can	say	with	pride	and	happiness	that	the	Marquis	de	Rouaillout	is
告诉	我	你	能	说	和	自豪	和	幸福	那	这	侯爵	德	-	是

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɜːd] — ['hʌzbənd] ! -

to	be	your	—	there's	the	word	—	husband	!	'
到	是	你的	—	有	这	单词	—	丈夫	!	-

告诉我，你能自豪而幸福地说，鲁瓦尤侯爵将成为你的——就是这个词——丈夫！

[rɪˈneɪ] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Renee	looked	across	the	water	.
蕾妮	看起来	穿过	这	水	.

蕾妮望向水对岸。

- [frend] , [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ! -

'	Friend	,	if	my	father	knew	you	were	asking	me	!	'
-	朋友	,	如果	我的	父亲	知道	你	是	问	我	!	-

“朋友，如果我父亲知道你在问我这个问题！”

- [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . -

'	I	will	speak	to	him	.	'
-	我	将要	说话	到	他	.	-

“我会和他谈谈。”

- ['juːsləs] . -

'	Useless	.	'
-	无用	.	-

'无用。'

- [hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . -

'	He	is	generous	,	he	loves	you	.	'
-	他	是	慷慨的	,	他	爱	你	.	-

“他很慷慨，他爱你。”

- [hiː; hi] ['kænɒt] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] . -

'	He	cannot	break	an	engagement	binding	his	honour	.	'
-	他	不能	休息	一个	订婚	结合	他的	荣誉	.	-

“他不能违背约束他名誉的誓言。”

- [wʊd] [juː; jʊ] , [rɪ'neɪ] ,

'	Would	you	,	Renee	,
-	会	你	,	蕾妮	,

“你愿意吗，蕾妮？”

[wʊd] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] — [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] — [ai]

would	you	—	it	must	be	said	—	consent	to	have	it	known	to	him	—	I
会	你	—	它	必须	是	说	—	同意	到	有	它	已知	到	他	—	我

[beg][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ə'vɜːs] . . .

beg	for	more	than	life	—	that	your	are	not	averse	.	.	.
求	为了	更多的	比	生活	—	那	你的	是	不是	反	.	.	.

我必须问，你是否愿意让他知道——我以性命相求——你并不反对……

[ðæt] [juː; jʊ] ['sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ? -

that	you	support	me	?	'
那	你	支持	我	?	-

你支持我吗?

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [breθ] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['blʌntnəs] .

His	failing	breath	softened	the	bluntness	.
他的	失败	气息	软化	这	钝	.

他微弱的呼吸缓和了语气中的生硬。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm]['evə(r)] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)]

She	replied	,	'	I	would	not	have	him	ever	break	an	engagement	binding	his	honour
她	回复	,	-	我	会	不是	有	他	曾经	休息	一个	订婚	结合	他的	荣誉

. -

:	'

. -

她回答说：“我绝不会让他违背约束他荣誉的婚约。”

- [juː; jʊ] [stretʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -

'	You	stretch	the	point	of	honour	.	'
-	你	拉紧	这	观点	的	荣誉	.	-

“你这是在践踏荣誉。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [weɪ] .
' It is our way .
- 它 是 我们的 方式 .

这是我们的方式。

[dɪə(r)] [frend] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] .
Dear friend , we are French .
亲爱的 朋友 , 我们 是 法语 .

亲爱的朋友，我们是法国人。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [frentʃ] ['sɪstəm] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] ,
And I presume to think that our French system is not always wrong ,
和 我 怙 到 思考 那 我们的 法语 系统 是 不是 总是 错误的 ,

而且我认为，我们的法国制度并非总是错误的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [nɒt]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
for if my father had not broken it by treating you as one of us
为了 如果 我的 父亲 有 不是 破碎的 它 经过 治疗 你 作为 一 的 我们
[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and leaving me with you ,
和 离开 我 和 你 ,

如果我父亲没有违背诺言，没有把你当作我们中的一员，没有把我留给你，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] . . . ? -
should I have heard . . . ? '
应该 我 有 听到 . . . ? -

我应该听到吗……?

- [aɪ][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] . -
' I have displeased you . '
- 我 有 不高兴 你 . -

“我惹你不高兴了。”

- [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] .
' Do not suppose that .
- 做 不是 认为 那 .

不要这样假设。

[bʌt; bət] , [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] . -
But , I mean , a mother would not have left me . '
但 , 我 意思是 , 一个 母亲 会 不是 有 左边 我 . -

但是，我的意思是，一位母亲是不会抛弃我的。

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -
' You wished to avoid it . '
- 你 希望 到 避免 它 . -

“你原本想避免这种情况。”

- [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
' Do not blame me .
- 做 不是 责备 我 .

不要责怪我。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [peɪl] . -
I had some instinct ; you were very pale . '
我 有 一些 本能 ; 你 是 非常 苍白 . -

我凭直觉觉得，你脸色很苍白。

- [juː; jʊ] [njuː] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . -
' You knew I loved you . '
- 你 知道 我 喜爱 你 . -

“你知道我爱你。”

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [jes] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . . -
' Yes ; for this morning . . . '
- 是的 ; 为了 这 早晨 . . . -

“是的，今天早上……”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'gretɪd] [maɪ]['fænsi] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
This morning it seemed to me , and I regretted my fancy , that you were
这 早晨 它 似乎 到 我 , 和 我 后悔 我的 想要 , 那 你 是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] ,
inclined to trifle ,
倾斜 到 琐事 ,

今天早上我感觉你有点轻浮，现在想想真是后悔莫及。

[æz; əz] , [ðeɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [men] [duː; də] . -
as , they say , young men do . '
作为 , 他们 说 , 年轻的 男人 做 . -

正如他们所说，年轻人就是这样。

- [wɪð] [rɪ'neɪ] ? -
' With Renee ? '
- 和 蕾妮 ? -

“和蕾妮一起吗？”

- [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [rɪ'neɪ] .
' With your friend Renee .
- 和 你的 朋友 蕾妮 .

和你的朋友蕾妮一起。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [pɛtrɑːrks] [tuːm] ?
And those are the hills of Petrarch's tomb ?
和 那些 是 这 丘陵 的 彼特拉克的 墓 ?

那些就是彼特拉克墓所在的丘陵地带吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maʊntənz] . -
They are mountains . '
他们 是 山脉 . -

它们是山。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːp(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bruːdɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,
They were purple beneath a large brooding cloud that hung against the sun ,
他们 是 紫色的 下面 一个 大的 沉思 云 那 悬挂 反对 这 太阳 ,

在遮蔽阳光的一大片阴沉云层下，它们呈现出紫色。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪn'fəʊld][hɪm] ,
waiting for him to enfold him ,
等待 为了 他 到 拥抱 他 ,

等着他拥抱自己，

[ænd; ənd]['nevəl] [θɔːt] [ðæt][ə; eɪ] [tuːm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [end] ,
and Nevil thought that a tomb there would be a welcome end ,
和 内维尔 想法 那 一个 墓 那里 会 是 一个 欢迎 结尾 ,

内维尔认为，在那里建一座坟墓或许是个令人欣慰的结局。

[ɪf] [hiː; hi] [mait] [lɪft] [rɪ'neɪ] [ɪn][wʌn][waɪld] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm] ['geɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
if he might lift Renee in one wild flight over the chasm gaping for her .
如果 他 可能 举起 蕾妮 在 一 荒野 航班 超过 这 深渊 张开的 为了 她 .

如果他能带着蕾妮飞跃那道为她敞开的深渊，那该多好。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['əʊnli] [tjuː'mʌltʃuəs] ['fiːlɪŋ]

He	had	no	language	for	thoughts	of	such	a	kind	,	only	tumultuous	feeling
他	有	不	语言	为了	想法	的	这样的	一个	种类	,	仅有的	动荡的	感觉

.

:

.

他无法用语言来表达这种想法，只有汹涌澎湃的情感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'uːvəbəl] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɑːmə(r)] .

She	was	immoveable	,	in	perfect	armour	.
她	曾是	不可移动的	,	在	完美的	盔甲	.

她身披完美盔甲，纹丝不动。

[hiː; hi] [sed] [dɪ'speərɪŋli] , - [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] ?

He	said	despairingly	,	'	Can	you	have	realized	what	you	are	consenting	to	?
他	说	绝望地	,	-	能	你	有	已实现	什么	你	是	同意	到	?

-

'

-

-

他绝望地说："你们难道不知道你们同意的是什么吗？"

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti] . -

She	answered	,	'	It	is	my	duty	.	'
她	回答	,	-	它	是	我的	责任	.	-

她回答说："这是我的职责。"

- [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] !

'	Your	duty	!
-	你的	责任	!

你的职责！

[ɪts] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][daɪs] - [bɒks] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [wʌns] , [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ruːɪn] ! -

it's	like	taking	up	a	dice	-	box	,	and	flinging	once	,	to	certain	ruin	!	'
它是	喜欢	采取	向上	一个	骰子	-	盒子	,	和	投掷	一次	,	到	肯定	废墟	!	-

这就像拿起一盒骰子，掷一次，就注定要输光！

- [ai][mʌst; məst] [ə'pəʊz] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] .

'	I	must	oppose	my	father	to	you	,	friend	.
-	我	必须	反对	我的	父亲	到	你	,	朋友	.

朋友，我必须反对我父亲的意愿。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['djuːti][tuː; tə]['peərənts] ?

Do	you	not	understand	duty	to	parents	?
做	你	不是	理解	责任	到	父母	?

你难道不明白对父母的责任吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['djuːti] . -

They	say	the	English	are	full	of	the	idea	of	duty	.	'
他们	说	这	英语	是	满的	的	这	主意	的	责任	.	-

他们说英国人充满责任感。

- ['djuːti][tuː; tə] ['kʌntri] , ['djuːti][tuː; tə] [əʊθs] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ; [bʌt; bət] [wɪð] [juː 'es][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪz]

'	Duty	to	country	,	duty	to	oaths	and	obligations	;	but	with	us	the	heart	is
-	责任	到	国家	,	责任	到	誓言	和	义务	;	但	和	我们	这	心	是

[friː] [tuː; tə] [tʃuːz] . -

free	to	choose	.	'
自由的	到	选择	.	-

"对国家尽责，对誓言和义务尽责；但对我们来说，内心可以自由选择。"

- [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['ɪgnərənt] ? -

'	Free	to	choose	,	and	when	it	is	most	ignorant	?	'
-	自由的	到	选择	,	和	什么时候	它	是	最多	无知	?	-

"自由选择，但这种选择又何时显得最无知呢？"

- [ðə; ði] [hɑːt] ?
' The heart ?
- 这 心 ?

“心脏？”

[ɑːsk][ˌaɪ ˈtiː] .
ask it .
问 它 .

问吧。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈʃʊrər] . -
Nothing is surer . '
没有什么 是 确定 . -

没有什么比这更确定的了。

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] .
' That is not what we are taught .
- 那 是 不是 什么 我们 是 教授 .

“我们从小接受的教育并不是这样的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [di'siːv] [ɪt'self] .
We are taught that the heart deceives itself .
我们 是 教授 那 这 心 欺骗 本身 .

我们被教导说，人心会欺骗自己。

[ðə; ði] [hɑːt] [θrəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['daɪsbɑːks] ; [nɒt]['pruːd(ə)nt]['peərənts] . -
The heart throws your dicebox ; not prudent parents . '
这 心 投掷 你的 骰子盒 ; 不是 谨慎 父母 . -

爱情决定一切，谨慎的父母却不会。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiəns] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːl]
She talked like a woman , to plead the cause of her obedience as a girl
她 谈话 喜欢 一个 女士 , 到 恳求 这 原因 的 她 服从 作为 一个 女孩
,
,
,

她用成年女性的口吻说话，为自己作为女孩的顺从辩护。

[ænd; ənd] [naʊ] ['saɪlənst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] .
and now silenced in the same manner that she had previously excited him .
和 现在 沉默 在 这 相同的 方式 那 她 有 之前 兴奋的 他 .

现在，她以同样的方式让他安静下来，而正是这种方式让她之前让他兴奋不已。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Then you are lost to me , ' he said .
- 然后 你 是 丢失的 到 我 , - 他 说 .

“那你就彻底离我远去了。”他说。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɒndələ] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
They saw the gondola returning .
他们 锯 这 贡多拉 返回 .

他们看到缆车返回。

- [haʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [həʊm] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['lɔitə] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , - [sed] [rɪ'neɪ] .
' How swiftly it comes home ; it loitered when it went , ' said Renee .
- 如何 迅速地 它 来 家 ; 它 徘徊 什么时候 它 去 , - 说 蕾妮 .

“它回家的速度真快；它离开的时候还磨蹭了好久呢，”蕾妮说。

- [ðeə(r)] [sɪts] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['brɪmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wʌn] [mɔː(r)] !
' There sits my father , brimming with his picture ; he has seen one more !
- 那里 坐着 我的 父亲 , 充满 和 他的 图片 ; 他 有 已见 一 更多的 !

“我的父亲就坐在那里，身边摆满了他的照片；他又看到了一张！”

[wiː; wi] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

We	will	congratulate	him	.
我们	将要	祝贺	他	.

我们会向他表示祝贺。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['buːləvɑːd] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

This	little	boulevard	is	not	much	to	speak	of	.
这	小的	林荫大道	是	不是	很多	到	说话	的	.

这条小林荫大道没什么特别之处。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] .

The	hills	are	lovely	.
这	丘陵	是	迷人的	.

这些山丘很美。

[frend] , - [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [-]

Friend	,	'	she	dropped	her	voice	on	the	gondola's
朋友	,	-	她	掉落	她	嗓音	在	这	贡多拉

“朋友，”她在贡多拉船上压低声音说。

[ə'prəʊtʃ] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'vəːs] [ɒn] ['kɒmən] ['sʌbdʒɪkts] . -

approach	,	'	we	have	conversed	on	common	subjects	.	'
方法	,	-	我们	有	交谈	在	常见的	主题	.	-

方法是：“我们已经谈论过共同的话题。”

['nevəl] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒndələ] .

Nevil	had	her	hand	in	his	,	to	place	her	in	the	gondola	.
内维尔	有	她	手	在	他的	,	到	地方	她	在	这	贡多拉	.

内维尔握着她的手，把她扶进贡多拉里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ɒn] [fʊt] .

She	seemed	thankful	that	he	should	prefer	to	go	round	on	foot	.
她	似乎	感恩	那	他	应该	更喜欢	到	去	圆形的	在	脚	.

她似乎很庆幸他宁愿步行前往。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

At	least	,	she	did	not	join	in	her	father's	invitation	to	him	.
在	至少	,	她	做过	不是	加入	在	她	父亲的	邀请	到	他	.

至少，她没有接受父亲的邀请去见他。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] , ['nestlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	leaned	back	,	nestling	her	chin	and	half	closing	her	eyes	,
她	倾斜	后退	,	雏鸟	她	下巴	和	一半	结束	她	眼睛	,

她向后靠去，下巴抵着枕头，半闭着眼睛。

['sʌfərɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] ['fɔːsɪz] [ʃiː; ʃi] [ˌækwi'es] [ɪn] .

suffering	herself	to	be	divided	from	him	,	borne	away	by	forces	she	acquiesced	in	.
痛苦	她自己	到	是	分割	从	他	,	出生	离开	经过	力量	她	默许	在	.

她忍受着与他分离的痛苦，被她默许的力量带走。

['rəʊlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] .

Roland	was	not	visible	till	near	midnight	on	the	Piazza	.
罗兰	曾是	不是	可见的	直到	靠近	午夜	在	这	广场	.

直到午夜时分，人们才在广场上看到罗兰的身影。

[ðə; ði] [pɹ'əʊmneɪdəz] , ['tʃiːfli] ['mɪlətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd]

The	promenaders	,	chiefly	military	of	the	garrison	,	were	few	at	that	period
这	漫步者	,	主要	军队	的	这	驻军	,	是	很少	在	那	时期

[ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌprɒtə'steɪʃn] ,

of	social	protestation	,
的	社会的	断言	,

在那个社会抗议时期，散步的人很少，他们主要是驻军的军人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈkleə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈlaʊd] , ['rɪŋɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [strəul] [ʌp]

and	he	could	declare	his	disappointment	aloud	,	ringingly	,	as	he	strolled	up
和	他	可以	宣布	他的	失望	大声	,	响亮地	,	作为	他	漫步	向上

[tuː; tə]['nevəl] ,

to	Nevil	,
到	内维尔	,

他可以大声地、铿锵有力地表达他的失望，一边说着，一边踱步走向内维尔。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɪˈgɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪsts] [ɪnˈtrentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪd]

looking	as	if	the	cigar	in	his	mouth	and	the	fists	entrenched	in	his	wide
寻找	作为	如果	这	雪茄	在	他的	嘴	和	这	拳头	根深蒂固的	在	他的	宽的

['traʊzərz] - [pˈɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔːtəli] [æt; ət] [fjuːd] .

trowsers	-	pockets	were	mortally	at	feud	.
裤子	-	口袋	是	致命的	在	世仇	.

他嘴里叼着的雪茄和插在宽大裤兜里的拳头，看起来就像是生死之战。

[hɪz; ɪz] [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd][nɒt] [pəˈsjuːd] [ɪts] [kɔːs] ['luːmɪnəsli] .

His	adventure	had	not	pursued	its	course	luminously	.
他的	冒险	有	不是	追击	它是	课程	发光地	.

他的冒险之旅并非一帆风顺。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [rəʊˈmæns] , [ænd; ənd][hæd; həd][met] ['mɜːtʃəndaɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti]

He	had	expected	romance	,	and	had	met	merchandize	,	and	his	vanity
他	有	预期的	浪漫	,	和	有	遇见	商品	,	和	他的	虚荣

[wɒz; wəz] [əˈfendɪd] .

was	offended	.
曾是	被冒犯了	.

他原本期待的是浪漫的邂逅，结果却遇到了商品，他的虚荣心受到了伤害。

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] , ['nevəl] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [vəˈniːʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ]

To	pacify	him	,	Nevil	related	how	he	had	heard	that	since	the	Venetian	rising
到	安抚	他	,	内维尔	有关的	如何	他	有	听到	那	自从	这	威尼斯	上升

[ɒv; əv] - - ,

of	'	49	,
的	-	-	,

为了安抚他，内维尔讲述了他听说自1849年威尼斯起义以来，

[vəˈniːʃ(ə)n] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɒv; əv]

Venetian	ladies	had	issued	from	the	ordeal	of	fire	and	famine	of
威尼斯	女士们	有	发布	从	这	考验	的	火	和	饥荒	的

[əˈnʌðə(r)] ['pæt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] ['bɛnˌzɑn] [wʌn] ,

another	pattern	than	the	famous	old	Benzon	one	,
其他	图案	比	这	著名的	老的	苯	一	,

威尼斯妇女们从火灾和饥荒的磨难中走出来，她们的形象与著名的老本宗形象截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['ɜːrθiɪst] [ɜːθ] .

in	which	they	touched	earthiest	earth	.
在	哪个	他们	感动	最朴实的	地球	.

他们触碰到了最尘世的土地。

[hiː; hi] [preɪzd] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

He	praised	Republicanism	for	that	.
他	赞扬	共和主义	为了	那	.

他为此赞扬了共和主义。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [rɪˈpʌblɪk] [rɔːt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['venɪs] .

The	spirit	of	the	new	and	short	-	lived	Republic	wrought	that	change	in	Venice	.
这	精神	的	这	新的	和	短的	-	居住地	共和国	锻	那	改变	在	威尼斯	.

威尼斯的变化源于这个短暂的新兴共和国的精神。

- [əʊ] , [ɪf] ['ðer] [rɪ'pʌblɪkən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌtəli] [dɪ'keɪd] , - [sed] ['rəʊlənd] , - [aɪ] [gɪv]

' Oh , if they're republican as well as utterly decayed , ' said Roland , ' I give

- 哦 , 如果 它们是 共和党人 作为 出色地 作为 完全地 腐烂的 , - 说 罗兰 , - 我 给

[ðem; ðəm] [ʌp] ;

them up ;

他们 向上 ;

“哦，如果他们既是共和党人又是彻底堕落的人，”罗兰说，“我就放弃他们了；

[let] [ðem; ðəm] [daɪ] ['vɜːtʃuəs] . -

let them die virtuous . '

让 他们 死 有德行的 . -

让他们死得光荣。

['nevəl] [təʊld] ['rəʊlənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [rɪ'neɪ] .

Nevil told Roland that he had spoken to Renee .

内维尔 讲述 罗兰 那 他 有 说 到 蕾妮 .

内维尔告诉罗兰，他已经和蕾妮谈过了。

[hiː; hi] [wʌn] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] ['rəʊlənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

He won sympathy , but Roland could not give him encouragement .

他 韩元 同情 , 但 罗兰 可以 不是 给 他 鼓励 .

他赢得了人们的同情，但罗兰却无法鼓励他。

[ðeɪ] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkæmpə'niːli] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] -

They crossed and recrossed the shadow of the great campanile , on the warm -

他们 交叉 和 重新交叉 这 阴影 的 这 伟大的 钟楼 , 在 这 温暖的 -

[waɪt] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skweə(r)] ,

white stones of the square ,

白色的 石头 的 这 正方形 ,

他们一次又一次地穿过大钟楼的阴影，走过广场上暖白色的石板路。

['nevəl] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['rəʊlənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Nevil admitting the weight of whatsoever Roland pointed to him in favour of the

内维尔 承认 这 重量 的 任何 罗兰 尖 到 他 在 偏爱 的 这

[ə'reɪndʒmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

arrangement according to French notions ,

安排 根据 到 法语 概念 ,

内维尔承认罗兰所指出的一切都足以让他赞同按照法国人的想法做出的安排。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] ['nəʊʃ(ə)nz] ['evriweə(r)] ,

and indeed , of aristocratic notions everywhere ,

和 的确 , 的 贵族 概念 到处 ,

事实上，贵族观念在世界各地都普遍存在。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'neɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ɪn] ['mærɪdʒ]

saving that it was imperative for Renee to be disposed of in marriage

保存 那 它 曾是 至关重要的 为了 蕾妮 到 是 处置 的 在 婚姻

['ɜːli] .

early .

早期的 .

但必须尽早将蕾妮从婚姻中除掉。

[waɪ] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['sprɪŋtaɪm] !

Why rob her of her young springtime !

为什么 抢 她 的 她 年轻的 春天 !

为什么要剥夺她年轻的春天！

- [frentʃ] [gˈɜːlz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈrəʊlənd] , [kənˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
' French girls , ' replied Roland , confused by the nature of the explication in his
- 法语 女孩们 , - 回复 罗兰 , 使困惑 经过 这 自然 的 这 解释 在 他的
[hed] — - [wel] ,
head — ' well ,
头 — - 出色地 ,

“法国女孩，”罗兰回答道，他脑子里对这种解释感到困惑——“嗯，

['ðer] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðem; ðəm] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [grəʊ] [ɔːl]
they're not English ; they want a hand to shape them , otherwise they grow all
它们是 不是 英语 ; 他们 想 一个 手 到 形状 他们 , 否则 他们 生长 全部
[əˈraɪ] .
awry .
错误 .

它们不是英国人；它们需要人帮助塑造，否则就会变得面目全非。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]
My father will not have one of her aunts to live with him , so there she is
我的 父亲 将要 不是 有 一 的 她 姑姑们 到 居住 和 他 , 所以 那里 她 是
.
:
.

我父亲不会让她的姑姑和他一起住，所以她就住在这里了。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['nevəl] , [aɪ] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,
But , my dear Nevil , I owe my life to you ,
但 , 我的 亲爱的 内维尔 , 我 欠 我的 生活 到 你 ,

但是，我亲爱的内维尔，我这条命是你救的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][nəʊ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈfeə(r)] .
and I was no party to this affair .
和 我 曾是 不 派对 到 这 事务 .

我与此事毫无瓜葛。

[aɪ] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I would do anything to help you .
我 会 做 任何事物 到 帮助 你 .

我愿意做任何事来帮助你。

[wɒt] [sez] [rɪˈneɪ] ? -
What says Renee ? '
什么 说道 蕾妮 ? -

蕾妮怎么说?

- [ʃiː; ʃi][əuˈbei] . -
' She obeys . '
- 她 服从 . -

她服从了。

- [ɪgˈzæktli] .
' Exactly .
- 确切地 .

'确切地。

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看!

['aʊə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tʃes] - ['piːsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] ['mærid] .
Our girls are chess - pieces until they ' re married .
我们的 女孩们 是 棋 - 件 直到 他们 - 关于 已婚 .

我们的女儿在结婚前就像棋子一样。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [mʌtʃ] . -

Then	they	have	life	and	character	sometimes	too	much	.	'
然后	他们	有	生活	和	特点	有时	也	很多	.	-

这样一来，他们有时就显得过于生动鲜明了。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] , ['rəʊlənd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [nʌn] .

'	She	is	not	like	them	,	Roland	;	she	is	like	none	.
-	她	是	不是	喜欢	他们	,	罗兰	;	她	是	喜欢	没有任何	.

“她和他们不一样，罗兰；她和任何人都不一样。”

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [nəʊ] [ə'stɒnɪʃmənt] ;

When	I	spoke	to	her	first	,	she	affected	no	astonishment	;
什么时候	我	辐	到	她	第一的	,	她	做作的	不	惊讶	;

我第一次和她交谈时，她并没有表现出惊讶；

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['nəʊbli] [sɪn'sɪə(r)] .

never	was	there	a	creature	so	nobly	sincere	.
绝不	曾是	那里	一个	生物	所以	高贵地	真诚	.

世上从未有过如此高尚真诚的生物。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [hɑːt] , [nɒt] [ɪn] [maɪnd] .

She's	a	girl	in	heart	,	not	in	mind	.
她是	一个	女孩	在	心	,	不是	在	头脑	.

她有一颗少女的心，但头脑却不是。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [θraɪs] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ! -

Think	of	her	sacrificed	to	this	man	thrice	her	age	!	'
思考	的	她	牺牲	到	这	男人	三次	她	年龄	!	-

想想她为了这个年纪是她三倍的男人牺牲了自己!

- [ʃiː; ʃi] ['difəz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['nevəl] .

'	She	differs	from	other	girls	only	on	the	surface	,	Nevil	.
-	她	不同	从	其他	女孩们	仅有的	在	这	表面	,	内维尔	.

“她和其他女孩的不同之处只在于外表，内维尔。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] .

As	for	the	man	,	I	wish	she	were	going	to	marry	a	younger	.
作为	为了	这	男人	,	我	希望	她	是	去	到	结婚	一个	年轻	.

至于那个男人，我希望她能嫁给一个比她年轻的。

[aɪ] [wɪʃ] , [jes] , [maɪ] [frend] , - ['rəʊlənd] [skwiːzd] - [hænd] , - [aɪ] [wɪʃ] !

I	wish	,	yes	,	my	friend	,	'	Roland	squeezed	Nevil's	hand	,	'	I	wish	!
我	希望	,	是的	,	我的	朋友	,	-	罗兰	挤压	-	手	,	-	我	希望	!

“我希望，是的，我的朋友，”罗兰握紧了内维尔的手，“我希望！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['həʊpləs] .

I'm	afraid	it's	hopeless	.
我是	害怕的	它是	绝望	.

恐怕没希望了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [həʊp] ? -

She	did	not	tell	you	to	hope	?	'
她	做过	不是	告诉	你	到	希望	?	-

她没告诉你要抱有希望吗?

- [nɒt] [baɪ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] , - [sed] ['nevəl] .

'	Not	by	one	single	sign	,	'	said	Nevil	.
-	不是	经过	一	单身的	符号	,	-	说	内维尔	.

“没有一个迹象表明这一点，”内维尔说。

- [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] ! -

'	You	see	,	my	friend	!	'
-	你	看	,	我的	朋友	!	-

“你看，我的朋友！”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , - ['nevəl][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [wɪð] [ðə; ði][kɑːm][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]

'	For	that	reason	,	'	Nevil	rejoined	,	with	the	calm	fanaticism	of	the	passion
-	为了	那	原因	,	-	内维尔	重新加入	,	和	这	冷静的	狂热	的	这	热情

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	love	,
的	爱	,

“正因如此，”内维尔带着爱情般的平静狂热，重新说道，“

- [ai] [həʊp] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] . . .

'	I	hope	all	the	more	.	.	.
-	我	希望	全部	这	更多的	.	.	.

我更加希望.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [gʊd] , [kæn; kən][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] .

because	I	will	not	believe	that	she	,	so	pure	and	good	,	can	be	sacrificed	.
因为	我	将要	不是	相信	那	她	,	所以	纯的	和	好的	,	能	是	牺牲	.

因为我无法相信，如此纯洁善良的她，竟然会被牺牲。

[pʊt] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] — [ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

Put	me	aside	—	I	am	nothing	.
放	我	旁边	—	我	是	没有什么	.

把我放在一边吧——我什么都不是。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] . -

I	hope	to	save	her	from	that	.	'
我	希望	到	节省	她	从	那	.	-

我希望能够让她免受那种痛苦。

- [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , - [sed] ['rəʊlənd] , - [strʌk] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][djuː'plɪsəti] .

'	We	have	now	,	'	said	Roland	,	'	struck	the	current	of	duplicity	.
-	我们	有	现在	,	-	说	罗兰	,	-	击	这	当前的	的	表里不一	.

“我们现在已经触及了欺骗的潮流，”罗兰说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] . -

You	are	really	in	love	,	my	poor	fellow	.	'
你	是	真的	在	爱	,	我的	贫穷的	同伴	.	-

你真是坠入爱河了，我的可怜朋友。

['lʌvə(r)][ænd; ənd] [frend] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [kən'kluːʒn] ,

Lover	and	friend	came	to	no	conclusion	,
情人	和	朋友	来了	到	不	结论	,

恋人和朋友之间没有达成任何结论。

[ɪk'sept] [ðæt] [səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['slʌmbə(r)] .

except	that	so	lovely	a	night	was	not	given	for	slumber	.
除了	那	所以	迷人的	一个	夜晚	曾是	不是	给定	为了	睡眠	.

只是，如此美好的夜晚却不是为了睡觉而准备的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['brɪliənt] [muːn] [hʌŋ] ['ɔːlməʊst] [gləub] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

A	small	round	brilliant	moon	hung	almost	globed	in	the	depths	of	heaven	,
一个	小的	圆形的	杰出的	月亮	悬挂	几乎	球形	在	这	深度	的	天堂	,

一轮小巧圆润、光彩夺目的月亮悬挂在苍穹深处，几乎呈球形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [diːp] [bɪ'twiːn] [sæn; sɑːn]['dʒɔːrdʒioʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dəʊ'gɑːnə] .

and	the	image	of	it	fell	deep	between	San	Giorgio	and	the	Dogana	.
和	这	图像	的	它	跌倒	深的	之间	圣	乔治	和	这	海关	.

它的影像深深地落在了圣乔治和海关大楼之间。

[rɪ'neɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ['gɪv(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [sliːp]

Renee	had	the	scene	from	her	window	,	like	a	dream	given	out	of	sleep
蕾妮	有	这	场景	从	她	窗户	,	喜欢	一个	梦	给定	出去	的	睡觉

.

:

.

蕾妮从窗户看到的景象，就像梦境一般。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] [θrəʊn] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

She	lay	with	both	arms	thrown	up	beneath	her	head	on	the	pillow	,
她	躺	和	两个都	武器	抛掷	向上	下面	她	头	在	这	枕头	,

她双臂枕在枕头下躺着，

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪdʒ] [set][ænd; ənd] [stɜːn] .

her	eyelids	wide	open	,	and	her	visage	set	and	stern	.
她	眼睑	宽的	打开	,	和	她	面容	放	和	船尾	.

她双眼圆睁，面容严肃。

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [rəʊz][ænd; ənd][sæŋk] ['regjələli] [bʌt; bət] ['hevɪli] .

Her	bosom	rose	and	sank	regularly	but	heavily	.
她	怀	玫瑰	和	沉没	经常	但	重度	.

她的胸部有规律地、沉重地起伏着。

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['stɔːmi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] , [hæd; həd]

The	fluctuations	of	a	night	stormy	for	her	,	hitherto	unknown	,	had
这	波动	的	一个	夜晚	暴风雨	为了	她	,	迄今为止	未知	,	有

[sʌŋk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [trɑːns] ,

sunk	her	to	this	trance	,
沉没	她	到	这	发呆	,

一个对她而言前所未见的暴风雨之夜，其变幻莫测的情绪使她陷入了这种恍惚状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [flʌŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .

in	which	she	lay	like	a	creature	flung	on	shore	by	the	waves	.
在	哪个	她	躺	喜欢	一个	生物	扔	在	支撑	经过	这	波浪	.

她像被海浪抛到岸上的生物一样躺在那里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] .

She	heard	her	brother's	voice	and	Nevil's	,	and	the	pacing	of	their	feet	.
她	听到	她	兄弟	嗓音	和	-	,	和	这	踱步	的	他们的	脚	.

她听到了哥哥和内维尔的声音，以及他们踱步的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ['brəʊkən][tuː; tə]['zigzæg][ɒv; əv] ['meləʊ] ['laɪtnɪŋ] ,

She	saw	the	long	shaft	of	moonlight	broken	to	zigzags	of	mellow	lightning	,
她	锯	这	长的	轴	的	月光	破碎的	到	之字形	的	醇厚	闪电	,

她看到长长的月光折射成柔和的闪电，呈之字形散开。

[ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['stedinəs] ; [dɑːk] [sæn; sɑːn]['dʒɔːrdʒioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv]

and	wavering	back	to	steadiness	;	dark	San	Giorgio	,	and	the	sheen	of
和	摇摆不定	后退	到	稳定性	;	黑暗的	圣	乔治	,	和	这	光泽	的

[ðə; ði] - [frʌnt] .

the	Dogana's	front	.
这	-	正面	.

摇摇晃晃地恢复了稳定；黑暗的圣乔治，以及海关大楼正面的光泽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['bjuːti] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃivə] [rɪ'pəʊz] ,

But	the	visible	beauty	belonged	to	a	night	that	had	shivered	repose	,
但	这	可见的	美丽	属于	到	一个	夜晚	那	有	瑟瑟发抖	休息	,

[hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

humiliated	and	wounded	her	,
受辱	和	受伤	她	,

但那显而易见的美丽，却属于一个令她沉睡不醒、羞辱她、伤害她的夜晚。

[dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdənt] ['hæpi] [hɑːf] - ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn]

destroyed	**her**	**confident**	**happy**	**half**	**-**	**infancy**	**of**	**heart**	**,**	**and**	**she**	**had**	**flown**
损毁	她	自信的	快乐的	一半	-	婴儿期	的	心	,	和	她	有	飞行

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə] [hɑːd] ['fiːlɪŋz] .

for	**a**	**refuge**	**to**	**hard**	**feelings**	**.**
为了	一个	避难所	到	难的	情怀	.

她那颗自信快乐的、如同孩童般纯真的心被摧毁了，她逃往了充满怨恨的避难所。

[hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz]['æŋgə(r)] ; [æn; ən]['æŋgə(r)] [ðæt] [tʌtʃt] [ɔːl][ænd; ənd]

Her	**predominant**	**sentiment**	**was**	**anger**	**;**	**an**	**anger**	**that**	**touched**	**all**	**and**
她	主要的	情绪	曾是	愤怒	;	一个	愤怒	那	感动	全部	和

[ɪn'veləpt] [nʌn] ,

enveloped	**none**	**,**
被包裹	没有任何	,

她最主要的情绪是愤怒；一种波及所有人却又无法完全包围任何人的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fɪk'tɪʃəs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

for	**it**	**was**	**quite**	**fictitious**	**,**	**though**	**she**	**felt**	**it**	**,**	**and**	**suffered**	**from**	**it**
为了	它	曾是	相当	虚拟	,	尽管	她	毛毡	它	,	和	遭受	从	它

.

:
.

虽然这一切都是虚构的，但她却感同身受，并为此感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][pn]['nevəl] , [æz; əz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	**turned**	**it**	**on**	**Nevil**	**,**	**as**	**against**	**an**	**enemy**	**,**	**and**	**became**	**the**	**victim**	**in**	**his**
她	转向	它	在	内维尔	,	作为	反对	一个	敌人	,	和	成为	这	受害者	在	他的

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

她把矛头指向内维尔，把他当作敌人，结果自己却成了受害者。

[tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [fɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ræn]['əʊvə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dis'dein] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

Tears	**for**	**him**	**filled**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**ran**	**over**	**;**	**she**	**disdained**	**to**	**notice**
眼泪	为了	他	已填	在	她	眼睛	,	和	跑	超过	;	她	轻蔑	到	注意

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

她眼中充满了对他的思念，泪水夺眶而出；但她不屑于去看它们。

[ænd; ənd] [bliŋk] [ə'fendɪdlɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] ; [bʌt; bət]

and	**blinked**	**offendedly**	**to**	**have**	**her**	**sight**	**clear**	**of**	**the**	**weakness**	**;**	**but**
和	眨眼	生气地	到	有	她	视线	清除	的	这	弱点	;	但

[ðiːz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [tɪəz] [wʊd] [fləʊ] ;

these	**interceding**	**tears**	**would**	**flow**	**;**
这些	代求	眼泪	会	流动	;

她恼怒地眨了眨眼，想要摆脱眼前的虚弱；但这些恳求的泪水却会流下来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] , ['hɑːʃli] .

it	**was**	**dangerous**	**to**	**blame**	**him**	**,**	**harshly**	**.**
它	曾是	危险的	到	责备	他	,	严厉地	.

严厉地责备他是危险的。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm][rəʊl] [daʊn] ,

She	**let**	**them**	**roll**	**down**	**,**
她	让	他们	卷	向下	,

她任由它们滚落下来，

['fɪgjər] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] ['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz]

figuring	to	herself	with	quiet	simplicity	of	mind	that	her	spirit	was
计算	到	她自己	和	安静的	简单	的	头脑	那	她	精神	曾是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

independent	of	them	as	long	as	she	restrained	her	hands	from	being
独立的	的	他们	作为	长的	作为	她	克制	她	双手	从	存在

[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

accomplices	by	brushing	them	away	,
同谋	经过	刷牙	他们	离开	,

她内心平静而单纯地想着，只要她克制住自己的双手，不让它们成为帮凶，她的灵魂就能独立于它们之外。

[æz; əz] ['wiːpɪŋ] [gɜːlz][duː; də] [ðæt] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

as	weeping	girls	do	that	cry	for	comfort	.
作为	哭泣	女孩们	做	那	哭	为了	舒适	.

就像哭泣的女孩们那样哭着寻求安慰。

['nevəl][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌkə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Nevil	had	saved	her	brother's	life	,	and	had	succoured	her
内维尔	有	已保存	她	兄弟	生活	,	和	有	救助	她

['kʌntrimən] ; [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

countrymen	;	he	loved	her	,
同胞们	;	他	喜爱	她	,

内维尔救了她哥哥的命，也救助了她的同胞；他爱她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

and	was	a	hero	.
和	曾是	一个	英雄	.

他是一位英雄。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

He	should	not	have	said	he	loved	her	;	that	was	wrong	;
他	应该	不是	有	说	他	喜爱	她	;	那	曾是	错误的	;

他不该说他爱她，那是错的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	it	was	shameful	that	he	should	have	urged	her	to	disobey	her	father	.
和	它	曾是	可耻	那	他	应该	有	敦促	她	到	违	她	父亲	.

他竟然怂恿她违抗父亲的命令，这真是令人羞耻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɪəroʊz] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mait] [pliːd] [ɪk'skjuːzɪz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ;

But	this	hero's	love	of	her	might	plead	excuses	she	did	not	know	of	;
但	这	英雄们	爱	的	她	可能	恳求	借口	她	做过	不是	知道	的	;

但这位英雄对她的爱，或许会让她产生她所不知道的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [hiː; hi] , [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	if	he	was	to	be	excused	,	he	,	unhappy	that	he	was	,
和	如果	他	曾是	到	是	已原谅	,	他	,	不开心	那	他	曾是	,

如果他能被免除责任，他对此感到很不高兴，

[hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tɪəz] .

had	a	claim	on	her	for	more	than	tears	.
有	一个	宣称	在	她	为了	更多的	比	眼泪	.

她对他的感情远不止于眼泪。

[ʃiː; ʃi] [wept] [rɪ'zentfəli] .

She	wept	resentfully	.
她	哭泣	怨恨地	.

她愤恨地哭了起来。

['fɔːsɪz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sweɪd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɒdi] [drægd]

Forces	above	her	own	swayed	and	hurried	her	like	a	lifeless	body	dragged
部队	多于	她	自己的	摇摆	和	慌忙	她	喜欢	一个	无生命	身体	拖拽

[baɪ] ['flaɪɪŋ] [wiːlz] :

by	flying	wheels	:
经过	飞行	车轮	:

她上方的力量使她摇晃、驱赶，就像一具被飞轮拖拽的无生命尸体：

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌn'nɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

they	could	not	unnerve	her	will	,	or	rather	,	what	it	really	was	,
他们	可以	不是	令人不安	她	将要	,	或者	相当	,	什么	它	真的	曾是	,

他们无法动摇她的意志，或者更确切地说，无法动摇她真正的意志。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['destəni] .

her	sense	of	submission	to	a	destiny	.
她	感觉	的	提交	到	一个	命运	.

她对命运的顺从感。

[lʊkt] [æt; ət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] - ['weɪvɪŋ] ['tʃerəbz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlən]

Looked	at	from	the	height	of	the	palm	-	waving	cherubs	over	the	fallen
看起来	在	从	这	高度	的	这	棕榈	-	挥手	小天使	超过	这	倒下

['mɑːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

martyr	in	the	picture	,
烈士	在	这	图片	,

从画面中挥舞棕榈枝的小天使的高度，俯瞰倒下的殉道者，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['nɜːvləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['driːmi] [gɜːl] .

she	seemed	as	nerveless	as	a	dreamy	girl	.
她	似乎	作为	无神经	作为	一个	梦幻般的	女孩	.

她看起来就像个做梦的女孩一样，毫无紧张感。

[ðə; ði] [reɪzd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bent] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

The	raised	arms	and	bent	elbows	were	an	illusion	of	indifference	.
这	提高	武器	和	弯曲	肘部	是	一个	错觉	的	漠不关心	.

高举的双臂和弯曲的手肘，是一种漠不关心的假象。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] ['rɪdʒɪd] [frɒm; frəm] [hændz] [tuː; tə] [fiːt] ,

Her	shape	was	rigid	from	hands	to	feet	,
她	形状	曾是	死板的	从	双手	到	脚	,

她从手到脚都僵硬无力。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ;

as	if	to	keep	in	a	knot	the	resolution	of	her	mind	;
作为	如果	到	保持	在	一个	结	这	解决	的	她	头脑	;

仿佛要将她心中的决心紧紧束缚住；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ['neɪtʃə(r)] ['grɑːftɪd] [baɪ]

for	the	second	and	in	that	young	season	the	stronger	nature	grafted	by
为了	这	第二	和	在	那	年轻的	季节	这	更强	自然	嫁接	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti] [ɒv; əv] [əu'bei] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

her	education	fixed	her	to	the	religious	duty	of	obeying	and	pleasing
她	教育	固定的	她	到	这	宗教	责任	的	服从	和	令人愉悦

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

第二个时期，也是她年少时，受教育所培养的坚强性格使她恪守服从和取悦父亲的宗教义务。

[ɪn] [kən'tempt] , ['ɔ:lməʊst][ɪn] [əb'hɒrəns] , [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [,ɪnkli'neɪʃən] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [θwɔ:t] [hɪm]

in	contempt	,	almost	in	abhorrence	,	of	personal	inclinations	tending	to	thwart	him
在	鄙视	,	几乎	在	厌恶	,	的	个人的	倾向	倾向于	到	阻挠	他

[ænd; ənd][ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜ:d] .

and	imperil	his	pledged	word	.
和	威胁	他的	承诺	单词	.

他鄙夷，甚至近乎厌恶那些可能阻碍他、危及他所立誓言的个人倾向。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [,ɪnkli'neɪʃən] [tu:; tə][bi:; bi]['tendə(r)] .

She	knew	she	had	inclinations	to	be	tender	.
她	知道	她	有	倾向	到	是	投标	.

她知道自己有温柔的倾向。

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] [rɪ'li:st] ,

Her	hands	released	,
她	双手	发布	,

她的手松开了，

[haʊ] ['prɒmptli] [maɪt] [ʃi:; ʃi][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [kən'faɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [pə'pleksəti] [ɒv; əv]

how	promptly	might	she	not	have	been	confiding	her	innumerable	perplexities	of
如何	及时	可能	她	不是	有	到过	倾诉	她	无数	困惑	的

['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][tu:; tə]['peɪpə(r)] ,

sentiment	and	emotion	to	paper	,
情绪	和	情感	到	纸	,

她怎么可能没有迅速地将自己无数的情感困惑倾诉于纸上呢?

[ˌʌndə'maɪnɪŋ] [self] - ['gʌvənəns] ; [self] - [rɪ'spekt] , [pə'hæps] !

undermining	self	-	governance	;	self	-	respect	,	perhaps	!
破坏	自己	-	治理	;	自己	-	尊重	,	也许	!

破坏自治；或许是破坏自尊吧!

['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] ;

Further	than	that	,	she	did	not	understand	the	feelings	she	struggled	with	;
更远	比	那	,	她	做过	不是	理解	这	情怀	她	挣扎	和	;

不仅如此，她也不理解自己内心挣扎的那些感受；

[nɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['eni] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn] [hɪm] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

nor	had	she	any	impulse	to	gaze	on	him	,	the	cause	of	her	trouble	,
也不	有	她	任何	冲动	到	目光	在	他	,	这	原因	的	她	麻烦	,

她也丝毫没有想要去看他——她烦恼的根源——的冲动。

[hu:] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [bɪ'ləʊ] , ['tɔ:kɪŋ] [bi'twi:nhwailz] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [greɪv]

who	walked	beside	her	brother	below	,	talking	betweenwhiles	in	the	night's	grave
WHO	步行	旁	她	兄弟	以下	,	说	期间	在	这	夜晚	严重

['ʌndətəun] .

undertones	.
弦外之音	.

她走在哥哥身旁，在夜色沉闷的氛围中断断续续地交谈着。

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [tu:] [,əuvə'mɑ:stə, -'mæs-] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]

Her	trouble	was	too	overmastering	;	it	had	seized	her	too
她	麻烦	曾是	也	过度掌握	;	它	有	查获	她	也

[mɪ'stɪəriəsli] ,

mysteriously	,
神秘地	,

她的困境太过沉重，来得如此突然，让她难以承受。

['kʌmɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['spɒlətrinəs] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

coming	on	her	solitariness	without	warning	in	the	first	watch	of	the	night	,
未来	在	她	孤独	没有	警告	在	这	第一的	手表	的	这	夜晚	,

在夜深人静之时，她毫无预兆地独自一人来到她身边。

[laɪk] [ə; eɪ] [spɑːk] ['kræklɪŋ] ['sɜːpəntaɪn] [ə'lɒŋ] [draɪ] [liːvz] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] .

like	a	spark	crackling	serpentine	along	dry	leaves	to	sudden	flame	.
喜欢	一个	火花	噼啪作响	蛇形	沿着	干燥	树叶	到	突然	火焰	.

就像火星沿着干枯的树叶蜿蜒而下，突然燃起熊熊烈火。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nevəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	thought	of	Nevil	and	a	regret	had	done	it	.
一个	想法	的	内维尔	和	一个	后悔	有	完毕	它	.

对内维尔的思念和悔恨促使他这么做了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk]

A	NIGHT	ON	THE	ADRIATIC
一个	夜晚	在	这	亚得里亚海

亚得里亚海之夜

[ðə; ði] ['lʌvəz] [met] ['ɑːftə(r)] ['rəʊlənd] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] — [nɒt] [ɪg'zæktli] [tuː; tə]

The	lovers	met	after	Roland	had	spoken	to	his	sister	—	not	exactly	to
这	恋人	遇见	后	罗兰	有	说	到	他的	姐姐	—	不是	确切地	到

['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['nevəl] ,

advocate	the	cause	of	Nevil	,
提倡	这	原因	的	内维尔	,

罗兰与妹妹交谈之后，这对恋人相遇了——罗兰与妹妹的谈话并非是为了声援内维尔。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪv] [naɪts] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] ,

though	he	was	under	the	influence	of	that	grave	night's	walk	with	him	,
尽管	他	曾是	在下面	这	影响	的	那	严重	夜晚	走	和	他	,

尽管他仍然受到那天晚上与他一起散步的影响，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [saʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [ɔːl] [ʃeəd] - [vjuː] [ɒv; əv]

but	to	sound	her	and	see	whether	she	at	all	shared	Nevil's	view	of
但	到	声音	她	和	看	无论	她	在	全部	共享	-	看法	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

her	situation	.
她	情况	.

但我想听听她的想法，看看她是否认同内维尔对她处境的看法。

['rəʊlənd] [felt] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

Roland	felt	the	awfulness	of	a	French	family	arrangement	of	a	marriage	,
罗兰	毛毡	这	糟糕	的	一个	法语	家庭	安排	的	一个	婚姻	,

罗兰感受到了法国家庭婚姻安排的糟糕之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kjuːpɪdz] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [tuː] ['kiːnli] [tuː; tə] [pliːd]

and	the	impertinence	of	a	foreign	Cupid's	intrusion	,	too	keenly	to	plead
和	这	无礼	的	一个	外国的	丘比特的	入侵	,	也	敏锐地	到	恳求

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] :

for	his	friend	:
为了	他的	朋友	:

还有外国丘比特的无礼介入，他太急切地想要为朋友求情了：

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

at	the	same	time	he	loved	his	friend	and	his	sister	,
在	这	相同的	时间	他	喜爱	他的	朋友	和	他的	姐姐	,

与此同时，他也深爱着他的朋友和妹妹。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] ['blesɪŋz] [ɒn][ðem; ðəm] [ɪf] ['feɪvərəb(ə)l]

and	would	have	been	very	ready	to	smile	blessings	on	them	if	favourable
和	会	有	到过	非常	准备好	到	微笑	祝福	在	他们	如果	有利

['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ;

circumstances	had	raised	a	signal	;
情况	有	提高	一个	信号	;

如果有利的形势出现，他们一定会非常乐意为他们送上祝福；

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['æpəpleksi][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɔːdiəl] [eks] ['mækɪnə] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [hæd; həd]

if	,	for	example	,	apoplexy	or	any	other	cordial	ex	machina	intervention	had
如果	,	为了	例子	,	中风	或者	任何	其他	亲切	前任	机械	干涉	有

[rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mɑːkwɪs] ;

removed	the	middle	-	aged	marquis	;
已移除	这	中间	-	老年人	侯爵	;

例如，如果中风或其他任何突如其来的意外夺走了这位中年侯爵的生命；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

或许，

[ɪf] [rɪ'neɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] ['nevəl] [dɪ'kleəd]

if	Renee	had	shown	the	repugnance	to	her	engagement	which	Nevil	declared
如果	蕾妮	有	所示	这	厌恶	到	她	订婚	哪个	内维尔	声明

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

she	must	have	in	her	heart	,
她	必须	有	在	她	心	,

如果蕾妮真的像内维尔所说的那样，对她的婚约表现出厌恶之情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [smaɪl] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs]

he	would	have	done	more	than	smile	;	he	would	have	laid	the	case
他	会	有	完毕	更多的	比	微笑	;	他	会	有	铺设	这	案件

[ˌdefə'renʃəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

deferentially	before	his	father	.
恭敬地	前	他的	父亲	.

他不仅会微笑，还会恭敬地将案情呈给父亲。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ˌʌn'mærɪd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

His	own	opinion	was	that	young	unmarried	women	were	incapable	of	the
他的	自己的	观点	曾是	那	年轻的	未婚	女性	是	无法	的	这

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,

passion	of	love	,
热情	的	爱	,

他自己认为，年轻的未婚女性无法体会爱情的激情。

['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][hɑːf] - ['feðəd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

being	,	as	it	were	,	but	half	-	feathered	in	that	state	,	and	unable	to
存在	,	作为	它	是	,	但	一半	-	羽毛	在	那	状态	,	和	无法	到

[flaɪ] ; [ænd; ənd] [rɪ'neɪ] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

fly	;	and	Renee	confirmed	it	.
飞	;	和	蕾妮	确认的	它	.

就好像它只有一半羽毛似的，无法飞行；蕾妮证实了这一点。

[ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkəsi] [ɒn] - [bɪ'hɑːf] [sti:l] [hɜː(r); hə(r)] .

The	suspicion	of	an	advocacy	on	Nevil's	behalf	steeled	her	.
这	怀疑	的	一个	倡导	在	-	代表	钢铁般的意志	她	.

怀疑有人在为内维尔奔走，这让她更加坚定了决心。

[hɪz; ɪz] ['tentətɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] .

His	tentative	observations	were	checked	at	the	outset	.
他的	暂定的	观察	是	已检查	在	这	开端	.

他的初步观察在一开始就得到了验证。

- [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rəʊlənd] ?

'	Can	such	things	be	spoken	of	to	me	,	Roland	?
-	能	这样的	事物	是	说	的	到	我	,	罗兰	?

“罗兰，这种事你能跟我说吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] [plait] .

I	am	plighted	.
我	是	陷入困境	.

我陷入了困境。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

You	know	it	.	'
你	知道	它	.	-

你知道的。

[hiː; hi] [ʃrʌg] , [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]['nevəl] ,

He	shrugged	,	said	a	word	of	pity	for	Nevil	,
他	耸了耸肩	,	说	一个	单词	的	遗憾	为了	内维尔	,

他耸了耸肩，对内维尔说了句同情的话。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [frend] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	went	forth	to	let	his	friend	know	that	it	was	as	he	had
和	去	前进	到	让	他的	朋友	知道	那	它	曾是	作为	他	有

[prɪ'dɪktɪd] :

predicted	:
预测	:

于是他去告诉他的朋友，事情正如他预料的那样：

[rɪ'neɪ] [wɒz; wəz] [ə'biːdiəns] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtli] ['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] [gɜːl] .

Renee	was	obedience	in	person	,	like	a	rightly	educated	French	girl	.
蕾妮	曾是	服从	在	人	,	喜欢	一个	没错	受过教育	法语	女孩	.

蕾妮本人表现得非常顺从，就像一个受过良好教育的法国女孩。

[hiː; hi] ['strɒŋli] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	strongly	advised	his	friend	to	banish	all	hope	of	her	from	his	mind
他	强烈	建议	他的	朋友	到	放逐	全部	希望	的	她	从	他的	头脑

.

:

.

他强烈建议他的朋友彻底打消对她的任何幻想。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][hiː; hi] [ə'drest] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ɔːdə(r)] ; [fɑː(r)] - ['ʃuːtɪŋ] , [tʌf] ,

But	the	mind	he	addressed	was	of	a	curious	order	;	far	-	shooting	,	tough	,
但	这	头脑	他	已解决	曾是	的	一个	好奇的	命令	;	远的	-	射击	,	艰难的	,

[pə'sɪstənt] ,

persistent	,
执着的	,

但他所面对的那种思想却很奇特：目光远大、意志坚定、锲而不舍。

[ænd; ənd] [wen] ['æktɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .

and	when	acted	on	by	the	spell	of	devotion	,	indomitable	.
和	什么时候	行动	在	经过	这	拼写	的	虔诚	,	不屈不挠	.

当受到虔诚的感召时，便不可战胜。

['nevəl] [pʊt] [həʊp] [ə'saɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hiː; hi][klæd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] ,

Nevil	put	hope	aside	,	or	rather	,	he	clad	it	in	other	garments	,
内维尔	放	希望	旁边	,	或者	相当	,	他	覆膜	它	在	其他	服装	,

内维尔把希望抛诸脑后，或者更确切地说，他用其他东西包裹了它。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['rəʊlənd] :

in	which	it	was	hardly	to	be	recognized	by	himself	,	and	said	to	Roland	:
在	哪个	它	曾是	几乎	到	是	认可	经过	他自己	,	和	说	到	罗兰	:

他自己几乎认不出来了，于是对罗兰说：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [ðɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

'	You	must	bear	this	from	me	;	you	must	let	me	follow	you	to	the
-	你	必须	熊	这	从	我	;	你	必须	让	我	跟随	你	到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

你必须承受这一切；你必须让我跟随你到最后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wˈeɪvəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][nɪə(r)] . -

and	if	she	wavers	she	will	find	me	near	.	'
和	如果	她	摇摆不定	她	将要	寻找	我	靠近	.	-

如果她动摇了，就会发现我就在她身边。

['rəʊlənd][kʊd; kəd][nɒt] [əˈvɔɪd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [rɪˈneɪ] ,

Roland	could	not	avoid	asking	the	use	of	it	,	considering	that	Renee	,
罗兰	可以	不是	避免	问	这	使用	的	它	,	考虑	那	蕾妮	,

考虑到蕾妮，罗兰无法回避询问它的用途。

[haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [laɪkt] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

however	much	she	admired	and	liked	,	was	not	in	love	with	him	.
然而	很多	她	钦佩	和	喜欢	,	曾是	不是	在	爱	和	他	.

尽管她非常欣赏和喜欢他，但她并不爱他。

['nevəl] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] : [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,

Nevil	resigned	himself	to	admit	that	she	was	not	:	and	therefore	,	'	said	he	,
内维尔	辞职	他自己	到	承认	那	她	曾是	不是	:	和	所以	,	-	说	他	,

内维尔无奈地承认她不是，于是他说："因此，

- [juː; jʊ][woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] . -

'	you	won't	object	to	my	remaining	.	'
-	你	惯于	目的	到	我的	其余的	.	-

"你不会反对我留下来吧。"

[rɪˈneɪ] ['griːtɪd] ['nevəl] [wɪð] [æz; əz][klɪə(r)][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [əˈsjuːm]

Renee	greeted	Nevil	with	as	clear	a	conventional	air	as	a	woman	could	assume
蕾妮	问候	内维尔	和	作为	清除	一个	传统的	空气	作为	一个	女士	可以	认为

.

:
.

蕾妮用一个女人所能展现的最自然、最传统的姿态迎接了内维尔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [əˈtend] [haɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][es] . ['mɔɪz] ,

She	was	going	,	she	said	,	to	attend	High	Mass	in	the	church	of	S	.	Moise	,
她	曾是	去	,	她	说	,	到	出席	高的	大量的	在	这	教会	的	S	.	莫伊斯	,

她说，她要去圣莫伊斯教堂参加弥撒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvaʊt] ['rəʊmən] [kəˈθɒləsɪzəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv]

and	she	waved	her	devoutest	Roman	Catholicism	to	show	the	breadth	of
和	她	挥手	她	最虔诚的	罗马	天主教	到	展示	这	宽度	的

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

the	division	between	them	.
这	分配	之间	他们	.

她还挥舞着自己虔诚的天主教信仰，以表明他们之间巨大的分歧。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] ['laɪkwaɪz] .

He	proposed	to	go	likewise	.
他	建议的	到	去	同样地	.

他提议也这样做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mjuːt] .

She	was	mute	.
她	曾是	沉默的	.

她是个哑巴。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['dɪskɔːs] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌinə'fensivli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [strəul] ['ɪntuː]

After	some	discourse	she	contrived	to	say	inoffensively	that	people	who	strolled	into
后	一些	话语	她	人为的	到	说	无害地	那	人们	WHO	漫步	进入

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

her	churches	for	the	music	,
她	教堂	为了	这	音乐	,

经过一番交谈，她设法委婉地说，那些为了音乐而走进她教堂的人，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [pleɪd] [ðə; ði][bɑː'beərɪən] .

or	out	of	curiosity	,	played	the	barbarian	.
或者	出去	的	好奇心	,	玩	这	野蛮人	.

或者出于好奇，扮演了野蛮人。

- [wel] , [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] , - [sed] ['nevəl] .

'	Well	,	I	will	not	go	,	'	said	Nevil	.
-	出色地	,	我	将要	不是	去	,	-	说	内维尔	.

“好吧，我不去了。”内维尔说。

- [bʌt; bət][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	But	I	do	not	wish	to	number	you	among	them	,	'	she	said	.
-	但	我	做	不是	希望	到	数字	你	之中	他们	,	-	她	说	.

“但我不想把你算在他们之中，”她说。

- [ðen] , - [sed] ['nevəl] , - [ai] [wɪl] [gəʊ] ,

'	Then	,	'	said	Nevil	,	'	I	will	go	,
-	然后	,	-	说	内维尔	,	-	我	将要	去	,

“那么，”内维尔说，“我就去。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['bɑːbərəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . -

for	it	cannot	be	barbarous	to	try	to	be	with	you	.	'
为了	它	不能	是	野蛮	到	尝试	到	是	和	你	.	-

因为试图与你在一起，绝非野蛮之举。

- [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪdnəs] , - [sed] [rɪ'neɪ] .

'	No	,	that	is	wickedness	,	'	said	Renee	.
-	不	,	那	是	邪恶	,	-	说	蕾妮	.

“不，那是邪恶，”蕾妮说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	sensible	that	conversation	betrayed	her	,
她	曾是	明智的	那	对话	背叛	她	,

她很清楚谈话内容出卖了她。

[ænd; ənd] - [ə'pærəntli] [dɪ'lɪbərət] [pə'sjuːt] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

and	Nevil's	apparently	deliberate	pursuit	signified	to	her	that	he	must
和	-	显然	商榷	追逐	表示	到	她	那	他	必须

[biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] ,

be	aware	of	his	mastery	,
是	意识到的	的	他的	精通	,

而内维尔明显刻意的追逐，在她看来，表明他一定意识到了自己的优势。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː] ['pɪtfɔːlz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	resented	it	,	and	stumbled	into	pitfalls	whenever	she	opened	her
和	她	怨恨	它	,	和	踉跄	进入	陷阱	每当	她	打开	她

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

她对此感到不满，每次开口说话都会陷入困境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['ʌtə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

It	seemed	to	be	denied	to	them	to	utter	what	she	meant	,
它	似乎	到	是	否认	到	他们	到	说出	什么	她	意思是	,

他们似乎被禁止说出她话里的意思。

[ɪf] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] ,

if	**indeed**	**she**	**had**	**a**	**meaning**	**in**	**speaking**	**,**
如果	的确	她	有	一个	意义	在	请讲	,

如果她说话确实有其含义，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

[seɪv] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜːˈself] [ˈkruːəli] [baɪ] [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
save **to** **hurt** **herself** **cruelly** **by** **wounding** **the** **man** **who** **had** **caught** **her** **in** **the**
节省 到 伤害 她自己 残酷地 经过 受伤 这 男人 WHO 有 捕捉 她 在 这
[tɔɪlz] :
toils **:**
辛勤劳作 :

她宁愿残忍地伤害那个发现她劳作的男人，也不愿伤害自己。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hɜːt] ,
and **so** **long** **as** **she** **could** **imagine** **that** **she** **was** **the** **only** **one** **hurt** **,**
和 所以 长的 作为 她 可以 想象 那 她 曾是 这 仅有的 一 伤害 ,

只要她能想象只有自己受伤，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['breɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
she **was** **the** **braver** **and** **the** **harsher** **for** **it** **;**
她 曾是 这 更勇敢 和 这 更严厉 为了 它 ;

因此，她变得更加勇敢，也更加坚强；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['nevəl][ɪn][peɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ,
but **at** **the** **sight** **of** **Nevil** **in** **pain** **her** **heart** **relented** **and** **shifted** **,**
但 在 这 视线 的 内维尔 在 疼痛 她 心 让步 和 转移 ,

但看到内维尔痛苦的样子，她的心软了，态度也发生了转变。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ,
and **discovering** **it** **to** **be** **so** **weak** **as** **to** **be** **almost** **at** **his** **mercy** **,**
和 发现 它 到 是 所以 虚弱的 作为 到 是 几乎 在 他的 怜悯 ,

并发现它如此虚弱，几乎完全受他摆布。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈfendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [əˈgresɪv] [ˌʌnˈkaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə]
she **defended** **it** **with** **an** **aggressive** **unkindness** **,** **for** **which** **,** **in** **charity** **to**
她 辩护 它 和 一个 挑衅的 不友善 , 为了 哪个 , 在 慈善机构 到
[hɜː(r); hə(r)] [sˈwiːtər] ['neɪtʃə(r)] ,
her **sweeter** **nature** **,**
她 更甜 自然 ,

她以一种咄咄逼人的刻薄态度捍卫了它，为此，出于对她善良本性的体谅，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][fɪb][tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz]
she **had** **to** **ask** **his** **pardon** **,** **and** **then** **had** **to** **fib** **to** **give** **reasons**
她 有 到 问 他的 赦免 , 和 然后 有 到 纤维 到 给 原因
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] ,
for **her** **conduct** **,**
为了 她 执行 ,

她不得不请求他的原谅，然后不得不撒谎来解释自己的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld][baɪ][hɪm] ;
and **then** **to** **pretend** **to** **herself** **that** **her** **pride** **was** **humbled** **by** **him** **;**
和 然后 到 假装 到 她自己 那 她 自豪 曾是 谦卑 经过 他 ;

然后她还要假装自己被他挫败了骄傲；

[ə; eɪ][məʊst] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [raʊnd] , ['kɒnstəntli] [rɪˈkɜːrɪŋ] ; [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt]
a **most** **humiliating** **round** **,** **constantly** **recurring** **;** **the** **worse** **for** **the** **reflection** **that**
一个 最多 羞辱 圆形的 , 不断地 再次发生的 ; 这 更糟 为了 这 反射 那
[ʃiː; ʃi] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
she **created** **it** **.**
她 创建 它 .

这是一个极其屈辱的轮回，而且不断重演；更糟糕的是，这一切都是她造成的。

[ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ˈsaɪləns] .

She	attempted	silence	.
她	尝试过	沉默	.

她试图保持沉默。

['nevəl] [spəʊk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['paɪpə(r)] :

Nevil	spoke	,	and	was	like	the	magical	piper	:
内维尔	辐	,	和	曾是	喜欢	这	神奇	派珀	:

内维尔开口说话，就像一个神奇的吹笛人：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [dɑːns] [ðə; ði] [raʊnd] [əˈgen] ,

she	was	compelled	to	follow	him	and	dance	the	round	again	,
她	曾是	被迫	到	跟随	他	和	舞蹈	这	圆形的	再次	,

她不由自主地跟着他再次跳起了那轮舞。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][rɪˈzemb(ə)l] - .

with	the	wretched	thought	that	it	must	resemble	coquettry	.
和	这	可怜	想法	那	它	必须	类似	-	.

带着一种可怕的想法，那就是这一定像是卖弄风情。

['nevəl][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [əˈtentɪv] [əbˈzɜːvə(r)] [naʊ] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] ,

Nevil	did	not	think	so	,	but	a	very	attentive	observer	now	upon	the	scene	,
内维尔	做过	不是	思考	所以	,	但	一个	非常	细心	观察员	现在	之上	这	场景	,

内维尔并不这么认为，但此时一位非常细心的观察者正在现场。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] , [dɪd] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] .

and	possessed	of	his	half	of	the	secret	,	did	,	and	warned	him	.
和	拥有	的	他的	一半	的	这	秘密	,	做过	,	和	警告	他	.

他掌握了自己那一半的秘密，于是照做了，并警告了他。

['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːl] [mait] [biː; bi]['əʊnli][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [kɒ'ket] ,

Rosamund	Culling	added	that	the	French	girl	might	be	only	an	unconscious	coquette	,
罗莎蒙德	淘汰	额外	那	这	法语	女孩	可能	是	仅有的	一个	无意识	卖弄风情的人	,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

for	she	was	young	.
为了	她	曾是	年轻的	.

罗莎蒙德·卡林补充说，这位法国女孩可能只是一个无意识的卖弄风情的人，因为她还年轻。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] ,

The	critic	would	not	undertake	to	pronounce	on	her	suggestion	,
这	评论家	会	不是	承担	到	发音	在	她	建议	,

评论家不愿对她的观点发表意见。

['weðə(r)] [ðə; ði]['kændə(r)] [ə'pærənt] [ɪn] ['mɪəli] [kɒ'ketɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs]

whether	the	candour	apparent	in	merely	coquettish	instincts	was	not	more	dangerous
无论	这	坦率	明显	在	仅仅	娇媚	本能	曾是	不是	更多的	危险的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .

than	a	battery	of	the	arts	of	the	sex	.
比	一个	电池	的	这	艺术	的	这	性别	.

仅仅出于卖弄风情的本能所表现出的坦率，是否比一系列的性技巧更加危险?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] - [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːn] [rɪ'neɪ] [twaɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn]

She	had	heard	Nevil's	frank	confession	,	and	seen	Renee	twice	,	when	she	tried	in
她	有	听到	-	坦率	忏悔	,	和	已见	蕾妮	两次	,	什么时候	她	尝试	在

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

his	service	,
他的	服务	,

她听过内维尔坦白的供述，也见过蕾妮两次，当时蕾妮正在为他工作。

[ðəʊ] [nɒt] ['greɪtli] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] ['sensətɪv] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

though	not	greatly	wishing	for	success	,	to	stir	the	sensitive	girl	for	an
尽管	不是	非常	祝	为了	成功	,	到	搅拌	这	敏感的	女孩	为了	一个

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .

answer	to	his	attachment	.
回答	到	他的	依恋	.

虽然他并不十分希望成功，但他还是想激起这位敏感女孩对他的感情的回应。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [træns'pærəntli] ,

Probably	she	went	to	work	transparently	,
大概	她	去	到	工作	透明地	,

她可能很坦诚地去上班了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɪnsjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['mɪst(ə)ri] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːnsɪt] .

after	the	insular	fashion	of	opening	a	spiritual	mystery	with	the	lancet	.
后	这	岛屿	时尚	的	开幕	一个	精神	神秘	和	这	柳叶刀	.

按照与世隔绝的方式，用柳叶刀开启精神奥秘。

[rɪ'neɪ] ['sʌfəd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [prəʊbd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Renee	suffered	herself	to	be	probed	here	and	there	,
蕾妮	遭受	她自己	到	是	探测	这里	和	那里	,

蕾妮忍受着被到处盘问，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

and	revealed	nothing	of	the	pain	of	the	operation	.
和	揭晓	没有什么	的	这	疼痛	的	这	手术	.

但他丝毫没有透露手术过程中的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['nevəl] , [ɪn] - ['hɪərɪŋ] :

She	said	to	Nevil	,	in	Rosamund's	hearing	:
她	说	到	内维尔	,	在	-	听力	:

她当着罗莎蒙德的面告诉内维尔：

- [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'kjuːt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? -

'	Have	you	the	sense	of	honour	acute	in	your	country	?	'
-	有	你	这	感觉	的	荣誉	急性	在	你的	国家	?	-

“你们国家有强烈的荣誉感吗？”

['nevəl] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæprə'pəʊ] .

Nevil	inquired	for	the	apropos	.
内维尔	询问	为了	这	恰好	.

内维尔询问了合适的场合。

- [nʌn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	None	,	'	said	she	.
-	没有任何	,	-	说	她	.

“没有，”她说。

[sʌtʃ] ['pɔɪntɪd] ['ɪnsələns] [dɪ'spəʊzd] ['rɔuzəmənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æn'tægənɪzəm] ,

Such	pointed	insolence	disposed	Rosamund	to	an	irritable	antagonism	,
这样的	尖	傲慢	处置	罗莎蒙德	到	一个	易怒的	对抗	,

这种尖刻的傲慢使罗莎蒙德生性易怒，充满敌意。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

without	reminding	her	that	she	had	given	some	cause	for	it	.
没有	提醒	她	那	她	有	给定	一些	原因	为了	它	.

没有提醒她，她自己也曾为此做过一些事。

[rɪ'neɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] : - [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] ['brʌðərz] [laɪf] - ;

Renee	said	to	her	presently	:	'	He	saved	my	brother's	life	'	;
蕾妮	说	到	她	目前	:	-	他	已保存	我的	兄弟	生活	-	;

蕾妮随即对她说：“他救了我哥哥的命。”

[ðə; ði][ˌæprə'pəʊ] ['biːɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pə'septəb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

the	apropos	being	as	little	perceptible	as	before	.
这	恰好	存在	作为	小的	可感知的	作为	前	.

恰当之处和以前一样几乎难以察觉。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [diːp] [təʊnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Her	voice	dropped	to	her	sweetest	deep	tones	,	and	there	was	a
她	嗓音	掉落	到	她	最甜美的	深的	音调	,	和	那里	曾是	一个

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [biːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

supplicating	beam	in	her	eyes	,
恳求	光束	在	她	眼睛	,

她的声音变得低沉甜美，眼中闪过一丝恳求的光芒。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

unintelligible	to	the	direct	Englishwoman	,
无法理解	到	这	直接的	英国女人	,

对于这位直率的英国女士来说，这简直难以理解。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪtʃəri] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn][wʌn]

except	under	the	heading	of	a	power	of	witchery	fearful	to	think	of	in	one
除了	在下面	这	标题	的	一个	力量	的	巫术	可怕	到	思考	的	在	一

[səʊ] [jʌŋ] ,

so	young	,
所以	年轻的	,

除了在如此年轻的人身上展现出令人恐惧的巫术力量这一标题下，

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ]['nevəl] .

and	loved	by	Nevil	.
和	喜爱	经过	内维尔	.

深受内维尔喜爱。

[ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] ['rɔuzəmənd]

The	look	was	turned	upon	her	,	not	upon	her	hero	,	and	Rosamund
这	看	曾是	转向	之上	她	,	不是	之上	她	英雄	,	和	罗莎蒙德

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

那目光转向了她，而不是她的英雄，罗莎蒙德心想：

- [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] ? -

'	Does	she	want	to	entangle	me	as	well	?	'
-	做	她	想	到	绞	我	作为	出色地	?	-

她也想把我拖下水吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] [frɒm; frəm] ['wʊmən] [tuː; tə] ['wʊmən] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ]

It	was	,	in	truth	,	a	look	of	entreaty	from	woman	to	woman	,	signifying
它	曾是	,	在	真相	,	一个	看	的	恳求	从	女士	到	女士	,	表示

[niːd] [ɒv; əv] ['wʊmənli] [help] .

need	of	womanly	help	.
需要	的	女性	帮助	.

事实上，这是女人之间恳求的眼神，表示需要女性的帮助。

[rɪ'neɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn]

Renee	would	have	made	a	confidante	of	her	,	if	she	had	not	known
蕾妮	会	有	制成	一个	知己	的	她	,	如果	她	有	不是	已知

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] - ,

her	to	be	Nevil's	,
她	到	是	-	,

如果蕾妮不知道她是内维尔的人，她一定会把她当成知己。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

and	devoted	to	him	.
和	奉献	到	他	.

并对他忠心耿耿。

- [ai] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,

'	I	would	speak	to	you	,	but	that	I	feel	you	would	betray	me	,
-	我	会	说话	到	你	,	但	那	我	感觉	你	会	背叛	我	,

“我想跟你说话，但我感觉你会背叛我。”

- [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [sed] .

'	her	eyes	had	said	.
-	她	眼睛	有	说	.

她的眼神仿佛在诉说着什么。

[ðə; ði] [strɒŋ] [sɪn'serəti] ['dwelɪŋ] [ə'mɪd] ['mʌltɪˌfɔːm] [kəm'pleksətiz] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ɪt'self]

The	strong	sincerity	dwelling	amid	multiform	complexities	might	have	made	itself
这	强的	诚意	住宅	之中	多形式	复杂性	可能	有	制成	本身

[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] ,

comprehensible	to	the	English	lady	for	a	moment	or	so	,
可理解的	到	这	英语	女士	为了	一个	片刻	或者	所以	,

在重重复杂因素中蕴藏的真挚情感，或许能让这位英国女士在一瞬间有所理解。

[hæd; həd] [rɪ'neɪ] ['spəʊkən] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;

had	Renee	spoken	words	to	her	ears	;
有	蕾妮	说	字	到	她	耳朵	;

蕾妮是否曾对她说过什么话?

[bʌt; bət] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [nekst] [kɒnvə'luːʃnz] .

but	belief	in	it	would	hardly	have	survived	the	girl's	next	convolutions	.
但	信仰	在	它	会	几乎	有	幸存下来	这	女孩们	下一个	卷积	.

但即便如此，女孩接下来的种种曲折经历也难以让她继续相信这一点。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'tensli] [frentʃ] , - ['rɔuzəmənd] [sed] [tuː; tə] ['nevəl] — [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ɪnsjələ(r)] ['krɪtɪsɪzəm]

'	She	is	intensely	French	,	'	Rosamund	said	to	Nevil	—	a	volume	of	insular	criticism
-	她	是	强烈地	法语	,	-	罗莎蒙德	说	到	内维尔	—	一个	体积	的	岛屿	批评

[ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] .

in	a	sentence	.
在	一个	句子	.

“她很有法国特色，”罗莎蒙德对内维尔说——一句话里充满了狭隘的批评。

- [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [mæm] , - [sed] ['nevəl] .

'	You	do	not	know	her	,	ma'am	,	'	said	Nevil	.
-	你	做	不是	知道	她	,	女士	,	-	说	内维尔	.

“夫人，您不认识她，”内维尔说。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['erə(r)] [ai] [fel] ['ɪntuː] .

'	You	think	her	older	than	she	is	,	and	that	is	the	error	I	fell	into	.
-	你	思考	她	老	比	她	是	,	和	那	是	这	错误	我	跌倒	进入	.

“你认为她比实际年龄大，而我犯的就是这个错误。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . -

She	is	a	child	.	'
她	是	一个	孩子	.	-

她还是个孩子。

- [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [ɪn] [ðə; ði] [eg] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , ['nevəl] .

'	A	serpent	in	the	egg	is	none	the	less	a	serpent	,	Nevil	.
-	一个	蛇	在	这	蛋	是	没有任何	这	较少的	一个	蛇	,	内维尔	.

“蛋里的蛇仍然是蛇，内维尔。”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] ! -

Forgive	**me**	**;**	**but**	**when**	**she**	**tells**	**you**	**the**	**case**	**is**	**hopeless**	**!**	**'**
原谅	我	;	但	什么时候	她	讲述	你	这	案件	是	绝望	!	-

请原谅我，但当她告诉你案子毫无希望时!

- [nəʊ] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] [tɪl] [ə; eɪ][mæn] [kən'sent] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] . -

'	**No**	**case**	**is**	**hopeless**	**till**	**a**	**man**	**consents**	**to**	**think**	**it**	**is**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**stay**	**.**	**'**
-	不	案件	是	绝望	直到	一个	男人	同意	到	思考	它	是	;	和	我	将	停留	.	-

“只要一个人不认为某个案子毫无希望，它就还有希望；我将留下来。”

- [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , ['nevəl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kən'sʌltɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . -

'	**But**	**then**	**again**	**,**	**Nevil**	**,**	**you**	**have**	**not**	**consulted**	**your**	**uncle**	**.**	**'**
-	但	然后	再次	,	内维尔	,	你	有	不是	咨询	你的	叔叔	.	-

“但是，内维尔，你并没有咨询过你叔叔的意见。”

- [let] [hɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !

'	**Let**	**him**	**see**	**her**	**!**
-	让	他	看	她	!

让他见见她!

[let] [hɪm] ['əʊnli] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! -

let	**him**	**only**	**see**	**her**	**!**	**'**
让	他	仅有的	看	她	!	-

只让他见她!

['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [kəm'pæʃənətli] .

Rosamund	**Culling**	**reserved**	**her**	**opinion**	**compassionately**	**.**
罗莎蒙德	淘汰	预订的	她	观点	充满同情心	.

罗莎蒙德·卡林以同情的态度保留了自己的意见。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [həʊm] :

His	**uncle**	**would**	**soon**	**be**	**calling**	**to**	**have**	**him**	**home**	**:**
他的	叔叔	会	很快	是	呼叫	到	有	他	家	:

他叔叔很快就会打电话来接他回家:

[sə'saɪəti] [pænt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

society	**panted**	**for**	**him**	**to**	**make**	**much**	**of**	**him**	**and**	**here**	**he**	**was**	**,**
社会	喘息	为了	他	到	制作	很多	的	他	和	这里	他	曾是	,

社会渴望他能有所作为，而他现在就在这里。

[kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['djuːti] , [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn][ə; eɪ] ['kæpʃəs] - [jʌŋ]

cursed	**by**	**one**	**of**	**his**	**notions**	**of**	**duty**	**,**	**in**	**attendance**	**on**	**a**	**captious**	**'**	**young**
被诅咒的	经过	一	的	他的	概念	的	责任	,	在	出席	在	一个	吹毛求疵的	-	年轻的

[frentʃ] ['bjuːti] ,

French	**beauty**	**,**
法语	美丽	,

他因某种责任观念而受苦，被迫侍奉一位挑剔的“年轻法国美女”。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm] [pə'remptrəli] ,

who	**was**	**the**	**less**	**to**	**be**	**excused**	**for**	**not**	**dismissing**	**him**	**peremptorily**	**,**
WHO	曾是	这	较少的	到	是	已原谅	为了	不是	解雇	他	专断地	,

谁最没有理由不立即解雇他?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ɔːl] .

if	**she**	**cared**	**for**	**him**	**at**	**all**	**.**
如果	她	关心	为了	他	在	全部	.

如果她真的在乎他的话。

[hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['brɪliənt] , [wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

His	**career**	**,**	**which**	**promised**	**to**	**be**	**so**	**brilliant**	**,**	**was**	**spoiling**	**at**	**the**	**outset**	**.**
他的	职业	,	哪个	承诺	到	是	所以	杰出的	,	曾是	破坏	在	这	开端	.

他原本前途光明的事业，从一开始就毁于一旦。

['rɔuzəmənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] ['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ˌdi:te'steɪʃn] ,

Rosamund	thought	of	Renee	almost	with	detestation	,
罗莎蒙德	想法	的	蕾妮	几乎	和	憎恶	,

罗莎蒙德几乎带着厌恶的心情想起蕾妮。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['sɔ:sərəs] [ðæt] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['hɪərəʊz] [rəʊd] ,

as	a	species	of	sorceress	that	had	dug	a	trench	in	her	hero's	road	,
作为	一个	物种	的	巫婆	那	有	挖	一个	沟	在	她	英雄们	路	,

就像一个女巫，在英雄的道路上挖了一条壕沟，

[ænd; ənd] ['ʌn'hɔ:st] [ænd; ənd][fɑ:st] ['fetəd] [hɪm] .

and	unhorsed	and	fast	fettered	him	.
和	落马	和	快速地	束缚	他	.

将他从马上拽下来，迅速给他戴上镣铐。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪ'mi:diətli] .

The	marquis	was	expected	immediately	.
这	侯爵	曾是	预期的	立即地	.

侯爵应该立即到场。

[rɪ'neɪ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kɔlɪŋz] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

Renee	sent	up	a	little	note	to	Mrs	.	Calling's	chamber	early	in	the	morning	,
蕾妮	发送	向上	一个	小的	笔记	到	太太	.	呼叫的	房间	早期的	在	这	早晨	,

清晨，蕾妮给卡林太太的房间送了一张小纸条。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] - [deɪ] - [mɔ:(r)] - [tu:; tə] - [ɑ:'selvz] , [ðæt] ,

and	it	was	with	an	air	of	one	-	day	-	more	-	to	-	ourselves	,	that	,
和	它	曾是	和	一个	空气	的	一	-	天	-	更多的	-	到	-	我们自己	,	那	,

['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

meeting	her	,
会议	她	,

带着一种"我们还能多享受一天二人世界"的心情，我们遇见了她。

[ʃi:; ʃi] [in'tri:t] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊt] .

she	entreated	the	English	lady	to	join	the	expedition	mentioned	in	her	note	.
她	恳求	这	英语	女士	到	加入	这	远征	提及	在	她	笔记	.

她恳求那位英国女士加入她在信中提到的探险队。

['rəʊlənd][hæd; həd]['haɪəd][ə; eɪ][bɪg] - ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] [tu:; tə] [seɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [æt; ət] [naɪt] ,

Roland	had	hired	a	big	Chioggian	fishing	-	boat	to	sail	into	the	gulf	at	night	,
罗兰	有	雇用	一个	大的	-	钓鱼	-	船	到	帆	进入	这	海湾	在	夜晚	,

罗兰雇佣了一艘基奥贾的大型渔船，准备在夜间驶入海湾。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət] [dɔ:n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [saɪt] [ɒv; əv] ['venɪs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .

and	return	at	dawn	,	and	have	sight	of	Venice	rising	from	the	sea	.
和	返回	在	黎明	,	和	有	视线	的	威尼斯	上升	从	这	海	.

黎明时分返回，可以看到威尼斯从海面升起的景象。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ; [bʌt; bət][em] . ['nevəl] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti]

Her	father	had	declined	;	but	M	.	Nevil	wished	to	be	one	of	the	party
她	父亲	有	拒绝	;	但	M	.	内维尔	希望	到	是	一	的	这	派对

,

,

,

她的父亲拒绝了；但内维尔先生希望成为派对的一员。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] . . ? . . .

and	in	that	case	.	.	?	.	.	.
和	在	那	案件	.	.	?	.	.	.

那么……？ ……

[rɪ'neɪ] [θru:] [hɜ:'self] [bɪ'si:tʃɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mju:t] [ɪŋ,terə'geɪʃ(ə)n] , ['ki:pɪŋ] [bəuθ][ɒv; əv]

Renee	threw	herself	beseechingly	into	the	mute	interrogation	,	keeping	both	of
蕾妮	扔	她自己	恳求地	进入	这	沉默的	审讯	,	保持	两个都	的

- [hændz] .

Rosamund's	hands	.
-	双手	.

蕾妮恳求地投入到这场无声的审问中，紧紧抓住罗莎蒙德的双手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] ['əʊnlɪ][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] ,

They	could	slip	away	only	by	deciding	to	,
他们	可以	滑	离开	仅有的	经过	决定	到	,

他们只有下定决心才能溜走，

[ænd; ənd] [ðɪs] [reə(r)] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['peti] [əʊ'vɜ:t] [hɑ:'stɪlətiz] .

and	this	rare	Englishwoman	had	no	taste	for	the	petty	overt	hostilities	.
和	这	稀有的	英国女人	有	不	品尝	为了	这	小气	公开	敌对行动	.

这位罕见的英国女性对琐碎的公开敌对行为毫无兴趣。

- [ɪf] [ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	If	I	can	be	of	use	to	you	,	'	she	said	.
-	如果	我	能	是	的	使用	到	你	,	-	她	说	.

“如果我能帮上你的忙的话，”她说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][beə(r)] [si:] - ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst]

'	If	you	can	bear	sea	-	pitching	and	tossing	for	the	sake	of	the	loveliest
-	如果	你	能	熊	海	-	投球	和	抛掷	为了	这	清酒	的	这	最可爱的

[saɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ,

sight	in	the	whole	world	,
视线	在	这	所有的	世界	,

“如果你能忍受海浪的颠簸和翻滚，只为欣赏世界上最美丽的景色，

- [sed] [rɪ'neɪ] .

'	said	Renee	.
-	说	蕾妮	.

“蕾妮说道。”

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , - ['rɔuzəmənd] [rɪ'plaɪd] .

'	I	know	it	well	,	'	Rosamund	replied	.
-	我	知道	它	出色地	,	-	罗莎蒙德	回复	.

“我很了解，”罗莎蒙德回答道。

[rɪ'neɪ] ['rɪpld] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

Renee	rippled	her	eyebrows	.
蕾妮	涟漪	她	眉毛	.

蕾妮扬了扬眉毛。

[ʃi:; ʃi] [di'vain] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɪ'mɑ:k] ,

She	divined	a	something	behind	that	remark	,
她	神谕	一个	某物	在后面	那	评论	,

她察觉到这句话背后另有深意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] - [laɪf] ,

and	as	she	was	aware	of	the	grief	of	Rosamund's	life	,
和	作为	她	曾是	意识到的	的	这	悲伤	的	-	生活	,

她深知罗莎蒙德一生所遭受的悲痛，

[hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɒfɪsə(r)]

her	quick	intuition	whispered	that	it	might	be	connected	with	the	gallant	officer
她	快的	直觉	低声说道	那	它	可能	是	连接	和	这	英勇	官

[ded] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

dead	on	the	battle	-	field	.
死的	在	这	战斗	-	场地	.

她敏锐的直觉告诉她，这可能与战场上英勇牺牲的军官有关。

- ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] . . . -
' Madame , if you know it too well . . . '
- 夫人 , 如果 你 知道 它 也 出色地 . . . -

“夫人，如果您太了解这件事了……”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] ['siːɪŋ] , - [sed] ['rɔuzəmənd] , - [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [ˌmædəmwə'zel] ,
' No ; it is always worth seeing , ' said Rosamund , ' and I think , mademoiselle ,
- 不 ; 它 是 总是 值得 看到 , - 说 罗莎蒙德 , - 和 我 思考 , 小姐 ,

“不，它总是值得一看的，”罗莎蒙德说，“而且我认为，小姐，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . -
with your permission , I should accompany you . '
和 你的 允许 , 我 应该 陪伴 你 . -

如果你允许的话，我应该陪你一起去。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [wɪm] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mædəm] .
' It is only a whim of mine , madame .
- 它 是 仅有的 一个 一时兴起 的 矿 , 夫人 .

夫人，这只是我一时兴起罢了。

[ai][kæn; kən] [steɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] . -
I can stay on shore . '
我 能 停留 在 支撑 . -

我可以待在岸上。

- [nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] . -
' Not when it is unnecessary to forego a pleasure . '
- 不是 什么时候 它 是 不必要 到 放弃 一个 乐趣 . -

“如果没有必要放弃快乐，那就没必要。”

- [seɪ] , [maɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] . -
' Say , my last day of freedom . '
- 说 , 我的 最后的 天 的 自由 . -

“说吧，这是我自由的最后一天。”

[rɪ'neɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Renee kissed her hand .
蕾妮 亲吻 她 手 .

蕾妮吻了吻她的手。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] ['wɪnɪŋ] , ['rɔuzəmənd] [ə'vaʊd] .
She is terribly winning , Rosamund avowed .
她 是 可怕 获胜 , 罗莎蒙德 公开承认 .

罗莎蒙德断言，她真是太厉害了。

[rɪ'neɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'beɪt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['nevəl] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Renee was in debate whether the woman devoted to Nevil would hear her
蕾妮 曾是 在 辩论 无论 这 女士 奉献 到 内维尔 会 听到 她
[ænd; ənd] [help] .
and help .
和 帮助 .

蕾妮犹豫着，那个虔诚侍奉内维尔的女人会不会听她的话并提供帮助。

[dʒʌst] [ðen] ['rəʊlənd][ænd; ənd] ['nevəl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊt] ,
Just then Roland and Nevil returned from their boat ,
只是 然后 罗兰 和 内维尔 返回 从 他们的 船 ,

就在这时，罗兰和内维尔从船上回来了。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] [ʌp'həulstərə] [æt; ət] [wɜ:k] ,

where	they	had	left	carpenters	and	upholsterers	at	work	,
在哪里	他们	有	左边	木匠	和	室内装潢师	在	工作	,

他们留下木匠和室内装潢工继续工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pɑ:st] [baɪ] .

and	the	delicate	chance	for	an	understanding	between	the	ladies	passed	by	.
和	这	精美的	机会	为了	一个	理解	之间	这	女士们	通过了	经过	.

两位女士之间建立相互理解的微妙机会就这样溜走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [weɪvz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

The	young	men	were	like	waves	of	ocean	overwhelming	it	,	they	were	so
这	年轻的	男人	是	喜欢	波浪	的	海洋	压倒	它	,	他们	是	所以

[fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] ,

full	of	their	boat	,
满的	的	他们的	船	,

这些年轻人就像汹涌的海浪，把船淹没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	scouring	and	cleaning	out	of	it	,	and	provisioning	,	and
和	这	洗涤	和	打扫	出去	的	它	,	和	供应	,	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ɪts] [freɪt] .

making	it	worthy	of	its	freight	.
制作	它	值得	的	它是	货运	.

以及对货舱进行彻底清洗、补给，使其适于装载货物。

['nevəl][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sent] [tu:; tə] [kʌm] ,

Nevil	was	surprised	that	Mrs	.	Culling	should	have	consented	to	come	,
内维尔	曾是	惊讶	那	太太	.	淘汰	应该	有	同意	到	来	,

内维尔很惊讶卡林太太竟然会同意前来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] — ['ri:əli] ; [ænd; ənd] - ['ri:əli] , - [sed]

and	asked	her	if	she	really	wished	it	—	really	;	and	'	Really	,	'	said
和	问	她	如果	她	真的	希望	它	—	真的	;	和	-	真的	,	-	说

['rɔuzəmənd] ; - ['sɜ:t(ə)nli] . -

Rosamund	;	'	certainly	.	'
罗莎蒙德	;	-	当然	.	-

然后问她是否真的想要——真的；“真的，”罗莎蒙德说；“当然想要。”

- [wɪ'ðaʊt] [ˌdju:bɪ'teɪʃən] , - [kraɪd] ['rəʊlənd] . -

'	Without	dubitation	,	'	cried	Roland	.	'
-	没有	疑问	,	-	哭	罗兰	.	-

“毫无疑问！”罗兰喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'neɪ] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [ʃɔ:(r)] - [kwɑ:mz] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['smu:ðli] ['ʃæpərɔn]

And	now	my	little	Renee	has	no	more	shore	-	qualms	;	she	is	smoothly	chaperoned
和	现在	我的	小的	蕾妮	有	不	更多的	支撑	-	疑虑	;	她	是	顺利	有监护人陪同

,

,
,

现在我的小蕾妮再也不怕去海边了；她有专人陪同，一切都很顺利。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wɪl] ['prez(ə)nt][ˌju: 'es] [ti:] [ɒn] [bɔ:d] .

and	madame	will	present	us	tea	on	board	.
和	夫人	将要	展示	我们	茶	在	木板	.

夫人将在船上为我们奉上茶水。

[ɔ:l][ðə; ði] - [ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

All	the	etcaeteras	of	life	are	there	,
全部	这	-	的	生活	是	那里	,

生命的一切等等都在那里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] [aɪ] [ɪn][ˌem 'iː] [spaɪz][ə; eɪ] [briːz] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə] [wɒft] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]

and	a	mariner's	eye	in	me	spies	a	breeze	at	sunset	to	waft	us	out	of
和	一个	水手的	眼睛	在	我	间谍	一个	微风	在	日落	到	飘动	我们	出去	的

Malamocco	.	'
-	.	-

我那水手般的眼睛看到，日落时分一阵微风吹来，将我们带离马拉莫科。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['æbsənt]

The	count	listened	to	the	recital	of	their	preparations	with	his	usual	absent
这	数数	听着	到	这	独奏会	的	他们的	准备工作	和	他的	通常	缺席的

['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [ɑːt] ,

interest	in	everything	not	turning	upon	Art	,
兴趣	在	一切	不是	转弯	之上	艺术	,

伯爵听着他们汇报准备情况，一如既往地心不在焉，对一切与艺术无关的事情都漠不关心。

['pɒlətɪks] , [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'triːg] .

politics	,	or	social	intrigue	.
政治	,	或者	社会的	阴谋	.

政治，或者社会阴谋。

[hiː; hi] [sed] , - [jes] , [gʊd] , [gʊd] , - [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɪntərvlz] ,

He	said	,	'	Yes	,	good	,	good	,	'	at	the	proper	intervals	,
他	说	,	-	是的	,	好的	,	好的	,	-	在	这	恰当的	间隔	,

他时不时地说："是的，很好，很好。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['riːvə][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [bəʊt] , [sed] [tuː; tə]['nevəl] ,

and	walked	down	the	riva	to	look	at	the	busy	boat	,	said	to	Nevil	,
和	步行	向下	这	里瓦	到	看	在	这	忙碌的	船	,	说	到	内维尔	,

然后他沿着河岸走下去，看着繁忙的船只，对内维尔说：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; [aɪ] [kən'faɪd] [maɪ]['fæməli][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	You	are	a	sailor	;	I	confide	my	family	to	you	,
-	你	是	一个	水手	;	我	信任	我的	家庭	到	你	,

"你是一名水手；我把我的家人托付给你。"

- [ænd; ənd] ['pruːdntli] ['kaʊnsld] [rɪ'neɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [dresɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɒs] [tuː; tə][ðə; ði]

'	and	prudently	counselled	Renee	to	put	on	the	dresses	she	could	toss	to	the
-	和	谨慎地	建议	蕾妮	到	放	在	这	连衣裙	她	可以	折腾	到	这

[diːp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] .

deep	without	regrets	.
深的	没有	遗憾	.

并谨慎地建议蕾妮穿上那些可以毫不犹豫地扔进大海的裙子。

['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [hiː; hi] [θæŋkt] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn]

Mrs	.	Culling	he	thanked	fervently	for	a	wonderful	stretch	of	generosity	in
太太	.	淘汰	他	谢谢	热切地	为了	一个	精彩的	拉紧	的	慷慨	在

['lendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['mæd.kæp] .

lending	her	presence	to	the	madcaps	.
贷款	她	在场	到	这	疯子	.

他衷心感谢卡林夫人慷慨地抽出时间陪伴这些疯子。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːˌænɪ'meɪʃən] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['venɪs] .

Altogether	the	day	was	a	reanimation	of	external	Venice	.
共	这	天	曾是	一个	复活	的	外部的	威尼斯	.

总而言之，这一天让威尼斯城焕发了新的生机。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

But	there	was	a	thunderbolt	in	it	;	for	about	an	hour	before	sunset	,
但	那里	曾是	一个	霹雳	在	它	;	为了	关于	一个	小时	前	日落	,

但其中有一道闪电；日落前大约一个小时，

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌsju:pərin'tend] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]

when	the	ladies	were	superintending	and	trying	not	to	criticize	the	ingenious
什么时候	这	女士们	是	监督	和	尝试	不是	到	批评	这	巧妙

['efəts] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɒn] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

efforts	to	produce	a	make	-	believe	of	comfort	on	board	for	them	,
努力	到	生产	一个	制作	-	相信	的	舒适	在	木板	为了	他们	,

当女士们负责监督，并且尽量不去批评那些为了给她们营造船上舒适假象而精心设计的措施时，

[wɜ:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['væleɪ; 'vælɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs]

word	was	brought	down	to	the	boat	by	the	count's	valet	that	the	Marquis
单词	曾是	带来	向下	到	这	船	经过	这	计数	代客泊车	那	这	侯爵

[di:] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

de	Rouaillout	had	arrived	.
德	-	有	到达的	.

伯爵的贴身男仆把鲁瓦尤侯爵到达的消息带到了船上。

[rɪ'neɪ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌsu:pə'sɪliəsli; ˌsju:pə'sɪliəsli] .

Renee	turned	her	face	to	her	brother	superciliously	.
蕾妮	转向	她	脸	到	她	兄弟	傲慢地	.

蕾妮傲慢地转过脸去看着她的哥哥。

['rəʊlənd] [ʃrʌg] .

Roland	shrugged	.
罗兰	耸了耸肩	.

罗兰耸了耸肩。

- [nəʊt] [ðɪs] , [maɪ]['sɪstə(r)] , - [hi:; hi] [sed] ;

'	Note	this	,	my	sister	,	'	he	said	;
-	笔记	这	,	我的	姐姐	,	-	他	说	;

“记住这一点，我的妹妹，”他说；

- [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [deɪts] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] [pri'klu:d] [ðə; ði] ['raɪpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt]

'	an	anticipation	of	dates	in	paying	visits	precludes	the	ripeness	of	the	sentiment
-	一个	预期	的	日期	在	付费	访问	排除	这	成熟度	的	这	情绪

[ɒv; əv] ['welkəm] .

of	welcome	.
的	欢迎	.

“过早地预估拜访日期会妨碍表达欢迎之情的成熟。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [hæz; həz] [les] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] . -

It	is	,	however	,	true	that	the	marquis	has	less	time	to	spare	than	others	.	'
它	是	,	然而	,	真的	那	这	侯爵	有	较少的	时间	到	空闲的	比	其他的	.	-

然而，侯爵的空闲时间确实比其他人少。

- [wi:; wi][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [si:] .

'	We	have	started	;	we	are	on	the	open	sea	.
-	我们	有	开始	;	我们	是	在	这	打开	海	.

“我们已经出发了；我们现在在公海上。”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [pʊt] [bæk] ? - [sed]

How	can	we	put	back	?	'	said
如何	能	我们	放	后退	?	-	说

“我们该如何恢复原状呢？”

[rɪ'neɪ] .

Renee	.
蕾妮	.

蕾妮。

- [juː; jʊ][hɪə(r)] , [fræn'swɑː] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , - ['rəʊlənd] [ə'drest] [ðə; ði]['vælɛɪ; 'vælɪt]

'	You	hear	,	Francois	;	we	are	on	the	open	sea	,	'	Roland	addressed	the	valet
-	你	听到	,	弗朗索瓦	;	我们	是	在	这	打开	海	,	-	罗兰	已解决	这	代客泊车

.

:

.

“你听到了吗，弗朗索瓦？我们现在在公海上。”罗兰对男仆说道。

- [mə'sjɜː] [hæz; həz] [kʌt] [luːs] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [lænd] , - [fræn'swɑː] [rɪ'spɒndɪd] ,

'	Monsieur	has	cut	loose	his	communications	with	land	,	'	Francois	responded	,
-	先生	有	切	松动的	他的	通讯	和	土地	,	-	弗朗索瓦	回应	,

[ænd; ənd] [baʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	bowed	from	the	landing	.
和	鞠躬	从	这	降落	.

“先生已经切断了与陆地的联系，”弗朗索瓦回答道，并从码头上鞠了一躬。

['nevəl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'pɔːt] ;

Nevil	hastened	to	make	this	a	true	report	;
内维尔	加快	到	制作	这	一个	真的	报告	;

内维尔赶紧将这份报告证实为真实情况；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [briːz] ,

but	they	had	to	wait	for	tide	as	well	as	breeze	,
但	他们	有	到	等待	为了	潮	作为	出色地	作为	微风	,

但他们不仅要等待潮汐，还要等待微风。

[ænd; ənd]['paɪlət] [θruː] ['ɪntrɪkət] [mʌd] - ['tʃæn(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

and	pilot	through	intricate	mud	-	channels	before	they	could	see	the	outside	of
和	飞行员	通过	错综复杂	泥	-	频道	前	他们	可以	看	这	外部	的

[ðə; ði]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] ,

the	Lido	,
这	丽都	,

他们必须先穿过错综复杂的泥泞水道，才能看到丽都岛的外景。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] - [ɒn] [mʌd] - [bæŋks] [meɪd] [beə(r)][baɪ]

and	meanwhile	the	sun	lay	like	a	golden	altarplatter	on	mud	-	banks	made	bare	by
和	同时	这	太阳	躺	喜欢	一个	金的	-	在	泥	-	银行	制成	裸	经过

[ðə; ði] [eb] ,

the	ebb	,
这	落潮	,

与此同时，夕阳像一块金色的祭坛盘，静静地躺在退潮后裸露的泥岸上。

[ænd; ənd] [kɜːld] [ɪn] ['draʊzi] ['jeləʊ] [lɪŋks] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌrənts] .

and	curled	in	drowsy	yellow	links	along	the	currents	.
和	卷曲	在	昏昏欲睡	黄色的	链接	沿着	这	电流	.

它们蜷缩成昏昏欲睡的黄色小卷，顺着水流漂荡。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɒf] [ænd; ənd] [hæŋ] [luːs] ,

All	they	could	do	was	to	push	off	and	hang	loose	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	推	离开	和	悬挂	松动的	,

他们所能做的就是用力推开船，然后松开绳子悬挂着。

['bʌmpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['vɔli] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

bumping	to	right	and	left	in	the	midst	of	volleys	and	countervolleys	of
碰撞	到	正确的	和	左边	在	这	中间	的	截击	和	反击	的

['fɪʃi] [və'niːʃ(ə)n] ,

fishy	Venetian	,
腥	威尼斯	,

在威尼斯鱼腥味十足的鱼群的攻防交锋中，左右摇摆，

- , [ænd; ənd] [dæl'meɪʃn] , [kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] [hɜːd] [daʊn] [ðə; ði]

Chioggian	**,**	**and**	**Dalmatian**	**,**	**quite**	**as**	**strong**	**as**	**anything**	**ever**	**heard**	**down**	**the**
-	,	和	达尔马提亚犬	,	相当	作为	强的	作为	任何事物	曾经	听到	向下	这

- .

Canalaggio	**.**
-	.

基奥加河和达尔马提亚河的河水，其强度丝毫不逊于卡纳拉乔河上曾经流传下来的任何河水。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['daɪəlekt] [trɔt] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hɑːf]

The	**representatives**	**of**	**these**	**dialects**	**trotted**	**the**	**decks**	**and**	**hung**	**their**	**bodies**	**half**
这	代表	的	这些	方言	小跑	这	甲板	和	悬挂	他们的	身体	一半

['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['faɪə(r)] ,

over	**the**	**sides**	**of**	**the**	**vessels**	**to**	**deliver**	**fire**	**,**
超过	这	侧面	的	这	船只	到	递送	火	,

这些方言的代表们在甲板上小跑，半个身子探出船舷，向船舷外投掷火药。

[flæʃt] [aɪz] [ænd; ənd] [snæpt] ['fɪŋgəz] ,

flashed	**eyes**	**and**	**snapped**	**fingers**	**,**
闪光灯	眼睛	和	啪啪	手指	,

眼神闪烁，手指打了个响指，

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [fɪəs] [ðæn; ðən] ['hɒstaɪl] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wˈɔːz] ['hɜːlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ]

not	**a**	**whit**	**less**	**fierce**	**than**	**hostile**	**crews**	**in**	**the**	**old**	**wars**	**hurling**	**an**	**interchange**
不是	一个	白色	较少的	凶猛的	比	敌对的	船员	在	这	老的	战争	投掷	一个	交汇处

[ɒv; əv] [stɪŋk] - [pɒts] ,

of	**stink**	**-**	**pots**	**,**
的	臭	-	锅	,

其凶狠程度丝毫不亚于旧战争中敌对双方互相投掷臭气弹的场面。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [trɒt] , [ə'pærəntli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	**then**	**resumed**	**the**	**trot**	**,**	**apparently**	**in**	**search**	**of**	**fresh**	**ammunition**	**.**
和	然后	恢复	这	小跑	,	显然	在	搜索	的	新鲜的	弹药	.

然后又继续小跑，显然是在寻找新的弹药。

[æn; ən] ['ɒstriən] ['sentɪn(ə)l] [lʊkt] [ɒn] ['pæsɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)] [piə] .

An	**Austrian**	**sentinel**	**looked**	**on**	**passively**	**,**	**and**	**a**	**police**	**inspector**	**peeringly**	**.**
一个	奥地利	哨兵	看起来	在	被动地	,	和	一个	警察	检查员	窥视地	.

一名奥地利哨兵冷眼旁观，一名警察督察则窥视着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	**were**	**used**	**to**	**it**	**.**
他们	是	用过的	到	它	.

他们已经习以为常了。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [kəm'bʌstəbl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

Happily	**,**	**the**	**combustible**	**import**	**of**	**the**	**language**	**was**	**unknown**	**to**	**the**	**ladies**	**,**
快乐地	,	这	易燃	进口	的	这	语言	曾是	未知	到	这	女士们	,

幸运的是，女士们并不知道这种语言所蕴含的煽动性含义。

[ænd; ənd] - [ə'tempts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kruː] ['kwaɪət] , [kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] ['roʊləndz] [flem] ,

and	**Nevil's**	**attempts**	**to**	**keep**	**his**	**crew**	**quiet**	**,**	**contrasting**	**with**	**Roland's**	**phlegm**	**,**
和	-	尝试	到	保持	他的	全体人员	安静的	,	对比	和	罗兰的	痰	,

内维尔试图让船员保持安静，这与罗兰的冷漠形成了鲜明对比。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [kæn; kən] [ə'sjuːm] [səʊ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [wen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [taɪd] ,

which	**a**	**Frenchman**	**can**	**assume**	**so**	**philosophically**	**when**	**his**	**tongue**	**is**	**tied**	**,**
哪个	一个	法国人	能	认为	所以	从哲学角度来看	什么时候	他的	舌头	是	系	,

[ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] .

amused	**them**	**.**
觉得好笑	他们	.

法国人在哑口无言时能如此哲学地表达这种观点，这让他们觉得很有趣。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['klæmə(r)] , [rɪ'neɪ] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['bekənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ri:və] .

During	the	clamour	,	Renee	saw	her	father	beckoning	from	the	riva	.
期间	这	叫嚣	,	蕾妮	锯	她	父亲	招手	从	这	里瓦	.

喧闹声中，蕾妮看到父亲在河岸边向她招手。

[ʃi:; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l]

She	signified	that	she	was	no	longer	in	command	of	circumstances	;	the	vessel
她	表示	那	她	曾是	不	更长	在	命令	的	情况	;	这	血管

[wɒz; wəz] [ɒf] .

was	off	.
曾是	离开	.

她表示自己已无法掌控局面；船已经离港了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɪm'perətɪvli] .

But	the	count	stamped	his	foot	,	and	nodded	imperatively	.
但	这	数数	盖章	他的	脚	,	和	点头	必须	.

但伯爵跺了跺脚，并命令地点了点头。

[ˌðeərə'pɒn] ['rəʊlənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['eləkwənt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt]

Thereupon	Roland	repeated	the	eloquent	demonstrations	of	Renee	,	and	the	count
于是	罗兰	重复	这	雄辩	示威游行	的	蕾妮	,	和	这	数数

[lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] ,

lost	patience	,
丢失的	耐心	,

于是罗兰重复了蕾妮的雄辩之词，伯爵失去了耐心。

[ænd; ənd] ['rəʊlənd] ['ʃaʊtɪd] , - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [doʊnt] [dʒɔɪn] [ðɪs] ['beɪbl] ; [wɪr]

and	Roland	shouted	,	'	For	the	love	of	heaven	,	don't	join	this	babel	;	we're
和	罗兰	喊叫	,	-	为了	这	爱	的	天堂	,	不	加入	这	巴别塔	;	是

['nɪəli] [bɜ:stɪŋ] . -

nearly	bursting	.	'
几乎	爆发	.	-

罗兰喊道："看在老天的份上，别加入这场巴别塔；我们快要撑不住了。"

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbl] [wɒz; wəz] [ə'lei] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'pi:zd] ,

The	rage	of	the	babel	was	allayed	by	degrees	,	though	not	appeased	,
这	愤怒	的	这	巴别塔	曾是	缓解	经过	学位	,	尽管	不是	安抚	,

巴别塔的怒火逐渐平息，但并未完全平息。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['wɒntənli] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]

for	the	boat	was	behaving	wantonly	,	as	the	police	officer	pointed	out	to
为了	这	船	曾是	行为	肆意妄为	,	作为	这	警察	官	尖	出去	到

[ðə; ði] [kaʊnt] .

the	count	.
这	数数	.

正如警官向伯爵指出的那样，这艘船的行为十分肆意妄为。

[rɪ'neɪ] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [bend] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

Renee	stood	up	to	bend	her	head	.
蕾妮	站立	向上	到	弯曲	她	头	.

蕾妮站起身，低下了头。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

It	was	in	reply	to	a	salute	from	the
它	曾是	在	回复	到	一个	礼炮	从	这

这是对来自……的敬礼的回应。

['mɑ:kwɪs] [di:] - , [ænd; ənd] ['nevəl] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .

Marquis	de	Rouaillout	,	and	Nevil	beheld	his	rival	.
侯爵	德	-	,	和	内维尔	观看	他的	竞争对手	.

鲁瓦尤侯爵，内维尔看到了他的对手。

- [em] . [ˌel'i:] ['mɑ:kwɪs] , ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə]

'	M	.	le	Marquis	,	seeing	it	is	out	of	the	question	that	we	can	come	to
-	M	.	勒	侯爵	,	看到	它	是	出去	的	这	问题	那	我们	能	来	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“侯爵先生，看来我们不可能亲自来拜访您了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ? -

will	you	come	to	us	?	'
将要	你	来	到	我们	?	-

你会来找我们吗?

[kraɪd] ['rəʊlənd] .

cried	Roland	.
哭	罗兰	.

罗兰喊道。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [dʒes'tikjuleit] - [wɪð] [ə'lækrəti] - [ɪn] ['evri] [lɪm] .

The	marquis	gesticulated	'	With	alacrity	'	in	every	limb	.
这	侯爵	做手势	-	和	敏捷	-	在	每一个	肢	.

侯爵用四肢比划着“迅速”二字。

- [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [ɒn][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɪdˌnaɪts] [taɪd] , [seɪf] , [wi:; wi] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] . -

'	We	will	bring	you	back	on	to	-	morrow	midnight's	tide	,	safe	,	we	promise	you	.	'
-	我们	将要	带来	你	后退	在	到	-	明天	午夜	潮	,	安全的	,	我们	承诺	你	.	-

“我们保证，明天午夜时分，一定会安全地把你送回来。”

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	marquis	advanced	a	foot	,	and	withdrew	it	.
这	侯爵	先进的	一个	脚	,	和	退出	它	.

侯爵向前迈了一步，又退了回来。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [hɜ:d] [kə'rektli] ?

Could	he	have	heard	correctly	?
可以	他	有	听到	正确	?

他有可能听清楚了吗?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [æt; ət] [si:] !

They	were	to	be	out	a	whole	night	at	sea	!
他们	是	到	是	出去	一个	所有的	夜晚	在	海	!

他们要在海上待上一整夜!

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'dʒektɪdli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪti] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [jʌŋ]

The	count	dejectedly	confessed	his	incapability	to	restrain	them	:	the	young
这	数数	沮丧地	坦白	他的	无能	到	抑制	他们	:	这	年轻的

[ˌdespə'rɑ:dəu][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

desperadoes	were	ready	for	anything	.
亡命之徒	是	准备好	为了	任何事物	.

伯爵沮丧地承认自己无力阻止他们：这些年轻的亡命之徒什么都做得出来。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɑ:ft] [æt; ət] .

He	had	tried	the	voice	of	authority	,	and	was	laughed	at	.
他	有	尝试	这	嗓音	的	权威	,	和	曾是	笑了	在	.

他曾试图用权威的语气说话，结果却被人嘲笑。

[æz; əz][tu:; tə] [rɪ'neɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

As	to	Renee	,	an	English	lady	was	with	her	.
作为	到	蕾妮	,	一个	英语	女士	曾是	和	她	.

至于蕾妮，当时有一位英国女士陪着她。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði][rest] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] .

'	The	English	lady	must	be	as	mad	as	the	rest	,	'	said	the	marquis	.
-	这	英语	女士	必须	是	作为	疯狂的	作为	这	休息	,	-	说	这	侯爵	.

“那位英国女士肯定和其他人一样疯了，”侯爵说道。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][mæd] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; - [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [strɪkt] [ə'pɒn]

'	The	English	are	mad	,	'	said	the	count	;	'	but	their	women	are	strict	upon
-	这	英语	是	疯狂的	,	-	说	这	数数	;	-	但	他们的	女性	是	严格的	之上

[ðə; ði] [prə'praɪətiz] . -

the	proprieties	.	'
这	礼仪	.	-

“英国人疯了，”伯爵说，“但他们的女人很讲究礼仪。”

- ['pɒsəbli] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ruːm] [ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'praɪətiz] [ɒn] [bɔːd]

'	Possibly	,	my	dear	count	;	but	what	room	is	there	for	the	proprieties	on	board
-	可能	,	我的	亲爱的	数数	;	但	什么	房间	是	那里	为了	这	礼仪	在	木板

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [bəʊt] ? -

a	fishing	-	boat	?	'
一个	钓鱼	-	船	?	-

“或许如此，亲爱的伯爵；但是，在一艘渔船上，哪有空间顾及这些礼仪呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] . -

'	It	is	even	as	you	say	,	my	dear	marquis	.	'
-	它	是	甚至	作为	你	说	,	我的	亲爱的	侯爵	.	-

“正如您所说，我亲爱的侯爵。”

- [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	You	allow	it	?	'
-	你	允许	它	?	-

“你允许吗？”

- [kæn; kən][aɪ][help][maɪ'self] ?

'	Can	I	help	myself	?
-	能	我	帮助	我	?

我能帮自己吗?

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][bəʊt][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɒt] . -

They	tell	me	they	have	given	the	boat	the	fittings	of	a	yacht	.	'
他们	告诉	我	他们	有	给定	这	船	这	配件	的	一个	游艇	.	-

他们告诉我，他们给这艘船配备了游艇级别的设备。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? -

'	And	the	young	man	?	'
-	和	这	年轻的	男人	?	-

“那位年轻人呢？”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][em] . ['biːʧəm] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	That	is	the	M	.	Beauchamp	of	whom	I	have	spoken	to	you	,
-	那	是	这	M	.	博尚	的	谁	我	有	说	到	你	,

“那就是我跟你提到的那位博尚先生。”

[ðə; ði] ['veri] [pɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [freʃ] , ['laɪvli] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [kən'vɜːs]

the	very	pick	of	his	country	,	fresh	,	lively	,	original	;	and	he	can	converse
这	非常	挑选	的	他的	国家	,	新鲜的	,	热闹	,	原来的	;	和	他	能	交谈

.

:
.

他来自他的国家，是那里最优秀的人才，清新、活泼、独具特色；而且他能言善辩。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] . -

You	will	like	him	.	'
你	将要	喜欢	他	.	-

你会喜欢他的。

- [ai] [həʊp] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] [lɑːf] .

'	I	hope	so	,	'	said	the	marquis	,	and	roused	a	doleful	laugh	.
-	我	希望	所以	,	-	说	这	侯爵	,	和	唤醒	一个	悲伤的	笑	.

“但愿如此，”侯爵说道，引来一阵悲伤的笑声。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪv] [baɪ] ['heisən] ! -

'	It	would	seem	that	one	does	not	arrive	by	hastening	!	'
-	它	会	似乎	那	一	做	不是	到达	经过	加速	!	-

看来，加快速度是达不到目的的！

- [əʊ] ! [bʌt; bət] [maɪ] [dɪə(r)] ['mɑːkwɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk]

'	Oh	!	but	my	dear	marquis	,	you	have	paid	the	compliment	;	you	are	like
-	哦	!	但	我的	亲爱的	侯爵	,	你	有	有薪酬的	这	赞扬	;	你	是	喜欢

“哦！但是我亲爱的侯爵，您已经表达了您的敬意；您就像……”

[sprɪŋ] ['θrʌstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['laɪlək] [waɪl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [bləʊ] .

Spring	thrusting	in	a	bunch	of	lilac	while	the	winds	of	winter	blow	.
春天	推进	在	一个	束	的	紫丁香	尽管	这	风	的	冬天	吹	.

春天在凛冽的寒风中，种下了一簇簇紫丁香。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌekspi'diʃəsnis] [ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] , [biː; bi] [ʃʊə(r)] . -

If	you	were	not	expected	,	your	expeditiousness	is	appreciated	,	be	sure	.	'
如果	你	是	不是	预期的	,	你的	快捷	是	感谢	,	是	当然	.	-

如果你没有被预料到会来，请务必感谢你的迅速行动。

['rəʊlənd] ['fɔːtʃənətli] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

Roland	fortunately	did	not	hear	the	marquis	compared	to	Spring	.
罗兰	幸运的是	做过	不是	听到	这	侯爵	比较的	到	春天	.

幸好罗兰没有听到侯爵将他比作春天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] : - [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - ;

He	was	saying	:	'	I	wonder	what	those	two	elderly	gentlemen	are	talking	about	'	;
他	曾是	说	:	-	我	想知道	什么	那些	二	老年	先生们	是	说	关于	-	;

他说：“我想知道那两位老先生在谈论什么。”

[ænd; ənd] ['nevəl] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz]

and	Nevil	confused	his	senses	by	trying	to	realize	that	one	of	them	was
和	内维尔	使困惑	他的	感官	经过	尝试	到	意识到	那	一	的	他们	曾是

['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['spiːtʃləs] [rɪ'neɪ] .

destined	to	be	the	husband	of	his	now	speechless	Renee	.
注定	到	是	这	丈夫	的	他的	现在	无言	蕾妮	.

内维尔感到困惑，他试图意识到他们之中有一个人注定会成为他现在哑口无言的蕾妮的丈夫。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɪlkən] [suːt] ,

The	marquis	was	clad	in	a	white	silken	suit	,
这	侯爵	曾是	覆膜	在	一个	白色的	丝	套装	,

侯爵身穿白色丝绸西装。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [red] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [set] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] ;

and	a	dash	of	red	round	the	neck	set	off	his	black	beard	;
和	一个	短跑	的	红色的	圆形的	这	脖子	放	离开	他的	黑色的	胡须	;

脖子上的一抹红色衬托着他黑色的胡须；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] ['bɔːldnəs] [ɒv; əv] [skɒns] [ʃɒn] .

but	when	he	lifted	his	broad	straw	hat	,	a	baldness	of	sconce	shone	.
但	什么时候	他	抬起	他的	广阔	稻草	帽子	,	一个	秃顶	的	壁灯	闪耀	.

但当他抬起宽大的草帽时，一盏壁灯的光秃秃的头顶闪了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['elɪgəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [æn; ən]

There	was	elegance	in	his	gestures	;	he	looked	a	gentleman	,	though	an
那里	曾是	优雅	在	他的	手势	;	他	看起来	一个	绅士	,	尽管	一个

['ʌltrə] - ['gælɪkən] [wʌn] ,

ultra	-	Gallican	one	,
极端主义者	-	高卢人	一	,

他的举止优雅，看起来像个绅士，虽然是个典型的法国绅士。

[ðæt] [ɪz] , [tuː] ['skruːpjələsli] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪst] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .

that	is	,	too	scrupulously	finished	for	our	taste	,	smelling	of	the	valet	.
那	是	,	也	一丝不苟地	完成的	为了	我们的	品尝	,	闻起来	的	这	代客泊车	.

也就是说，做工过于精细，不符合我们的口味，而且还有侍者的味道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði][hɪps] ,

He	had	the	habit	of	balancing	his	body	on	the	hips	,
他	有	这	习惯	的	平衡	他的	身体	在	这	臀部	,

他习惯用臀部保持身体平衡。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['vɪgə(r)] ,

as	if	to	emphasize	a	juvenile	vigour	,
作为	如果	到	强调	一个	少年	活力	,

仿佛是为了强调一种青春活力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n]

and	his	general	attitude	suggested	an	idea	that	he	had	an	oration
和	他的	一般的	态度	建议	一个	主意	那	他	有	一个	演讲

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

他的态度表明他似乎有话要对你说。

[siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['bɔːldnəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['neɪz(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Seen	from	a	distance	,	his	baldness	and	strong	nasal	projection	were	not
已见	从	一个	距离	,	他的	秃顶	和	强的	鼻腔	投影	是	不是

['wɪnɪŋ] ['fiːtʃəz] ;

winning	features	;
获胜	特征	;

从远处看，他的秃顶和突出的鼻子并不是讨人喜欢的特征；

[ðə; ði] ['juːθfl] ['stændəd] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres]

the	youthful	standard	he	had	evidently	prescribed	to	himself	in	his	dress
这	青春	标准	他	有	显然	规定	到	他自己	在	他的	裙子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [dʒɜːks][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [maɪt] [liːd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['raɪv(ə)l]

and	his	ready	jerks	of	acquiescence	and	delivery	might	lead	a	forlorn	rival
和	他的	准备好	混蛋	的	默认	和	送货	可能	带领	一个	绝望	竞争对手

[tuː; tə] [kən'siːv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊgə(r)] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ə'dəʊnɪs] .

to	conceive	him	something	of	an	ogre	straining	at	an	Adonis	.
到	构想	他	某物	的	一个	食人魔	紧张	在	一个	阿多尼斯	.

他显然在穿着打扮上为自己设定了年轻标准，并且迅速地表现出顺从和表达，这可能会让一个失意的竞争对手把他想象成一个试图模仿阿多尼斯的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ; [ðə; ði]

It	could	not	be	disputed	that	he	bore	his	disappointment	remarkably	well	;	the
它	可以	不是	是	争议	那	他	钻孔	他的	失望	非常	出色地	;	这

[mɔː(r)] ['lɔːdəbli] ,

more	laudably	,
更多的	值得称赞地	,

不可否认，他出色地承受住了失望；更值得称赞的是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wɪ'ðɪn][ə; eɪ][step][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dɪkjələs] ,

because	his	position	was	within	a	step	of	the	ridiculous	,
因为	他的	位置	曾是	之内	一个	步	的	这	荒谬的	,

因为他的立场离荒谬只有一步之遥。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][mɑːk] , [di'spaiz] [sliːp] , [hiːt] , [dʌst] , [dɜːt] ,

for	he	had	shot	himself	to	the	mark	,	despising	sleep	,	heat	,	dust	,	dirt	,
为了	他	有	射击	他自己	到	这	标记	,	鄙视	睡觉	,	热	,	灰尘	,	污垢	,

因为他已将自己射向目标，鄙视睡眠、炎热、灰尘和污垢。

['daɪət] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

diet	,	and	lo	,	that	charming	object	was	deliberately	slipping	out	of
饮食	,	和	洛	,	那	迷人	目的	曾是	故意地	滑倒	出去	的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

节食，瞧，那件令人心动的东西正故意从我手中溜走。

['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedlɒŋ] ['dʒɜːni] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] .

proving	his	headlong	journey	an	absurdity	.
证明	他的	一头扎	旅行	一个	荒谬	.

这证明他鲁莽的旅程是荒谬的。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['luːnətɪk] ['vɔɪɪdʒ] ,

As	he	stood	declining	to	participate	in	the	lunatic	voyage	,
作为	他	站立	下降	到	参加	在	这	疯子	航程	,

他站在那里，拒绝参加这场疯狂的航行。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [pə'fɔːs] [gʊd] [spiːd] [ɒf] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

and	bidding	them	perforce	good	speed	off	the	tips	of	his	fingers	,
和	投标	他们	强制	好的	速度	离开	这	尖端	的	他的	手指	,

他用指尖轻而易举地命令他们飞速前进。

[rɪ'neɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Renee	turned	her	eyes	on	him	,	and	away	.
蕾妮	转向	她	眼睛	在	他	,	和	离开	.

蕾妮转过头去看他，然后又移开了视线。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smɑːt] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ə'raɪzɪŋ] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪzəm][tuː; tə]

She	felt	a	little	smart	of	pity	,	arising	partly	from	her	antagonism	to
她	毛毡	一个	小的	聪明的	的	遗憾	,	产生	部分	从	她	对抗	到

['roʊləndz] ['kʌvət] ['lɑːftə(r)] :

Roland's	covert	laughter	:
罗兰的	隐蔽	笑声	:

她感到一丝怜悯，部分原因是她对罗兰偷偷发笑感到反感：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kəʊldə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['femənɪn] ['pɪti] , [wɪtʃ] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə] [kən'tempt]

but	it	was	the	colder	kind	of	feminine	pity	,	which	is	nearer	to	contempt
但	它	曾是	这	更冷	种类	的	女性	遗憾	,	哪个	是	更近	到	鄙视

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['tendənəs] .

than	to	tenderness	.
比	到	压痛	.

但那是一种比较冷漠的女性怜悯，更接近于轻蔑而不是温柔。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , ['plæsɪd] ['aʊtwədli] , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,

She	sat	still	,	placid	outwardly	,	in	fear	of	herself	,
她	卫星	仍然	,	平静	向外	,	在	害怕	的	她自己	,

她静静地坐着，表面上平静，内心却充满恐惧。

[səʊ] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)]['lʌvə(r)]['ʌndə(r)]

so	strange	she	found	it	to	be	borne	out	to	sea	by	her	sailor	lover	under
所以	奇怪的	她	成立	它	到	是	出生	出去	到	海	经过	她	水手	情人	在下面

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] .

the	eyes	of	her	betrothed	.
这	眼睛	的	她	未婚妻	.

她觉得很奇怪，竟然是她的水手情人当着她未婚夫的面把她带到了海上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

She	was	conscious	of	a	tumultuous	rush	of	sensations	,	none	of	them
她	曾是	有意识的	的	一个	动荡的	匆忙	的	感觉	, 没有任何		的	他们

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [kaɪnd] ,

of	a	very	healthy	kind	,
的	一个	非常	健康	种类	,

她意识到自己内心涌起一阵翻腾的情绪，但没有一种感觉是健康的。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'lɒkt] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

coming	as	it	were	from	an	unlocked	chamber	of	her	bosom	,
未来	作为	它	是	从	一个	已解锁	房间	的	她	怀	,

[ˌhɪðə'tuː] [ɒv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['kɒntents] ;

hitherto	of	unimagined	contents	;
迄今为止	的	难以想象的	内容	;

仿佛是从她胸膛中一个未上锁的密室里涌出，里面装着她从未想象过的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

and	the	marquis	being	now	on	the	spot	to	defend	his	own	,	she	no	longer
和	这	侯爵	存在	现在	在	这	点	到	保卫	他的	自己的	,	她	不	更长

[bleɪmd] ['nevəl] :

blamed	Nevil	:
被指责	内维尔	:

侯爵此时不得不挺身而出为自己辩护，她也就不再责怪内维尔了：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] ['ʌtəli] .

it	was	otherwise	utterly	.
它	曾是	否则	完全地	.

除此之外，情况完全相反。

[ɔːl] [ðə; ði] [s'wiːtər] [saɪd] [ɒv; əv] ['pɪti] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

All	the	sweeter	side	of	pity	was	for	him	.
全部	这	更甜	边	的	遗憾	曾是	为了	他	.

所有怜悯的甜蜜一面都给了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] .

He	was	at	first	amazed	by	the	sudden	exquisite	transition	.
他	曾是	在	第一的	惊叹	经过	这	突然	精美的	过渡	.

他起初对这种突如其来的精妙转变感到惊讶。

['tendənəs] [briːðd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [vɔɪs] , [ɪn] [lʊk] , [ɪn] [tʌtʃ] ;

Tenderness	breathed	from	her	,	in	voice	,	in	look	,	in	touch	;
压痛	呼吸	从	她	,	在	嗓音	,	在	看	,	在	触碰	;

她浑身上下都散发着温柔，从声音、眼神到触碰，无不如此；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [help] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	she	accepted	his	help	that	he	might	lead	her	to	the	stern	of	the
为了	她	公认	他的	帮助	那	他	可能	带领	她	到	这	船尾	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

因为她接受了他的帮助，让他带她到船尾去。

[tuː; tə] [geɪz] [wel] [ɒn] ['setɪŋ] ['venɪs] , [ænd; ənd] [sent] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [veɪns] ;

to	gaze	well	on	setting	Venice	,	and	sent	lightnings	up	his	veins	;
到	目光	出色地	在	环境	威尼斯	,	和	发送	闪电	向上	他的	静脉	;

凝视着落日余晖下的威尼斯，一股电流瞬间窜遍全身；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɛsəlz] ['reɪlz] ,

she	leaned	beside	him	over	the	vessel's	rails	,
她	倾斜	旁	他	超过	这	船的	铁轨	,

她倚在船舷边，身子贴着他。

[nɒt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənd] .

not	separated	from	him	by	the	breadth	of	a	fluttering	riband	.
不是	分开	从	他	经过	这	宽度	的	一个	飘动	丝带	.

与他之间，连一条飘动的丝带的宽度都无法隔开。

[laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ˌɪntə'viːnd]

Like	him	,	she	scarcely	heard	her	brother	when	for	an	instant	he	intervened
喜欢	他	,	她	几乎	听到	她	兄弟	什么时候	为了	一个	立即的	他	介入

,

,

,

和他一样，当哥哥短暂地插话时，她几乎没听见。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nevəl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'djuː] [tuː; tə] ['venɪs] ,

and	with	Nevil	she	said	adieu	to	Venice	,
和	和	内维尔	她	说	再见	到	威尼斯	,

她和内维尔一起告别了威尼斯。

[weə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] [red] ['doʊdʒɪz] ['pæləs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sʌnset] [nɔːθ] -

where	the	faint	red	Doge's	palace	was	like	the	fading	of	another	sunset	north	-
在哪里	这	头晕的	红色的	狗狗的	宫殿	曾是	喜欢	这	褪色	的	其他	日落	北	-

['westwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

westward	of	the	glory	along	the	hills	.
向西	的	这	荣耀	沿着	这	丘陵	.

远处，淡红色的总督宫殿就像是西北方向山丘上另一轮落日的余晖，渐渐消逝。

['venɪs] [drɒpt] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn]

Venice	dropped	lower	and	lower	,	breasting	the	waters	,	until	it	was	a	thin
威尼斯	掉落	降低	和	降低	,	哺乳	这	水	,	直到	它	曾是	一个	薄的

[laɪn] [ɪn] [eə(r)] .

line	in	air	.
线	在	空气	.

威尼斯越沉越低，几乎贴着水面，直到变成空中的一条细线。

[ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ræn] [ɪn] [dɑːts] ,

The	line	was	broken	,	and	ran	in	dots	,
这	线	曾是	破碎的	,	和	跑	在	点	,

线路断了，变成了点状的线条。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] ['əʊp(ə)l] [skaɪ] .

with	here	and	there	a	pillar	standing	on	opal	sky	.
和	这里	和	那里	一个	支柱	常设	在	蛋白石	天空	.

这里那里，矗立着一根根柱子，仿佛在碧蓝的天空下。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [ˌkæmpə'niːli] [sæŋk] .

At	last	the	topmost	campanile	sank	.
在	最后的	这	最顶层	钟楼	沉没	.

最后，最高的钟楼沉没了。

[rɪ'neɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['sɪti] .

Renee	looked	up	at	the	sails	,	and	back	for	the	submerged	city	.
蕾妮	看起来	向上	在	这	帆	,	和	后退	为了	这	湮	城市	.

蕾妮抬头望着帆船，又回头望向沉没的城市。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɒn] ！ -
' It is gone ! '
- 它 是 已消失 ！ -

“它不见了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] ; [ænd; ənd] ['swɪftli] : - [wiː; wi][hæv; həv]
she said , as though a marvel had been worked ; and swiftly : ' we have
她 说 , 作为 尽管 一个 奇迹 有 到过 工作 ; 和 迅速地 : - 我们 有
[wʌn] [naɪt] ！ -
one night ! '
一 夜晚 ！ -

她仿佛发现了什么奇迹一般，迅速说道：“我们只有一晚的时间！”

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
She breathed it half like a question , like a petition , catching her breath .
她 呼吸 它 一半 喜欢 一个 问题 , 喜欢 一个 请愿 , 捕捉 她 气息 .

她喘着气，半是疑问，半是恳求，仿佛在平复呼吸。

[ðə; ði] [ə'djuː] [tuː; tə] ['venɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The adieu to Venice was her assurance of liberty ,
这 再见 到 威尼斯 曾是 她 保证 的 自由 ,

告别威尼斯是她获得自由的保证。

[bʌt; bət] ['venɪs] ['hɪd(ə)n] [rəʊld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [plʌkt]
but Venice hidden rolled on her the sense of the return and plucked
但 威尼斯 隐 滚动 在 她 这 感觉 的 这 返回 和 拨弦
['ʃruːdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['teðə(r)] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .
shrewdly at her tether of bondage .
精明地 在 她 系绳 的 束缚 .

但威尼斯隐藏着回归的感觉，巧妙地挣脱了束缚她的枷锁。

[ðeɪ] [set][ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [gʌlf] [ə'hed] .
They set their eyes toward the dark gulf ahead .
他们 放 他们的 眼睛 朝向 这 黑暗的 海湾 前方 .

他们将目光投向前方那片黑暗的深渊。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['stɑːri] .
The night was growing starry .
这 夜晚 曾是 生长 繁星 .

夜色渐浓，繁星点点。

[ðə; ði] ['sɒftli] ['rʌfld] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [tɒst] [nəʊ] [fəʊm] .
The softly ruffled Adriatic tossed no foam .
这 轻轻 褶皱的 亚得里亚海 抛掷 不 泡沫 .

波光粼粼的亚得里亚海没有掀起任何泡沫。

- [wʌn] [naɪt] ? - [sed] ['nevəl] ; - [wʌn] ?
' One night ? ' said Nevil ; ' one ?
- 一 夜晚 ? - 说 内维尔 ; - 一 ?

“一晚？”内维尔说，“一晚？”

[waɪ] ['əʊnli][wʌn] ? -
Why only one ? '
为什么 仅有的 一 ? -

为什么只有一个?

[rɪ'neɪ] ['ʃʌdə] .
Renee shuddered .
蕾妮 颤抖 .

蕾妮打了个寒颤。

- [əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [spiːk] . -
' Oh ! do not speak . '
- 哦 ! 做 不是 说话 . -

“哦！别说话。”

- [ðen] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] . -
' Then , give me your hand . '
- 然后 , 给 我 你的 手 . -

“那么，把你的手给我。”

- [ðeə(r)] , [maɪ] [frend] . -
' There , my friend . '
- 那里 , 我的 朋友 . -

“好了，我的朋友。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [kɔːd] .
He pressed a hand that was like a quivering chord .
他 按下 一个 手 那 曾是 喜欢 一个 颤抖 弦 .

他按了下去，那只手像颤抖的琴弦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [kleɪm] .
She gave it as though it had been his own to claim .
她 给予 它 作为 尽管 它 有 到过 他的 自己的 到 宣称 .

她把它送给了他，就好像那东西本来就是他自己的一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hænd][hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv]
But that it meant no more than a hand he knew by the very frankness of
[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplaɪəns] ,
her compliance ,
她 遵守 ,

但他从她坦率的顺从中就能看出，这不过是一份手而已。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːm] ,
in the manner natural to her ; and this was the charm ,
在 这 方式 自然的 到 她 ; 和 这 曾是 这 魅力 ,

她以自己自然的方式展现自我；而这正是她的魅力所在。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː]
it filled him with her peculiar image and spirit , and while he held it
它 已填 他 和 她 奇特 图像 和 精神 , 和 尽管 他 握住 它
[hiː; hi][wɒz; wəz] [səbˈdjuːd] .
he was subdued .
他 曾是 低沉的 .

它让他充满了她独特的形象和精神，当他握着它时，他便变得顺从了。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Lying on the deck at midnight ,
说谎 在 这 甲板 在 午夜 ,

午夜时分躺在甲板上，

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [kən'sɪdərəbli] [ə'pɑːt]
wrapt in his cloak and a coil of rope for a pillow , considerably apart
包裹 在 他的 披风 和 一个 线圈 的 绳索 为了 一个 枕头 , 相当 除
[frɒm; frəm]['dʒestɪŋ]['rəʊlənd] ,
from jesting Roland ,
从 开玩笑 罗兰 ,

他裹着斗篷，枕着一卷绳子，完全不理会罗兰的玩笑。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sæŋgwɪn] [spɒt] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [rə'neɪz] [laɪf] - [blʌd] [ræn]

the	recollection	of	that	little	sanguine	spot	of	time	when	Renee's	life	-	blood	ran
这	回忆	的	那	小的	乐观	点	的	时间	什么时候	蕾妮的	生活	-	血	跑

[wɪð] [hɪz; ɪz] ,

with	his	,
和	他的	,

回想起那段短暂而美好的时光，那时蕾妮的生命之血与他的血液交融在一起。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːv] ['ʌndə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [siː] .

began	to	heave	under	him	like	a	swelling	sea	.
开始	到	举	在下面	他	喜欢	一个	肿胀	海	.

他身下的地面开始像汹涌的海浪一样翻腾。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevəl] [ðə; ði] [stɑːd] [blæk] [naɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'neɪ] .

For	Nevil	the	starred	black	night	was	Renee	.
为了	内维尔	这	星形	黑色的	夜晚	曾是	蕾妮	.

对内维尔来说，星光璀璨的黑夜就是蕾妮。

[hɑːf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :

Half	his	heart	was	in	it	:
一半	他的	心	曾是	在	它	:

他半心半意都投入其中了：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒmbətɪv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv]

but	the	combative	division	flew	to	the	morning	and	the	deadly	iniquity	of
但	这	好斗的	分配	飞翔	到	这	早晨	和	这	致命	罪恶	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

the	marriage	,
这	婚姻	,

但争斗的局面一直持续到清晨，婚姻中致命的罪恶也随之而来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɪn] [pjʊə(r)] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] .

from	which	he	resolved	to	save	her	;	in	pure	devotedness	,	he	believed	.
从	哪个	他	已解决	到	节省	她	;	在	纯的	奉献	,	他	相信	.

他决心要救她；他坚信，这是出于纯粹的奉献。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	so	he	closed	his	eyes	.
和	所以	他	关闭	他的	眼睛	.

于是他闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['flʌtərɪŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ,

She	,	a	girl	,	with	a	heart	fluttering	open	and	fearing	,
她	,	一个	女孩	,	和	一个	心	飘动	打开	和	害怕	,

她，一个女孩，内心悸动不安，充满恐惧，

[felt] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː'self] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [sliːp] [nɔː(r)]

felt	only	that	she	had	lost	herself	somewhere	,	and	she	had	neither	sleep	nor
毛毡	仅有的	那	她	有	丢失的	她自己	某处	,	和	她	有	两者都不	睡觉	也不

['sɪmbəlz] ,

symbols	,
符号	,

她只觉得迷失在了某个地方，既没有睡眠，也没有任何象征意义。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['streɪndʒnəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn]

nothing	but	a	sense	of	infinite	strangeness	,	as	though	she	were	borne
没有什么	但	一个	感觉	的	无限	奇怪	,	作为	尽管	她	是	出生

[s'uːpəhjˌuːmənli] [θruː] [speɪs] .

superhumanly	through	space	.
超人般地	通过	空间	.

除了无尽的陌生感之外，什么也没有，仿佛她被超人的力量带着穿越了太空。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [siː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ælps]
MORNING AT SEA UNDER THE ALPS
早晨 在 海 在下面 这 阿尔卑斯山

阿尔卑斯山下的海上清晨

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['stedəli] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒn]
The breeze blew steadily , enough to swell the sails and sweep the vessel on
这 微风 吹 稳步 , 足够的 到 膨胀 这 帆 和 扫 这 血管 在
['smuːðli] .
smoothly .
顺利 .

微风稳定地吹拂着，足以吹起船帆，使船只平稳地前行。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [drɒpt] [nəʊ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn] [dek] .
The night air dropped no moisture on deck .
这 夜晚 空气 掉落 不 水分 在 甲板 .

夜间空气没有在甲板上凝结水汽。

['nevəl] ['biːʧəm] [dəuz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Nevil Beauchamp dozed for an hour .
内维尔 博尚 打盹 为了 一个 小时 .

内维尔·博尚打了个盹儿，睡了一个小时。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [laɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,
He was awakened by light on his eyelids ,
他 曾是 觉醒 经过 光 在 他的 眼睑 ,

他被眼睑上的光线唤醒。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [bɪ'held] [ðə; ði] ['meni] ['pɪnəklz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [red] [rɒks] [ænd; ənd]
and starting up beheld the many pinnacles of grey and red rocks and
和 开始 向上 观看 这 许多 巅峰 的 灰色的 和 红色的 岩石 和
['ʃædəʊi] [haɪ] [waɪt] ['riːdʒənz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ;
shadowy high white regions at the head of the gulf waiting for the sun ;
阴暗的 高的 白色的 地区 在 这 头 的 这 海湾 等待 为了 这 太阳 ;

抬头望去，只见海湾尽头耸立着许多灰红色的岩石尖峰和幽暗的高耸白色区域，静待太阳升起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ðem; ðəm] .
and the sun struck them .
和 这 太阳 击 他们 .

阳光照射在他们身上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [fleɪm] ,
One by one they came out in crimson flame ,
一 经过 一 他们 来了 出去 在 赤红 火焰 ,

他们一个接一个地从猩红的火焰中走出来，

[tɪl] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [həʊst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [stept] ['fɔːwəd] .
till the vivid host appeared to have stepped forward .
直到 这 生动 主持人 出现 到 有 步 向前 .

直到那位神采奕奕的主人似乎走上前来。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - ['fiːldz] ['diːpənd] [tuː; tə] ['pɜːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] [æn; ən] [ˌɪreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The shadows on the snow - fields deepened to purple below an irradiation of
这 阴影 在 这 雪 - 字段 加深 到 紫色的 以下 一个 辐射 的
[rəʊz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sɪlvə(r)] .
rose and pink and dazzling silver .
玫瑰 和 粉色的 和 耀眼的 银 .

在玫瑰色、粉色和耀眼的银色光芒照射下，雪地上的阴影逐渐加深为紫色。

[ðeə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [mait] [ɪˈmædʒɪn] [gɒdz] [tuː; tə] [sɪt] .

There	of	all	the	world	you	might	imagine	Gods	to	sit	.
那里	的	全部	这	世界	你	可能	想象	神	到	坐	.

在所有你能想象到的地方中，神明最有可能坐在那里。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ['endləs] [ɪn] [reɪndʒ] , [ɪ'rekt] , [ɔː(r)] ['fləʊɪŋ] , ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['ærɪd] ,

A	crowd	of	mountains	endless	in	range	,	erect	,	or	flowing	,	shattered	and	arid	,
一个	人群	的	山脉	无尽的	在	范围	,	直立	,	或者	流动	,	破碎	和	干旱	,

连绵不绝的群山，有的巍峨耸立，有的蜿蜒流淌，有的崎岖荒芜。

[ɔː(r)] ['liːnɪŋ] [ɪn] [smuːð] ['lʌstə(r)] , [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌlf] .

or	leaning	in	smooth	lustre	,	hangs	above	the	gulf	.
或者	倾斜	在	光滑的	光泽	,	悬挂	多于	这	海湾	.

或者倾斜着，泛着光滑的光泽，悬挂在海湾之上。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒvrɪn] [ælps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

The	mountains	are	sovereign	Alps	,	and	the	sea	is	beneath	them	.
这	山脉	是	主权	阿尔卑斯山	,	和	这	海	是	下面	他们	.

这些山脉是巍峨的阿尔卑斯山脉，大海就在它们脚下。

[ðə; ði] [həʊl] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bɒdi] [kiːps] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

The	whole	gigantic	body	keeps	the	sea	,	as	with	a	hand	,	to	right	and	left	.
这	所有的	巨大	身体	保持	这	海	,	作为	和	一个	手	,	到	正确的	和	左边	.

整个巨大的身体像一只手一样控制着左右的海水。

- ['pɜːsən(ə)l] ['ræptʃə(r)] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'neɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [lɒŋ] [breθ] [hiː; hi] [druː] ;

Nevil's	personal	rapture	craved	for	Renee	with	the	second	long	breath	he	drew	;
-	个人的	狂喜	渴望	为了	蕾妮	和	这	第二	长的	气息	他	画	;

内维尔吸第二口气时，心中充满了对蕾妮的渴望；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tent] - ['kæbɪn] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɪm] [wɪð]

and	now	the	curtain	of	her	tent	-	cabin	parted	,	and	greeting	him	with
和	现在	这	窗帘	的	她	帐篷	-	舱	分手了	,	和	问候	他	和

[ə; eɪ] [hɑːf] [smaɪl] ,

a	half	smile	,
一个	一半	微笑	,

于是，她帐篷小屋的帘子拉开了，她带着一丝微笑向他打招呼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .

she	looked	out	.
她	看起来	出去	.

她向外望去。

[ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] [ælps] [hæd; həd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	Adriatic	was	dark	,	the	Alps	had	heaven	to	themselves	.
这	亚得里亚海	曾是	黑暗的	,	这	阿尔卑斯山	有	天堂	到	他们自己	.

亚得里亚海一片漆黑，阿尔卑斯山仿佛拥有了世外桃源。

['kresnts] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] , ['rəʊzi] [maʊndz] , [waɪt] [ʃelvz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ledʒ] , [dəʊmz] [ænd; ənd]

Crescents	and	hollows	,	rosy	mounds	,	white	shelves	,	shining	ledges	,	domes	and
新月	和	空心	,	红润	土堆	,	白色的	货架	,	灼灼	壁架	,	穹顶	和

[piːks] ,

peaks	,
高峰	,

新月形山丘和洼地，粉红色的土丘，白色的山脊，闪亮的岩架，圆顶和山峰，

[ɔːl] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['haɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm] ['friːuli] ['ɪntuː] ['fɑːðɪst] ['tɪrol] ;

all	the	towering	heights	were	in	illumination	from	Friuli	into	farthest	Tyrol	;
全部	这	参天	高度	是	在	照明	从	弗留利	进入	最远	蒂罗尔	;

从弗留利到最远的蒂罗尔，所有高耸入云的山峰都沐浴在灯光之中；

[bɪ'jɒnd] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [g'eɪzəz] .

beyond	earth	to	the	stricken	senses	of	the	gazers	.
超过	地球	到	这	受打击的	感官	的	这	凝视者	.

超越尘世，直抵凝视者们饱受摧残的感官。

['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] ['stedfəst] [ɒn][ðə; ði] ['mæsɪv] [frʌnt] [ræŋks] : [ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊtnəs] ,

Colour	was	stedfast	on	the	massive	front	ranks	:	it	wavered	in	the	remoteness	,
颜色	曾是	坚定不移	在	这	大量的	正面	排名	:	它	犹豫不决	在	这	偏远	,

在庞大的前排，色彩坚定不移；而在偏远地区，色彩则摇摆不定。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][dɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] ;

and	was	quick	and	dim	as	though	it	fell	on	beating	wings	;
和	曾是	快的	和	暗淡	作为	尽管	它	跌倒	在	殴打	翅膀	;

它快速而模糊，仿佛乘着拍打的翅膀坠落；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [tuː] [dɪ'vaɪn] ['kʌlə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [fɔːθ] ['spɒlɪd] [fɔːmz] ,

but	there	too	divine	colour	seized	and	shaped	forth	solid	forms	,
但	那里	也	神圣的	颜色	查获	和	形状	前进	坚硬的	表格	,

但是，神圣的色彩也在那里被捕捉并塑造成坚实的形态。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['ʌtəməʊst] ['dɪstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['flɪkərɪŋ]

and	thence	away	to	others	in	uttermost	distances	where	the	incredible	flickering
和	因此	离开	到	其他的	在	极致	距离	在哪里	这	极好的	闪烁

[gliːm] [ɒv; əv] [njuː] ['haɪts] [ə'rəʊz] ,

gleam	of	new	heights	arose	,
闪耀	的	新的	高度	出现	,

然后，我们又远眺到遥远的其他地方，那里升起了令人难以置信的、闪烁的新高峰的光芒。

[ðæt] [sɔːrd] , [ɔː(r)] [stretʃt] [ðeə(r)] [waɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kɜːrvz] [ɪn][skaɪ][laɪk] [wɪŋz] ['trævɜ-sɪŋ] [ɪn'fɪnəti]

that	soared	,	or	stretched	their	white	uncertain	curves	in	sky	like	wings	traversing	infinity
那	飙升	,	或者	拉伸	他们的	白色的	不确定	曲线	在	天空	喜欢	翅膀	穿越	无穷大

.

:

.

它们翱翔天际，或在天空中伸展着白色不确定的曲线，如同翅膀穿越无垠的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'laɪk] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

It	seemed	unlike	morning	to	the	lovers	,
它	似乎	与此不同	早晨	到	这	恋人	,

对这对恋人来说，这似乎不像是一个清晨。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd]['brəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

but	as	if	night	had	broken	with	a	revelation	of	the	kingdom	in	the	heart
但	作为	如果	夜晚	有	破碎的	和	一个	启示	的	这	王国	在	这	心

[ɒv; əv] [naɪt] .

of	night	.
的	夜晚	.

但仿佛黑夜破晓，在夜的深处显现出天国的景象。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [smuːð] ['wɔːtəz] [rəʊld] [ʌn'laɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [træns'fɪgjəd] ['ʌpə(r)] [sfɪə(r)] ,

While	the	broad	smooth	waters	rolled	unlighted	beneath	that	transfigured	upper	sphere	,
尽管	这	广阔	光滑的	水	滚动	未点亮	下面	那	变形	上	领域	,

当广阔平静的水面在变幻莫测的上层球体下无光地翻滚时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːn] [maɪt] ['vænɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [vjuː] [kɔːt] [aʊt][ɒv; əv]

it	was	possible	to	think	the	scene	might	vanish	like	a	view	caught	out	of
它	曾是	可能的	到	思考	这	场景	可能	消失	喜欢	一个	看法	捕捉	出去	的

['dɑːknəs] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

darkness	by	lightning	.
黑暗	经过	闪电	.

人们可能会觉得，眼前的景象可能会像闪电击中黑暗中捕捉到的景象一样消失。

[ælp] ['əʊvə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ælp] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hjuːləs] [dɔːn] !

Alp	over	burning	Alp	,	and	around	them	a	hueless	dawn	!
阿尔卑斯山	超过	燃烧	阿尔卑斯山	,	和	大约	他们	一个	无色	黎明	!

燃烧的阿尔卑斯山，周围是一片黯淡的黎明!

[ðə; ði] [tuː] [ɪg'zʌlt] [ðeɪ] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] ,

The	two	exulted	they	threw	off	the	load	of	wonderment	,
这	二	欣喜若狂	他们	扔	离开	这	加载	的	惊奇	,

两人欣喜若狂，终于摆脱了惊奇的重担。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [flaɪt] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] .

and	in	looking	they	had	the	delicious	sensation	of	flight	in	their	veins	.
和	在	寻找	他们	有	这	可口的	感觉	的	航班	在	他们的	静脉	.

看着他们，他们仿佛感受到了飞翔的快感。

[rɪ'neɪ] [stəʊl] [tə'wɔːd] ['nevəl] .

Renee	stole	toward	Nevil	.
蕾妮	偷窃	朝向	内维尔	.

蕾妮悄悄地走向内维尔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstɪkli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðen] ,

She	was	mystically	shaken	and	at	his	mercy	;	and	had	he	said	then	,
她	曾是	神秘地	摇晃	和	在	他的	怜悯	;	和	有	他	说	然后	,

她被神秘的力量所震慑，完全受他摆布；如果他当时说了什么，

- ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][lænd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['venɪs] ! -

'	Over	to	the	other	land	,	away	from	Venice	!	'
-	超过	到	这	其他	土地	,	离开	从	威尼斯	!	-

“去往另一片土地，远离威尼斯！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

she	would	have	bent	her	head	.
她	会	有	弯曲	她	头	.

她会低下头。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mædəm] ,

She	asked	his	permission	to	rouse	her	brother	and	madame	,
她	问	他的	允许	到	唤醒	她	兄弟	和	夫人	,

她请求他允许她去叫醒她的哥哥和夫人。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [siːn] .

so	that	they	should	not	miss	the	scene	.
所以	那	他们	应该	不是	错过	这	场景	.

以免错过精彩场面。

['rəʊlənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['greɪtkəʊt] , [tuː] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]

Roland	lay	in	the	folds	of	his	military	greatcoat	,	too	completely	happy	to	be
罗兰	躺	在	这	折叠	的	他的	军队	大衣	,	也	完全地	快乐的	到	是

[dɪ'stɜːbd] ,

disturbed	,
不安	,

罗兰躺在军用大衣的褶皱里，无比惬意，根本不想被打扰。

['nevəl] ['biːtʃəm] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] , [hiː; hi][təʊld] [rɪ'neɪ] ,

Nevil	Beauchamp	chose	to	think	;	and	Rosamund	Culling	,	he	told	Renee	,
内维尔	博尚	选择	到	思考	;	和	罗莎蒙德	淘汰	,	他	讲述	蕾妮	,

内维尔·博尚选择了思考；他对蕾妮说，罗莎蒙德·卡林也是如此。

[hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɑːst][ɒn] [ðiːz] ['wɔːtəz] .

had	been	separated	from	her	husband	last	on	these	waters	.
有	到过	分开	从	她	丈夫	最后的	在	这些	水	.

她最后一次与丈夫在这片水域分离。

- [ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] , - [saɪd] [rɪ'neɪ] .

'	Ah	!	to	be	unhappy	here	,	'	sighed	Renee	.
-	啊	!	到	是	不开心	这里	,	-	叹了口气	蕾妮	.

“唉！在这里不开心真好。”蕾妮叹了口气。

- [ai] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

'	I	fancied	it	when	I	begged	her	to	join	us	.
-	我	幻想	它	什么时候	我	乞求	她	到	加入	我们	.

“我当时很想和她一起玩，就央求她加入我们。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] . -

It	was	in	her	voice	.	'
它	曾是	在	她	嗓音	.	-

从她的声音里就能听出来。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [gɜːl] ['trembld] .

The	impressionable	girl	trembled	.
这	易受影响的	女孩	颤抖	.

这个易受影响的女孩浑身颤抖。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv]

He	knew	he	was	dear	to	her	,	and	for	that	reason	,	judging	of
他	知道	他	曾是	亲爱的	到	她	,	和	为了	那	原因	,	评判	的

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [hɪm'self] ,

her	by	himself	,
她	经过	他自己	,

他知道自己对她很重要，因此，他以自己的视角来评判她。

[hiː; hi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

he	forbore	to	urge	his	advantage	,
他	前钻孔	到	敦促	他的	优势	,

他没有急于争取自己的优势。

[kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]

conceiving	it	base	to	fear	that	loving	him	she	could	yield	her	hand	to
受孕	它	根据	到	害怕	那	爱	他	她	可以	屈服	她	手	到

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

认为爱他会让她在爱上别人后，最终还是会把手交给别人，这种想法是卑劣的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] .

and	it	was	the	critical	instant	.
和	它	曾是	这	批判的	立即的	.

那是关键的一刻。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

She	was	almost	in	his	grasp	.
她	曾是	几乎	在	他的	抓牢	.

她几乎就要落入他的手中了。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ɪn'triːti] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

A	word	of	sharp	entreaty	would	have	swung	her	round	to	see	her
一个	单词	的	锋利的	恳求	会	有	摇摆	她	圆形的	到	看	她

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

situation	with	his	eyes	,
情况	和	他的	眼睛	,

一句恳切的请求就能让她幡然醒悟，用他的视角看待自己的处境。

[ænd; ənd] [dɪ'test] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	detest	and	shrink	from	it	.
和	厌恶	和	收缩	从	它	.

并且厌恶它，避之不及。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['pæʃ(ə)n]

He	committed	the	capital	fault	of	treating	her	as	his	equal	in	passion
他	坚定的	这	首都	过错	的	治疗	她	作为	他的	平等的	在	热情

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

and	courage	,
和	勇气	,

他犯下了不可饶恕的错误，那就是把她当作与自己在激情和勇气上平等的人来看待。

[nɒt][æz; əz]['met(ə)l] ['redi] [tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [məʊld] ['ʌndə(r)] ['temprəri] [stres] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

not	as	metal	ready	to	run	into	the	mould	under	temporary	stress	of	fire	.
不是	作为	金属	准备好	到	跑步	进入	这	模具	在下面	暂时的	压力	的	火	.

不像金属那样，在火焰的短暂压力下就能熔化成型。

['iːv(ə)n]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kuːlə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Even	later	in	the	morning	,	when	she	was	cooler	and	he	had	come	to
甚至	之后	在	这	早晨	,	什么时候	她	曾是	冷却器	和	他	有	来	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

即使到了上午晚些时候，当她凉快些，而他也过来和她说话时，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm] .

more	than	her	own	strength	was	needed	to	resist	him	.
更多的	比	她	自己的	力量	曾是	需要	到	抵抗	他	.

她需要比自己自身的力量更强大才能抵抗他。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][hɑːd] .

The	struggle	was	hard	.
这	斗争	曾是	难的	.

这场斗争很艰难。

[ðə; ði] ['boʊts] [hed] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] ,

The	boat's	head	had	been	put	about	for	Venice	,
这	船的	头	有	到过	放	关于	为了	威尼斯	,

船头原本是为威尼斯准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] - [red] - [seɪlz][ɪn] ['fɪʃɪŋ] ['kwɔːtəz] ,

and	they	were	among	the	dusky	-	red	Chioggian	sails	in	fishing	quarters	,
和	他们	是	之中	这	昏暗	-	红色的	-	帆	在	钓鱼	四分之一	,

它们与基奥加渔场上那些暗红色的帆船混在一起。

[ɪk'spektɪŋ] ['məʊməntli] [ə; eɪ][ˌkæmpə'niːli][tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði] [siː] - ['sɪti] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] .

expecting	momently	a	campanile	to	signal	the	sea	-	city	over	the	level	.
期待	片刻	一个	钟楼	到	信号	这	海	-	城市	超过	这	等级	.

期待片刻之后，一座钟楼会向海平面上方的这座城市发出信号。

[rɪ'neɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sə'spens] .

Renee	waited	for	it	in	suspense	.
蕾妮	等待	为了	它	在	悬念	.

蕾妮忐忑不安地等待着。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ]

To	her	it	stood	for	the	implacable	key	of	a	close	and	stifling
到	她	它	站立	为了	这	冷酷无情	钥匙	的	一个	关闭	和	令人窒息

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

对她而言，它象征着一把严酷无情的钥匙，打开了一间封闭而令人窒息的房间。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['brɪlɪənt] ['baʊndləs] ['riːdʒən][ɒv; əv][eə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [wɪð] [ðə; ði]

so	different	from	this	brilliant	boundless	region	of	air	,	that	she	sickened	with	the
所以	不同的	从	这	杰出的	无边无际	地区	的	空气	,	那	她	恶心	和	这

[ˌæprɪ'henʃn] ;

apprehension	;
忧虑	;

与这片璀璨无垠的空气截然不同，这让她感到一阵恶心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] ,

but	she	knew	it	must	appear	,	and	soon	,
但	她	知道	它	必须	出现	,	和	很快	,

但她知道它一定会出现，而且很快就会出现。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] [kən'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	therewith	the	contraction	and	the	gloom	it	indicated	to	her
和	由此	这	收缩	和	这	愁云	它	表明的	到	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

随之而来的是内心的紧缩和阴郁。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] .

He	talked	of	the	beauty	.
他	谈话	的	这	美丽	.

他谈到了美景。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['petjulənt] [self] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] [ˌepɪgrə'mætɪk]

She	fretted	at	it	,	and	was	her	petulant	self	again	in	an	epigrammatic
她	有格纹的	在	它	,	和	曾是	她	任性的	自己	再次	在	一个	警句

[nəʊt] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .

note	of	discord	.
笔记	的	Discord	.

她为此烦恼不已，又恢复了她任性的一面，用一句尖刻的不和谐之语表达了不满。

[hiː; hi][let] [ðæt] [pɑːs] .

He	let	that	pass	.
他	让	那	经过	.

他没再追究。

- [lɑːst] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] " [wʌn] [naɪt] , " - [hiː; hi] ['wɪspəd] .

'	Last	night	you	said	"	one	night	,	"	'	he	whispered	.
-	最后的	夜晚	你	说	"	一	夜晚	,	"	-	他	低声说道	.

“昨晚你说的是‘一夜’，”他低声说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] ['venɪs] . -

'	We	will	have	another	sail	before	we	leave	Venice	.	'
-	我们	将要	有	其他	帆	前	我们	离开	威尼斯	.	-

“离开威尼斯之前，我们还会再航行一次。”

- [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌn]['aʊə(r)] !

'	One	night	,	and	in	a	little	time	one	hour	!
-	一	夜晚	,	和	在	一个	小的	时间	一	小时	!

“一夜之间，短短一个小时！”

[ænd; ənd][nekst][wʌn] ['mɪnɪt] !

and	next	one	minute	!
和	下一个	一	分钟	!

下一分钟！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end] , - [sed] [rɪ'neɪ] .

and	there's	the	end	,	'	said	Renee	.
和	有	这	结尾	,	-	说	蕾妮	.

“故事到此结束了，”蕾妮说道。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ə'lɑːmd] [hɪm] .

Her	tone	alarmed	him	.
她	语气	惊慌	他	.

她的语气让他感到不安。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? -

'	Have	you	forgotten	that	you	gave	me	your	hand	?	'
-	有	你	被遗忘的	那	你	给予	我	你的	手	?	-

你难道忘了你曾把手交给我吗?

- [ai] [geɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [frend] . -

'	I	gave	my	hand	to	my	friend	.	'
-	我	给予	我的	手	到	我的	朋友	.	-

我把手递给了我的朋友。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] . -

'	You	gave	it	to	me	for	good	.	'
-	你	给予	它	到	我	为了	好的	.	-

“你把它永远地送给了我。”

- [nəʊ] ; [ai] [deəd] [nɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [maɪn] . -

'	No	;	I	dared	not	;	it	is	not	mine	.	'
-	不	;	我	敢于	不是	;	它	是	不是	矿	.	-

“不，我不敢，那不是我的。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	It	is	mine	,	'	said	Beauchamp	.
-	它	是	矿	,	-	说	博尚	.

“这是我的，”博尚说。

[rɪ'neɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːts][ænd; ənd] [s'ɛvəd] [laɪnz] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ['kɒləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Renee	pointed	to	the	dots	and	severed	lines	and	isolated	columns	of	the
蕾妮	尖	到	这	点	和	切断	线条	和	孤立	列	的	这

['raɪzɪŋ] ['sɪti] ,

rising	city	,
上升	城市	,

蕾妮指着正在崛起的城市中那些点状物、断裂的线条和孤立的柱子，

[blæk] ['əʊvə(r)] [braɪt] [siː] .

black	over	bright	sea	.
黑色的	超过	明亮的	海	.

黑色笼罩着明亮的海面。

- [maɪn] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪə(r)] , - [sed] ['biːʧəm] ,

'	Mine	there	as	well	as	here	,	'	said	Beauchamp	,
-	矿	那里	作为	出色地	作为	这里	,	-	说	博尚	,

“我在那里和这里都有矿，”博尚说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] [ziːl] [ɒv; əv] [aɪz] [ɪn'tent] [ɒn][maɪnj'uːtəst][saɪnz]

and	looked	at	her	with	the	fiery	zeal	of	eyes	intent	on	minutest	signs
和	看起来	在	她	和	这	火热	热情	的	眼睛	意图	在	最分钟	标志

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

for	a	confirmation	,
为了	一个	确认	,

他用一种充满炽热的眼神看着她，仿佛在寻找任何细微的迹象来证实什么。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] [sæd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

to	shake	that	sad	negation	of	her	face	.
到	摇	那	伤心	否定	的	她	脸	.

甩掉脸上那悲伤的否定表情。

- [rɪ'neɪ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [breɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] . -

'	Renee	,	you	cannot	break	the	pledge	of	the	hand	you	gave	me	last	night	.	'
-	蕾妮	,	你	不能	休息	这	保证	的	这	手	你	给予	我	最后的	夜晚	.	-

“蕾妮，你不能违背昨晚向我许下的诺言。”

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiːk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] . -

'	You	tell	me	how	weak	a	creature	I	am	.	'
-	你	告诉	我	如何	虚弱的	一个	生物	我	是	.	-

“你告诉我我有多么软弱。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ'self] ; [mɔː(r)] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

'	You	are	me	,	myself	;	more	,	better	than	me	.
-	你	是	我	,	我	;	更多的	,	更好的	比	我	.

你就是我自己；而且比我更优秀。

[ænd; ənd] [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [kəʊst] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ? -

And	say	,	would	you	not	rather	coast	here	and	keep	the	city	under	water	?	'
和	说	,	会	你	不是	相当	海岸	这里	和	保持	这	城市	在下面	水	?	-

难道你不想就此止步，让这座城市永远沉入水底吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd]['nevə(r)][tuː; tə][lænd][ðeə(r)]

She	could	not	refrain	from	confessing	that	she	would	be	glad	never	to	land	there	.
她	可以	不是	避免	从	坦白	那	她	会	是	高兴的	绝不	到	土地	那里	.

:
.

她忍不住坦白说，她宁愿永远不要降落在那里。

- [səʊ] , [wen] [juː; jʊ][lænd] , [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , - [sed] ['biːʧəm] ,

'	So	,	when	you	land	,	go	straight	to	your	father	,	'	said	Beauchamp	,
-	所以	,	什么时候	你	土地	,	去	直的	到	你的	父亲	,	-	说	博尚	,

“所以，你一落地就直接去找你父亲，”博尚说道。

[tuː; tə] [huːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ækt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'vaʊəl] .

to	whose	conception	it	was	a	simple	act	resulting	from	the	avowal	.
到	谁	概念	它	曾是	一个	简单的	行为	结果	从	这	承认	.

在他们看来，这只是坦白后的一个简单行为。

- [əʊ] ! [juː; jʊ] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	Oh	!	you	torture	me	,	'	she	cried	.
-	哦	!	你	酷刑	我	,	-	她	哭	.

“哦！你折磨我！”她哭喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [tɪəz] .

Her	eyelashes	were	heavy	with	tears	.
她	睫毛	是	重的	和	眼泪	.

她的睫毛被泪水浸透了。

- [ai] ['kænɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	cannot	do	it	.
-	我	不能	做	它	.

我做不到。

[θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

Think	what	you	will	of	me	!
思考	什么	你	将要	的	我	!

随你怎么想吧!

[ænd; ənd] , [maɪ] [frend] , [help] [ˌem 'iː] .

And	,	my	friend	,	help	me	.
和	,	我的	朋友	,	帮助	我	.

朋友，帮帮我。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [help] [ˌem ˈiː] ?

Should	**you**	**not**	**help**	**me**	**?**
应该	你	不是	帮助	我	?

你难道不应该帮帮我吗?

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [wʌns] [ˈæktʃuəli] [ˌdisəˈbei] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ,

I	**have**	**not**	**once**	**actually**	**disobeyed**	**my**	**father**	**,**
我	有	不是	一次	实际上	违抗命令	我的	父亲	,

我从未真正违抗过父亲的命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪnˈdʌldʒd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**he**	**has**	**indulged**	**me**	**,**	**but**	**he**	**has**	**been**	**sure**	**of**	**me**	**as**	**a**
和	他	有	沉溺其中	我	,	但	他	有	到过	当然	的	我	作为	一个

[ˈdjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

dutiful	**girl**	**.**
尽职尽责的	女孩	.

他纵容我，但他确信我会做一个听话的女孩。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [self] - [rɪˈspekt] .

That	**is**	**my**	**source**	**of**	**self**	**-**	**respect**	**.**
那	是	我的	来源	的	自己	-	尊重	.

那是我自尊的来源。

[maɪ] [frend] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [maɪ] [frend] . -

My	**friend**	**can**	**always**	**be**	**my**	**friend**	**.**	**'**
我的	朋友	能	总是	是	我的	朋友	.	-

我的朋友永远都可以是我的朋友。

- [jes] , [waɪl] [ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] , - [sed] [ˈbiːʧəm] .

'	**Yes**	**,**	**while**	**it's**	**not**	**too**	**late**	**,**	**'**	**said**	**Beauchamp**	**.**
-	是的	,	尽管	它是	不是	也	晚的	,	-	说	博尚	.

“是的，趁现在还不算太晚，”博尚说道。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstrɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .

She	**observed**	**a**	**sudden**	**stringing**	**of**	**his**	**features**	**.**
她	观察到	一个	突然	串	的	他的	特征	.

她注意到他面部表情突然变得僵硬起来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʧiːf] [ˈbəʊtmən] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɔːtli]

He	**called**	**to**	**the**	**chief**	**boatman**	**,**	**made**	**his**	**command**	**intelligible**	**to**	**that**	**portly**
他	称为	到	这	首席	船工	,	制成	他的	命令	可理解的	到	那	肥胖的

[ˌkæpɪˈtɑːnoʊ] ,

capitano	**,**
船长	,

他叫来船长，向那位身材魁梧的船长清楚地传达了他的命令。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ˈrəʊlənd] ,

and	**went**	**on**	**to**	**Roland**	**,**
和	去	在	到	罗兰	,

然后继续去找罗兰，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːftə(r)] - [ˈbrekfəst] [ˌsɪgəˈret] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtɒlərənt]

who	**was**	**puffing**	**his**	**after**	**-**	**breakfast**	**cigarette**	**in**	**conversation**	**with**	**the**	**tolerant**
WHO	曾是	抽气	他的	后	-	早餐	卷烟	在	对话	和	这	宽容

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈleɪdi] .

English	**lady**	**.**
英语	女士	.

他一边抽着早餐后的香烟，一边与这位宽容的英国女士交谈。

- [juː; jʊ] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˌjuː ˈes] , [ˈsiːnjɔː(r)] [ˈbiːʧəm] , - [sed] [ˈrəʊlənd] . -

'	**You**	**condescend**	**to**	**notice**	**us**	**,**	**Signor**	**Beauchamp**	**,**	**'**	**said**	**Roland**	**.**	**'**
-	你	屈尊	到	注意	我们	,	签名者	博尚	,	-	说	罗兰	.	-

“博尚先生，您竟纡尊降贵地注意到我们，”罗兰说道。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mə'nuːvə(r)] ? -

The	vessel	is	up	to	some	manoeuvre	?	'
这	血管	是	向上	到	一些	演习	?	-

这艘船准备进行一些机动操作吗?

- [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lænd] , - [rɪ'plaɪd] ['biːʧəm] . -

'	We	have	decided	not	to	land	,	'	replied	Beauchamp	.	'
-	我们	有	决定	不是	到	土地	,	-	回复	博尚	.	-

“我们决定不降落,”博尚回答说。

[ænd; ənd] ['rəʊlənd] , - [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , - [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]

And	Roland	,	'	he	checked	the	Frenchman's	shout	of	laughter	,	'	I	think	of
和	罗兰	,	-	他	已检查	这	法国人的	喊	的	笑声	,	-	我	思考	的

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tr'este] .

making	for	Trieste	.
制作	为了	的里雅斯特	.

“罗兰,”他制止了法国人的大笑,“我想去的里雅斯特。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bəuθ] .

Let	me	speak	to	you	,	to	both	.
让	我	说话	到	你	,	到	两个都	.

让我跟你们俩都说几句话。

[rɪ'neɪ] [ɪz] [ɪn] ['mɪzəri] .

Renee	is	in	misery	.
蕾妮	是	在	苦难	.

蕾妮很痛苦。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [bæk] . -

She	must	not	go	back	.	'
她	必须	不是	去	后退	.	-

她绝不能回去。

['rəʊlənd] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɛərd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [rɪ'neɪ] .

Roland	sprang	to	his	feet	,	stared	,	and	walked	over	to	Renee	.
罗兰	弹簧	到	他的	脚	,	凝视	,	和	步行	超过	到	蕾妮	.

罗兰猛地站起身,盯着蕾妮,然后走到她身边。

- ['nevəl] , - [sed] ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] , - [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ? -

'	Nevil	,	'	said	Rosamund	Culling	,	'	do	you	know	what	you	are	doing	?	'
-	内维尔	,	-	说	罗莎蒙德	淘汰	,	-	做	你	知道	什么	你	是	正在做	?	-

“内维尔,”罗莎蒙德·卡林说,“你知道你在做什么吗?”

- ['pɜːfɪktli] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Perfectly	,	'	said	he	.
-	完美	,	-	说	他	.

“完美,”他说。

- [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

'	Come	to	her	.
-	来	到	她	.

到她身边来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . -

She	is	a	girl	,	and	I	must	think	and	act	for	her	.	'
她	是	一个	女孩	,	和	我	必须	思考	和	行为	为了	她	.	-

她是个女孩,我必须替她思考和行动。

['rəʊlənd] [met] [ðem; ðəm] .

Roland	met	them	.
罗兰	遇见	他们	.

罗兰遇见了他们。

- [maɪ][dɪə(r)]['nevəl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ?
' My dear Nevil , are you in a state of delusion ?
- 我的 亲爱的 内维尔 , 是 你 在 一个 状态 的 错觉 ?

“我亲爱的内维尔，你是不是神志不清了？”

[rɪ'neɪ] [dɪ'naɪz] . . . -
Renee denies . . . '
蕾妮 否认 . . . -

蕾妮否认了……

- [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'luːʒn] , ['rəʊlənd] .
' There's no delusion , Roland .
- 有 不 错觉 , 罗兰 .

“罗兰，这并非妄想。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stɒp][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .
I am determined to stop a catastrophe .
我 是 决定 到 停止 一个 灾难 .

我决心阻止这场灾难。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊz] [ælps] .
I see it as plainly as those Alps .
我 看 它 作为 显然 作为 那些 阿尔卑斯山 .

我看得就像看清阿尔卑斯山一样清晰。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] . -
There is only one way , and that's the one I have chosen . '
那里 是 仅有的 一 方式 , 和 那就是 这 一 我 有 选定 . -

只有一条路，而我已经选择了这条路。

- ['tʃəʊzn] !
' Chosen !
- 被选中的 !

“被选中了！”

[maɪ] [frend] - .
my friend ' .
我的 朋友 - .

我的朋友'。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .
But allow me to remind you that you have others to consult .
但 允许 我 到 提醒 你 那 你 有 其他的 到 咨询 .

但请允许我提醒您，您还可以咨询其他人。

[ænd; ənd] [rɪ'neɪ] [hɜː'self] . . . -
And Renee herself . . . '
和 蕾妮 她自己 . . . -

还有蕾妮本人……

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] .
' She is a girl .
- 她 是 一个 女孩 .

她是个女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
She loves me , and I speak for her . '
她 爱 我 , 和 我 说话 为了 她 . -

她爱我，我替她说话。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' She has said it ? '
- 她 有 说 它 ? -

“她说过这话吗？”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	She	has	more	than	said	it	.	'
-	她	有	更多的	比	说	它	.	-

“她不止是说了而已。”

- [juː; jʊ] [straɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['nevəl] .

'	You	strike	me	to	the	deck	,	Nevil	.
-	你	罢工	我	到	这	甲板	,	内维尔	.

“你把我打倒在地，内维尔。”

['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daʊnraɪt] [mæd] — [wɪtʃ] [siːm] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]

Either	you	are	downright	mad	—	which	seems	the	likeliest	,	or	we	are	all	in
任何一个	你	是	彻头彻尾	疯狂的	—	哪个	似乎	这	最有可能	,	或者	我们	是	全部	在

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

a	nightmare	.
一个	恶梦	.

要么你彻底疯了——这似乎是最有可能的，要么我们都身处一场噩梦之中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɪl] [let][maɪ]['sɪstə(r)][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [djuːs] [nəʊz] [weə(r)] ,

Can	you	suppose	I	will	let	my	sister	be	carried	away	the	deuce	knows	where	,
能	你	认为	我	将要	让	我的	姐姐	是	携带	离开	这	二	知道	在哪里	,

你觉得我会眼睁睁地看着我妹妹被带走，到处都是未知的地方吗?

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

while	her	father	is	expecting	her	,	and	to	fulfil	an	engagement
尽管	她	父亲	是	期待	她	,	和	到	实现	一个	订婚

[ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːd] ? -

affecting	his	pledged	word	?	'
影响	他的	承诺	单词	?	-

在她父亲翘首以盼之际，为了履行一项会影响他誓言的承诺?

['biːʧəm] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] :

Beauchamp	simply	replied	:
博尚	简单地	回复	:

博尚简单地回答道:

- [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . -

'	Come	to	her	.	'
-	来	到	她	.	-

“到她身边来。”

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kaʊns(ə)l]

A	SINGULAR	COUNCIL
一个	单数	理事会

奇异委员会

[ðə; ði][fɔː(r)][sæt] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] ,

The	four	sat	together	under	the	shadow	of	the	helmsman	,
这	四	卫星	一起	在下面	这	阴影	的	这	舵手	,

四人并排坐在舵手的阴影下。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [v'ɔɪɪdʒəz] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

by	whom	they	were	regarded	as	voyagers	in	debate	upon	the	question	of
经过	谁	他们	是	认为	作为	航海者	在	辩论	之上	这	问题	的

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

some	hours	further	on	salt	water	.
一些	小时	更远	在	盐	水	.

在他们看来，他们是航海者，正在就继续在咸水上航行几个小时的问题进行辩论。

- [nəʊ]['bəʊrə] , - [hiː; hi] [θruː] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

'	No	bora	,	'	he	threw	in	at	intervals	,
-	不	博拉	,	-	他	扔	在	在	间隔	,

“没有博拉，”他时不时插嘴道。

[tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] [niːd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðeə(r)]

to	assure	them	that	the	obnoxious	wind	of	the	Adriatic	need	not	disturb	their
到	保证	他们	那	这	令人讨厌的	风	的	这	亚得里亚海	需要	不是	打扰	他们的

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

向他们保证，亚得里亚海的刺耳海风不会干扰他们的计算。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɪtɪŋ] ,

It	was	an	extraordinary	sitting	,
它	曾是	一个	非凡的	坐着	,

这是一次非同寻常的会面，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wen] ['nevəl] ['biːʧəm]

but	none	of	the	parties	to	it	thought	of	it	so	when	Nevil	Beauchamp
但	没有任何	的	这	各方	到	它	想法	的	它	所以	什么时候	内维尔	博尚

[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

had	plunged	them	into	it	.
有	暴跌	他们	进入	它	.

但当内维尔·博尚将他们卷入其中时，参与其中的各方都没有想到这一点。

[hiː; hi] [kəm'peld] [ðem; ðəm] ,

He	compelled	them	,
他	被迫	他们	,

他强迫他们，

['iːv(ə)n] [rɪ'neɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [wɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

even	Renee	—	and	she	would	have	flown	had	there	been	wings	on	her
甚至	蕾妮	—	和	她	会	有	飞行	有	那里	到过	翅膀	在	她

['ʃəuldəz] — [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['ɪʃuːz] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

shoulders	—	to	feel	something	of	the	life	and	death	issues	present	to	his
肩膀	—	到	感觉	某物	的	这	生活	和	死亡	问题	展示	到	他的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

即使是蕾妮——如果她肩膀上有翅膀，她一定会飞——也能感受到他灵魂深处所面临的生死问题。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,

and	submit	to	the	discussion	,	in	plain	language	of	the	market	-	place	,
和	提交	到	这	讨论	,	在	清楚的	语言	的	这	市场	-	地方	,

并以市场通俗易懂的语言参与讨论。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv]['hjuːmən]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

of	the	most	delicate	of	human	subjects	for	her	,	for	him	,
的	这	最多	精美的	的	人类	主题	为了	她	,	为了	他	,

对她而言，对他而言，这是最敏感的人类主题。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

and	hardly	less	for	the	other	two	.
和	几乎	较少的	为了	这	其他	二	.

另外两人的情况也好不到哪里去。

[æn; ən][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] ['fɜːvə(r)] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] .

An	overmastering	fervour	can	do	this	.
一个	过度掌握	热情	能	做	这	.

过度的热情会导致这种情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ʌpˈsets; ˈʌpsets][ðə; ði]['ves(ə)l][wiː; wi] [fləʊt] [ɪn] ,

It	upsets	the	vessel	we	float	in	,
它	爆冷	这	血管	我们	漂浮	在	,

它会扰乱我们乘坐的船只，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [diːp] ['wɔːtəz] [baɪ][ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt][juːz]

and	we	have	to	swim	our	way	out	of	deep	waters	by	the	directest	use
和	我们	有	到	游泳	我们的	方式	出去	的	深的	水	经过	这	最直接	使用

[ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['fæk(ə)ltɪz] ,

of	the	natural	faculties	,
的	这	自然的	学院	,

我们必须依靠自身最直接的能力，游出深水区。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)]['hæbɪts] .

without	much	reflection	on	the	change	in	our	habits	.
没有	很多	反射	在	这	改变	在	我们的	习惯	.

没有过多反思我们习惯的改变。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] [nɒt]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	others	not	under	such	an	influence	the	position	seems	impossible	.
到	其他的	不是	在下面	这样的	一个	影响	这	位置	似乎	不可能的	.

对于未受此类影响的人来说，这种立场似乎是不可能的。

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'kɜːd] .

This	discussion	occurred	.
这	讨论	发生	.

这次讨论发生了。

['biːʧəm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] ,

Beauchamp	opened	the	case	in	a	couple	of	sentences	,
博尚	打开	这	案件	在	一个	夫妻	的	句子	,

博尚用几句话开启了案情陈述。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɜːn] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'neɪ] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	when	the	turn	came	for	Renee	to	speak	,
和	什么时候	这	转动	来了	为了	蕾妮	到	说话	,

轮到蕾妮发言时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɑːsk][ɪn] ['mænɪfest] [peɪn] , [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	she	shrank	from	the	task	in	manifest	pain	,	he	spoke	for	her	,
和	她	缩小	从	这	任务	在	显现	疼痛	,	他	辐	为了	她	,

她痛苦地畏缩不前，他替她说话。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

and	no	one	heard	her	contradiction	.
和	不	一	听到	她	矛盾	.

没有人听到她的反驳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	would	have	wished	the	fearful	impetuous	youth	to	succeed	if	she	could
她	会	有	希望	这	可怕	浮躁	青年	到	成功	如果	她	可以

[hæv; həv] [slept] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raʊzɪŋ] .

have	slept	through	the	storm	he	was	rousing	.
有	睡着了	通过	这	风暴	他	曾是	振奋人心的	.

如果她能睡过他掀起的风暴，她一定会希望这个胆怯冲动的年轻人能够成功。

['rəʊlənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Roland	appealed	to	her	.
罗兰	上诉	到	她	.

罗兰打动了她。

- [juː; jʊ] !
' **You** !
- 你 !

'你!

[maɪ]['sɪstə(r)] !
my **sister** **!**
我的 姐姐 !

我的姐妹!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [friːk] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [hɑːt] ?
it **is** **you** **that** **consent** **to** **this** **wild** **freak** **,** **enough** **to** **break** **your** **father's** **heart** **?**
它 是 你 那 同意 到 这 荒野 怪物 , 足够的 到 休息 你的 父亲的 心 ?
-
'
-
-

是你同意和这个怪胎在一起，以至于伤透了你父亲的心?

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] — [wɒt] [mʌtʃ] [hiː; hi]
He **had** **really** **forgotten** **his** **knowledge** **of** **her** **character** **—** **what** **much** **he**
他 有 真的 被遗忘的 他的 知识 的 她 特点 — 什么 很多 他
[njuː] — [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['nevəl] ['biːʧəm] .
knew **—** **in** **the** **dust** **of** **the** **desperation** **flung** **about** **her** **by** **Nevil** **Beauchamp** **.**
知道 — 在 这 灰尘 的 这 绝望 扔 关于 她 经过 内维尔 博尚 .

在内维尔·博尚对她极度绝望的氛围中，他真的忘记了自己对她性格的了解——哪怕只了解一点点。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kən'sent] .
She **shook** **her** **head** **;** **she** **had** **not** **consented** **.**
她 摇晃 她 头 ; 她 有 不是 同意 .

她摇了摇头；她没有同意。

- [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , - [sed] ['biːʧəm] .
' **The** **man** **she** **loves** **is** **her** **voice** **and** **her** **will** **,** ' **said** **Beauchamp** **.**
- 这 男人 她 爱 是 她 嗓音 和 她 将要 , - 说 博尚 .

“她所爱的人就是她的声音和意志，”博尚说道。

- [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ai] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] . -
' **She** **gives** **me** **her** **hand** **and** **I** **lead** **her** **.** '
- 她 给予 我 她 手 和 我 带领 她 . -

“她把手交给我，我牵着她走。”

['rəʊlənd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] .
Roland **questioned** **her** **.**
罗兰 被质问 她 .

罗兰质问了她。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
It **could** **not** **be** **denied** **that** **she** **had** **given** **her** **hand** **,**
它 可以 不是 是 否认 那 她 有 给定 她 手 ,

无可否认，她确实伸出了援手。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd] ['sensɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð]
and **her** **bewildered** **senses** **made** **her** **think** **that** **it** **had** **been** **with**
和 她 困惑 感官 制成 她 思考 那 它 有 到过 和
[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ə'bændənmənt] ;
an **entire** **abandonment** **;**
一个 全部的 放弃 ;

她茫然的神情让她觉得那是一场彻底的抛弃；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] ,
and **in** **the** **heat** **of** **her** **conflict** **of** **feelings** **,**
和 在 这 热 的 她 冲突 的 情怀 ,

在她内心激烈冲突之际，

[ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [kɜ:ld] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz]

the	deliciousness	of	yielding	to	him	curled	round	and	enclosed	her	,	as
这	美味	的	屈服	到	他	卷曲	圆形的	和	内	她	,	作为

[ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] ['hʌmɪŋ] [si:] - [ʃel] .

in	a	cool	humming	sea	-	shell	.
在	一个	凉爽的	哼唱	海	-	壳	.

臣服于他，他像一个凉爽的、嗡嗡作响的海螺一样将她包裹起来，这种感觉真是妙不可言。

- [rɪ'neɪ] ! - [sed] ['rəʊlənd] .

'	Renee	!	'	said	Roland	.
-	蕾妮	!	-	说	罗兰	.

“蕾妮！”罗兰说道。

- ['brʌðə(r)] ! -

'	Brother	!	'
-	兄弟	!	-

'兄弟！ '

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['sʌfə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:n] [ə'weɪ] . -

'	You	see	that	I	cannot	suffer	you	to	be	borne	away	.	'
-	你	看	那	我	不能	遭受	你	到	是	出生	离开	.	-

“你看，我不能眼睁睁地看着你被人带走。”

- [nəʊ] ; [du:; də] [nɒt] ! -

'	No	;	do	not	!	'
-	不	;	做	不是	!	-

“不，不要！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɑ:st] [frɒm; frəm] ['venɪs] ,

But	the	boat	was	flying	fast	from	Venice	,
但	这	船	曾是	飞行	快速地	从	威尼斯	,

但那艘船从威尼斯出发的速度很快。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt]

and	she	could	have	fallen	at	his	feet	and	kissed	them	for	not
和	她	可以	有	倒下	在	他的	脚	和	亲吻	他们	为了	不是

[ˌkauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd][ˌaɪ 'ti:] .

countermanding	it	.
撤销	它	.

她本可以跪倒在他的脚下亲吻他，感谢他没有阻止这件事。

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [tʃɑ:dʒ] , [maɪ] ['sɪstə(r)] . -

'	You	are	in	my	charge	,	my	sister	.	'
-	你	是	在	我的	收费	,	我的	姐姐	.	-

“妹妹，你由我负责。”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [ænd; ənd] [naʊ] , ['nevəl] , [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [tu:] , - [sed] ['rəʊlənd] .

'	And	now	,	Nevil	,	between	us	two	,	'	said	Roland	.
-	和	现在	,	内维尔	,	之间	我们	二	,	-	说	罗兰	.

“现在，内维尔，我们俩之间，”罗兰说道。

['biːʧəm] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['ʧælɪnʤ] .

Beauchamp	required	no	challenge	.
博尚	必需的	不	挑战	.

博尚无需挑战。

[hiː; hi] [siːmd] , [tuː; tə] ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] , [twaɪs] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['streɪndʒli] [ə'dept] ,

He	seemed	,	to	Rosamund	Culling	,	twice	older	than	he	was	,	strangely	adept	,
他	似乎	,	到	罗莎蒙德	淘汰	,	两次	老	比	他	曾是	,	奇怪的	熟练	,

在罗莎蒙德·卡林看来，他似乎比实际年龄大一倍，而且异常机敏。

[jet] [mɔː(r)] ['streɪndʒli] [waɪz] [ɒv; əv] ['wɜːldli] ['mætəz] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] [tuː] .

yet	more	strangely	wise	of	worldly	matters	,	and	eloquent	too	.
然而	更多的	奇怪的	明智的	的	世俗	事情	,	和	雄辩	也	.

然而，他对世事却有着异乎寻常的智慧，而且口才也相当不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['frenzi] , ['mædnəs] , [ɪn] ['roʊləndz] [ɪə(r)] .

But	it	was	the	eloquence	of	frenzy	,	madness	,	in	Roland's	ear	.
但	它	曾是	这	口才	的	狂热	,	疯狂	,	在	罗兰的	耳朵	.

但在罗兰听来，那是狂热、疯狂的雄辩。

[ðə; ði] [ˌærəʊ'geɪʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['fɔːsaɪt] [ðæt] [hɑːp] [ɒn] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːʧə(r)] [tuː; tə]

The	arrogation	of	a	terrible	foresight	that	harped	on	present	and	future	to
这	僭越	的	一个	糟糕的	远见	那	反复强调	在	展示	和	未来	到

[pə'sweɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hedlɒŋ] [prə'siːdɪŋ] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ]

persuade	him	of	the	righteousness	of	this	headlong	proceeding	advocated	by
说服	他	的	这	义	的	这	一头扎	进行中	倡导者	经过

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他妄自揣测一种可怕的预见能力，反复强调现在和未来，试图说服自己相信他朋友所倡导的这种鲁莽行动的正确性。

[vekst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌekwə'nɪməti] .

vexed	his	natural	equanimity	.
烦恼	他的	自然的	平静	.

这扰乱了他天生的平静。

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .

The	argument	was	out	of	the	domain	of	logic	.
这	争论	曾是	出去	的	这	领域	的	逻辑	.

这种争论已经超出了逻辑范畴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sɪt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

He	could	hardly	sit	to	listen	,	and	tore	at	his	moustache	at	each	end	.
他	可以	几乎	坐	到	听	,	和	撕裂	在	他的	胡子	在	每个	结尾	.

他几乎无法坐着听，不停地撕扯着胡子的两端。

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['lɪsnd] .

Nevertheless	his	sister	listened	.
尽管如此	他的	姐姐	听着	.

然而，他妹妹还是听进去了。

[ðə; ði][mæd] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

The	mad	Englishman	accomplished	the	miracle	of	making	her	listen	,	and
这	疯狂的	英国人	完成	这	奇迹	的	制作	她	听	,	和

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kən'sent] .

appear	to	consent	.
出现	到	同意	.

这个疯狂的英国人创造了奇迹，让她听话，并且表面上同意了。

['rəʊlənd] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .

Roland	laughed	scornfully	.
罗兰	笑了	轻蔑地	.

罗兰轻蔑地笑了。

- [waɪ] [tr'este] ?
' Why Trieste ?
- 为什么的里雅斯特？

为什么选择的里雅斯特?

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] , [waɪ] [tr'este] ?
I ask you , why Trieste ?
我 问 你 , 为什么的里雅斯特？

我问你，为什么是的里雅斯特?

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
You can't have a Catholic priest at your bidding , without her father's
你 不能 有 一个 天主教 牧师 在 你的 投标 , 没有 她 父亲的
['sæŋkʃn] . -
sanction . '
制裁 . -

没有她父亲的许可，你不能让一个天主教神父听命于你。

- [wiː; wi] [liːv] [rɪ'neɪ] [æt; ət] [tr'este] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] , - [sed] ['biːʧəm] ,
' We leave Renee at Trieste , under the care of madame , ' said Beauchamp ,
- 我们 离开 蕾妮 在 的里雅斯特 , 在下面 这 关心 的 夫人 , - 说 博尚 ,

“我们把蕾妮留在的里雅斯特，由那位夫人照顾，”博尚说道。

- [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .
' and we return to Venice , and I go to your father .
- 和 我们 返回 到 威尼斯 , 和 我 去 到 你的 父亲 .

然后我们返回威尼斯，我去见你父亲。

[ðɪs] ['meθəd] [prə'tekts] [rɪ'neɪ] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪəns] . -
This method protects Renee from annoyance . '
这 方法 保护 蕾妮 从 烦恼 . -

这种方法可以保护蕾妮免受骚扰。

- [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['eni] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
' It strikes me that if she arrives at any determination she must take the
- 它 罢工 我 那 如果 她 到达 在 任何 决心 她 必须 拿 这
['kɒnsɪkwənsɪz] . -
consequences . '
结果 . -

“我觉得，如果她做出了任何决定，就必须承担后果。”

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
' She does .
- 她 做 .

她确实有。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
She is brave enough for that .
她 是 勇敢的 足够的 为了 那 .

她有足够的勇气做到这一点。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
But she is a girl ; she has to fight the battle of her life in a day ,
但 她 是 一个 女孩 ; 她 有 到 斗争 这 战斗 的 她 生活 在 一个 天 ,

但她毕竟是个女孩；她必须在一天之内打赢她人生中最艰难的一战。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
and I am her lover , and she leaves it to me . '
和 我 是 她 情人 , 和 她 树叶 它 到 我 . -

我是她的情人，她把一切都留给了我。

- [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ? - [sed] ['rəʊlənd] .

'	Is	my	sister	such	a	coward	?	'	said	Roland	.
-	是	我的	姐姐	这样的	一个	懦夫	?	-	说	罗兰	.

“我妹妹真是个胆小鬼吗？”罗兰说道。

[rɪ'neɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Renee	could	only	call	out	his	name	.
蕾妮	可以	仅有的	称呼	出去	他的	姓名	.

蕾妮只能喊出他的名字。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)]['nevəl] ; ['rəʊlənd] [traɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

'	It	will	never	do	,	my	dear	Nevil	;	Roland	tried	to	deal	with	his	unreasonable
-	它	将要	绝不	做	,	我的	亲爱的	内维尔	;	罗兰	尝试	到	交易	和	他的	不合理

[frend] [ə'fekʃənətli] .

friend	affectionately	.
朋友	亲切地	.

“这绝对不行，我亲爱的内维尔；”罗兰试图用亲切的方式对待他这位不讲理的朋友。

- [ai][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

'	I	am	responsible	for	her	.
-	我	是	负责任的	为了	她	.

“我负责照顾她。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [maɪ][laɪf][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn]

It's	your	own	fault	—	if	you	had	not	saved	my	life	I	should	not	have	been	in
它是	你的	自己的	过错	—	如果	你	有	不是	已保存	我的	生活	我	应该	不是	有	到过	在

[jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

your	way	.
你的	方式	.

这都是你自找的——如果你没救我的命，我就不该挡你的路。

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l][kænt][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] .

Here	I	am	,	and	your	proposal	can't	be	heard	of	.
这里	我	是	,	和	你的	提议	不能	是	听到	的	.

我来了，但你的提议却无人问津。

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][step] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] ['venɪs] . -

Do	as	you	will	,	both	of	you	,	when	you	step	ashore	in	Venice	.	'
做	作为	你	将要	,	两个都	的	你	,	什么时候	你	步	岸上	在	威尼斯	.	-

你们俩到了威尼斯上岸后，想做什么就做什么吧。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [bæk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] , - [sed] ['biːʧəm] ,

'	If	she	goes	back	she	is	lost	,	'	said	Beauchamp	,
-	如果	她	去	后退	她	是	丢失的	,	-	说	博尚	,

“如果她回去，她就迷失了方向，”博尚说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tækt] ['rəʊlənd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'neɪ] , [ænd; ənd]

and	he	attacked	Roland	on	the	side	of	his	love	for	Renee	,	and
和	他	遭到攻击	罗兰	在	这	边	的	他的	爱	为了	蕾妮	,	和

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他为了蕾妮和罗兰的爱，站在罗兰一边攻击他。

['rəʊlənd][wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .

Roland	was	inflexible	.
罗兰	曾是	不灵活的	.

罗兰性格固执。

['siːɪŋ] [wɪʧ] , [rɪ'neɪ] [sed] , - [tuː; tə] ['venɪs] , ['kwɪkli] , [maɪ]['brʌðə(r)] ! -

Seeing	which	,	Renee	said	,	'	To	Venice	,	quickly	,	my	brother	!	'
看到	哪个	,	蕾妮	说	,	-	到	威尼斯	,	迅速地	,	我的	兄弟	!	-

看到这一幕，蕾妮说道：“快去威尼斯，我的哥哥！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm]

and	now	she	almost	sighed	with	relief	to	think	that	she	was	escaping	from
和	现在	她	几乎	叹了口气	和	宽慰	到	思考	那	她	曾是	逃脱	从

[ðɪs] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] ,

this	hurricane	of	a	youth	,
这	飓风	的	一个	青年	,

想到自己终于要逃离这段如同飓风般的青春期，她几乎如释重负地叹了口气。

[huː] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

who	swept	her	off	her	feet	and	wrapt	her	whole	being	in	a
WHO	扫荡	她	离开	她	脚	和	包裹	她	所有的	存在	在	一个

[dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] .

delirium	.
谵妄	.

谁让她神魂颠倒，让她陷入了迷醉之中。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [naʊ] ! -

'	We	were	in	sight	of	the	city	just	now	!	'
-	我们	是	在	视线	的	这	城市	只是	现在	!	-

“我们刚才还看到那座城市了！”

[kraɪd] ['rəʊlənd] , ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

cried	Roland	,	staring	and	frowning	.
哭	罗兰	,	凝视	和	皱眉	.

罗兰惊叫道，他瞪大了眼睛，皱着眉头。

- [wʌts] [ðɪs] ? -

'	What's	this	?	'
-	是什么	这	?	-

这是什么?

['biːʧəm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['kɑːmli] , - [ðə; ði] ['boʊts] ['ʌndə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] . -

Beauchamp	answered	him	calmly	,	'	The	boat's	under	my	orders	.	'
博尚	回答	他	平静地	,	-	这	船的	在下面	我的	订单	.	-

博尚平静地回答他：“这艘船由我指挥。”

- [tɔːk] ['mædnəs] , [bʌt; bət][doʊnt][ækt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['rəʊlənd] . -

'	Talk	madness	,	but	don't	act	it	,	'	said	Roland	.	'
-	讲话	疯狂	,	但	不	行为	它	,	-	说	罗兰	.	-

“嘴上可以说疯话，但别真的去做，”罗兰说。

[raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Round	with	the	boat	at	once	.
圆形的	和	这	船	在	一次	.

立即乘船绕圈。

['hʌndrəd] [d'ɛvəlz] !

Hundred	devils	!
百	魔鬼	!

一百个魔鬼!

[juː; jʊ] ['hævnt] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] . -

you	haven't	your	wits	.	'
你	还没有	你的	智慧	.	-

你脑子一片混乱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , ['biːʧəm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['boʊts] ['prez(ə)nt] [kɔːs] .

To	his	amazement	,	Beauchamp	refused	to	alter	the	boat's	present	course	.
到	他的	惊愕	,	博尚	拒绝	到	改变	这	船的	展示	课程	.

令他惊讶的是，博尚拒绝改变船目前的航向。

- [juː; jʊ] [hɜːd] [maɪ]['sɪstə(r)] ? - [sed] ['rəʊlənd] .
' You heard my sister ? ' said Roland .
- 你 听到 我的 姐姐 ? - 说 罗兰 .

“你听到我妹妹说话了吗？”罗兰问道。

- [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['biːʧəm] .
' You frighten her , ' said Beauchamp .
- 你 吓唬 她 , - 说 博尚 .

“你吓到她了，”博尚说。

- [juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['venɪs] , [aɪ] [seɪ] . -
' You heard her wish to return to Venice , I say . '
- 你 听到 她 希望 到 返回 到 威尼斯 , 我 说 . -

“你听到了她想回到威尼斯的愿望，”我说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪn] . -
' She has no wish that is not mine . '
- 她 有 不 希望 那 是 不是 矿 . -

“她没有一个愿望不是我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['roʊləndz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
It came to Roland's shouting his command to the men ,
它 来了 到 罗兰的 喊叫 他的 命令 到 这 男人 ,

罗兰大声向士兵们下达了命令。

[waɪl] ['biːʧəm] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
while Beauchamp pointed the course on for them .
尽管 博尚 尖 这 课程 在 为了 他们 .

博尚则为他们指明了方向。

- [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['plezntri] , - [sed] ['rəʊlənd] .
' You will make this a ghastly pleasantry , ' said Roland .
- 你 将要 制作 这 一个 阴森 玩笑 , - 说 罗兰 .

“你会把这变成一场可怕的寒暄，”罗兰说道。

- [aɪ][duː; də] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , - [sed] ['biːʧəm] .
' I do what I know to be right , ' said Beauchamp .
- 我 做 什么 我 知道 到 是 正确的 , - 说 博尚 .

“我做我认为正确的事，”博尚说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

- [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ˌɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] ['feloʊz] ? -
' You want an altercation before these fellows ? '
- 你 想 一个 争吵 前 这些 伙伴们 ? -

“你想在这些人面前挑起争端吗？”

- [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [wʌn] ; [ðeɪ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] . -
' There won't be one ; they obey me . '
- 那里 惯于 是 一 ; 他们 服从 我 . -

“不会有的；他们都服从我。”

['rəʊlənd] [bliŋk] ['ræpɪdli] [ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd] [daʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Roland blinked rapidly in wrath and doubt of mind .
罗兰 眨眼 快速 在 愤怒 和 怀疑 的 头脑 .

罗兰怒火中烧，疑虑重重，快速眨了眨眼。

- ['mædəm] , - [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] ['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , - [kən'vɪns] [hɪm] ;
' Madame , ' he stooped to Rosamund Culling , with a happy inspiration , ' convince him ;
- 夫人 , - 他 弯腰 到 罗莎蒙德 淘汰 , 和 一个 快乐的 灵感 , - 说服 他 ;

“夫人，”他弯下腰对罗莎蒙德·卡林说，心中充满喜悦，“说服他；

[juː; jʊ] ['hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , [ænd; ənd] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [frend] .
you have known him longer than I , and I desire not to lose my friend .
你 有 已知 他 更长 比 我 , 和 我 欲望 不是 到 失去 我的 朋友 .

你认识他的时间比我长，我不想失去我的朋友。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] — [ai] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [truːθ] [ɪt'self] ,
And tell me , madame — I can trust you to be truth itself ,
和 告诉 我 , 夫人 — 我 能 相信 你 到 是 真相 本身 ,

夫人，请告诉我——我可以相信您就是真理本身吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] — [ɪz] [hiː; hi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['sɪstərz] [hænd] ?
and you can see it is actually the time for truth to be spoken — is he justified in taking my sister's hand ?
和 你 能 看 它 是 实际上 这 时间 为了 真相 到 是 说 — 是 他 合理的 在 采取 我的 姐妹 手 ?

你可以看出，现在正是说出真相的时候——他牵着我妹妹的手有正当理由吗?

[juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
You perceive that I am obliged to appeal to you .
你 感知 那 我 是 有义务 到 上诉 到 你 .

您明白我有义务向您求助。

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ?
Is he not dependent on his uncle ?
是 他 不是 依赖 在 他的 叔叔 ?

他难道不依赖他叔叔吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
And is he not , therefore , in your opinion ,
和 是 他 不是 , 所以 , 在 你的 观点 ,

所以，在你看来，他难道不是吗?

[baʊnd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

bound	**in**	**reason**	**as**	**well**	**as**	**in**	**honour**	**to**	**wait**	**for**	**his**	**uncle's**	**approbation**
边界	在	原因	作为	出色地	作为	在	荣誉	到	等待	为了	他的	叔叔的	赞许

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] ?

before	**he**	**undertakes**	**to**	**speak**	**for**	**my**	**sister**	**?**
前	他	承担	到	说话	为了	我的	姐姐	?

他出于理智和荣誉的考量，应该在得到叔叔的同意后再为我妹妹说话吗?

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz]['ɜːdʒənt] , [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] :

And	**,**	**since**	**the**	**occasion**	**is**	**urgent**	**,**	**let**	**me**	**ask**	**you**	**one**	**thing**	**more**	**:**
和	,	自从	这	场合	是	紧迫的	,	让	我	问	你	一	事物	更多的	:

而且，由于情况紧急，请允许我再问您一件事:

['weðə(r)] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

whether	**,**	**by**	**your**	**knowledge**	**of**	**his**	**position**	**,**
无论	,	经过	你的	知识	的	他的	位置	,

根据你对他的职位的了解，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][maɪ] ['sɪstərz] ['destəni] ?

you	**think**	**him**	**entitled**	**to**	**presume**	**to**	**decide**	**upon**	**my**	**sister's**	**destiny**	**?**
你	思考	他	标题	到	怙	到	决定	之上	我的	姐妹	命运	?

你认为他有权决定我妹妹的命运吗?

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

She	**,**	**you**	**are**	**aware**	**,**
她	,	你	是	意识到的	,

她，你也知道。

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] . . . -

is	**not**	**so**	**young**	**but**	**that**	**she**	**can**	**speak**	**for**	**herself**	**.**	**.**	**.**	**'**
是	不是	所以	年轻的	但	那	她	能	说话	为了	她自己	.	.	.	-

她年纪不算小，但已经能够为自己说话了.....

- [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['rəʊlənd] , - [sed] ['biːʧəm] ; - [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)]

'	**There**	**you**	**are**	**wrong**	**,**	**Roland**	**,**	**'**	**said**	**Beauchamp**	**;**	**'**	**she**	**can**	**neither**	**speak**	**nor**
-	那里	你	是	错误的	,	罗兰	,	-	说	博尚	;	-	她	能	两者都不	说话	也不

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] :

think	**for**	**herself**	**:**
思考	为了	她自己	:

“你错了，罗兰，”博尚说，“她既不会说话，也不会独立思考。”

[juː; jʊ] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['blaɪndfəʊldɪd] . -

you	**lead**	**her**	**blindfolded**	**.**	**'**
你	带领	她	蒙眼	.	-

你蒙着她的眼睛领着她。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

'	**And**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**suppose**	**that**	**you**	**are**	**wiser**	**than**	**any**	**of**	**us**	**.**
-	和	你	,	我的	朋友	,	认为	那	你	是	更明智	比	任何	的	我们	.

“而你，我的朋友，却自以为比我们任何人都聪明。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

It	**is**	**understood**	**.**
它	是	理解	.

明白了。

[ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mædəm] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] . -

I	**venture**	**to**	**appeal**	**to**	**madame**	**on**	**the**	**point**	**in**	**question**	**.**	**'**
我	风险投资	到	上诉	到	夫人	在	这	观点	在	问题	.	-

我斗胆就此事向夫人提出上诉。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdiz] [hɑːt] [biːt] ['dɪzməli] .

The	poor	lady's	heart	beat	dismally	.
这	贫穷的	女士的	心	打	令人沮丧地	.

这位可怜的女士心跳得非常微弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz][wʌn] [huː] [mʌst; məst]

She	was	constrained	to	answer	,	and	said	,	'	His	uncle	is	one	who	must
她	曾是	受限	到	回答	,	和	说	,	-	他的	叔叔	是	一	WHO	必须

[biː; bi] [kən'sʌltɪd] . -

be	consulted	.	'
是	咨询	.	-

她不得不回答，说道："必须咨询他的叔叔。"

- [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['nevəl] , - [sed] ['rəʊlənd] .

'	You	hear	that	,	Nevil	,	'	said	Roland	.
-	你	听到	那	,	内维尔	,	-	说	罗兰	.

"你听到了吗，内维尔？"罗兰说道。

['biːtʃəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ; ['æŋgrəli] , ['rɔuzəmənd] [fɪəd] .

Beauchamp	looked	at	her	sharply	;	angrily	,	Rosamund	feared	.
博尚	看起来	在	她	尖锐地	;	愤怒地	,	罗莎蒙德	害怕	.

博尚狠狠地瞪了她一眼；罗莎蒙德担心，那是怒气冲冲的眼神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][hɒt] [breɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['evərɑːd] - [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]

She	had	struck	his	hot	brain	with	the	vision	of	Everard	Romfrey	as	with	a
她	有	击	他的	热的	脑	和	这	想象	的	埃弗拉德	-	作为	和	一个

[bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .

bar	of	iron	.
酒吧	的	铁	.

她用埃弗拉德·罗姆弗雷的形象如同铁棒一般击中了他滚烫的大脑。

[ɪf] ['rɔuzəmənd] [hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

If	Rosamund	had	inclined	to	the	view	that	he	was	sure	of	his	uncle's
如果	罗莎蒙德	有	倾斜	到	这	看法	那	他	曾是	当然	的	他的	叔叔的

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

如果罗莎蒙德倾向于认为他确信叔叔会支持她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

it	would	have	seemed	to	him	a	simple	confirmation	of	his	sentiments	,
它	会	有	似乎	到	他	一个	简单的	确认	的	他的	情感	,

在他看来，这似乎是对他想法的简单印证。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tempə(r)] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

but	he	was	not	of	the	same	temper	now	as	when	he	exclaimed	,
但	他	曾是	不是	的	这	相同的	脾气	现在	作为	什么时候	他	惊呼	,

但他现在的脾气和他刚才惊呼时不一样了。

- [let] [hɪm] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! -

'	Let	him	see	her	!	'
-	让	他	看	她	!	-

让他见见她！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [gɪv] [hɪm]['əʊnli] [rə'neɪz] [lʌv] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] [səb'sɜːviənt]

and	could	imagine	,	give	him	only	Renee's	love	,	the	world	of	men	subservient
和	可以	想象	,	给	他	仅有的	蕾妮的	爱	,	这	世界	的	男人	顺从的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .

to	his	wishes	.
到	他的	愿望	.

可以想象，只要给他蕾妮的爱，男人的世界就会臣服于他的意愿。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]['faɪəri] ['ɜːnɪst] ,

Then	he	was	dreaming	;	he	was	now	in	fiery	earnest	,
然后	他	曾是	做梦	;	他	曾是	现在	在	火热	认真	,

那时他还在做梦；现在他却全神贯注，充满热情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə][fækts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] ;

for	that	reason	accessible	to	facts	presented	to	him	;
为了	那	原因	可访问	到	事实	呈现	到	他	;

因此，他能够接触到呈现给他的事实；

[ænd; ənd] - [rɪ'lʌktəntli] ['spəʊkən] [wɜːdz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

and	Rosamund's	reluctantly	spoken	words	brought	his	stubborn	uncle	before	his
和	-	勉强	说	字	带来	他的	固执的	叔叔	前	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

罗莎蒙德不情愿地开口，将她固执的叔叔带到了眼前。

[ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] [kaɪnd] .

inflicting	a	sense	of	helplessness	of	the	bitterest	kind	.
造成	一个	感觉	的	无助	的	这	最苦涩的	种类	.

造成一种最痛苦的无助感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] .

They	were	all	silent	.
他们	是	全部	沉默的	.

他们全都沉默不语。

['biːʧəm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] - [plæŋks] .

Beauchamp	stared	at	the	lines	of	the	deck	-	planks	.
博尚	凝视	在	这	线条	的	这	甲板	-	木板	.

博尚凝视着甲板木板的线条。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] ['reskjuː] [rɪ'neɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ;

His	scheme	to	rescue	Renee	was	right	and	good	;
他的	方案	到	救援	蕾妮	曾是	正确的	和	好的	;

他营救蕾妮的计划是正确的，也是好的；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

but	was	he	the	man	that	should	do	it	?
但	曾是	他	这	男人	那	应该	做	它	?

但他真的是最适合做这件事的人吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

And	was	she	,	moreover	,
和	曾是	她	,	而且	,

而且，她真的是吗?

[hiː; hi] [θɔːt] — ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bent] [hed] — [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə]

he	thought	—	speculating	on	her	bent	head	—	the	woman	to	be	forced	to
他	想法	—	推测	在	她	弯曲	头	—	这	女士	到	是	强制	到

[breɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪm] ,

brave	the	world	with	him	,
勇敢的	这	世界	和	他	,

他看着她低垂的头，心想——这个女人将被迫与他一起勇敢地面对这个世界。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] ?

and	poverty	?
和	贫困	?

贫困呢?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [saɪn] .

She	gave	him	no	sign	.
她	给予	他	不	符号	.

她没有给他任何信号。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [pˈaʊəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl]

He	was	assuredly	not	the	man	to	pretend	to	powers	he	did	not	feel
他	曾是	当然	不是	这	男人	到	假装	到	权力	他	做过	不是	感觉

[hɪmˈself] [tuː; tə] [pəˈzes] ,

himself	to	possess	,
他自己	到	具有	,

他绝不会假装拥有自己并不具备的能力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlʌvərz] ,

and	though	from	a	personal	,	and	still	more	from	a	lover's	,
和	尽管	从	一个	个人的	,	和	仍然	更多的	从	一个	恋人的	,

虽然是出于个人原因，更确切地说是出于恋人原因，

[ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz]

inability	to	see	all	round	him	at	one	time	and	accurately	to	weigh	the	forces
无力	到	看	全部	圆形的	他	在	一	时间	和	准确	到	称重	这	力量

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊz(ə)l] ,

at	his	disposal	,
在	他的	处理	,

他无法同时看清周围的一切，也无法准确权衡自己所能调动的各种力量。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈwɪlfl] [ˈdriːmə(r)] [nɔː(r)] [səʊ] [ˈveri] [ˈselfɪʃ] [ə; eɪ]

he	had	gone	far	,	he	was	not	a	wilful	dreamer	nor	so	very	selfish	a
他	有	已消失	远的	,	他	曾是	不是	一个	故意	梦想家	也不	所以	非常	自私	一个

[ˈlʌvə(r)] .

lover	.
情人	.

他走得很远，他不是一个任性的梦想家，也不是一个自私的情人。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɪəriə(r)] [streŋθ] [feɪld] [hɪm] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd]

The	instant	his	consciousness	of	a	superior	strength	failed	him	he	acknowledged
这	立即的	他的	意识	的	一个	优越的	力量	失败的	他	他	已确认

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

当他意识到自己拥有绝对优势的那一刻，他就承认了这一点。

[rɪˈneɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .

Renee	did	not	look	up	.
蕾妮	做过	不是	看	向上	.

蕾妮没有抬头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈenədʒi] ,

She	had	none	of	those	lightnings	of	primitive	energy	,
她	有	没有任何	的	那些	闪电	的	原始	活力	,

她身上没有那种原始能量的闪电般爆发力。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈræʃnəs] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

nor	the	noble	rashness	and	reliance	on	her	lover	,	which	his	imagination
也不	这	高贵	鲁莽	和	依赖	在	她	情人	,	哪个	他的	想像力

[hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ; [nʌn] .

had	filled	her	with	;	none	.
有	已填	她	和	;	没有任何	.

既没有她爱人想象中那种高贵的鲁莽和对爱人的依赖；也没有。

[ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] .

That	was	plain	.
那	曾是	清楚的	.

这一点很清楚。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪm] .

She	could	not	even	venture	to	second	him	.
她	可以	不是	甚至	风险投资	到	第二	他	.

她甚至连支持他都不敢。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [aʊt] .

Had	she	done	so	he	would	have	held	out	.
有	她	完毕	所以	他	会	有	握住	出去	.

如果她那样做，他就能坚持下去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

He	walked	to	the	head	of	the	boat	without	replying	.
他	步行	到	这	头	的	这	船	没有	回复	.

他没有回答，径直走到船头。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['venɪs] [ə'gen] .

Soon	after	this	the	boat	was	set	for	Venice	again	.
很快	后	这	这	船	曾是	放	为了	威尼斯	再次	.

此后不久，这艘船再次启程前往威尼斯。

[wen] [hiː; hi] [,riː'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [kɪst] - [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'neɪ] ,

When	he	rejoined	his	companions	he	kissed	Rosamund's	hand	,	and	Renee	,
什么时候	他	重新加入	他的	同伴	他	亲吻	-	手	,	和	蕾妮	,

当他回到同伴身边时，他吻了罗莎蒙德的手，还有蕾妮。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] , [lʌvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

despite	a	confused	feeling	of	humiliation	and	anger	,	loved	him	for	it	.
尽管	一个	使困惑	感觉	的	屈辱	和	愤怒	,	喜爱	他	为了	它	.

尽管心中充满了羞辱和愤怒，但我依然爱他。

['glɪtərɪŋ] ['venɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [stɑː] .

Glittering	Venice	was	now	in	sight	;	the	dome	of	Sta	.
闪闪发光	威尼斯	曾是	现在	在	视线	;	这	穹顶	的	斯塔	.

璀璨的威尼斯映入眼帘；圣彼得大教堂的圆顶也清晰可见。

['mærɪə] [sə'luːt] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [sɔːlt] .

Maria	Salute	shining	like	a	globe	of	salt	.
玛丽亚	礼炮	灼灼	喜欢	一个	地球	的	盐	.

玛丽亚·萨卢特像一颗闪亮的盐球。

['rəʊlənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , - [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . -

Roland	flung	his	arm	round	his	friend's	neck	,	and	said	,	'	Forgive	me	.	'
罗兰	扔	他的	手臂	圆形的	他的	朋友们	脖子	,	和	说	,	-	原谅	我	.	-

罗兰搂住朋友的脖子，说道："原谅我。"

- [juː; jʊ] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , - [sed] ['biːʧəm] .

'	You	do	what	you	think	right	,	'	said	Beauchamp	.
-	你	做	什么	你	思考	正确的	,	-	说	博尚	.

"做你认为对的事情，"博尚说。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [ə'dɔː(r)]

'	You	are	a	perfect	man	of	honour	,	my	friend	,	and	a	woman	would	adore
-	你	是	一个	完美的	男人	的	荣誉	,	我的	朋友	,	和	一个	女士	会	崇拜

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"我的朋友，你是一位品格高尚的完美绅士，任何女人都会爱上你。"

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [strɔːz] .

Girls	are	straws	.
女孩们	是	吸管	.

女孩就像稻草。

[ɪts] [pɑːt][ɒv; əv] [rəˈneɪz] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

It's	part	of	Renee's	religion	to	obey	her	father	.
它是	部分	的	蕾妮的	宗教	到	服从	她	父亲	.

服从父亲是蕾妮宗教信仰的一部分。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] ! . . .

That's	why	I	was	astonished	!	.	.	.
那就是	为什么	我	曾是	惊讶	!	.	.	.

这就是我感到震惊的原因！.....

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['sɪstə(r)][ɪn] [pɑːt] ['peɪmənt] ,

I	owe	you	my	life	,	and	I	would	willingly	give	you	my	sister	in	part	payment	,
我	欠	你	我的	生活	,	和	我	会	心甘情愿	给	你	我的	姐姐	在	部分	支付	,

我欠你一条命，我愿意用我的妹妹作为部分偿还。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [məʊst] ['wɪlɪŋli] .

if	I	had	the	giving	of	her	;	most	willingly	.
如果	我	有	这	给予	的	她	;	最多	心甘情愿	.

如果我得到她的恩赐，我非常乐意。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] , [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ? -

The	case	is	,	that	she's	a	child	,	and	you	?	'
这	案件	是	,	那	她是	一个	孩子	,	和	你	?	-

事实是，她还是个孩子，而你呢?

- [jes] , [aɪm] [dɪˈpendənt] , - ['biːt͡ʃəm] [əˈsent] .

'	Yes	,	I'm	dependent	,	'	Beauchamp	assented	.
-	是的	,	我是	依赖	,	-	博尚	同意	.

“是的，我依赖别人，”博尚同意道。

- [aɪ][kænt][ækt] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	I	can't	act	;	I	see	it	.
-	我	不能	行为	;	我	看	它	.

我无法表演；我只能看到。

[ðæt] [skiːm] ['wɒnts] [tuː] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] .

That	scheme	wants	two	to	carry	it	out	:	she	has	no	courage	.
那	方案	想要	二	到	携带	它	出去	:	她	有	不	勇气	.

那个计划需要两个人来执行：她没有勇气。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

I	feel	that	I	could	carry	the	day	with	my	uncle	,
我	感觉	那	我	可以	携带	这	天	和	我的	叔叔	,

我觉得我能和叔叔一起撑过这一天。

[bʌt; bət][aɪ][kænt]['sʌbdʒɪkt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪsks] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dred] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	can't	subject	her	to	the	risks	,	since	she	dreads	them	;	I	see	it	.
但	我	不能	主题	她	到	这	风险	,	自从	她	脏辫	他们	;	我	看	它	.

但我不能让她承担这些风险，因为她很害怕；我看得出来。

[jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] !

Yes	,	I	see	that	!
是的	,	我	看	那	!

是的，我看到了!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] . -

I	should	have	done	well	,	I	believe	;	I	should	have	saved	her	.	'
我	应该	有	完毕	出色地	,	我	相信	;	我	应该	有	已保存	她	.	-

我想我本应该做得更好；我本应该救她的。

- [rʌn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] . -

'	Run	to	England	,	get	your	uncle's	consent	,	and	then	try	.	'
-	跑步	到	英格兰	,	得到	你的	叔叔的	同意	,	和	然后	尝试	.	-

“跑到英国去，征得你叔叔的同意，然后再试试。”

- [nəʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] . -

'	No	;	I	shall	go	to	her	father	.	'
-	不	;	我	将	去	到	她	父亲	.	-

“不，我要去找她父亲。”

- [maɪ] [dɪə(r)] ['nevəl] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'neɪ] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] — [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	My	dear	Nevil	,	and	supposing	you	have	Renee	to	back	you	—	supposing	it	,
-	我的	亲爱的	内维尔	,	和	假如	你	有	蕾妮	到	后退	你	—	假如	它	,

“我亲爱的内维尔，假设你有蕾妮支持你——假设如此，

[aɪ] [seɪ] — [woʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['beɪənət] - [pɔɪnt] ? -

I	say	—	won't	you	be	falling	on	exactly	the	same	bayonet	-	point	?	'
我	说	—	惯于	你	是	坠落	在	确切地	这	相同的	刺刀	-	观点	?	-

我说——你难道不会也倒在同样的刺刀尖上吗?

- [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ! -

'	If	I	leave	her	!	'
-	如果	我	离开	她	!	-

“如果我离开她！”

['biːʧəm] [ˌintə'dʒekt] .

Beauchamp	interjected	.
博尚	插话	.

博尚插话道。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv]

He	perceived	the	quality	of
他	感知	这	质量	的

他感知到了品质

[rə'neɪz] [ˌʌn'fɔːmd] ['kærəktə(r)] [wɪʧ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] .

Renee's	unformed	character	which	he	could	not	express	.
蕾妮的	未成形的	特点	哪个	他	可以	不是	表达	.

蕾妮尚未成型的性格，他无法表达出来。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? -

'	But	we	are	to	suppose	that	she	loves	you	?	'
-	但	我们	是	到	认为	那	她	爱	你	?	-

但我们是不是应该假设她爱你呢?

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] . -

'	She	is	a	girl	.	'
-	她	是	一个	女孩	.	-

“她是个女孩。”

- [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ,

'	You	return	,	my	friend	,	to	the	place	you	started	from	,
-	你	返回	,	我的	朋友	,	到	这	地方	你	开始	从	,

朋友，你终将回到你出发的地方。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [kə'næl] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	did	on	the	canal	without	knowing	it	.
作为	你	做过	在	这	运河	没有	会心	它	.

就像你不知不觉中在运河上做的那样。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['fræŋkli] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [best] ['mærid] .

In	my	opinion	,	frankly	,	she	is	best	married	.
在	我的	观点	,	坦率地说	,	她	是	最好的	已婚	.

坦白说，我认为她最好还是结婚。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [səʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['les(ə)n] .

And	I	think	so	all	the	more	after	this	morning's	lesson	.
和	我	思考	所以	全部	这	更多的	后	这	早晨	课	.

今天上午的课之后，我更加这么认为了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['plaɪənt][tuː; tə][ðə; ði]

You	understand	plainly	that	if	you	leave	her	she	will	soon	be	pliant	to	the
你	理解	显然	那	如果	你	离开	她	她	将要	很快	是	柔韧的	到	这

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔː'θɒrətiz] ;

legitimate	authorities	;
合法的	当局	;

你很清楚，如果你离开她，她很快就会顺从合法当局；

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? -

and	why	not	?	'
和	为什么	不是	?	-

为什么不呢?

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rəʊlənd] .

'	Listen	to	me	,	Roland	.
-	听	到	我	,	罗兰	.

“听我说，罗兰。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

I	tell	you	she	loves	me	.
我	告诉	你	她	爱	我	.

我告诉你，她爱我。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] — [ɪf] ['evə(r)][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ,

I	am	bound	to	her	,	and	when	—	if	ever	I	see	her	unhappy	,
我	是	边界	到	她	,	和	什么时候	—	如果	曾经	我	看	她	不开心	,

我与她有牵连，如果我看到她不开心，

[ai] [wɪl] [nɒt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn]['kwaɪətli] . -

I	will	not	stand	by	and	look	on	quietly	.	'
我	将要	不是	站立	经过	和	看	在	悄悄	.	-

我不会袖手旁观，保持沉默。

['rəʊlənd] [ʃrʌg] .

Roland	shrugged	.
罗兰	耸了耸肩	.

罗兰耸了耸肩。

- [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [bɔːn] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [bæp'taiz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	The	future	not	being	born	,	my	friend	,	we	will	abstain	from	baptizing	it	.
-	这	未来	不是	存在	出生	,	我的	朋友	,	我们	将要	弃权	从	洗礼	它	.

“朋友，既然未来尚未诞生，我们就不要为它施洗。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [les] ['prɪvəlɪdʒd] [ðæn; ðən][maɪ] ['feloʊz] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

For	me	,	less	privileged	than	my	fellows	,	I	have	never	seen	the	future	.
为了	我	,	较少的	特权	比	我的	伙伴们	,	我	有	绝不	已见	这	未来	.

对我而言，由于我不如我的同胞们享有那么多的特权，我从未见过未来。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Consequently	I	am	not	in	love	with	it	,
最后	我	是	不是	在	爱	和	它	,

因此，我并不爱它。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈkleə(r)][maɪˈself] [ˈkændɪdli] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][snæp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	declare	myself	candidly	I	do	not	care	for	it	one	snap	of	the
和	到	宣布	我	坦率地说	我	做	不是	关心	为了	它	一	折断	的	这

[ˈfɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

坦白地说，我一点也不喜欢它，只需打个响指就行了。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈfɒləʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈjʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]

Let	us	follow	our	usages	,	and	attend	to	the	future	at	the	hour	of	its
让	我们	跟随	我们的	用法	,	和	出席	到	这	未来	在	这	小时	的	它是

[dɪˈlɪvəri] .

delivery	.
送货	.

让我们遵循惯例，并在未来到来之时再去关注它。

[ai][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði][seɪdʒ] - [fem] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .

I	prefer	the	sage	-	femme	to	the	prophet	.
我	更喜欢	这	圣人	-	女性	到	这	先知	.

我更喜欢睿智的女性，而不是先知。

[frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [ˈnevəl] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] .

From	my	heart	,	Nevil	,	I	wish	I	could	help	you	.
从	我的	心	,	内维尔	,	我	希望	我	可以	帮助	你	.

内维尔，我真心希望我能帮到你。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [greɪt] [gʌnz] [təˈgeðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]

We	have	charged	great	guns	together	,	but	a	family	arrangement	is	something
我们	有	带电	伟大的	枪支	一起	,	但	一个	家庭	安排	是	某物

[ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈhɒstaɪl] [ˈbætri] .

different	from	a	hostile	battery	.
不同的	从	一个	敌对的	电池	.

我们曾并肩作战，使用强大的火炮，但家庭关系与敌对的炮火是截然不同的。

[ðeəz; ðəz] [ˈvenɪs] !

There's	Venice	!
有	威尼斯	!

那是威尼斯!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][lænd] , [maɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətiːz] [endid] .

and	,	as	soon	as	you	land	,	my	responsibility's	ended	.
和	,	作为	很快	作为	你	土地	,	我的	责任	结束	.

你一落地，我的责任就结束了。

[rɪˈflekt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɒn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [əˈbaʊt] [gˈɜːlz] .

Reflect	,	I	pray	you	,	on	what	I	have	said	about	girls	.
反映	,	我	祈祷	你	,	在	什么	我	有	说	关于	女孩们	.

请你们好好想想我刚才说的关于女孩的话。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ai][dɪˈskʌvə(r)][maɪˈself] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Upon	my	word	,	I	discover	myself	talking	wisdom	to	you	.
之上	我的	单词	,	我	发现	我	说	智慧	到	你	.

恕我直言，我发现自己正在向你传授智慧。

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈpreʃəs] [frəˈdʒɪləti] .

Girls	are	precious	fragilities	.
女孩们	是	宝贵的	脆弱性	.

女孩是珍贵的易碎品。

['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [məʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [get] [ʃeɪp] , ['sʌbstəns] , [sə'lɪdəti] : [ðæt] [ɪz]

Marriage	is	the	mould	for	them	;	they	get	shape	,	substance	,	solidity	:	that	is
婚姻	是	这	模具	为了	他们	;	他们	得到	形状	,	物质	,	固体	:	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

婚姻是他们的模具；他们从中获得形状、实质和稳固性：也就是说，

[sens] , ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] : [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendənəs] , ['delɪkəsi] ; [ɔ:l]

sense	,	passion	,	a	will	of	their	own	:	and	grace	and	tenderness	,	delicacy	;	all
感觉	,	热情	,	一个	将要	的	他们的	自己的	:	和	优雅	和	压痛	,	美味	;	全部

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:d] ,

out	of	the	rude	,
出去	的	这	粗鲁的	,

感觉、激情、自主意志：以及优雅、温柔、细腻；这一切都源于粗犷，

[rɔ:] , ['kweɪkɪŋ] ['kri:tʃəz] [wi:; wi] [kɔ:l] [g'ɜ:lz] .

raw	,	quaking	creatures	we	call	girls	.
生的	,	震动	生物	我们	称呼	女孩们	.

我们称之为女孩的，是未经雕琢、颤抖的生物。

['pærɪs] !

Paris	!
巴黎	!

巴黎!

[maɪ][dɪə(r)]['nevəl] .

my	dear	Nevil	.
我的	亲爱的	内维尔	.

我亲爱的内维尔。

['pærɪs] !

Paris	!
巴黎	!

巴黎!

[ɪts] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . -

It's	the	book	of	women	.	'
它是	这	书	的	女性	.	-

这是一本关于女性的书。

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [si:] - ['sɪti] , [weə(r)] ['fɒli] [hæd; həd] [dɑ:nst] [pə'ri:ʒənli] [ɒv; əv]

The	grandeur	of	the	decayed	sea	-	city	,	where	folly	had	danced	Parisianly	of
这	宏伟	的	这	腐烂的	海	-	城市	,	在哪里	蠢事	有	跳舞	巴黎式	的

[əʊld] ,

old	,
老的	,

昔日繁华的海滨城市，如今已然衰败，昔日的巴黎式愚昧曾在此翩翩起舞。

[spred] ['bru:dɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt] ; ['bju:tɪf(ə)l] ;

spread	brooding	along	the	waters	in	morning	light	;	beautiful	;
传播	沉思	沿着	这	水	在	早晨	光	;	美丽的	;

晨光中，水面上散布着沉思的景象；美丽；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['ɪnə(r)] [laɪt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['bju:ti] ['venɪs] [wɒz; wəz] [laɪk]

but	with	that	inner	light	of	history	seen	through	the	beauty	Venice	was	like
但	和	那	内	光	的	历史	已见	通过	这	美丽	威尼斯	曾是	喜欢

[ə; eɪ]['ləʊərd; 'laʊərd]['bænə(r)] .

a	lowered	banner	.
一个	降低	横幅	.

但是，透过威尼斯的美丽，我们看到了历史的内在光芒，它就像一面降下的旗帜。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [dəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːlɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

The	great	white	dome	and	the	campanili	watching	above	her	were	still
这	伟大的	白色的	穹顶	和	这	坎帕尼利	观看	多于	她	是	仍然

[breɪv] ['embləmz] .

brave	emblems	.
勇敢的	徽章	.

巨大的白色圆顶和上方的钟楼依然是勇敢的象征。

[wʊd] ['pærɪs] [liːv] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɪgə(r)] ['stændɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['dɪgnəti] [wen]

Would	Paris	leave	signs	of	an	ancient	vigour	standing	to	vindicate	dignity	when
会	巴黎	离开	标志	的	一个	古老的	活力	常设	到	表白	尊严	什么时候

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [keɪm] ?

her	fall	came	?
她	落下	来了	?

巴黎衰落后，是否会留下昔日辉煌的痕迹来维护其尊严?

['nevəl] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'neɪ] [ɪn] ['pærɪs] .

Nevil	thought	of	Renee	in	Paris	.
内维尔	想法	的	蕾妮	在	巴黎	.

内维尔想起了身在巴黎的蕾妮。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] .

She	avoided	him	.
她	避免	他	.

她躲着他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tent] - ['kɜːtənz] ,

She	had	retired	behind	her	tent	-	curtains	,
她	有	退休	在后面	她	帐篷	-	窗帘	,

她躲在帐篷帘子后面，

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] ['əʊnli] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [heɪld] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

and	reappeared	only	when	her	father's	voice	hailed	the	boat	from	a
和	再次出现	仅有的	什么时候	她	父亲的	嗓音	赞誉	这	船	从	一个

['gɒndələ] .

gondola	.
贡多拉	.

只有当她父亲的声音从贡多拉上向船招手时，她才再次出现。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	count	and	the	marquis	were	sitting	together	,	and	there	was	a
这	数数	和	这	侯爵	是	坐着	一起	,	和	那里	曾是	一个

[speə(r)] ['gɒndələ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] ,

spare	gondola	for	the	voyagers	,
空闲的	贡多拉	为了	这	航海者	,

伯爵和侯爵并肩而坐，还有一艘备用的贡多拉供旅行者使用。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːvə] .

so	that	they	should	not	have	to	encounter	another	babel	of	the	riva	.
所以	那	他们	应该	不是	有	到	遇到	其他	巴别塔	的	这	里瓦	.

这样他们就不必再遇到里瓦的另一场喧嚣了。

[sə'luːts] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [wɪð] ['lɪftɪd] [hæts] , [nɒdz] , [ænd; ənd] [bəʊz] .

Salutes	were	performed	with	lifted	hats	,	nods	,	and	bows	.
敬礼	是	执行	和	抬起	帽子	,	点头	,	和	弓	.

敬礼方式包括脱帽致敬、点头致意和鞠躬。

- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l] [bi:n] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? - [sed]
' Well , my dear child , it has all been very wonderful and uncomfortable ? ' said
- 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , 它 有 全部 到过 非常 精彩的 和 不舒服 ? - 说
[ðə; ði] [kaʊnt] .
the count .
这 数数 .

“嗯，我亲爱的孩子，这一切既美妙又令人不适吗？”伯爵说道。

- ['wʌndəf(ə)l] , [pə'pɑ:] ; ['splendɪd] . -
' Wonderful , papa ; splendid . '
- 精彩的 , 爸爸 ; 灿烂 . -

“太棒了，爸爸；太好了。”

- [nəʊ] [kwɑ:mz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? -
' No qualms of any kind ? '
- 不 疑虑 的 任何 种类 ? -

“没有任何顾虑吗？”

- [nʌn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . -
' None , I assure you . '
- 没有任何 , 我 保证 你 . -

“一个也没有，我向你保证。”

[ænd; ənd] ['mædəm] ? -
And madame ? '
和 夫人 ? -

还有夫人？

- ['mædəm] [wɪl] [kən'fɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . -
' Madame will confirm it , if you find a seat for her . '
- 夫人 将要 确认 它 , 如果 你 寻找 一个 座位 为了 她 . -

“如果你能帮夫人找到座位，她会确认的。”

['rɔuzəmənd] ['kʌlɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['gɒndələ] , ['kɔ:diəli] [θæŋkt] , [ænd; ənd]
Rosamund Culling was received in the count's gondola , cordially thanked , and
罗莎蒙德 淘汰 曾是 已收到 在 这 计数 贡多拉 , 诚挚地 谢谢 , 和
[pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .
placed beside the marquis .
放置 旁 这 侯爵 .

罗莎蒙德·卡林乘坐伯爵的贡多拉受到热情接待，并被安排在侯爵旁边。

- [ai] [steɪ] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [peɪ] [ði:z] ['feloʊz] , - [sed] ['rəʊlənd] .
' I stay on board and pay these fellows , ' said Roland .
- 我 停留 在 木板 和 支付 这些 伙伴们 , - 说 罗兰 .

“我留在船上，付钱给这些家伙，”罗兰说。

[rɪ'neɪ] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['mædəm] .
Renee was told by her father to follow madame .
蕾妮 曾是 讲述 经过 她 父亲 到 跟随 夫人 .

蕾妮的父亲告诉她要跟着夫人走。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][speə(r)] ['gɒndələ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [si:t] [tu:; tə] ['bi:ʧəm] .
He had jumped into the spare gondola and offered a seat to Beauchamp .
他 有 跳了起来 进入 这 空闲的 贡多拉 和 提供 一个 座位 到 博尚 .

他跳进备用的缆车，给博尚让了一个座位。

- [nəʊ] , - [kraɪd] [rɪ'neɪ] , [ə'restɪŋ] ['bi:ʧəm] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] [hu:] [mi:n] [tu:; tə][sɪt] [wɪð] [pə'pɑ:] . -
' No , ' cried Renee , arresting Beauchamp , ' it is I who mean to sit with papa . '
- 不 , - 哭 蕾妮 , 逮捕 博尚 , - 它 是 我 WHO 意思是 到 坐 和 爸爸 . -

“不，”蕾妮喊道，一把抓住博尚，“是我要和爸爸坐在一起。”

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [wɪð] [æn; ən] [in'tri:t] , - [ˌmædəmwə'zel] ! -

Up	sprang	the	marquis	with	an	entreating	,	'	Mademoiselle	!	'
向上	弹簧	这	侯爵	和	一个	恳求	,	-	小姐	!	-

侯爵突然跳了起来，恳切地喊道："小姐！"

- [em] . ['bi:ʧəm] [wɪl] [ˌentə'teɪn] [ju:; jʊ] , [em] . [ˌel'i:] ['mɑ:kwɪs] . -

'	M	.	Beauchamp	will	entertain	you	,	M	.	le	Marquis	.	'
-	M	.	博尚	将要	招待	你	,	M	.	勒	侯爵	.	-

"博尚先生会招待您，侯爵先生。"

- [aɪ] [wɒnt] [hɪm] [hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

'	I	want	him	here	,	'	said	the	count	;
-	我	想	他	这里	,	-	说	这	数数	;

"我要他来这里，"伯爵说；

[ænd; ənd] ['bi:ʧəm] [ʃəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['gɒndələ] ,

and	Beauchamp	showed	that	his	wish	was	to	enter	the	count's	gondola	,
和	博尚	显示	那	他的	希望	曾是	到	进入	这	计数	贡多拉	,

博尚表示，他希望能够进入伯爵的贡多拉船舱。

[bʌt; bət] [rɪ'neɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'plɒm] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvlɪ] [sed] - [nəʊ] , - [ænd; ənd]

but	Renee	had	recovered	her	aplomb	,	and	decisively	said	'	No	,	'	and
但	蕾妮	有	恢复	她	沉着冷静	,	和	果断地	说	-	不	,	-	和

['bi:ʧəm] [hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] .

Beauchamp	had	to	yield	.
博尚	有	到	屈服	.

但蕾妮恢复了镇定，果断地说了声"不"，博尚只好让步。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪ'ðaʊt]

That	would	have	been	an	opportunity	of	speaking	to	her	father	without
那	会	有	到过	一个	机会	的	请讲	到	她	父亲	没有

[ə; eɪ]['fɔ:m(ə)l] ['ɑ:skɪŋ] [ɒv; əv] [li:v] .

a	formal	asking	of	leave	.
一个	正式的	问	的	离开	.

那将是一个无需正式请假就能与父亲交谈的机会。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz]['nevəl] ['bi:ʧəm] .

She	knew	it	as	well	as	Nevil	Beauchamp	.
她	知道	它	作为	出色地	作为	内维尔	博尚	.

她和内维尔·博尚一样清楚这一点。

[rɪ'neɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][step] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz] ,

Renee	took	his	hand	to	be	assisted	in	the	step	down	to	her	father's	arms	,
蕾妮	采取	他的	手	到	是	协助	在	这	步	向下	到	她	父亲的	武器	,

['mɜ:mərɪŋ] :

murmuring	:
淙淙	:

蕾妮挽着他的手，走下台阶，投入父亲的怀抱，她低声说道：

- [du:; də] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !

'	Do	nothing	—	nothing	!
-	做	没有什么	—	没有什么	!

什么都别做——什么都别做！

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] . -

until	you	hear	from	me	.	'
直到	你	听到	从	我	.	-

直到收到我的消息。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [bəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [nɔː] [ænd; ənd] ['wʌri]

A	bone	in	a	boy's	mind	for	him	to	gnaw	and	worry
一个	骨	在	一个	男孩们	头脑	为了	他	到	啃	和	担心

男孩心中有一根骨头，让他啃噬和担忧。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn]

A	kind	of	anchorage	in	case	of	indiscretion
一个	种类	的	安克雷奇	在	案件	的	轻率

一种应对轻率行为的庇护措施

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃɪvə] [rɪ'pəʊz]

A	night	that	had	shivered	repose
一个	夜晚	那	有	瑟瑟发抖	休息

一个令人心悸的夜晚

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] [ðaʊ] [maɪn] ?

Am	I	thy	master	,	or	thou	mine	?
是	我	你的	掌握	,	或者	你	矿	?

我是谁的主人，还是你是我的主人?

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv] [stjuː'pɪdəti]

An	instinct	labouring	to	supply	the	deficiencies	of	stupidity
一个	本能	劳动	到	供应	这	缺陷	的	愚蠢

一种试图弥补愚蠢缺陷的本能

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [wɔː(r)] , [ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pestɪləns]

And	now	came	war	,	the	purifier	and	the	pestilence
和	现在	来了	战争	,	这	净化器	和	这	瘟疫

于是战争来了，净化者和瘟疫也来了。

[ænd; ənd] [wʌn] [gets] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] ['eni] ['bɑːgən])

And	one	gets	the	worst	of	it	(	in	any	bargain	)
和	一	获得	这	最差	的	它	(	在	任何	便宜货	)

在任何交易中，总会有一方吃亏。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] ['meʒəz]

Anticipate	opposition	by	initiating	measures
预料	反对	经过	启动	措施

预先防范反对意见，并采取措施

['æpɪtaɪt] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːkə]

Appetite	to	flourish	at	the	cost	of	the	weaker
食欲	到	繁荣	在	这	成本	的	这	较弱

以牺牲弱者为代价来追求自身繁荣的欲望

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtlz] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

As	for	titles	,	the	way	to	defend	them	is	to	be	worthy	of	them
作为	为了	标题	,	这	方式	到	保卫	他们	是	到	是	值得	的	他们

至于头衔，捍卫头衔的方法就是配得上它们。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌst]

Boys	are	unjust
男孩们	是	不公正

男孩是不公正的

- [ɪn] [diːdz] [ɪz] ['əʊnli] [nekst] [bæd] [tuː; tə] ['maʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Braggadocioing	in	deeds	is	only	next	bad	to	mouthing	it
-	在	契约	是	仅有的	下一个	坏的	到	嘴巴	它

以行动吹嘘的危害仅次于口头吹嘘。

[kɑːm] [fə'nætɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv]

Calm	fanaticism	of	the	passion	of	love
冷静的	狂热	的	这	热情	的	爱

对爱情的平静狂热

[kəm'pæʃənət] ['sentɪmənts] [viə] [raʊnd] [tuː; tə][aɪ'reɪt] [ə'meɪzmənt]

Compassionate	**sentiments**	**veered**	**round**	**to**	**irate**	**amazement**
富有同情心	情感	转向	圆形的	到	愤怒	惊愕

同情之情转为愤怒的震惊。

[dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði][pə'meɪd; pə'mɑːd][ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] - ['aɪənz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rəʊ'mæns]

Despises	**the**	**pomades**	**and**	**curling**	**-**	**irons**	**of**	**modern**	**romance**
鄙视	这	发蜡	和	冰壶	-	熨斗	的	现代的	浪漫

鄙视现代浪漫主义中的发蜡和卷发棒

[dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kɒnstəntli] [ə'fendɪŋ] ['predʒədɪsɪz]

Disqualification	**of**	**constantly**	**offending**	**prejudices**
取消资格	的	不断地	犯罪	偏见

取消屡次冒犯他人的偏见资格

['efəts] [tuː; tə] ['wɪəri] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl]

Efforts	**to**	**weary**	**him**	**out**	**of**	**his**	**project**	**were**	**unsuccessful**
努力	到	厌倦	他	出去	的	他的	项目	是	不成功

试图让他放弃这个项目的努力均告失败。

['empti] [ˌmægnə'nɪməti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm]

Empty	**magnanimity**	**which**	**his**	**uncle**	**presented**	**to**	**him**
空的	海量	哪个	他的	叔叔	呈现	到	他

他叔叔对他表现出的那种空洞的宽宏大量

['enədʒi] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt]

Energy	**to**	**something**	**,**	**that**	**was**	**not**	**to**	**be**	**had**	**in**	**a**	**market**
活力	到	某物	,	那	曾是	不是	到	是	有	在	一个	市场

某种能量，是市场上无法获得的。

['femənɪn] ['pɪti] , [wɪtʃ] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə] [kən'tempt] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['tendənəs]

Feminine	**pity**	**,**	**which**	**is**	**nearer**	**to**	**contempt**	**than**	**to**	**tenderness**
女性	遗憾	,	哪个	是	更近	到	鄙视	比	到	压痛

女性的怜悯，与其说是温柔，不如说是轻蔑。

[fɪt] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]

Fit	**of**	**Republicanism**	**in**	**the**	**nursery**
合身	的	共和主义	在	这	苗圃

共和主义在育儿室的契合

[fɔː'wɔːn] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [plɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Forewarn	**readers**	**of**	**this**	**history**	**that**	**there**	**is**	**no**	**plot**	**in**	**it**
警告	读者	的	这	历史	那	那里	是	不	阴谋	在	它

请读者注意，这段历史并无情节。

['hɔːntɪd] ['meni] ['piləuz]

Haunted	**many**	**pillows**
闹鬼的	许多	枕头

许多枕头都闹鬼

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] ['mɜːtʃəndaɪz]

He	**had**	**expected**	**romance**	**,**	**and**	**had**	**met**	**merchandize**
他	有	预期的	浪漫	,	和	有	遇见	商品

他原本期待的是浪漫爱情，结果却遇到了商品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti]

He	**was**	**too**	**much**	**on**	**fire**	**to**	**know**	**the**	**taste**	**of**	**absurdity**
他	曾是	也	很多	在	火	到	知道	这	品尝	的	荒谬

他当时热情似火，根本尝不出荒谬的滋味。

['həʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪnz] ['əʊvə(r)] — [ðæt] [telz] [ðə; ði][mæn]

Holding	**to**	**his**	**work**	**after**	**the**	**strain's**	**over**	**—**	**That**	**tells**	**the**	**man**
保持	到	他的	工作	后	这	菌株的	超过	—	那	讲述	这	男人

压力过后仍坚持工作——这能说明一个人的品格。

['hju:mə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'sesɪz] [ðv; əv] ['sentɪmənt]

Humour	preserved	her	from	excesses	of	sentiment
幽默	保存完好	她	从	过剩	的	情绪

幽默感使她免于陷入过度的感伤之中。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [les] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)]

I	cannot	say	less	,	and	will	say	no	more
我	不能	说	较少的	,	和	将要	说	不	更多的

我不能少说，也不会再多说了。

['ɪmpjədənt] [bɔɪz] [flɪŋ] [æt; ət][su:ˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði][su:'pɪəriə(r)]

Impudent	boy's	fling	at	superiority	over	the	superior
厚颜无耻	男孩们	一扔	在	优势	超过	这	优越的

厚颜无耻的男孩向强者炫耀自己的优越感

[ɪn] ['ɪndiə] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['widəuz] , [ɪn] [frɑ:ns] [ðə; ði]['və:dʒinz]

In	India	they	sacrifice	the	widows	,	in	France	the	virgins
在	印度	他们	牺牲	这	寡妇	,	在	法国	这	处女

在印度，他们献祭寡妇；在法国，他们献祭处女。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [wi:; wi] ['grɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nəʊɪŋli]

Incessantly	speaking	of	the	necessity	we	granted	it	unknowingly
不已	请讲	的	这	必要性	我们	的确	它	不知不觉地

我们不断地谈论着我们无意中赋予它的必要性

['levəlɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['tækspeɪə(r)]

Levelling	a	finger	at	the	taxpayer
水平	一个	手指	在	这	纳税人

指责纳税人

[men] [hæd; həd] [nɒt] [pli:zd] [hɪm] [ɒv; əv] [leɪt]

Men	had	not	pleased	him	of	late
男人	有	不是	高兴	他	的	晚的

近来，男人让他不太满意。

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] ['nju:tə]

Mental	and	moral	neuters
精神的	和	道德	中性

心理和道德上的中性人

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:d] ['fɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] - [maʊθ] [ðæn; ðən] " [hju:'mænəti]

Never	was	a	word	fitter	for	a	quack's	mouth	than	"	humanity
绝不	曾是	一个	单词	钳工	为了	一个	-	嘴	比	"	人类

“人性”这个词，再也找不到比它更适合庸医说出口的词了。

" [nəʊ] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] [tɪl] [ə; eɪ][mæn] [kən'sent] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	No	case	is	hopeless	till	a	man	consents	to	think	it	is
"	不	案件	是	绝望	直到	一个	男人	同意	到	思考	它	是

只要一个人不认为某个案子毫无希望，它就不是无望的。

[pi:s] - ['pɑ:ti] [wɪtʃ] [ə'pəʊzd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)]

Peace	-	party	which	opposed	was	the	actual	cause	of	the	war
和平	-	派对	哪个	反对	曾是	这	实际的	原因	的	这	战争

反对和平的一方才是战争的真正起因。

[pɪ'kju:liə(r)] [səb'dju:d] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [θru:] [ðə; ði] [nəʊz]

Peculiar	subdued	form	of	laughter	through	the	nose
奇特	低沉的	形式	的	笑声	通过	这	鼻子

一种奇特的、低沉的鼻音笑声

[pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv] ['blʌndəz]

Play	the	great	game	of	blunders
玩	这	伟大的	游戏	的	失误

玩一场精彩绝伦的失误游戏

[pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'θetɪk] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt]['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['rɪŋkld]

Please	to	be	pathetic	on	that	subject	after	I	am	wrinkled
请	到	是	可怜的	在	那	主题	后	我	是	皱

等我皱巴巴的，请不要再对这个话题感到可怜了。

['pɒlətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz]

Politics	as	well	as	the	other	diseases
政治	作为	出色地	作为	这	其他	疾病

政治以及其他疾病

[pres] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

Press	,	which	had	kindled	,	proceeded	to	extinguished
按	,	哪个	有	点燃	,	继续	到	熄灭

舆论的火焰已经燃起，但随后又熄灭了。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [bɪ'liːf]

Presumptuous	belief
放肆	信仰

狂妄的信念

['redi] [ɪz][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [dʌn]

Ready	is	the	ardent	mind	to	take	footing	on	the	last	thing	done
准备好	是	这	热心	头脑	到	拿	立足点	在	这	最后的	事物	完毕

热忱之心已准备就绪，随时可以接手最后完成的工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , ['hæpɪli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'treɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ]

She	was	not	,	happily	,	one	of	the	women	who	betray	strong	feeling
她	曾是	不是	,	快乐地	,	一	的	这	女性	WHO	背叛	强的	感觉

幸运的是，她并非那种会流露出强烈情感的女人。

[ʃʌn] [ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [pə'θetɪk] , [ɔː(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɒstʃərɪŋ]

Shuns	the	statuesque	pathetic	,	or	any	kind	of	posturing
回避	这	雕像般的	可怜的	,	或者	任何	种类	的	摆姿势

厌恶矫揉造作的可怜兮兮的样子，或任何形式的装腔作势。

['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪn]

Straining	for	common	talk	,	and	showing	the	strain
紧张	为了	常见的	讲话	,	和	显示	这	拉紧

努力进行日常对话，并表现出紧张。

[staɪl] [rɪ'zemblɪŋ] ['aɪðə(r)] ['ɜːli] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɔː(r)]['ʌtə(r)] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn]

Style	resembling	either	early	architecture	or	utter	dilapidation
风格	类似	任何一个	早期的	建筑学	或者	说出	破败

风格要么像早期建筑，要么像彻底破败

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪnə(r)]

The	people	always	wait	for	the	winner
这	人们	总是	等待	为了	这	优胜者

人们总是等待赢家。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [baɪ] ['hev(ə)n]

The	system	is	cursed	by	nature	,	and	that	means	by	heaven
这	系统	是	被诅咒的	经过	自然	,	和	那	方法	经过	天堂

这个系统受到自然的诅咒，也就是受到上天的诅咒。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [raɪt]

The	tragedy	of	the	mirror	is	one	for	a	woman	to	write
这	悲剧	的	这	镜子	是	一	为了	一个	女士	到	写

镜子的悲剧，是女人该写的。

[taɪmz] [wen] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [breɪv] [men]

Times	when	an	example	is	needed	by	brave	men
《时代周刊》	什么时候	一个	例子	是	需要	经过	勇敢的	男人

勇敢的人需要树立榜样的时候

[tʌŋ] [fluː] , [θɔːt] ['fɒləʊd]

Tongue	flew	,	thought	followed
舌头	飞翔	,	想法	随后

舌头飞快地吐出，思绪随之涌现。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rəʊ] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [briːd] ['lɑːdʒli]

We	could	row	and	ride	and	fish	and	shoot	,	and	breed	largely
我们	可以	排	和	骑	和	鱼	和	射击	,	和	品种	很大程度上

我们可以划船、骑马、钓鱼、射击，而且可以大量繁衍后代。

[wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd]

We	dare	not	be	weak	if	we	would
我们	敢	不是	是	虚弱的	如果	我们	会

我们不敢软弱，否则我们将

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'stresɪŋ]

We	were	unarmed	,	and	the	spectacle	was	distressing
我们	是	徒手	,	和	这	奇观	曾是	令人痛心

我们手无寸铁，眼前的景象令人痛心。

[wɪr] ['triːtɪd] [laɪk] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ɔːrnəmənts] !

We're	treated	like	old	-	fashioned	ornaments	!
是	治疗	喜欢	老的	-	造型	装饰品	!

我们被当作过时的装饰品对待！

[jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləri]

You're	talking	to	me	,	not	to	a	gallery
你是	说	到	我	,	不是	到	一个	画廊

你是在跟我说话，不是在跟画廊说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神